叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 月球骗局(the Moon Hoax) 000001

2. 月球骗局(the Moon Hoax) 000002

3. 月球骗局(the Moon Hoax) 000003

4. 月球骗局(the Moon Hoax) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球骗局(The Moon Hoax)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[muːn] [həʊks] ;
MOON HOAX ;
月亮 骗局 ;

登月骗局;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt]
A DISCOVERY THAT
一个 发现 那

一项发现

[ðə; ði]
THE
这

这

[muːn]
MOON
月亮

月亮

[hæz; həz][ə; eɪ] [vɑːst] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
HAS A VAST POPULATION OF
有 一个 广阔的 人口 的

拥有庞大的人口

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
HUMAN BEINGS .
人类 生物 .

人类。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['ædəmz] [lɒk] .
RICHARD ADAMS LOCKE .
理查德 亚当斯 洛克 .

理查德·亚当斯·洛克。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
Illustrated with a View of the Moon ,
插图 和 一个 看法 的 这 月亮 ,

配有月亮图案插图

[æz; əz] [siːn] [baɪ] [lɔːd] - ['telɪskəʊp] .
AS SEEN BY LORD ROSSE'S TELESCOPE .
作为 已见 经过 主 - 望远镜 .

罗斯勋爵用望远镜所见。

" [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ]
" The clouds still rested on one half of it , insomuch that I could discover nothing
" 这 云 仍然 休息 在 一 一半 的 它 , 就此而言 那 我 可以 发现 没有什么
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

“云层仍然笼罩着它的一半，以至于我无法在其中发现任何东西；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] ,
but the other appeared to me a vast ocean planted with innumerable islands ,
但 这 其他 出现 到 我 一个 广阔的 海洋 已种植 和 无数 岛屿 ,

但在我看来，另一边则是一片浩瀚的海洋，上面点缀着无数岛屿。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
that were covered with fruits and flowers ,
那 是 涵盖 和 水果 和 花朵 ,

上面覆盖着水果和鲜花，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and interwoven with a thousand little shining seas that ran among them .
和 交织 和 一个 千 小的 灼灼 海域 那 跑 之中 他们 .

它们之间还交织着无数闪闪发光的小海。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [p'ɜːsənz] [drest] [ɪn] ['glɔːriəs] ['hæbɪts] [wɪð] ['gɑːləndz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] , ['pɑːsɪŋ]
I could see persons dressed in glorious habits with garlands upon their heads , passing
我 可以 看 人 穿着 在 辉煌 习惯 和 花环 之上 他们的 头部 , 通过
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

我看见一些人身着华丽的服饰，头戴花环，在树林间穿行。

['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
lying down by the sides of fountains , or resting on beds of flowers ;
说谎 向下 经过 这 侧面 的 喷泉 , 或者 休息 在 床 的 花朵 ;

躺在喷泉边，或躺在花丛中休息；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , ['hjuːmən]
and could hear a confused harmony of singing birds , falling waters , human
和 可以 听到 一个 使困惑 和谐 的 歌唱 鸟类 , 坠落 水 , 人类
['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
voices , and musical instruments .
声音 , 和 音乐 仪器 .

可以听到鸟鸣、流水、人声和乐器声交织在一起的嘈杂和谐的声音。

['glædnəs] [gruː] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] .
Gladness grew in me upon the discovery of so delightful a scene .
欢乐 生长 在 我 之上 这 发现 的 所以 愉快 一个 场景 .

发现如此令人愉悦的景象，我心中充满了喜悦。

[ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðæt] [ai] [mait] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hæpi]
I wished for the wings of an eagle , that I might fly away to those happy
我 希望 为了 这 翅膀 的 一个 鹰 , 那 我 可能 飞 离开 到 那些 快乐的
[siːts] ;
seats ;
座位 ;

我渴望拥有雄鹰的翅膀，飞向那些幸福的座位；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]
but the genius told me there was no passage to them except through the
但 这 天才 讲述 我 那里 曾是 不 通道 到 他们 除了 通过 这
['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ai] [sɔː] ['əʊpənɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
gates of death that I saw opening every moment upon the bridge .
大门 的 死亡 那 我 锯 开幕 每一个 片刻 之上 这 桥 .

但那位天才告诉我，除了穿过我每时每刻都在桥上打开的死亡之门之外，没有其他途径可以到达那里。

" ['ædɪsən] .
" ADDISON .
" 艾迪生 .

“艾迪森。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['wɪljəm] ['gaʊən] , - .
WILLIAM GOWANS , 1859 .
威廉 戈万斯 , - .

威廉·戈万斯，1859 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

['wɪljəm] ['gaʊən] ,
WILLIAM GOWANS ,
威廉 戈万斯 ,

威廉·戈万斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]

It	appears	to	be	as	natural	for	the	human	mind	to	be	craving	after
它	出现	到	是	作为	自然的	为了	这	人类	头脑	到	是	渴望	后

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,

the	wonderful	,
这	精彩的	,

人类的心灵似乎天生就渴望美好的事物。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] ,

the	mysterious	,	the	marvellous	,	and	the	new	discoveries	,
这	神秘	,	这	奇妙	,	和	这	新的	发现	,

神秘的、奇妙的、以及新的发现

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] ,

as	it	is	for	the	physical	appetite	to	desire	food	,	drink	,	and	sleep	,
作为	它	是	为了	这	身体的	食欲	到	欲望	食物	,	喝	,	和	睡觉	,

就像生理欲望会让人渴望食物、水和睡眠一样，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [haɪdz]

and	thereby	as	it	were	constantly	attempting	to	lift	up	the	veil	that	hides
和	从而	作为	它	是	不断地	尝试	到	举起	向上	这	面纱	那	隐藏

[in,kɔm-prihensə'biləti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

incomprehensibilities	from	our	vision	.
难以理解	从	我们的	想象	.

因此，它仿佛不断地试图揭开遮蔽我们视线中不可理解事物的面纱。

[ðɪs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['waɪzli] [ɔː'deɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ]

This	interposition	was	,	no	doubt	,	wisely	ordained	,	for	the	gazing	upon	such
这	插入	曾是	,	不	怀疑	,	明智地	受戒	,	为了	这	凝视	之上	这样的

['mɪstəriz] [maɪt] [straɪk] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ,

mysteries	might	strike	us	blind	,
谜团	可能	罢工	我们	瞎的	,

毫无疑问，这种干预是经过深思熟虑的，因为直视这些奥秘可能会使我们失明。

[ænd; ənd][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl]

and	rob	us	of	the	little	stock	of	happiness	allotted	to	us	while
和	抢	我们	的	这	小的	库存	的	幸福	分配	到	我们	尽管

[prəu'beiʃənə] [hɪə(r)] .

probationers	here	.
缓刑犯	这里	.

剥夺我们作为缓刑犯所拥有的那一点点幸福。

[meɪ] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

May	this	longing	not	be	the	germ	of	the	proof	of	our	immortality	?
可能	这	渴望	不是	是	这	细菌	的	这	证明	的	我们的	不朽	?

这种渴望难道不是我们永生的证明的萌芽吗?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] [fɪld] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

The	history	of	the	human	race	is	not	only	filled	with	instances	of	this	kind
这	历史	的	这	人类	种族	是	不是	仅有的	已填	和	实例	的	这	种类

[ɒv; əv] ['kreɪvɪŋ] ,

of	craving	,
的	渴望	,

人类历史上不仅充满了这种渴望的例子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [maɪndz][æz; əz] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]

but	it	is	universal	,	from	the	loftiest	minds	as	approach	nearest	the
但	它	是	普遍的	,	从	这	最高	思想	作为	方法	最近的	这

['deɪəti; 'diːəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['njuːtən] ,

deity	,	such	as	Newton	,
神	,	这样的	作为	牛顿	,

但这却是普遍存在的，从最接近神明的崇高思想家，例如牛顿，都体现了这一点。

[lɑː] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌmərˌvɪl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ] [ðæt] [rəum]

La	Place	,	and	Mrs	.	Somerville	,	down	to	the	most	untutored	savage	that	roams
拉	地方	,	和	太太	.	萨默维尔	,	向下	到	这	最多	未经训练的	野蛮的	那	漫游

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪldz] .

the	forest	wilds	.
这	森林	荒野	.

从拉普拉斯和萨默维尔夫人，到在森林荒野中游荡的最未经教化的野蛮人。

[hens] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt] ['aʊə(r)]

Hence	the	key	to	the	popularity	of	these	charming	productions	which	fascinate	our
因此	这	钥匙	到	这	人气	的	这些	迷人	作品	哪个	吸引	我们的

[juːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['mænhʊd] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

youth	and	continue	to	delight	our	manhood	by	letting	us	into	the
青年	和	继续	到	喜	我们的	男子气概	经过	出租	我们	进入	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['feəri][lænd] ,

supposed	mysteries	of	an	enchanting	fairy	land	,
据称	谜团	的	一个	妖娆	仙女	土地	,

因此，这些迷人的作品之所以如此受欢迎，关键在于它们能够让我们的年轻人着迷，并让我们这些成年人通过进入一个充满魅力的仙境的神秘世界而继续感到愉悦。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [kwaɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] ,

with	a	grace	of	narrative	that	quite	takes	us	captive	,
和	一个	优雅	的	叙述	那	相当	需要	我们	俘虏	,

叙事手法优美，引人入胜。

[waɪl] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

while	our	curiosity	and	wonder	is	raised	to	the	highest	pitch	in	watching	the
尽管	我们的	好奇心	和	想知道	是	提高	到	这	最高	沥青	在	观看	这

[dɪvɛləpmənts] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

developements	unfolded	in	the	narratives	of	these	authors	,
发展	展开	在	这	叙事	的	这些	作者	,

当我们观看这些作者笔下故事的发展时，我们的好奇心和惊叹之情被激发到了极致。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] .

and	quite	impatient	till	we	learn	the	result	of	the	plot	,	or	discovery	.
和	相当	不耐烦	直到	我们	学习	这	结果	的	这	阴谋	,	或者	发现	.

我们都迫不及待地想知道剧情或发现的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [juː'təʊpiə] ,

I	allude	to	such	productions	as	the	Arabian	Nights	,	Sir	Thomas	More's	Utopia	,
我	暗示	到	这样的	作品	作为	这	阿拉伯	夜晚	,	先生	托马斯	更多	乌托邦	,

我指的是《一千零一夜》、托马斯·莫尔爵士的《乌托邦》等作品。

['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['siːnjɔː] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] , [swɪfts] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

Bishop	Berkeley's	Adventures	of	Signior	Gaudentio	Di	Lucca	,	Swift's	Gulliver's	Travels	,
主教	伯克利的	冒险	的	先生	-	迪	卢卡	,	斯威夫特的	格列佛的	旅行	,

[diː] [foʊz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

De	Foe's	Robinson	Crusoe	,
德	敌人的	罗宾逊	克鲁索	,

伯克利主教的《卢卡先生的冒险记》、斯威夫特的《格列佛游记》、笛福的《鲁滨逊漂流记》

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɜːrskɪnz] [ɑːr'mɑːtə] ,

Bunyan's	Pilgrim's	Progress	,	and	Lord	Erskine's	Armata	,
班扬的	朝圣者的	进步	,	和	主	厄斯金的	阿玛塔	,

班扬的《天路历程》和厄斯金勋爵的《阿玛塔》

[bɪ'saɪdz] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['selɪbreɪtɪd]

besides	**numerous**	**others**	**of**	**a**	**similar**	**character**	**but**	**of**	**a**	**less**	**celebrated**
除了	很多的	其他的	的	一个	相似的	特点	但	的	一个	较少的	著名

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	**.**
名声	.

此外还有许多其他性质相似但名气较小的作品。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪvz] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] ,

Among	**this**	**class**	**of**	**extraordinary**	**fictitious**	**narratives**	**and**	**supposed**	**discovery**	**,**
之中	这	班级	的	非凡的	虚拟	叙事	和	据称	发现	,

[meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [mu:n] [həʊks] ,

may	**be**	**placed**	**the**	**renowned**	**Moon**	**Hoax**	**,**
可能	是	放置	这	著名	月亮	骗局	,

在这一类非同寻常的虚构叙事和所谓发现中，可以归入著名的登月骗局。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ædəmz] [lɒk] .

by	**Richard**	**Adams**	**Locke**	**.**
经过	理查德	亚当斯	洛克	.

作者：理查德·亚当斯·洛克。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ]

When	**it**	**first**	**made**	**its**	**appearance**	**from**	**day**	**to**	**day**	**in**	**one**	**of**	**the**	**morning**
什么时候	它	第一的	制成	它是	外貌	从	天	到	天	在	一	的	这	早晨

['peɪpəz] ,

papers	**,**
文件	,

它最初是在某份晨报上每日刊登的。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

the	**interest**	**in**	**the**	**discovery**	**was**	**intense**	**,**
这	兴趣	在	这	发现	曾是	激烈的	,

人们对这一发现表现出了极大的兴趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ɔ:g'mentɪd] [faɪv] [fəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

so	**much**	**so**	**that**	**the**	**circulation**	**of**	**the**	**paper**	**augmented**	**five**	**fold**	**,**	**and**	**in**	**fact**	**,**
所以	很多	所以	那	这	循环	的	这	纸	增强	五	折叠	,	和	在	事实	,

报纸发行量因此增加了五倍，事实上，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli]

was	**the**	**means**	**of**	**giving**	**the**	**journal**	**a**	**permanent**	**footing**	**as**	**a**	**daily**
曾是	这	方法	的	给予	这	杂志	一个	永恒的	立足点	作为	一个	日常的

['nju:zpeɪpə(r)] .

newspaper	**.**
报纸	.

这是使该期刊作为日报获得永久地位的手段。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðɪs] ['mʌltɪplaɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] .

Nor	**did**	**this**	**multiplied**	**circulation**	**of**	**the**	**paper**	**satisfy**	**the**	**public**	**appetite**	**.**
也不	做过	这	乘以	循环	的	这	纸	满足	这	民众	食欲	.

报纸发行量的增加并没有满足公众的需求。

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:n(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['pʌblɪʃt] [ɪn]

The	**proprietors**	**of**	**the**	**journal**	**had**	**an**	**edition**	**of**	**60**	**,**	**000**	**published**	**in**
这	业主	的	这	杂志	有	一个	版	的	-	,	-	已发布	在

['pæmflət] [fɔ:m] ,

pamphlet	**form**	**,**
小册子	形式	,

该期刊的所有者以小册子形式出版了6万册。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ɒf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ;

which	were	sold	off	in	less	than	one	month	;
哪个	是	卖	离开	在	较少的	比	一	月	;

这些房产在不到一个月的时间内就被售罄；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [skeəs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi]

and	of	late	this	pamphlet	edition	has	become	so	scarce	that	a	single	copy
和	的	晚的	这	小册子	版	有	变得	所以	稀少	那	一个	单身的	复制

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hæzwɛlz] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] $3 . - .

was	lately	sold	at	the	sale	of	Mr	.	Haswell's	Library	for	$3	.	75	.
曾是	最近	卖	在	这	销售	的	先生	.	哈斯韦尔的	图书馆	为了	$3	.	-	.

近来，这本小册子版本变得非常稀少，以至于最近在哈斯韦尔先生的藏书拍卖会上，一本就以 3.75 美元的价格售出。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

The	book	is	still	in	demand	.
这	书	是	仍然	在	要求	.

这本书仍然很受欢迎。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][æt; ət] [wɒt] [peɪnz]

As	an	instance	of	this	the	following	will	give	some	idea	at	what	pains
作为	一个	实例	的	这	这	下列的	将要	给	一些	主意	在	什么	疼痛

[ænd; ənd] [kɒst] [sʌm; səm] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	cost	some	will	go	to	procure	it	.
和	成本	一些	将要	去	到	采购	它	.

举例来说，以下例子可以说明有些人为了获得它需要付出多少努力和成本。

[aɪ] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,

I	lately	had	a	letter	from	a	Gentleman	residing	in	Wisconsin	,
我	最近	有	一个	信	从	一个	绅士	居住	在	威斯康星州	,

我最近收到一位居住在威斯康星州的先生的来信，

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

making	inquiry	if	I	had	such	a	book	,
制作	询问	如果	我	有	这样的	一个	书	,

我询问自己是否有这样一本书，

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [bʊk]

he	further	informed	me	that	his	attention	had	been	called	to	my	book
他	更远	知情的	我	那	他的	注意力	有	到过	称为	到	我的	书

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] ,

establishment	in	consequence	of	having	sent	to	the	Sunday	Times	,
建立	在	结果	的	拥有	发送	到	这	星期日	《时代周刊》	,

他还告诉我，他之所以注意到我的书店，是因为我曾向《星期日泰晤士报》投稿。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] ,

published	in	this	city	,	the	following	query	,
已发布	在	这	城市	,	这	下列的	询问	,

本市发布了以下查询：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [weə(r)]

"	Can	you	inform	me	if	such	a	book	can	be	procured	,	and	if	so	where
"	能	你	通知	我	如果	这样的	一个	书	能	是	采购	,	和	如果	所以	在哪里

,

,

,

请问能否找到这样一本书？如果可以，在哪里可以找到？

[æz; əz] - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [muːn] [həʊks] ? -

as	'	The	celebrated	Moon	Hoax	?	'
作为	-	这	著名	月亮	骗局	?	-

就像"著名的登月骗局？"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ɔːl] ,

"	The	answer	was	that	if	it	could	be	procured	at	all	,
"	这	回答	曾是	那	如果	它	可以	是	采购	在	全部	,

答案是，如果能够获得的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - ['sentə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

it	would	be	at	85	Centre	Street	,	New	York	.
它	会	是	在	-	中心	街道	,	新的	约克	.

地址是纽约市中心街85号。

[baɪ] [ðɪs] [sə'kjuːɪtəs] ['meθəd] ,

By	this	circuitous	method	,
经过	这	迂回	方法	,

通过这种迂回的方法，

[ðɪs] ['dɪlɪdʒənt][fɑː(r)] - [west] - [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [muːn] [həʊks] " [tuː; tə]

this	dilligent	far	-	west	bookcollector	procured	his	copy	of	the	"	Moon	Hoax	"	to
这	勤奋	远的	-	西方	-	采购	他的	复制	的	这	"	月亮	骗局	"	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	great	satisfaction	.
他的	伟大的	满意	.

这位勤奋的西部藏书家终于如愿以偿地买到了《登月骗局》这本书，他非常满意。

['ɔːgəst] [wʌn] , - .

August	1	,	1859	.
八月	1	,	-	.

1859年8月1日。

['pʌblɪʃə(r)] .

Publisher	.
出版商	.

出版商。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[greɪt]

GREAT
伟大的

伟大的

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri]

ASTRONOMICAL	DISCOVERIES
天文	发现

天文发现

['leɪtli] [meɪd]

LATELY	MADE
最近	制成

最近制作

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɜːʃəl] , [el] . [el] . , [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . ,

BY	SIR	JOHN	HERSCHEL	,	L	.	L	.	,	D	.	F	.	R	.	S	.	,	&	c	.	,
经过	先生	约翰	赫歇尔	,	L	.	L	.	,	D	.	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.	,

作者：约翰·赫歇尔爵士，法学博士，皇家学会会员等

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE
在	这

在

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
CAPE **OF** **GOOD** **HOPE** **.**
岬 的 好的 希望 .

好望角。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , - ,
FIRST **PUBLISHED** **IN** **THE** **NEW** **YORK** **SUN** **IN** **AUGUST** **AND** **SEPTEMBER** **,** **1835** **,**
第一的 已发布 在 这 新的 约克 太阳 在 八月 和 九月 , - ,

最初发表于1835年8月和9月的《纽约太阳报》,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
FROM **THE** **SUPPLEMENT** **TO** **THE** **EDINBURGH** **JOURNAL** **OF** **SCIENCE** **.**
从 这 补充 到 这 爱丁堡 杂志 的 科学 .

摘自《爱丁堡科学杂志》增刊。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
In **this** **unusual** **addition** **to** **our** **Journal** **,**
在 这 异常 添加 到 我们的 杂志 ,

本期期刊新增内容较为特别,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
we **have** **the** **happiness** **of** **making** **known** **to** **the** **British** **public** **,**
我们 有 这 幸福 的 制作 已知 到 这 英国 民众 ,

我们很高兴能让英国公众知道这一点。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
and **thence** **to** **the** **whole** **civilized** **world** **,**
和 因此 到 这 所有的 文明 世界 ,

进而传播到整个文明世界,

['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪld] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]
recent **discoveries** **in** **Astronomy** **which** **will** **build** **an** **imperishable** **monument** **to** **the**
最近的 发现 在 天文学 哪个 将要 建造 一个 不朽的 纪念碑 到 这
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
age **in** **which** **we** **live** **,**
年龄 在 哪个 我们 居住 ,

天文学的最新发现将为我们所处的时代建造一座不朽的丰碑。

[ænd; ənd][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn]
and **confer** **upon** **the** **present** **generation** **of** **the** **human** **race** **a** **proud** **distinction**
和 授予 之上 这 展示 一代 的 这 人类 种族 一个 自豪的 区别
[θruː] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
through **all** **future** **time** **.**
通过 全部 未来 时间 .

并使当代人类在未来所有时代都享有光荣的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pəʊ'etɪkli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri]
It **has** **been** **poetically** **said** **,** **that** **the** **stars** **of** **heaven** **are** **the** **hereditary**
它 有 到过 诗意地 说 , 那 这 明星 的 天堂 是 这 遗传
[rɪ'geɪlɪə] [ɒv; əv][mæn] ,
regalia **of** **man** **,**
礼服 的 男人 ,

有人曾诗意地形容,天上的繁星是人类世代相传的荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .
as **the** **intellectual** **sovereign** **of** **the** **animal** **creation** **.**
作为 这 知识分子 主权 的 这 动物 创建 .

作为动物界的智慧主宰。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [fəʊld][ðə; ði] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	may	now	fold	the	Zodiack	around	him	with	a	loftier	consciousness	of	his
他	可能	现在	折叠	这	十二生肖	大约	他	和	一个	更高	意识	的	他的

['ment(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

mental	supremacy	.
精神的	霸权	.

他现在可以带着更高的精神优越感，将黄道十二宫包裹在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['eni] [greɪt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz]

It	is	impossible	to	contemplate	any	great	Astronomical	discovery	without	feelings
它	是	不可能的	到	沉思	任何	伟大的	天文	发现	没有	情怀

['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] ,

closely	allied	to	a	sensation	of	awe	,
密切	盟军	到	一个	感觉	的	敬畏	,

任何伟大的天文发现都不可能不让人产生敬畏之情。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	nearly	akin	to	those	with	which	a	departed	spirit	may	be	supposed
和	几乎	类似的	到	那些	和	哪个	一个	已离开	精神	可能	是	据称

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .

to	discover	the	realities	of	a	future	state	.
到	发现	这	现实	的	一个	未来	状态	.

几乎与那些被认为能让逝去的灵魂发现来世真相的工具类似。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

Bound	by	the	irrevocable	laws	of	nature	to	the	globe	on	which	we	live	,
边界	经过	这	不可撤销的	法律	的	自然	到	这	地球	在	哪个	我们	居住	,

受制于不可逆转的自然法则，我们生活在这个星球上。

['kriːtʃəz] " [kləʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spæns] ,

creatures	"	close	shut	up	in	infinite	expanse	,
生物	"	关闭	关闭	向上	在	无限	广阔	,

生物"在无限广阔的空间里紧密相连，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] [wen] ['eni] [rɪ'məʊt]

"	it	seems	like	acquiring	a	fearful	supernatural	power	when	any	remote
"	它	似乎	喜欢	收购	一个	可怕	超自然	力量	什么时候	任何	偏僻的

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [jiːld] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

mysterious	works	of	the	Creator	yield	tribute	to	our	curiosity	.
神秘	作品	的	这	创作者	屈服	贡	到	我们的	好奇心	.

"当造物主遥远而神秘的作品满足了我们的好奇心时，我们似乎就获得了一种可怕的超自然力量。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It	seems
它	似乎

它似乎

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [wen]

almost	a	presumptuous	usurpation	of	powers	denied	us	by	the	divine	will	,	when
几乎	一个	放肆	篡位	的	权力	否认	我们	经过	这	神圣的	将要	,	什么时候

[mæn] ,

man	,
男人	,

这几乎是一种僭越神意剥夺我们权力的行为，当人类.....

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [steps] [fɔːθ] ,

in	the	pride	and	confidence	of	his	skill	,	steps	forth	,
在	这	自豪	和	信心	的	他的	技能	,	步骤	前进	,

带着对自己技艺的自豪和自信，他走了出来，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

far	beyond	the	apparently	natural	boundary	of	his	privileges	,
远的	超过	这	显然	自然的	边界	的	他的	特权	,

远远超出了他特权的明显自然界限，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

and	demands	the	secrets	and	familiar	fellowship	of	other	worlds	.
和	需求	这	秘密	和	熟悉的	奖学金	的	其他	世界	.

并渴望获得其他世界的秘密和熟悉的友谊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [huːm] [mæn'kaɪnd][ɪz]

We	are	assured	that	when	the	immortal	philosopher	to	whom	mankind	is
我们	是	保证	那	什么时候	这	不朽	哲学家	到	谁	人类	是

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['wʌndər] [naʊ] [fɜːst] [meɪd] [nəʊn] ,

indebted	for	the	thrilling	wonders	now	first	made	known	,
负债累累	为了	这	惊险	奇迹	现在	第一的	制成	已知	,

我们确信，当那位不朽的哲学家——人类因他而得以了解如今首次为人所知的激动人心的奇迹——

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]

had	at	length	adjusted	his	new	and	stupendous	apparatus	with	a	certainty
有	在	长度	调整	他的	新的	和	惊人的	设备	和	一个	肯定

[ɒv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

他最终调整好他那台崭新而精妙的装置，并确信一定会成功。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [pɔːzd] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

he	solemnly	paused	several	hours	before	he	commenced	his	observations	,
他	庄严地	暂停	一些	小时	前	他	开始	他的	观察	,

他郑重地停顿了几个小时，才开始进行观察。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [fɪl]

that	he	might	prepare	his	own	mind	for	discoveries	which	he	knew	would	fill
那	他	可能	准备	他的	自己的	头脑	为了	发现	哪个	他	知道	会	充满

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

the	minds	of	myriads	of	his	fellow	-	men	with	astonishment	,
这	思想	的	无数	的	他的	同伴	-	男人	和	惊讶	,

以便他能做好心理准备，迎接他知道将令无数同胞感到震惊的发现。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ,

and	secure	his	name	a	bright	,
和	安全的	他的	姓名	一个	明亮的	,

并确保他的名字熠熠生辉。

[ɪf] [nɒt] [træn'sɛndənt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɔːl] [pɒ'sterəti] .

if	not	transcendant	conjunction	with	that	of	his	venerable	father	to	all	posterity	.
如果	不是	超验的	连词	和	那	的	他的	可敬	父亲	到	全部	后人	.

即使不能与他尊敬的父亲的卓越成就相提并论，也将传世后世。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [hiː; hi] [pɔːz] !

And	well	might	he	pause	!
和	出色地	可能	他	暂停	!

他完全有理由停下来思考！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən][peə(r)]['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	**the**	**hour**	**the**	**first**	**human**	**pair**	**opened**	**their**	**eyes**	**to**	**the**	**glories**	**of**	**the**
从	这	小时	这	第一的	人类	一对	打开	他们的	眼睛	到	这	荣耀	的	这

[bluː] ['fɜːməmənt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

blue	**firmament**	**above**	**them**	**,**
蓝色的	苍穹	多于	他们	,

从第一对人类睁开双眼，看到头顶蔚蓝苍穹的那一刻起，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] [sə'blaɪm]

there	**has**	**been**	**no**	**accession**	**to**	**human**	**knowledge**	**at**	**all**	**comparable**	**in**	**sublime**
那里	有	到过	不	加入	到	人类	知识	在	全部	可比	在	升华

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['eɪdʒənt][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ;

interest	**to**	**that**	**which**	**he**	**has**	**been**	**the**	**honored**	**agent**	**in**	**supplying**	**;**
兴趣	到	那	哪个	他	有	到过	这	荣幸	代理人	在	供应	;

人类知识史上没有任何一项成就能与他所荣幸地作为代理人所提供的知识的崇高意义相媲美；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ]

and	**we**	**are**	**taught**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**when**	**a**	**work**	**,**	**already**	**preparing**
和	我们	是	教授	到	相信	那	,	什么时候	一个	工作	,	已经	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,

for	**the**	**press**	**,**
为了	这	按	,

我们被教导要相信，当一部作品已经准备好付印时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn]['diːteɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	**which**	**his**	**discoveries**	**are**	**embodied**	**in**	**detail**	**,**	**shall**	**be**	**laid**	**before**	**the**	**public**	**,**
在	哪个	他的	发现	是	具身化的	在	细节	,	将	是	铺设	前	这	民众	,

他的发现详尽地体现在其中，并将公之于众。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst]

they	**will**	**be**	**found**	**of**	**incomparable**	**importance**	**to**	**some**	**of**	**the**	**grandest**
他们	将要	是	成立	的	无与伦比	重要性	到	一些	的	这	最宏伟

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

operations	**of**	**civilized**	**life**	**.**
运营	的	文明	生活	.

它们对于文明生活中一些最伟大的行动将具有无可比拟的重要性。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [pɔːz] !

Well	**might**	**he**	**pause**	**!**
出色地	可能	他	暂停	!

他或许会停下来想想！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][səʊl] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	**was**	**about**	**to**	**become**	**the**	**sole**	**depository**	**of**	**wondrous**	**secrets**	**which**	**had**
他	曾是	关于	到	变得	这	唯一	仓库	的	奇妙的	秘密	哪个	有

[biːn] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm]

been	**hid**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**men**	**that**	**had**	**lived**	**since**	**the**	**birth**	**of**	**time**
到过	隐藏	从	这	眼睛	的	全部	男人	那	有	居住地	自从	这	出生	的	时间

.

:
.

他即将成为自古以来所有人类都未曾知晓的奇妙秘密的唯一守护者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kraʊn][hɪm'self][wɪð][ə; eɪ]['daɪədem][ɒv; əv]['nɒlɪdʒ][wɪtʃ][wʊd][gɪv]

He	was	about	to	crown	himself	with	a	diadem	of	knowledge	which	would	give
他	曾是	关于	到	王冠	他自己	和	一个	冠冕	的	知识	哪个	会	给

[hɪm][ə; eɪ]['kɒnʃəs]['priː] - ['emɪnəns][ə'bʌv]['evri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spiːʃiːz][huː][ðen]

him	a	conscious	pre	-	eminence	above	every	individual	of	his	species	who	then
他	一个	有意识的	预	-	卓越	多于	每一个	个人	的	他的	物种	WHO	然后

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他即将戴上知识的桂冠，这将使他在当时所有同类中拥有至高无上的优越地位。

[ɔː(r)][huː][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃnz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ə'weɪ] .

or	who	had	lived	in	the	generations	that	are	passed	away	.
或者	WHO	有	居住地	在	这	几代人	那	是	通过了	离开	.

或者那些生活在已经逝去的上一代的人。

[hiː; hi][pɔːzd][eə(r)][hiː; hi][brəʊk][ðə; ði][siːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt][wɪtʃ][kən'teɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	paused	ere	he	broke	the	seal	of	the	casket	which	contained	it	.
他	暂停	埃雷	他	打破	这	海豹	的	这	棺材	哪个	包含	它	.

他停顿了一下，然后才打开装有它的棺材。

[tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [wiː; wi][wɪl][steɪt][æt; ət][wʌns] ,

To	render	our	enthusiasm	intelligible	,	we	will	state	at	once	,
到	使成为	我们的	热情	可理解的	,	我们	将要	状态	在	一次	,

为了阐明我们的热情，我们开门见山地说：

[ðæt][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['telɪskəʊp][ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪəli][njuː]

that	by	means	of	a	telescope	of	vast	dimensions	and	an	entirely	new
那	经过	方法	的	一个	望远镜	的	广阔的	方面	和	一个	完全	新的

['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['jʌŋgə]['hɜːʃəl] ,

principle	,	the	younger	Herschel	,
原则	,	这	年轻	赫歇尔	,

凭借一台尺寸巨大的望远镜和一种全新的原理，小赫歇尔

[æt; ət][hɪz; ɪz][əb'zɜːvətri][ɪn][ðə; ði]['sʌðən]['hemɪsfɪə(r)] ,

at	his	observatory	in	the	Southern	Hemisphere	,
在	他的	天文台	在	这	南方	半球	,

在他位于南半球的天文台，

[hæz; həz][ɔːl'redi][meɪd][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dɪs'kʌvəri][ɪn]['evri]['plænɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)]

has	already	made	the	most	extraordinary	discoveries	in	every	planet	of	our	solar
有	已经	制成	这	最多	非凡的	发现	在	每一个	行星	的	我们的	太阳的

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

已经对我们太阳系中的每个行星都做出了非凡的发现；

[hæz; həz][dɪ'skʌvəd]['plænɪts][ɪn]['ʌðə(r)]['səʊlə(r)]['sɪstəmz] ; [hæz; həz][əb'teɪnd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][vjuː][ɒv; əv]

has	discovered	planets	in	other	solar	systems	;	has	obtained	a	distinct	view	of
有	发现	行星	在	其他	太阳的	系统	;	有	获得	一个	清楚的	看法	的

['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][muːn] ,

objects	in	the	moon	,
对象	在	这	月亮	,

发现了其他太阳系中的行星；获得了月球上天体的清晰图像。

['fʊli]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt][wɪtʃ][ðə; ði][ʌn'eɪdɪd][aɪ][kə'mændz][ɒv; əv][tə'restriəl]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði]

fully	equal	to	that	which	the	unaided	eye	commands	of	terrestrial	objects	at	the
完全	平等的	到	那	哪个	这	未受帮助	眼睛	命令	的	陆地	对象	在	这

['dɪstəns][ɒv; əv]

distance	of
距离	的

完全等同于肉眼在一定距离内对地面物体的观察能力

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; [hæz; həz] [ə'fɜːmətɪvli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [biː; bi]
a hundred yards ; has affirmatively settled the question whether this satellite be
一个 百 码 ; 有 肯定地 定居 这 问题 无论 这 卫星 是
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

一百码；已明确解决了这颗卫星是否有人居住的问题。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] ; [hæz; həz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv]
and by what order of beings ; has firmly established a new theory of
和 经过 什么 命令 的 生物 ; 有 牢牢 已确立的 一个 新的 理论 的
['kɒmɪtəri] [fə'nɒmɪnə] ;
cometary phenomena ;
彗星 现象 ;

以及通过何种秩序；确立了彗星现象的新理论；

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɒlvd] [ɔː(r)] [kə'rektɪd] ['nɪəli] ['evri] ['liːdɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
and has solved or corrected nearly every leading problem of mathematical
和 有 已解决 或者 已更正 几乎 每一个 领导 问题 的 数学
[ə'strɒnəmi] .
astronomy .
天文学 .

并且已经解决或纠正了数学天文学中几乎所有主要问题。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [fækts] ,
For our early and almost exclusive information concerning these facts ,
为了 我们的 早期的 和 几乎 独家的 信息 有关 这些 事实 ,

我们之所以能尽早且几乎独家地获得有关这些事实的信息，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] [grɑːnt] , [ðə; ði]
we are indebted to the devoted friendship of Dr . Andrew Grant , the
我们 是 负债累累 到 这 奉献 友谊 的 博士 . 安德鲁 授予 , 这
['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ,
pupil of the elder ,
瞳孔 的 这 长老 ,

我们由衷感谢安德鲁·格兰特博士（老先生的学生）的真挚友谊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst][ðə; ði] [ɪn'sɛpərəbəl] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːʃəl]
and for several years past the inseperable coadjutor of the younger Herschel
和 为了 一些 年 过去的 这 密不可分 帮手 的 这 年轻 赫歇尔
.
:
.

此后数年，他一直是小赫歇尔形影不离的助手。

[ðə; ði][əˌmænju'ensɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
The amanuensis of the latter at the Cape of Good Hope ,
这 阿曼努恩西斯 的 这 后者 在 这 岬 的 好的 希望 ,

后者的助手在好望角，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd]
and the indefatigable superintendent of his telescope during the whole period
和 这 不懈 校长 的 他的 望远镜 期间 这 所有的 时期
[ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
of its construction and operation ,
的 它是 建造 和 手术 ,

以及在他那台望远镜建造和运行的整个期间不知疲倦的负责人。

['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt][hæz; həz] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ['i:kwəl] , [ɪn]

Dr	.	Grant	has	been	enabled	to	supply	us	with	intelligence	equal	,	in
博士	.	授予	有	到过	已启用	到	供应	我们	和	智力	平等的	,	在

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [li:st] ,

general	interest	at	least	,
一般的	兴趣	在	至少	,

格兰特博士得以向我们提供至少在普遍意义上同等重要的信息。

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] [hɪm'self] [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]

to	that	which	Dr	.	Herschel	himself	has	transmitted	to	the	Royal	Society
到	那	哪个	博士	.	赫歇尔	他自己	有	传输	到	这	皇家	社会

.

:

.

也就是赫歇尔博士本人传授给皇家学会的那部分。

[ɪn'di:d] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['dɒkjumənts] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

Indeed	our	correspondent	assures	us	that	the	voluminous	documents	now	before	a
的确	我们的	通讯员	保证	我们	那	这	大量的	文件	现在	前	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

committee	of	that	institution	contain	little	more	than	details	and	mathematical
委员会	的	那	机构	包含	小的	更多的	比	细节	和	数学

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æmpl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

illustrations	of	the	facts	communicated	to	us	in	his	own	ample	correspondence	.
插图	的	这	事实	沟通	到	我们	在	他的	自己的	充足	一致	.

事实上，我们的通讯员向我们保证，目前提交给该机构委员会的大量文件，除了他本人在大量信件中告知我们的事实的细节和数学例证之外，几乎没有其他内容。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]

For	permission	to	indulge	his	friendship	in	communicating	this	invaluable
为了	允许	到	放纵	他的	友谊	在	沟通	这	无价

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

information	to	us	,
信息	到	我们	,

为了感谢他允许我们利用他的友谊，向他传递这些宝贵的信息，

['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt][ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv]

Dr	.	Grant	and	ourselves	are	indebted	to	the	magnanimity	of
博士	.	授予	和	我们自己	是	负债累累	到	这	海量	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] , [hu:] ,

Dr	.	Herschel	,	who	,
博士	.	赫歇尔	,	WHO	,

格兰特博士和我们都非常感谢赫歇尔博士的慷慨大方，他

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mɜ:sənəri] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

far	above	all	mercenary	considerations	,
远的	多于	全部	雇佣兵	考虑因素	,

远远超越一切唯利是图的考量，

[hæz; həz] [ðʌs] ['sɪgnəli] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

has	thus	signally	honored	and	rewarded	his	fellow	-	laborer	in	the	field	of
有	因此	发出信号	荣幸	和	奖励	他的	同伴	-	劳动者	在	这	场地	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

因此，他以显著的方式表彰和奖励了他在科学领域的同行。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['luːnə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪzɪz]

The	engravings	of	lunar	animals	and	other	objects	,	and	of	the	phases
这	雕刻	的	月球	动物	和	其他	对象	,	和	的	这	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['plænɪts] ,

of	the	several	planets	,
的	这	一些	行星	,

雕刻着月球动物和其他物体，以及各个行星的相位，

[ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [baɪ] ['hɜːbət] [həʊm] , [ˌiː es 'kjuː]

are	accurate	copies	of	drawings	taken	in	the	observatory	by	Herbert	Home	,	Esq
是	准确的	副本	的	图画	已采取	在	这	天文台	经过	赫伯特	家	,	先生

. ,

: ;

. ,

是赫伯特·霍姆先生在天文台绘制的图纸的精确副本。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][lɑːst] ['paʊəf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪf'lektəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]

who	accompanied	the	last	powerful	series	of	reflectors	from	London	to	the	Cape
WHO	伴随	这	最后的	强大的	系列	的	反射器	从	伦敦	到	这	岬

, [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] ;

,	and	superintended	their	erection	;
,	和	督导	他们的	勃起	;

他陪同最后一批强大的反射器从伦敦运往好望角，并监督了它们的安装；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

and	he	has	thus	recorded	the	proofs	of	their	triumphant	success	.
和	他	有	因此	记录	这	证明	的	他们的	凯	成功	.

他由此记录了他们取得辉煌胜利的证据。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl]

The	engravings	of	the	belts	of	Jupiter	is	a	reduced	copy	of	an	imperial
这	雕刻	的	这	腰带	的	木星	是	一个	减少	复制	的	一个	帝国

['fəʊliəʊ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [hɪm'self] ,

folio	drawing	by	Dr	.	Herschel	himself	,
对开本	绘画	经过	博士	.	赫歇尔	他自己	,

木星腰带的雕刻图案是赫歇尔博士本人绘制的一幅帝国对开本图画的缩小复制品。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] .

and	contains	the	results	of	his	latest	observation	of	that	planet	.
和	包含	这	结果	的	他的	最新的	观察	的	那	行星	.

其中包含了他对该行星的最新观测结果。

[ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]

The	segment	of	the	inner	ring	of	Saturn	is	from	a	large	drawing	by
这	部分	的	这	内	戒指	的	土星	是	从	一个	大的	绘画	经过

['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] .

Dr	.	Grant	.
博士	.	授予	.

土星内环的这部分图像出自格兰特博士的一幅大型绘图。

[wiː; wi] [fɜːst] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

We	first	avail	ourselves	of	the	documents	which	contain	a	description	and
我们	第一的	可用	我们自己	的	这	文件	哪个	包含	一个	描述	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [stjuː'pendəs] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

history	of	the	instrument	by	which	these	stupendous	discoveries	have	been	made
历史	的	这	乐器	经过	哪个	这些	惊人的	发现	有	到过	制成

.

:

.

我们首先利用了包含对做出这些惊人发现的仪器的描述和历史的文件。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

A	knowledge	of	the	one	is	essential	to	the	credibility	of	the	other	.
一个	知识	的	这	一	是	基本的	到	这	信誉	的	这	其他	.

了解其中一方对于了解另一方的可信度至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːrʃəlz] ['telɪskəʊp] .

THE	YOUNGER	HERSCHEL'S	TELESCOPE	.
这	年轻	赫歇尔的	望远镜	.

小赫歇尔望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eldə(r)] ['hɜːʃəl] ,

It	is	well	known	that	the	great	reflecting	telescope	of	the	late	elder	Herschel	,
它	是	出色地	已知	那	这	伟大的	反思	望远镜	的	这	晚的	长老	赫歇尔	,

众所周知，已故老赫歇尔的伟大反射望远镜

[wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tjuːb] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn]

with	an	object	-	glass	four	feet	in	diameter	,	and	a	tube	forty	feet	in
和	一个	目的	-	玻璃	四	脚	在	直径	,	和	一个	管子	四十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

物镜直径四英尺，管长四十英尺。

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

possesses	a	magnifying	power	of	more	than	six	thousand	times	.
拥有	一个	放大	力量	的	更多的	比	六	千	时代	.

拥有超过六千倍的放大倍率。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	a	small	portion	of	this	power	was	ever	advantageously	applied	to	the
但	一个	小的	部分	的	这	力量	曾是	曾经	有利地	应用	到	这

['nɪərə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ;

nearer	astronomical	objects	;
更近	天文	对象	;

但这种能量的一小部分总是被有效地用于观测较近的天体；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts][səʊ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ,

for	the	deficiency	of	light	from	objects	so	highly	magnified	,
为了	这	不足	的	光	从	对象	所以	高度	放大	,

由于高度放大的物体光线不足，

['rendəd] [ðem; ðəm] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [wen] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)]

rendered	them	less	distinct	than	when	viewed	with	a	power	of	a	third	or
渲染	他们	较少的	清楚的	比	什么时候	已查看	和	一个	力量	的	一个	第三	或者

[fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stent] .

fourth	of	this	extent	.
第四	的	这	程度	.

与以三分之一或四分之一的放大倍率观察相比，这种观察方式使它们变得不那么清晰。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [wen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)]

Accordingly	the	powers	which	he	generally	applied	when	observing	the	moon	or
因此	这	权力	哪个	他	一般来说	应用	什么时候	观察	这	月亮	或者

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

因此，他在观测月球或行星时通常运用以下方法：

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] , [reɪndʒd][frɒm; frəm] - ,

and	with	which	he	made	his	most	interesting	discoveries	,	ranged	from	220	,
和	和	哪个	他	制成	他的	最多	有趣的	发现	,	范围	从	-	,

- , - , [ænd; ənd] - [taɪmz] ;

460	,	750	,	and	900	times	;
-	,	-	,	和	-	时代	;

他用这些方法做出了最有趣的发现，倍数分别为 220 倍、460 倍、750 倍和 900 倍；

[ɔːl'ðəʊ] , [wen] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [fɪkst] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

although	,	when	inspecting	the	double	and	treble	fixed	stars	,	and	the	more
虽然	,	什么时候	检查	这	双倍的	和	高音	固定的	明星	,	和	这	更多的

['dɪstənt] ,

distant	nebulæ	,
遥远	星云	,

然而，当观察双星和三星恒星，以及更遥远的星云时，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [kə'pæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

he	frequently	applied	the	full	capacity	of	his	instrument	.
他	频繁地	应用	这	满的	容量	的	他的	乐器	.

他经常充分发挥乐器的全部性能。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['ɒptɪks] , [ðæt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'kʌmz] [dɪm][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	law	of	optics	,	that	an	object	becomes	dim	in	proportion	as	it	is
这	法律	的	光学	,	那	一个	目的	变成	暗淡	在	部分	作为	它	是

['mægnɪfaɪd] ,

magnified	,
放大	,

光学定律，即物体放大倍数越大，亮度越低。

[siːmd] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ,

seemed	,	from	its	exemplification	in	this	powerful	telescope	,
似乎	,	从	它是	范例	在	这	强大的	望远镜	,

从这架强大的望远镜所展现的情况来看，似乎

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['baʊndri] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

to	form	an	insuperable	boundary	to	further	discoveries	in	our	solar	system	.
到	形式	一个	不可逾越	边界	到	更远	发现	在	我们的	太阳的	系统	.

为进一步探索太阳系形成一道不可逾越的屏障。

['sevrəl] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ə'strɒnəmə(r)] ,

Several	years	,	however	,	prior	to	the	death	of	this	venerable	astronomer	,
一些	年	,	然而	,	事先的	到	这	死亡	的	这	可敬	天文学家	,

然而，在这位德高望重的天文学家去世前几年，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌpærə'bɒlɪk]

he	conceived	it	practicable	to	construct	an	improved	series	of	parabolic
他	构思	它	切实可行的	到	构造	一个	改进	系列	的	抛物线

[ænd; ənd] ['sferɪkl] [rɪf'lektəz] , [wɪtʃ] ,

and	spherical	reflectors	,	which	,
和	球形	反射器	,	哪个	,

他认为建造一系列改进的抛物面和球面反射器是可行的，

[baɪ][juˈnaɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [ænd; ənd] [njuː'təʊniən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

by	uniting	all	the	meritorious	points	in	the	Gregorian	and	Newtonian	instruments	,
经过	联合	全部	这	有功绩的	积分	在	这	格里高利	和	牛顿力学	仪器	,

通过结合格里高利和牛顿仪器的所有优点，

[wɪð] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌækrə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - , [wʊd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

with	the	highly	interesting	achromatic	discovery	of	Dolland	,	would	,	to	a	great
和	这	高度	有趣的	无色	发现	的	-	,	会	,	到	一个	伟大的

[dɪ'gri:] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] .

degree	,	remove	the	formidable	obstruction	.
程度	,	消除	这	强大	梗阻	.

多兰德的无色发现非常有趣，这将在很大程度上消除这一巨大的障碍。

[hɪz; ɪz][plæn] [i'vins] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn]['ɒptɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

His	plan	evinced	the	most	profound	research	in	optical	science	,
他的	计划	表现出	这	最多	深刻的	研究	在	光学的	科学	,

他的方案体现了光学科学领域最深刻的研究成果。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['dekst(ə)rəs][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] ; [bʌt; bət] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ]

and	the	most	dexterous	ingenuity	in	mechanical	contrivance	;	but	accumulating
和	这	最多	轻巧	独创性	在	机械的	装置	;	但	累积

[in'fə:məti] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [deθ] ,

infirmities	,	and	eventually	death	,
弱点	,	和	最终	死亡	,

以及在机械装置方面最巧妙的创造力；但疾病不断累积，最终走向死亡。

[prɪ'ventɪd] [ɪts][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

prevented	its	experimental	application	.
阻止	它是	实验	应用	.

阻止了其实验性应用。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [nə:s] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn]

His	son	,	the	present	Sir	John	Herschel	,	who	had	been	nursed	and	cradled	in
他的	儿子	,	这	展示	先生	约翰	赫歇尔	,	WHO	有	到过	护理	和	摇篮	在

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] ,

the	observatory	,
这	天文台	,

他的儿子，也就是现在的约翰·赫歇尔爵士，从小就在天文台里接受照料和抚养。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

and	a	practical	astronomer	from	his	boyhood	,	was	so	fully	convinced	of
和	一个	实际的	天文学家	从	他的	童年	,	曾是	所以	完全	确信	的

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ,

the	value	of	the	theory	,
这	价值	的	这	理论	,

他从小就是一位实践型天文学家，因此完全相信该理论的价值。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

that	he	determined	upon	testing	it	,	at	whatever	cost	.
那	他	决定	之上	测试	它	,	在	任何	成本	.

他经过测试后，不惜一切代价，最终确定了这一点。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Within	two	years	of	his	father's	death	he	completed	his	new	apparatus	,
之内	二	年	的	他的	父亲的	死亡	他	完全的	他的	新的	设备	,

父亲去世两年后，他就完成了他的新装置。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['telɪskəʊp] [wɪð] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] [sək'ses] .

and	adapted	it	to	the	old	telescope	with	nearly	perfect	success	.
和	改编	它	到	这	老的	望远镜	和	几乎	完美的	成功	.

并将其适配到旧望远镜上，几乎取得了完美的成功。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] , - [taɪmz] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	found	that	the	magnifying	power	of	6	,	000	times	,	when	applied	to	the
他	成立	那	这	放大	力量	的	6	,	-	时代	,	什么时候	应用	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他发现，当把6000倍的放大倍率应用到月球上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kraɪ'tɪərɪən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] , [prə'djuːst] , ['ʌndə(r)] [ðiːz]

which	was	the	severest	criterion	that	could	be	selected	,	produced	,	under	these
哪个	曾是	这	最严重	标准	那	可以	是	已选	,	生产	,	在下面	这些

[njuː]

new
新的

这是根据这些新标准可以选择和制定的最严格的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[rɪf'lektəz] , [ə; eɪ]['fəʊk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [friː] [frɒm; frəm] ['evri]

reflectors	,	a	focal	object	of	exquisite	distinctness	,	free	from	every
反射器	,	一个	焦点	目的	的	精美的	明显	,	自由的	从	每一个

[ˌækrə'mætɪk] [əb'skjʊərəti] ,

achromatic	obscurity	,
无色	朦胧	,

反射器，一个极其清晰的焦点物体，没有任何无色模糊感，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['spekjələm] [kʊd; kəd] [kə'lekt]

and	containing	the	highest	degree	of	light	which	the	great	speculum	could	collect
和	包含	这	最高	程度	的	光	哪个	这	伟大的	窥阴器	可以	收集

[frɒm; frəm] [ðæt] ['luːmɪnəri] .

from	that	luminary	.
从	那	杰出人物	.

并包含着大镜子能够从那颗光源收集到的最高程度的光线。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] ,

The	enlargement	of	the	angle	of	vision	which	was	thus	acquired	,
这	放大	的	这	角度	的	想象	哪个	曾是	因此	获得	,

由此获得的视野范围扩大，

[ɪz] [æsə'teɪnd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [baɪ][ðə; ði]

is	ascertained	by	dividing	the	moon's	distance	from	the	observatory	by	the
是	已确定	经过	分割	这	月亮的	距离	从	这	天文台	经过	这

['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

magnifying	power	of	the	instrument	;
放大	力量	的	这	乐器	;

通过将月球到天文台的距离除以仪器的放大倍数来确定；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] - , - [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][sɪks] , - [taɪmz] ,

and	the	former	being	240	,	000	miles	,	and	the	latter	6	,	000	times	,
和	这	以前的	存在	-	,	-	英里	,	和	这	后者	6	,	-	时代	,

前者是 240,000 英里，后者是 6,000 倍。

[liːvz] [ə; eɪ]['kwəʊʃ(ə)nt][ɒv; əv] - [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [frɒm; frəm]

leaves	a	quotient	of	40	miles	as	the	apparent	distance	of	that	planet	from
树叶	一个	商	的	-	英里	作为	这	明显	距离	的	那	行星	从

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

the	eye	of	the	observer	.
这	眼睛	的	这	观察员	.

由此可知，该行星到观测者眼睛的视距离为 40 英里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [tə'restriəl] ['ɒbdʒɪkts][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
Now 现在 **it** 它 **is** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **that** 那 **no** 不 **terrestrial** 陆地 **objects** 对象 **can** 能 **be** 是 **seen** 已见 **at** 在 **a** 一个 **greater** 更大的
['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
distance 距离 **than** 比 **this** 这 **,** ,

众所周知，地球上没有任何物体能在比这更远的距离上被观测到。

[wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ˌeləˈveɪʃənz] .
with 和 **the** 这 **naked** 裸 **eye** 眼睛 **,** , **even** 甚至 **from** 从 **the** 这 **most** 最多 **favorable** 有利 **elevations** 海拔 **.** .

即使从最佳仰角，用肉眼也无法看到。

[ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [prɪ'vents] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
The 这 **rotundity** 圆润 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **prevents** 阻止 **a** 一个 **more** 更多的 **distant** 遥远 **view** 看法 **than** 比 **this** 这 **with** 和 **the** 这 **most** 最多
[əˈkjuːt]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪʒn] ,
acute 急性 **natural** 自然的 **vision** 想象 **,** ,

地球的球形结构使得即使是视力最敏锐的人也无法看到比这更远的景象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['eminəns] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,
and 和 **from** 从 **the** 这 **highest** 最高 **eminences** 杰出人物 **;** ; **and** 和 **,** , **generally** 一般来说 **,** ,

以及来自最高权威人士；而且，总的来说，

['ɒbdʒɪkts] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['elɪveɪtɪd] [ɒn] ['maʊntənəs] [rɪdʒɪz] .
objects 对象 **seen** 已见 **at** 在 **this** 这 **distance** 距离 **are** 是 **themselves** 他们自己 **elevated** 升高 **on** 在 **mountainous** 多山 **ridges** 山脊 **.** .

从这个距离看到的物体本身就位于高耸的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'tendɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **pretended** 假装 **,** , **moreover** 而且 **,** ,

而且，这并非伪装。

[ðæt] [ðɪs] ['fɔːti] [maɪlz] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] ['iːkwəl]
that 那 **this** 这 **forty** 四十 **miles** 英里 **telescopic** 伸缩式 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **moon** 月亮 **presented** 呈现 **its** 它是 **objects** 对象 **with** 和 **equal** 平等的
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness 明显 **,** ,

从40英里外的望远镜观测月球，可以清晰地看到月球上的各种天体。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn]['iːkwəl][saɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] , [səʊ] [rɪ'məʊtlɪ] [stˈeɪʃənd] .
though 尽管 **it** 它 **did** 做过 **in** 在 **equal** 平等的 **size** 尺寸 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **this** 这 **earth** 地球 **,** , **so** 所以 **remotely** 远程 **stationed** 驻 **.** .

虽然它的大小与地球上的物体一样大，但它的位置却非常偏远。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['hɜːʃəl] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] ,
The 这 **elder** 长老 **Herschel** 赫歇尔 **had** 有 **nevertheless** 尽管如此 **demonstrated** 已证明 **,** , **that** 那 **with** 和 **a** 一个 **power** 力量 **of** 的 **1** 1 **,** ,
- [taɪmz] ,
000 - **times** 时代 **,** ,

然而，老赫歇尔已经证明，即使力量是原来的1000倍，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
he 他 **could** 可以 **discern** 辨别 **objects** 对象 **in** 在 **this** 这 **satellite** 卫星 **of** 的 **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **122** - **yards** 码 **in** 在 **diameter** 直径 **.** .

他能够分辨出这颗卫星上直径不超过 122 码的物体。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

If	therefore	the	full	capability	of	the	instrument	had	been	elicited	by	the	new
如果	所以	这	满的	能力	的	这	乐器	有	到过	引发的	经过	这	新的

[ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [rɪf'lektəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

apparatus	of	reflectors	constructed	by	his	son	,
设备	的	反射器	建造	经过	他的	儿子	,

因此，如果他儿子建造的新型反射器装置已经充分发挥了该仪器的全部性能，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['reɪʃiəʊ] ,

it	would	follow	,	in	mathematical	ratio	,
它	会	跟随	,	在	数学	比率	,

按数学比例来说，可以得出这样的结论：

[ðæt] ['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

that	objects	could	be	discerned	of	not	more	than	22	yards	in	diameter	.
那	对象	可以	是	辨别	的	不是	更多的	比	-	码	在	直径	.

能够分辨直径不超过 22 码的物体。

[jet] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][mɪə(r)] ['fiːb(ə)l] , ['ʃeɪpləs] [pɔɪnts] ,

Yet	in	either	case	they	would	be	seen	as	mere	feeble	,	shapeless	points	,
然而	在	任何一个	案件	他们	会	是	已见	作为	仅仅	微弱	,	无形	积分	,

然而，无论哪种情况，它们都会被视为微弱、无形的点。

[wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌkɔnspi'kjuːəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ]

with	no	greater	conspicuity	than	they	would	exhibit	upon	earth	to	the	unaided	eye
和	不	更大的	显眼	比	他们	会	展览	之上	地球	到	这	未受帮助	眼睛

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] .

at	the	distance	of	forty	miles	.
在	这	距离	的	四十	英里	.

它们的显眼程度与在四十英里外用肉眼看到的地球上的显眼程度并无二致。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː]

But	although	the	rotundity	of	the	earth	presented	no	obstruction	to	a	view
但	虽然	这	圆润	的	这	地球	呈现	不	梗阻	到	一个	看法

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,

of	these	astronomical	objects	,
的	这些	天文	对象	,

尽管地球的球形并没有阻碍人们观测这些天体，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] ['nevə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðiːz] [ɪk'striːm]

we	believe	Sir	John	Herschel	never	insisted	that	he	had	carried	out	these	extreme
我们	相信	先生	约翰	赫歇尔	绝不	坚持	那	他	有	携带	出去	这些	极端

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪn][səʊ] [fʊl] [ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] .

powers	of	the	telescope	in	so	full	a	ratio	.
权力	的	这	望远镜	在	所以	满的	一个	比率	.

我们相信约翰·赫歇尔爵士从未坚持说他已经充分发挥了望远镜的这些极端能力。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðəʊ] ['greɪtli] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ,

The	deficiency	of	light	,	though	greatly	economised	and	concentrated	,
这	不足	的	光	,	尽管	非常	经济型	和	集中	,

尽管光线被大大节约和集中，但仍然存在不足。

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪn'vɜːs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

still	maintained	some	inverse	proportion	to	the	magnitude	of	the	focal	image	.
仍然	维持	一些	逆	部分	到	这	震级	的	这	焦点	图像	.

仍然与焦点图像的大小保持一定的反比关系。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðəʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	advance	he	had	made	in	the	knowledge	of	this	planet	,	though	magnificent
这	进步	他	有	制成	在	这	知识	的	这	行星	,	尽管	壮丽

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

and	sublime	,
和	升华	,

他对这颗星球的认知所取得的进步，虽然辉煌而崇高，

[wɒz; wəz] [ðʌs] [bʌt; bət] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

was	thus	but	partial	and	unsatisfactory	.
曾是	因此	但	部分的	和	不令人满意	.

因此，这只是部分性的，并不令人满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [sʌm; səm] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

He	was	,	it	is	true	,	enabled	to	confirm	some	discoveries	of	former
他	曾是	,	它	是	真的	,	已启用	到	确认	一些	发现	的	以前的

[əb'zɜːrvər] ,

observers	,
观察员	,

的确，他得以证实一些先前观察者的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	to	confute	those	of	others	.
和	到	驳斥	那些	的	其他的	.

并反驳他人的观点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['ʃroʊtər] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn]

The	existence	of	volcanoes	discovered	by	his	father	and	by	Schroeter	of	Berlin
这	存在	的	火山	发现	经过	他的	父亲	和	经过	施罗特	的	柏林

,

,
,

他的父亲和柏林的施罗特发现了火山的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɪn][ðə; ði][meə(r)] ['krɪziəm] [ɔː(r)]

and	the	changes	observed	by	the	latter	in	the	volcano	in	the	Mare	Crisium	or
和	这	变化	观察到	经过	这	后者	在	这	火山	在	这	母马	危机	或者

['luːsɪd] [leɪk] ,

Lucid	Lake	,
清醒	湖	,

以及后者在危海或光明湖的火山中观察到的变化，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'rɔbə,reit] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][fɑː(r)]

were	corroborated	and	illustrated	,	as	was	also	the	prevalence	of	far
是	证实	和	插图	,	作为	曾是	还	这	患病率	的	远的

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] .

more	extensive	volcanic	phenomena	.
更多的	广泛的	火山	现象	.

得到了证实和例证，更广泛的火山现象的普遍性也得到了证实。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [haɪt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd]

The	disproportionate	height	attributed	to	the	lunar	mountains	was	corrected
这	不成比例的	高度	归因于	到	这	月球	山脉	曾是	已更正

[frɒm; frəm] ['keəf(ə)l] [æd'meʒəmənt] ;

from	careful	admeasurement	;
从	小心	测量	;

通过仔细测量，修正了月球山脉不成比例的高度；

[waɪlst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒnɪkl] [hɪlz] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['væliz] [ɒv; əv][vɑːst][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd]

whilst	the	celebrated	conical	hills	,	encircling	valleys	of	vast	diameter	,	and
而	这	著名	锥	丘陵	,	包围	山谷	的	广阔的	直径	,	和

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sentrəl] [hɪlz] ,

surrounding	the	lofty	central	hills	,
周围	这	高远	中央	丘陵	,

而著名的锥形山丘，环绕着直径巨大的山谷，并环绕着高耸的中央山丘，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːvd] .

were	distinctly	perceived	.
是	明显地	感知	.

被清晰地感知到。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] - [ʌn'tʃærɪtəbli] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnə(r)]

The	formation	which	Professor	Frauenhofer	uncharitably	conjectured	to	be	a	lunar
这	形成	哪个	教授	-	不友善地	推测	到	是	一个	月球

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

fortification	,
筑城	,

弗劳恩霍费尔教授不客气地推测，该地貌可能是月球上的防御工事。

[hiː; hi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæbjələ(r)] ['bʌtrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌpirə'midikəl]

he	ascertained	to	be	a	tabular	buttress	of	a	remarkably	pyramidical
他	已确定	到	是	一个	表格	支持	的	一个	非常	金字塔形

['maʊntən] ;

mountain	;
山	;

他确定这是一座形状奇特的金字塔形山峰的板状支撑结构；

[laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪmzɪk(ə)li] [prə'naʊnst] [rəʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,

lines	which	had	been	whimsically	pronounced	roads	and	canals	,
线条	哪个	有	到过	异想天开地	发音	道路	和	运河	,

那些曾经被随意念出的道路和运河的线条，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['regjələ(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɪlz] ;

he	found	to	be	keen	ridges	of	singularly	regular	rows	of	hills	;
他	成立	到	是	敏锐的	山脊	的	单独地	常规的	行	的	丘陵	;

他发现那里是连绵起伏、排列整齐的山丘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃroʊtər] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

and	that	which	Schroeter	imagined	to	be	a	great	city	in	the	neighborhood	of
和	那	哪个	施罗特	想象	到	是	一个	伟大的	城市	在	这	邻里	的

['meriəs] ,

Marius	,
马里乌斯	,

而施罗特则想象着马吕斯附近会有一座伟大的城市，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd] [rɒks] ['skætəd] [ɪn] ['frægmənts] ,

he	determined	to	be	a	valley	of	disjointed	rocks	scattered	in	fragments	,
他	决定	到	是	一个	谷	的	脱节的	岩石	疏散	在	片段	,

他断定那是一个由散落各处的碎石组成的山谷。

[wɪtʃ] ['ævərɪdʒd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

which	averaged	at	least	a	thousand	yards	in	diameter	.
哪个	平均值	在	至少	一个	千	码	在	直径	.

平均直径至少有一千码。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ɪn][ɪts][grænd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [keɪp] , ['kɒntɪnənt]

Thus	the	general	geography	of	the	planet	,	in	its	grand	outlines	of	cape	,	continent
因此	这	一般的	地理	的	这	行星	,	在	它是	盛大	概述	的	岬	,	大陆

, ['maʊntən] ,

,	mountain	,
,	山	,

因此，地球的总体地理特征，以其宏伟的轮廓——海角、大陆、山脉——来概括。

['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aɪlənd] , [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]

ocean	,	and	island	,	was	surveyed	with	greater	particularity	and	accuracy
海洋	,	和	岛	,	曾是	调查	和	更大的	特殊性	和	准确性

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['priːviəs] [əb'zɜːvə(r)] ;

than	by	any	previous	observer	;
比	经过	任何	以前的	观察员	;

海洋和岛屿的勘测比以往任何观察者都更加细致、更加准确；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['ləʊk(ə)l] ['fiːtʃəz] [tuː; tə]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn]

and	the	striking	dissimilarity	of	many	of	its	local	features	to	any	existing	on
和	这	引人注目	差异	的	许多	的	它是	当地的	特征	到	任何	现存的	在

['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] ,

our	own	globe	,
我们的	自己的	地球	,

以及它许多地方特征与我们地球上任何现存特征的显著差异，

[wɒz; wəz] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] .

was	clearly	demonstrated	.
曾是	清楚地	已证明	.

已得到充分证明。

[ðə; ði] [best] [ɪn'lɑːdʒd] [mæps][ɒv; əv] [ðæt] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)]

The	best	enlarged	maps	of	that	luminary	which	have	been	published	were
这	最好的	放大	地图	的	那	杰出人物	哪个	有	到过	已发布	是

[kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːveɪ] ;

constructed	from	this	survey	;
建造	从	这	民意调查	;

已出版的关于这位杰出人物的最佳放大地图都是根据这项调查绘制的；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ventʃəd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [greɪt]

and	neither	the	astronomer	nor	the	public	ventured	to	hope	for	any	great
和	两者都不	这	天文学家	也不	这	民众	冒险	到	希望	为了	任何	伟大的

[ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

accession	to	their	developments	.
加入	到	他们的	发展	.

无论是天文学家还是公众，都不敢奢望他们的研究成果能取得任何重大进展。

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ig'zə:tid] [ɪn][ə; eɪ]

The	utmost	power	of	the	largest	telescope	in	the	world	had	been	exerted	in	a
这	极致	力量	的	这	最大	望远镜	在	这	世界	有	到过	施加	在	一个

[njuː] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['mænə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,

new	and	felicitous	manner	to	obtain	them	,
新的	和	幸福的	方式	到	获得	他们	,

为了获得这些图像，人们以一种新颖而巧妙的方式，运用了世界上最大的望远镜的全部威力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]

and	there	was	no	reasonable	expectation	that	a	larger	one	would	ever	be
和	那里	曾是	不	合理的	期待	那	一个	更大的	一	会	曾经	是

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

而且当时也没有合理的理由预期会建造更大的建筑。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [juːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

or	that	it	could	be	advantageously	used	if	it	were	.
或者	那	它	可以	是	有利地	用过的	如果	它	是	.

或者说，如果真是这样，就可以加以利用。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ,

A	law	of	nature	,	and	the	finitude	of	human	skill	,
一个	法律	的	自然	,	和	这	有限性	的	人类	技能	,

自然规律，以及人类技能的有限性

[siːmd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˌtelɪˈskɒpɪk] ['saɪəns] ,

seemed	united	in	inflexible	opposition	to	any	further	improvement	in	telescopic	science	,
似乎	团结的	在	不灵活的	反对	到	任何	更远	改进	在	伸缩式	科学	,

他们似乎一致坚决反对望远镜技术的任何进一步发展。

[æz; əz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

as	applicable	to	the	known	planets	and	satellites	of	the	solar	system	.
作为	适用的	到	这	已知	行星	和	卫星	的	这	太阳的	系统	.

适用于太阳系已知的行星和卫星。

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə][ɪkˈstend][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl]

For	unless	the	sun	could	be	prevailed	upon	to	extend	a	more	liberal
为了	除非	这	太阳	可以	是	最终获胜	之上	到	延长	一个	更多的	自由主义

[əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['bɒdɪz] ,

allowance	of	light	to	these	bodies	,
津贴	的	光	到	这些	身体	,

除非能够说服太阳向这些天体提供更充足的光照，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	they	be	induced	to	transfer	it	,	for	the	generous	gratification	of
和	他们	是	诱导	到	转移	它	,	为了	这	慷慨的	满足感	的

['aʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

our	curiosity	,
我们的	好奇心	,

为了满足我们强烈的好奇心，我们将诱导他们转让该物品。

[wɒt] ['ædɪkwət] ['sʌbstɪtjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] ?

what	adequate	substitute	could	be	obtained	?
什么	足够的	代替	可以	是	获得	?

有什么合适的替代品?

['telɪskoʊps] [duː; də][nɒt] [kriˈeɪt] [laɪt] , [ðeɪ]

Telescopes	do	not	create	light	,	they
望远镜	做	不是	创造	光	,	他们

望远镜本身并不产生光，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['kænɒt] ['iːv(ə)n][trænzˈmɪt] [ˌʌnɪmˈpeəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] .

cannot	even	transmit	unimpaired	that	which	they	receive	.
不能	甚至	发送	未受损	那	哪个	他们	收到	.

甚至无法完整地传输他们接收到的信息。

[ðæt] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]

That	anything	further	could	be	derived	from	human	skill	in	the	construction	of
那	任何事物	更远	可以	是	衍生的	从	人类	技能	在	这	建造	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

除此之外，任何进一步的发现都源于人类在乐器制造方面的技能。

[ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['pri:disesəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	labors	of	his	illustrious	predecessors	,	and	his	own	,
这	劳动	的	他的	杰出	前任	,	和	他的	自己的	,

他继承了其杰出前辈们的劳动成果，以及他自己的劳动成果。

[left] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɜ:ʃəl] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [həʊp] .

left	the	son	of	Herschel	no	reason	to	hope	.
左边	这	儿子	的	赫歇尔	不	原因	到	希望	.

赫歇尔的儿子因此失去了所有希望。

['haɪgənz] , [fɑ:n'tɑ:nə] , ['gregəri] , ['nju:tən] , ['hædli] , [bɜ:d] , [ʃɔ:t] , - , ['hɜ:ʃəl] , [ænd; ənd]

Huygens	,	Fontana	,	Gregory	,	Newton	,	Hadley	,	Bird	,	Short	,	Dolland	,	Herschel	,	and
惠更斯	,	丰塔纳	,	格雷戈里	,	牛顿	,	哈德利	,	鸟	,	短的	,	-	,	赫歇尔	,	和

['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɔ:l] ['præktɪkl] [ɔp'tɪʃənz] ,

many	others	,	all	practical	opticians	,
许多	其他的	,	全部	实际的	验光师	,

惠更斯、丰塔纳、格雷戈里、牛顿、哈德利、伯德、肖特、多兰、赫歇尔以及其他许多实用光学家

[hæd; həd] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ['evri] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)]

had	resorted	to	every	material	in	any	wise	adapted	to	the	composition	either
有	复原	到	每一个	材料	在	任何	明智的	改编	到	这	作品	任何一个

[ɒv; əv] ['lensɪz] [ɔ:(r)] [rɪf'lektəz] ,

of	lenses	or	reflectors	,
的	镜头	或者	反射器	,

他曾尝试使用各种各样适合用于制造透镜或反射器的材料，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [lɔ:] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['stʌdi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

and	had	exhausted	every	law	of	vision	which	study	had	developed	and
和	有	筋疲力尽的	每一个	法律	的	想象	哪个	学习	有	发达	和

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	.
已证明	.

并且已经穷尽了研究发展和证明的所有视觉规律。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ə'meɪzɪŋ] ['spekjʊlə(r)] ,

In	the	construction	of	his	last	amazing	specula	,
在	这	建造	的	他的	最后的	惊人的	窥阴镜	,

在他建造最后一个令人惊叹的窥镜时，

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] [ə'mælgəmz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst]

Sir	John	Herschel	had	selected	the	most	approved	amalgams	that	the	advanced
先生	约翰	赫歇尔	有	已选	这	最多	得到正式认可的	汞合金	那	这	先进的

[steɪdʒ][ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['kemɪstri] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ;

stage	of	metallic	chemistry	had	combined	;
阶段	的	金属	化学	有	合并	;

约翰·赫歇尔爵士挑选了当时金属化学发展阶段所结合的最受认可的汞齐；

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['braɪtnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪfɪsə(r)]

and	had	watched	their	growing	brightness	under	the	hands	of	the	artificer
和	有	观看	他们的	生长	亮度	在下面	这	双手	的	这	工匠

[wɪð] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [həʊp] [ðæn; ðən]['evə(r)]['lʌvə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

with	more	anxious	hope	than	ever	lover	watched	the	eye	of	his	mistress	;
和	更多的	焦虑的	希望	比	曾经	情人	观看	这	眼睛	的	他的	情妇	;

他曾满怀希望地注视着工匠手中它们日益增长的光芒，这种希望比任何情人注视着情妇的眼睛还要强烈；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	he	had	nothing	further	to	expect	than	they	had	accomplished	.
和	他	有	没有什么	更远	到	预计	比	他们	有	完成	.

他觉得他们已经取得的成就已经足够了，他别无所求。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl]

He	had	the	satisfaction	to	know	that	if	he	could	leap	astride	a	cannon	ball
他	有	这	满意	到	知道	那	如果	他	可以	飞跃	跨骑	一个	大炮	球

,

,

,

他感到很满足，因为他知道，如果他能跃过一颗炮弹，

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][əˈpɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˈfjʊəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈsevrəl]

and	travel	upon	its	wings	of	fury	for	the	respectable	period	of	several
和	旅行	之上	它是	翅膀	的	愤怒	为了	这	可敬	时期	的	一些

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

millions	of	years	,
百万	的	年	,

并乘着它狂怒的双翼，在长达数百万年的时间里翱翔天际。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈlɑːdʒd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɑːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	would	not	obtain	a	more	enlarged	view	of	the	distant	stars	than	he	could
他	会	不是	获得	一个	更多的	放大	看法	的	这	遥远	明星	比	他	可以

[naʊ] [pəˈzes] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [taɪm] ;

now	possess	in	a	few	minutes	of	time	;
现在	具有	在	一个	很少	分钟	的	时间	;

他不可能在短短几分钟内获得比现在更广阔的遥远星空视野；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][æn; ən] [ˈʌltrə] - [ˈreɪlrəʊd] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)]

and	that	it	would	require	an	ultra	-	railroad	speed	of	fifty	miles	an	hour
和	那	它	会	要求	一个	极端主义者	-	铁路	速度	的	五十	英里	一个	小时

,

,

,

这将需要铁路以每小时五十英里的超高速行驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [jɪə(r)] ,

for	nearly	the	live	-	long	year	,
为了	几乎	这	居住	-	长的	年	,

几乎贯穿整个生命周期，

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈluːmɪnəri] [ɒv; əv] [naɪt] .

to	secure	him	a	more	favorable	inspection	of	the	gentle	luminary	of	night	.
到	安全的	他	一个	更多的	有利	检查	的	这	温和的	杰出人物	的	夜晚	.

确保他能更顺利地观察夜晚柔和的光芒。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɒləm] [ˈfɒrɪst] , [ɒv; əv]

The	interesting	question	,	however	,	whether	this	light	of	the	solemn	forest	,	of
这	有趣的	问题	,	然而	,	无论	这	光	的	这	庄严	森林	,	的

[ðə; ði] [ˈtriːləs] [ˈdezət] ,

the	treeless	desert	,
这	无树	沙漠	,

然而，一个有趣的问题是，这来自庄严森林、无树沙漠的光芒，是否……

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈəʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rəʊlz] ; ['weðə(r)] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	the	deep	blue	ocean	as	it	rolls	;	whether	this	object	of	the
和	的	这	深的	蓝色的	海洋	作为	它	卷	;	无论	这	目的	的	这

[ˈləʊnli] [ˈtʌrət] ,

lonely	turret	,
孤独	炮塔	,

还有波涛汹涌的深蓝色海洋；无论是这座孤寂塔楼的景象，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv]

of	the	uplifted	eye	on	the	deserted	battle	-	field	,	and	of	all	the	pilgrims	of
的	这	提升	眼睛	在	这	荒凉的	战斗	-	场地	,	和	的	全部	这	朝圣者	的

[lʌv] [ænd; ənd][həʊp] ,

love	and	hope	,
爱	和	希望	,

在荒凉的战场上，仰望着高远的目光；在所有怀揣爱与希望的朝圣者中，

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv]

of	misery	and	despair	,	that	have	journeyed	over	the	hills	and	valleys	of
的	苦难	和	绝望	,	那	有	旅程	超过	这	丘陵	和	山谷	的

[ðɪs] [ɜːθ] ,

this	earth	,
这	地球	,

饱受苦难和绝望的人们，跋涉过这世间的山川河流，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['iəɹəz][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [və'luːmɪnəs]

through	all	the	eras	of	its	unwritten	history	to	those	of	its	present	voluminous
通过	全部	这	时代	的	它是	不成文	历史	到	那些	的	它是	展示	大量的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

record	;
记录	;

从其未被书写的历史时期到其目前浩瀚的历史记录；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðɪs] " [əb'zɜːvd] " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,

the	exciting	question	,	whether	this	"	observed	"	of	all	the	sons	of	men	,
这	激动人心	问题	,	无论	这	"	观察到	"	的	全部	这	儿子们	的	男人	,

令人兴奋的问题是，这种"观察"是否适用于所有人类之子?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [laɪk]

from	the	days	of	Eden	to	those	of	Edinburgh	,	be	inhabited	by	beings	like
从	这	天	的	伊甸园	到	那些	的	爱丁堡	,	是	有人居住的	经过	生物	喜欢

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

从伊甸园时代到爱丁堡时代，这里一直居住着和我们一样的生物。

[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt]

of	consciousness	and	curiosity	,	was	left	for	solution	to	the	benevolent
的	意识	和	好奇心	,	曾是	左边	为了	解决方案	到	这	仁慈

['ɪndeks][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ə'nælədʒi] ,

index	of	natural	analogy	,
指数	的	自然的	类比	,

意识和好奇心的问题，留给了自然类比这一仁慈的指标来解决。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tenənt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hɔːri] [ˌsplə'teə(r)] [huːm]

or	to	the	severe	tradition	that	it	is	tenanted	only	by	the	hoary	solitaire	whom
或者	到	这	严重	传统	那	它	是	已出租	仅有的	经过	这	苍老	单人纸牌游戏	谁

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['fjuːəl][ɒn]

the	criminal	code	of	the	nursery	had	banished	thither	for	collecting	fuel	on
这	刑事	代码	的	这	苗圃	有	被放逐	那里	为了	收集	燃料	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

the	Sabbath	-	day	.
这	安息日	-	天	.

或者，按照严苛的传统，那里只住着一位年迈的独居老人，他因为在安息日收集燃料而被幼儿园的刑法驱逐到那里。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['plænətri] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

The	limits	of	discovery	in	the	planetary	bodies	,	and	in	this
这	限制	的	发现	在	这	行星	身体	,	和	在	这

行星天体探索的局限性，以及这方面的局限性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːtəbli] [fɪkst] ;
one especially , thus seemed to be immutably fixed ;
一 尤其 , 因此 似乎 到 是 不可改变地 固定的 ;

尤其是其中一个，似乎已经不可更改地固定下来了；

[ænd; ənd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] .
and no expectation was elevated for a period of several years .
和 不 期待 曾是 升高 为了 一个 时期 的 一些 年 .

在长达数年的时间里，人们都没有抱太大的期望。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
But , about three years ago ,
但 , 关于 三 年 前 ,

但是，大约三年前，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)]['deɪvɪd] ['bruːstə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
in the course of a conversational discussion with Sir David Brewster upon the
在 这 课程 的 一个 对话 讨论 和 先生 大卫 布鲁斯特 之上 这
['merɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,
merits of some ingenious suggestions by the latter ,
优点 的 一些 巧妙 建议 经过 这 后者 ,

在与大卫·布鲁斯特爵士就后者提出的一些巧妙建议的优点进行交谈的过程中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['ɒptɪks] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ([piː] . -) , [fɔː(r); fə(r)]
in his article on optics in the Edinburgh Encyclopedia (p . 644) , for
在 他的 文章 在 光学 在 这 爱丁堡 百科全书 (p . -) , 为了
[ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː'təʊniən] [rɪf'lektəz] ,
improvements in the Newtonian Reflectors ,
改进 在 这 牛顿力学 反射器 ,

他在《爱丁堡百科全书》（第 644 页）的光学文章中，为了改进牛顿反射镜，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniənt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]
Sir John Herschel adverted to the convenient simplicity of the old astronomical
先生 约翰 赫歇尔 广告 到 这 方便的 简单 的 这 老的 天文
['telɪskoʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tjuːbz] ,
telescopes that were without tubes ,
望远镜 那 是 没有 管子 ,

约翰·赫歇尔爵士曾提到过没有镜筒的旧式天文望远镜的便捷和简单性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl] ,
and the object - glass of which , placed upon a high pole ,
和 这 目的 - 玻璃 的 哪个 , 放置 之上 一个 高的 极 ,

而物镜则放置在高杆上，

[θruː] [ɪts]['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [fiːt] .
threw its focal image to a distance of 150 , and even 200 feet .
扔 它是 焦点 图像 到 一个 距离 的 - , 和 甚至 - 脚 .

它的焦点图像投射到 150 英尺甚至 200 英尺的距离。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] ['redɪlɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][tjuːb][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsərɪ] ,
Dr . Brewster readily admitted that a tube was not necessary ,
博士 . 布鲁斯特 容易 承认 那 一个 管子 曾是 不是 必要的 ,

布鲁斯特医生坦然承认，插管并非必要。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

provided	**the**	**focal**	**image**	**were**	**conveyed**	**into**	**a**	**dark**	**apartment**	**,**	**and**	**there**
假如	这	焦点	图像	是	传递	进入	一个	黑暗的	公寓	,	和	那里

['prɒpəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [rɪf'lektəz] .

properly	**received**	**by**	**reflectors**	**.**
适当地	已收到	经过	反射器	.

前提是焦点图像能够传递到黑暗的公寓中，并被反射器正确接收。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ðen] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ['telɪskəʊp] , [ðə; ði][tjuːb] [ə'ləʊn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

Sir	**John**	**then**	**said**	**that**	**,**	**if**	**his**	**father's**	**great**	**telescope**	**,**	**the**	**tube**	**alone**	**of**	**which**	**,**
先生	约翰	然后	说	那	,	如果	他的	父亲的	伟大的	望远镜	,	这	管子	独自的	的	哪个	,

约翰爵士接着说，如果他父亲那架巨大的望远镜，单单是镜筒，

[ðəʊ] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['suːtəb(ə)l][mə'tɪərɪəlz] , [wei] [θriː] , - ['ɛl'biː'ɛs] . ,

though	**formed**	**of**	**the**	**lightest**	**suitable**	**materials**	**,**	**weighed**	**3**	**,**	**000**	**lbs**	**.**	**,**
尽管	形成	的	这	最轻	合适的	材料	,	称重	3	,	-	磅	.	,

虽然由最轻的合适材料制成，但重量仍达 3000 磅。

[pə'zest] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['stedi] [məʊ'bɪlәti] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [əb'zɜːvətri] [ə'tætʃt] ,

possessed	**an**	**easy**	**and**	**steady**	**mobility**	**with**	**its**	**heavy**	**observatory**	**attached**	**,**
拥有	一个	简单的	和	稳定的	流动性	和	它是	重的	天文台	随附的	,

即使搭载了沉重的天文台，它仍然能够轻松稳定地移动。

[æn; ən] [əb'zɜːvətri] ['muːvəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tjuːb] , [wɒz; wəz]

an	**observatory**	**moveable**	**without**	**the**	**incumbrance**	**of**	**such**	**a**	**tube**	**,**	**was**
一个	天文台	活动	没有	这	现任者	的	这样的	一个	管子	,	曾是

['ɒbviəsli] ['præktɪkl] .

obviously	**practical**	**.**
明显地	实际的	.

显然，没有这种望远镜筒的束缚，可以移动的天文台是切实可行的。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] -

This	**also**	**was**	**admitted**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**became**	**directed**	**to**	**that**	**all**	**-**
这	还	曾是	承认	,	和	这	对话	成为	指导	到	那	全部	-

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enəmi] .

invincible	**enemy**	**.**
无敌	敌人	.

这一点也被承认了，谈话的焦点也转移到了那个所向披靡的敌人身上。

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [m'ægnɪfˌaɪəz] .

The	**paucity**	**of**	**light**	**in**	**powerful**	**magnifiers**	**.**
这	匮乏	的	光	在	强大的	放大镜	.

强光放大镜光线不足。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['saɪlənt] [θɔːt] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**'**	**silent**	**thought**	**,**
后	一个	很少	时刻	-	沉默的	想法	,

沉默片刻后，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['dɪfɪdəntli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

Sir	**John**	**diffidently**	**inquired**	**whether**	**it**	**would**	**not**	**be**	**possible**	**to**	**effect**	**a**
先生	约翰	羞怯地	询问	无论	它	会	不是	是	可能的	到	影响	一个

[træns'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] [θruː] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['vɪʒn] !

transfusion	**of**	**artificial**	**light**	**through**	**the**	**focal**	**object**	**of**	**vision**	**!**
输血	的	人造的	光	通过	这	焦点	目的	的	想象	!

约翰爵士怯生生地问道，是否有可能通过视觉焦点将人造光导入体内呢?

[sɜː(r)]['deɪvɪd] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælәti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [pɔːzd] [ə'waɪl] ,

Sir	**David**	**,**	**somewhat**	**startled**	**at**	**the**	**originality**	**of**	**the**	**idea**	**,**	**paused**	**awhile**	**,**
先生	大卫	,	有些	惊慌	在	这	独创性	的	这	主意	,	暂停	一会儿	,

大卫爵士对这个想法的新颖性感到有些惊讶，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv] [reɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

and	then	hesitatingly	referred	to	the	refrangibility	of	rays	,	and	the	angle
和	然后	犹豫地	指	到	这	折射率	的	射线	,	和	这	角度

[ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] .

of	incidence	.
的	发生率	.

然后犹豫地提到了光线的折射率和入射角。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [grəʊn] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] , [əˈdjuːs] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈtəʊniən] [rɪˈflektə(r)] ,

Sir	John	,	grown	more	confident	,	adduced	the	example	of	the	Newtonian	Reflector	,
先生	约翰	,	生长	更多的	自信的	,	已提出	这	例子	的	这	牛顿力学	反射器	,

约翰爵士信心倍增，举了牛顿反射镜的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['spekjələm] ,

in	which	the	refrangibility	was	corrected	by	the	second	speculum	,
在	哪个	这	折射率	曾是	已更正	经过	这	第二	窥阴器	,

其中，折射率通过第二个窥镜进行校正。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] .

and	the	angle	of	incidence	restored	by	the	third	.
和	这	角度	的	发生率	恢复	经过	这	第三	.

第三个装置恢复了入射角。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['maɪkrəskəʊp] , [seɪ] [ðə; ði]['haɪdrəʊ] -

"	And	,	"	continued	he	,	"	why	cannot	the	illuminated	microscope	,	say	the	hydro	-
"	和	,	"	持续	他	,	"	为什么	不能	这	照明	显微镜	,	说	这	水力	-

['ɒksɪdʒən] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

oxygen	,	be	applied	to	render	distinct	,
氧	,	是	应用	到	使成为	清楚的	,

“而且，”他继续说道，“为什么不能利用照明显微镜，比如氢氧显微镜，来使物体清晰可见呢？”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['fəʊk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

and	,	if	necessary	,	even	to	magnify	the	focal	object	?
和	,	如果	必要的	,	甚至	到	放大	这	焦点	目的	?

如有必要，甚至可以放大焦点物体?

" [sɜː(r)]['deɪvɪd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

"	Sir	David	sprung	from	his	chair	in	an	ecstacy	of	conviction	,	and	leaping
"	先生	大卫	弹簧	从	他的	椅子	在	一个	狂喜	的	定罪	,	和	跳跃

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

half	-	way	to	the	ceiling	,
一半	-	方式	到	这	天花板	,

“大卫爵士欣喜若狂地从椅子上跳起来，跃到半空中，几乎要碰到天花板了，

[ɪkˈskleɪmd] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] !

exclaimed	,	"	Thou	art	the	man	!
惊呼	,	"	你	艺术	这	男人	!

他惊呼道：“你就是那个人！”

" [iːtʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf]

"	Each	philosopher	anticipated	the	other	in	presenting	the	prompt	illustration	that	if
"	每个	哲学家	预期	这	其他	在	呈现	这	迅速的	插图	那	如果

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrəʊ] - ['ɒksɪdʒən]['maɪkrəskəʊp] ,

the	rays	of	the	hydro	-	oxygen	microscope	,
这	射线	的	这	水力	-	氧	显微镜	,

“每位哲学家都预先想到了另一位哲学家提出的恰当例证，即如果氢氧显微镜的射线，

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

passed	through	a	drop	of	water	containing	the	larvæ	of	a	gnat	and	other
通过了	通过	一个	降低	的	水	包含	这	幼虫	的	一个	小飞虫	和	其他

['ɒbdʒɪkts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

objects	invisible	to	the	naked	eye	,
对象	无形的	到	这	裸	眼睛	,

穿过一滴含有蚊子幼虫和其他肉眼看不见的物体的水滴，

['rendəd] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] ['kiːnli] [bʌt; bət] ['fɜːmli]

rendered	them	not	only	keenly	but	firmly
渲染	他们	不是	仅有的	敏锐地	但	牢牢

不仅敏锐地，而且坚定地表达了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ; [səʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

magnified	to	dimensions	of	many	feet	;	so	could	the	same	artificial	light	,
放大	到	方面	的	许多	脚	;	所以	可以	这	相同的	人造的	光	,

放大到几英尺的尺寸；同样的人造光也可以做到。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fəʊk(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

passed	through	the	faintest	focal	object	of	a	telescope	,
通过了	通过	这	最微弱	焦点	目的	的	一个	望远镜	,

穿过望远镜中最暗的焦点天体，

[bəuθ] [dɪ'stɪŋktɪˌfaɪ] ([tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n]) [ænd; ənd]

both	distinctify	(	to	coin	a	new	word	for	an	extraordinary	occasion	)	and
两个都	区分	(	到	硬币	一个	新的	单词	为了	一个	非凡的	场合	)	和

['mægnɪfaɪ] [ɪts] ['fiːblɪst] [kəm'pəʊnənt] ['membəz] .

magnify	its	feeblest	component	members	.
放大	它是	最虚弱	成分	成员	.

既能区分（借用一个新词来形容非凡的事件），又能放大其最弱小的组成部分。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'pærənt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ]

The	only	apparent	desideratum	was	a	recipient	for	the	focal	image	which
这	仅有的	明显	理想	曾是	一个	接受者	为了	这	焦点	图像	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	transfer	it	,
应该	转移	它	,

唯一明显的需求是需要一个能够接收焦点图像并将其传输的接收器。

[wɪ'ðaʊt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

without	refranging	it	,
没有	-	它	,

无需重新折射，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [laɪt]

to	the	surface	on	which	it	was	to	be	viewed	under	the	revivifying	light
到	这	表面	在	哪个	它	曾是	到	是	已查看	在下面	这	复苏	光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [rɪf'lektəz] .

of	the	microscopic	reflectors	.
的	这	显微镜	反射器	.

在显微镜反射器的明亮光线下，它被照射到待观察的表面上。

[ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] ,

In	the	various	experiments	made	during	the	few	following	weeks	,
在	这	各种各样的	实验	制成	期间	这	很少	下列的	周	,

在接下来的几周内进行的各种实验中，

[ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [fəˈlɑːsəfərz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [pleɪt] [glɑːs] (

the	co	-	operative	philosophers	decided	that	a	medium	of	the	purest	plate	glass	(
这	合作	-	操作	哲学家	决定	那	一个	中等的	的	这	最纯净的	盘子	玻璃	(

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] ,

which	it	is	said	they	obtained	,
哪个	它	是	说	他们	获得	,

合作哲学家们决定采用最纯净的平板玻璃作为媒介（据说他们获得了这种玻璃），

[baɪ] [kənˈsent] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [mɒnz] .

by	consent	,	be	it	observed	,	from	the	shop	window	of	Mons	.
经过	同意	,	是	它	观察到	,	从	这	店铺	窗户	的	蒙斯	.

经同意，从蒙斯的商店橱窗可以看到。

- , [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][eks] - [ˈmædʒəsti] [tʃɑːlz] [eks] . ,

Desanges	,	the	jeweller	to	his	ex	-	majesty	Charles	X	.	,
-	,	这	珠宝商	到	他的	前任	-	威严	查尔斯	X	.	,

德桑热，前国王查理十世的珠宝商

[ɪn] [haɪ] [striːt]) [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] .

in	High	street	)	was	the	most	eligible	they	could	discover	.
在	高的	街道	)	曾是	这	最多	有资格的	他们	可以	发现	.

在商业街上）是他们能找到的最合适的人选。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɜːfɪktli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [wɪtʃ] [ˈmægnɪfaɪd] - [taɪmz] ,

It	answered	perfectly	with	a	telescope	which	magnified	100	times	,
它	回答	完美	和	一个	望远镜	哪个	放大	-	时代	,

它用一台放大倍数为100倍的望远镜完美地回答了这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θraɪs] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] .

and	a	microscope	of	about	thrice	that	power	.
和	一个	显微镜	的	关于	三次	那	力量	.

以及一台放大倍数约为其三倍的显微镜。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɜːʃəl] [ðen] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtelɪskəʊp] .

Sir	John	Herschel	then	conceived	the	stupendous	fabric	of	his	present	telescope	.
先生	约翰	赫歇尔	然后	构思	这	惊人的	织物	的	他的	展示	望远镜	.

约翰·赫歇尔爵士随后构思出了他现在使用的望远镜的宏伟结构。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [stɪl] [liːv] [hɪm] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	power	of	his	father's	instrument	would	still	leave	him	distant	from	his
这	力量	的	他的	父亲的	乐器	会	仍然	离开	他	遥远	从	他的

['feɪvərɪt] ['plænɪt] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] ,

favorite	planet	nearly	forty	miles	,
最喜欢的	行星	几乎	四十	英里	,

他父亲的仪器的威力仍然会让他距离他最喜欢的星球近四十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mægnɪfaɪə(r)] .

and	he	resolved	to	attempt	a	greater	magnifier	.
和	他	已解决	到	试图	一个	更大的	放大镜	.

于是他决定尝试使用更大的放大镜。

['mʌni] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['rekwɪzɪt]

Money	,	the	wings	of	science	as	the	sinews	of	war	,	seemed	the	only	requisite
钱	,	这	翅膀	的	科学	作为	这	肌腱	的	战争	,	似乎	这	仅有的	必需品

,

,

,

金钱，如同科学的翅膀和战争的筋骨，似乎是唯一必需品。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:sk]

and	even	the	acquisition	of	this	,	which	is	often	more	difficult	than	the	task
和	甚至	这	获得	的	这	,	哪个	是	经常	更多的	难的	比	这	任务

[ɒv; əv] ['sɪsəfəs] ,

of	Sisyphus	,
的	西西弗斯	,

甚至获得这种能力本身，往往比西西弗斯的举土任务还要困难。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .

he	determined	to	achieve	.
他	决定	到	达到	.

他决心要实现目标。

['fʊli] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ɒptɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['deɪvɪd] ['bru:stə(r)] ,

Fully	sanctioned	by	the	high	optical	authority	of	Sir	David	Brewster	,
完全	已制裁	经过	这	高的	光学的	权威	的	先生	大卫	布鲁斯特	,

经光学界权威大卫·布鲁斯特爵士完全认可

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plæn][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

he	laid	his	plan	before	the	Royal	Society	,
他	铺设	他的	计划	前	这	皇家	社会	,

他向皇家学会提交了他的计划。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [dju:k]

and	particularly	directed	to	it	the	attention	of	His	Royal	Highness	the	Duke
和	特别	指导	到	它	这	注意力	的	他的	皇家	高度	这	公爵

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,

of	Sussex	,
的	苏塞克斯	,

并特别提请苏塞克斯公爵殿下注意此事。

[ðə; ði]['evə(r)][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] .

the	ever	munificent	patron	of	science	and	the	arts	.
这	曾经	优厚	赞助人	的	科学	和	这	艺术	.

这位慷慨的科学与艺术赞助人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['tʃəʊzn]

It	was	immediately	and	enthusiastically	approved	by	the	committee	chosen
它	曾是	立即地	和	踊跃	得到正式认可的	经过	这	委员会	选定

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

to	investigate	it	,	and	the	chairman	,
到	调查	它	,	和	这	主席	,

负责调查此事的委员会立即热情地批准了这项提议，主席也表示赞同。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prezɪdənt] , [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

who	was	the	Royal	President	,	subscribed	his	name	for	a	contribution	of
WHO	曾是	这	皇家	总统	,	已订阅	他的	姓名	为了	一个	贡献	的

£10 , - ,

£10	,	000	,
£10	,	-	,

时任皇家主席的某位人士签名捐款1万英镑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['zeləsli] [səb'mɪt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]

with	a	promise	that	he	would	zealously	submit	the	proposed	instrument	as	a	fit
和	一个	承诺	那	他	会	热忱地	提交	这	建议的	乐器	作为	一个	合身

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:s] .

object	for	the	patronage	of	the	privy	purse	.
目的	为了	这	赞助	的	这	私处	钱包	.

他承诺将尽心尽力地将拟议的文书提交给枢密院，作为一项合适的资助项目。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]

He	did	so	without	delay	,	and	his	Majesty	,	on	being	informed	that	the	estimated
他	做过	所以	没有	延迟	,	和	他的	威严	,	在	存在	知情的	那	这	估计的

[ɪk'spens] [wɒz; wəz] £70 ,

expense	was	£70	,
费用	曾是	£70	,

他立即照办，陛下得知预计费用为70英镑后，

- , [naɪ'iːvli] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒstli] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

000	,	naively	inquired	if	the	costly	instrument	would	conduce	to	any	improvement	in
-	,	天真地	询问	如果	这	昂贵	乐器	会	有助于	到	任何	改进	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?

navigation	?
导航	?

000 天真地询问，这种昂贵的仪器是否能对导航有所改进?

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] ,

On	being	informed	that	it	undoubtedly	would	,
在	存在	知情的	那	它	无疑	会	,

得知此事无疑会发生后，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

the	sailor	King	promised	a	carte	blanch	for	the	amount	which	might	be
这	水手	国王	承诺	一个	卡片	焯水	为了	这	数量	哪个	可能	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

水手金承诺给予他全权支配所需的金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɜːʃəl] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]

Sir	John	Herschel	had	submitted	his	plans	and	calculations	in	adaptation	to
先生	约翰	赫歇尔	有	提交	他的	计划	和	计算	在	适应	到

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] :

an	object	-	glass	of	twenty	-	four	feet	in	diameter	:
一个	目的	-	玻璃	的	二十	-	四	脚	在	直径	:

约翰·赫歇尔爵士提交了他的设计图和计算结果，以适应直径为24英尺的物镜：

[dʒʌst] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] ['fɑː.ðərz] .

just	six	times	the	size	of	his	venerable	father's	.
只是	六	时代	这	尺寸	的	他的	可敬	父亲的	.

只是他那德高望重的父亲的六倍大小。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ðɪs] ['pɒndərəs] [mæs] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɑːs] - [haʊs] [ɒv; əv] ['mesəz] .

For	casting	this	ponderous	mass	,	he	selected	the	large	glass	-	house	of	Messrs	.
为了	铸件	这	沉重的	大量的	,	他	已选	这	大的	玻璃	-	房子	的	先生们	.

['hɑːrtli] [ænd; ənd] [grɑːnt] ,

Hartly	and	Grant	,
哈特利	和	授予	,

为了浇铸这件沉重的物件，他选择了哈特利和格兰特先生的大型玻璃温室。

([ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt]) [æt; ət] [dʌm'bɑːtən] .

(	the	brother	of	our	invaluable	friend	Dr	.	Grant	)	at	Dumbarton	.
(	这	兄弟	的	我们的	无价	朋友	博士	.	授予	)	在	邓巴顿	.

（我们非常宝贵的朋友格兰特博士的兄弟）在邓巴顿。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə,mælgə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kraʊn]

The	material	chosen	was	an	amalgamation	of	two	parts	of	the	best	crown
这	材料	选定	曾是	一个	合并	的	二	部分	的	这	最好的	王冠

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [flɪnt] [glɑːs] ,

with	one	of	flint	glass	,
和	一	的	燧石	玻璃	,

选用的材料是将两块最好的皇冠材料与一块燧石玻璃材料结合在一起。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['seprət] ['lensɪz] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌækrə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

the	use	of	which	,	in	separate	lenses	,	constituted	the	great	achromatic	discovery	of
这	使用	的	哪个	,	在	分离	镜头	,	构成	这	伟大的	无色	发现	的

- .

Dolland	.
-	.

在单独的透镜中使用它们，构成了多兰的伟大消色差发现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['ækjərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

It	had	been	found	,	however	,	by	accurate	experiments	,
它	有	到过	成立	,	然而	,	经过	准确的	实验	,

然而，通过精确的实验已经发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mælgəm] [wʊd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] , [bəuθ]

that	the	amalgam	would	as	completely	triumph	over	every	impediment	,	both
那	这	汞合金	会	作为	完全地	胜利	超过	每一个	障碍	,	两个都

[frɒm; frəm] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] [ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,

from	refrangibility	and	discoloration	,
从	折射率	和	变色	,

这种合金将完全克服所有障碍，包括易碎性和变色性。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seprət] ['lensɪz] .

as	the	separate	lenses	.
作为	这	分离	镜头	.

作为独立的镜头。

[faɪv] ['fəːnisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] , ['keəfəli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Five	furnaces	of	the	metal	,	carefully	collected	from	productions	of	the
五	熔炉	的	这	金属	,	小心	集	从	作品	的	这

[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

manufactory	,
工厂	,

五座金属熔炉，均精心收集自该工厂的生产过程。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt]

in	both	the	kinds	of	glass	,	and	known	to	be	respectively	of	nearly	perfect
在	两个都	这	种类	的	玻璃	,	和	已知	到	是	分别	的	几乎	完美的

[hə'mɒdʒənəs] ['kwɒləti] ,

homogenous	quality	,
均质	质量	,

这两种玻璃均具有近乎完美的均质品质。

[wɜː(r); wə(r)] [juː'naɪtɪd] , [baɪ] [wʌn] [grænd] [kən'dʌktə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊld] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]

were	united	,	by	one	grand	conductor	,	to	the	mould	;	and	on	the	third	of
是	团结的	,	经过	一	盛大	导体	,	到	这	模具	;	和	在	这	第三	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

在一位伟大的指挥家的带领下，他们被融合到模具中；1月3日，

- , [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːst] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

1833	,	the	first	cast	was	effected	.
-	,	这	第一的	投掷	曾是	受影响	.

1833年，进行了第一次铸造。

['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

After	cooling	eight	days	,	the	mould	was	opened	,
后	冷却	八	天	,	这	模具	曾是	打开	,

冷却八天后，打开模具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [flɔːd] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]

and	the	glass	found	to	be	greatly	flawed	within	eighteen	inches	of	the	centre
和	这	玻璃	成立	到	是	非常	有缺陷的	之内	十八	英寸	的	这	中心

.

:

.

并且发现玻璃中心18英寸范围内存在严重缺陷。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['feɪljə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [glɑːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəfəli] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv]

Notwithstanding	this	failure	,	a	new	glass	was	more	carefully	cast	on	the	27th	of
虽然	这	失败	,	一个	新的	玻璃	曾是	更多的	小心	投掷	在	这	27th	的

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

the	same	month	,
这	相同的	月	,

尽管这次失败了，但同月27日，人们更加仔细地铸造了一个新的玻璃杯。

[wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['februəri] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

which	on	being	opened	during	the	first	week	of	February	,	was	found	to	be
哪个	在	存在	打开	期间	这	第一的	星期	的	二月	,	曾是	成立	到	是

[ɪ'mækjələtli] ['pɜːfɪkt] ,

immaculately	perfect	,
完美无瑕	完美的	,

该店于二月第一周开业，开业后发现完美无瑕。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [slaɪt] [flɔːz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ɪts] [sə'kʌmfərəns] [ðæt]

with	the	exception	of	two	slight	flaws	so	near	the	line	of	its	circumference	that
和	这	例外	的	二	轻微	缺陷	所以	靠近	这	线	的	它是	圆周	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

they	would	be	covered	by	the	copper	ring	in	which	it	was	designed	to	be
他们	会	是	涵盖	经过	这	铜	戒指	在	哪个	它	曾是	设计	到	是

[ɪn'kləʊzd] .

enclosed	.
内	.

除了靠近圆周线的两个轻微瑕疵外，其他部分都完美无瑕，这两个瑕疵会被设计用来包裹它的铜环遮盖住。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [lenz] [wɒz; wəz] - , - ['ɛl'biː'ɛs] .

The	weight	of	this	prodigious	lens	was	14	,	826	lbs	.
这	重量	的	这	惊人	镜片	曾是	-	,	-	磅	.

这枚巨型镜头的重量为 14,826 磅。

[ɔː(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [tʌnz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['pɒlɪʃt] ; [ænd; ənd][ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] - ,

or	nearly	seven	tons	after	being	polished	;	and	its	estimated	magnifying	power	42	,
或者	几乎	七	吨	后	存在	抛光	;	和	它是	估计的	放大	力量	-	,

- [taɪmz] .

000	times	.
-	时代	.

抛光后重达近七吨；其估计放大倍数为 42,000 倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]['aʊə(r)]

It	was	therefore	presumed	to	be	capable	of	representing	objects	in	our
它	曾是	所以	假定	到	是	有能力的	的	代表	对象	在	我们的

['luːnə(r)] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

lunar	satellite	of	little	more	than	eighteen	inches	in	diameter	,
月球	卫星	的	小的	更多的	比	十八	英寸	在	直径	,

因此，人们认为它能够代表我们月球卫星上直径略大于18英寸的物体。

[prə'vaɪdɪd] [ɪts] ['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rendəd] [dɪ'stɪŋkt] [baɪ] [ðə; ði] [træns'fjuːʒn]

provided	its	focal	image	of	them	could	be	rendered	distinct	by	the	transfusion
假如	它是	焦点	图像	的	他们	可以	是	渲染	清楚的	经过	这	输血

[ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

of	artificial	light	.
的	人造的	光	.

只要通过引入人造光，就能使它们的焦点图像清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrəʊ] - ['ɒksɪdʒən]

It	was	not	,	however	,	upon	the	mere	illuminating	power	of	the	hydro	-	oxygen
它	曾是	不是	,	然而	,	之上	这	仅仅	启发性的	力量	的	这	水力	-	氧

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

然而，这并非仅仅取决于氢氧显微镜的照明能力。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lenz] ,

as	applied	to	the	focal	pictures	of	this	lens	,
作为	应用	到	这	焦点	图片	的	这	镜片	,

就此镜头的焦点成像而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːʃəl] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]

that	the	younger	Herschel	depended	for	the	realization	of	his	ambitious
那	这	年轻	赫歇尔	取决于	为了	这	实现	的	他的	雄心勃勃

['θɪərɪz] [ænd; ənd] [həʊps] .

theories	and	hopes	.
理论	和	希望	.

年轻的赫歇尔正是依靠它来实现他雄心勃勃的理论和愿望。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]

He	calculated	largely	upon	the	almost	illimitable	applicability	of	this	instrument	as
他	计算	很大程度上	之上	这	几乎	无限的	适用性	的	这	乐器	作为

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mægnɪfaɪə(r)] ,

a	second	magnifier	,
一个	第二	放大镜	,

他主要依据的是该仪器作为第二放大镜几乎无限的适用性进行估算。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [juːz] ,

which	would	supersede	the	use	,
哪个	会	取代	这	使用	,

这将取代之前的用法，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [træn'send] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [m'ægnɪfˌaɪəz] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ]

and	infinitely	transcend	the	powers	of	the	highest	magnifiers	in	reflecting
和	无限地	超越	这	权力	的	这	最高	放大镜	在	反思

['telɪskoʊps] .

telescopes	.
望远镜	.

并且无限超越反射望远镜中最高倍率放大倍率的威力。

[səʊ] ['sæŋgwɪnli] [ɪn'diːd] [dɪd] [hiː; hi] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'laɪəns] ,

So	sanguinely	indeed	did	he	calculate	upon	the	advantages	of	this	splendid	alliance	,
所以	乐观地	的确	做过	他	计算	之上	这	优势	的	这	灿烂	联盟	,

他确实对这一辉煌联盟的益处充满信心。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌentəˈmɒlədʒi]

that	he	expressed	confidence	in	his	ultimate	ability	to	study	even	the	entomology
那	他	表达	信心	在	他的	最终的	能力	到	学习	甚至	这	昆虫学

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

他表示有信心最终能够研究月球昆虫学。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈteɪnd] [ˈɪnsekts] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːfɪs] .

in	case	she	contained	insects	upon	her	surface	.
在	案件	她	包含	昆虫	之上	她	表面	.

以防她表面有昆虫。

[ˈhævɪŋ] [ˈwitnis] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lenz] , [ænd; ənd][ɪts] [seɪf] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n]

Having	witnessed	the	completion	of	this	great	lens	,	and	its	safe	transportation
拥有	目击者	这	完成	的	这	伟大的	镜片	,	和	它是安全的		运输

[tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,

to	the	metropolis	,
到	这	都会	,

亲眼见证了这支伟大镜头的完成，以及它安全运抵大都市的过程，

[hɪz; ɪz][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['maɪkrəskəʊp] ,

his	next	care	was	the	construction	of	a	suitable	microscope	,
他的	下一个	关心	曾是	这	建造	的	一个	合适的	显微镜	,

他接下来的工作是制造一台合适的显微镜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [freɪm] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n]

and	of	the	mechanical	frame	-	work	for	the	horizontal	and	vertical	action
和	的	这	机械的	框架	-	工作	为了	这	水平的	和	垂直的	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

以及用于整体水平和垂直运动的机械框架。

[hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈtensli] [ˈstʌdid] , ['iːv(ə)n]

His	plans	in	every	branch	of	his	undertaking	having	been	intensely	studied	,	even
他的	计划	在	每一个	分支	的	他的	承诺	拥有	到过	强烈地	研究	,	甚至

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] ,

to	their	minutest	details	,
到	他们的	最分钟	细节	,

他对事业各个环节的计划都进行了深入研究，甚至连最细微的细节都考虑在内。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

were	easily	and	rapidly	executed	.
是	容易地	和	快速	执行	.

执行起来既容易又迅速。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz]

He	awaited	only	the	appointed	period	at	which	he	was	to	convey	his
他	等待中	仅有的	这	任命	时期	在	哪个	他	曾是	到	传达	他的

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌæpəˈreɪtəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

magnificent	apparatus	to	its	destination	.
壮丽	设备	到	它是	目的地	.

他只等到了约定的时间，将他那精妙绝伦的仪器运送到目的地。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv]

A	correspondence	had	for	some	time	passed	between	the	Boards	of
一个	一致	有	为了	一些	时间	通过了	之间	这	板	的

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] ,

England	,	France	,	and	Austria	,
英格兰	,	法国	,	和	奥地利	,

英国、法国和奥地利的董事会之间已经保持了一段时间的通信往来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]

with	a	view	to	improvements	in	the	tables	of	longitude	in	the	southern
和	一个	看法	到	改进	在	这	表格	的	经度	在	这	南部

['hemɪsfɪə(r)] ;

hemisphere	;
半球	;

为了改进南半球经度表；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] .

which	are	found	to	be	much	less	accurate	than	those	of	the	northern	.
哪个	是	成立	到	是	很多	较少的	准确的	比	那些	的	这	北方	.

研究发现，这些地区的准确性远低于北方地区的准确性。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

The	high	opinion	entertained	by	the	British	Board	of	Longitude	of	the	principles
这	高的	观点	娱乐	经过	这	英国	木板	的	经度	的	这	原则

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['telɪskəʊp] ,

of	the	new	telescope	,
的	这	新的	望远镜	,

英国经度委员会对新型望远镜的原理给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [skɪl] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'ventə(r)] ,

and	of	the	profound	skill	of	its	inventor	,
和	的	这	深刻的	技能	的	它是	发明者	,

以及发明者精湛的技艺，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv]

determined	the	government	to	solicit	his	services	in	observing	the	transit	of
决定	这	政府	到	征求	他的	服务	在	观察	这	交通	的

['mɜːkjəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] ,

Mercury	over	the	sun's	disk	,
汞	超过	这	太阳的	磁盘	,

政府决定聘请他来观测水星凌日现象。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	will	take	place	on	the	7th	of	November	in	the	present	year	:	and	which	,
哪个	将要	拿	地方	在	这	7th	的	十一月	在	这	展示	年	:	和	哪个	,

将于今年11月7日举行：并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)][æt; ət] 7h .

as	it	will	occur	at	7h	.
作为	它	将要	发生	在	7h	.

因为它将在7点发生。

47m . 55s .

47m	.	55s	.
47m	.	55s	.

47分55秒。

[naɪt] , [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['miːntaɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] 8h . 12m . 22s .

night	,	conjunction	,	meantime	;	and	at	8h	.	12m	.	22s	.
夜晚	,	连词	,	与此同时	;	和	在	8h	.	12m	.	22s	.

夜间，交会，与此同时；以及 8 时 12 分 22 秒。

['mɪd(ə)l] , [truː] [taɪm] , [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

middle	,	true	time	,	will	be	invisible	to	nearly	all	the	northern	hemisphere	.
中间	,	真的	时间	,	将要	是	无形的	到	几乎	全部	这	北方	半球	.

中间的、真实的时间，对于北半球几乎所有人来说都是不可见的。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænzɪts] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['viːnəs] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli]

The	place	at	which	the	transits	of	Mercury	and	of	Venus	have	generally
这	地方	在	哪个	这	过境	的	汞	和	的	金星	有	一般来说

[biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

been	observed	by	the	astronomers	of	Europe	,
到过	观察到	经过	这	天文学家	的	欧洲	,

欧洲天文学家通常观测水星凌日和金星凌日的地点，

[wen] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ;

when	occurring	under	these	circumstances	,	is	the	Cape	of	Good	Hope	;
什么时候	发生	在下面	这些	情况	,	是	这	岬	的	好的	希望	;

在这种情况下发生的，就是好望角；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['trænzɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

and	no	transit	of	Venus	having	occurred	since	the	year	1769	,
和	不	交通	的	金星	拥有	发生	自从	这	年	-	,

自1769年以来，金星凌日现象尚未发生。

[ænd; ənd] [nʌn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] - , [ðə; ði] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzɪts]

and	none	being	to	occur	before	1874	,	the	accurate	observation	of	the	transits
和	没有任何	存在	到	发生	前	-	,	这	准确的	观察	的	这	过境

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

of	Mercury	,
的	汞	,

而且在1874年之前，水星凌日现象的精确观测从未发生过。

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bəuθ] [tuː; tə]

which	occur	more	frequently	,	has	been	found	of	great	importance	both	to
哪个	发生	更多的	频繁地	,	有	到过	成立	的	伟大的	重要性	两个都	到

[ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

astronomy	and	navigation	.
天文学	和	导航	.

更频繁发生的现象，已被发现对天文学和航海都具有重要意义。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɑːt] , [ɪn'diːd] ,

To	the	latter	useful	art	,	indeed	,
到	这	后者	有用	艺术	,	的确	,

确实，对于后者这门有用的艺术而言，

[ðə; ði] ['trænzɪts] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ;

the	transits	of	Mercury	are	nearly	as	important	as	those	of	Venus	;
这	过境	的	汞	是	几乎	作为	重要的	作为	那些	的	金星	;

水星凌日几乎与金星凌日一样重要；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['plænɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

for	although	those	of	the	latter	planet	have	the	peculiar	advantage	of
为了	虽然	那些	的	这	后者	行星	有	这	奇特	优势	的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊlə(r)] ['pærəlæks] ,

determining	exactly	the	great	solar	parallax	,
确定	确切地	这	伟大的	太阳的	视差	,

虽然后一类行星的观测者具有精确测定太阳大视差的特殊优势，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [jet] [ðə; ði]

and	thence	the	distances	of	all	the	planets	from	the	sun	,	yet	the
和	因此	这	距离	的	全部	这	行星	从	这	太阳	,	然而	这

由此可知所有行星到太阳的距离，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['trænzɪts][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [baɪ][ɪg'zæktli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [nəʊd] ,

transits	of	Mercury	,	by	exactly	determining	the	place	of	its	own	node	,
过境	的	汞	,	经过	确切地	确定	这	地方	的	它是	自己的	节点	,

通过精确确定水星交点的位置，来观测水星的凌日现象。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlæks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] , [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['pærəlæks][ɒv; əv][ðə; ði]

independently	of	the	parallax	of	the	great	orb	,	determine	the	parallax	of	the
独立	的	这	视差	的	这	伟大的	球体	,	决定	这	视差	的	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] ;

earth	and	moon	;
地球	和	月亮	;

不考虑大球体的视差，确定地球和月球的视差；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn]['luːnə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] .

and	are	therefore	especially	valuable	in	lunar	observations	of	Longitude	.
和	是	所以	尤其	有价值的	在	月球	观察	的	经度	.

因此，它们在月球经度观测中特别有价值。

[ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

The	Cape	of	Good	Hope	has	been	found	preferable	,	in	these	observations	,
这	岬	的	好的	希望	有	到过	成立	优选	,	在	这些	观察	,

根据这些观察，好望角被认为是更理想的地点。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .

to	any	other	station	in	the	hemisphere	.
到	任何	其他	车站	在	这	半球	.

到该半球的任何其他车站。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][pə'ruː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [tuː; tə]

The	expedition	which	went	to	Peru	,	about	the	middle	of	the	last	century	,	to
这	远征	哪个	去	到	秘鲁	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	到

[ˌæsə'teɪn] ,

ascertain	,
探明	,

上世纪中叶，一支探险队前往秘鲁，目的是查明.....

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['læplænd] , [ðə; ði] [truː] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	conjunction	with	another	in	Lapland	,	the	true	figure	of	the	earth	,
在	连词	和	其他	在	拉普兰	,	这	真的	数字	的	这	地球	,

与拉普兰的另一处地貌相结合，便是地球的真实形状。

[faʊnd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

found	the	attraction	of	the	mountainous	regions	so	strong	as	to	cause	the
成立	这	景点	的	这	多山	地区	所以	强的	作为	到	原因	这

[plʌm] - [laɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [dɪ'flekt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

plum	-	line	of	one	of	their	large	instruments	to	deflect	seven	or	eight
李子	-	线	的	一	的	他们的	大的	仪器	到	偏转	七	或者	八

['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;

seconds	from	the	true	perpendicular	;
秒	从	这	真的	垂直	;

他们发现山区的引力非常强，以至于他们大型仪器的铅垂线偏离真正的垂直线七八秒；

[waɪlst] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [juː'naɪt][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːsɪd]

whilst	the	elevated	plains	at	the	Cape	unite	all	the	advantages	of	a	lucid
而	这	升高	平原	在	这	岬	团结	全部	这	优势	的	一个	清醒的

['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['maʊntənəs] [əb'strʌkʃn] .

atmosphere	with	an	entire	freedom	from	mountainous	obstruction	.
气氛	和	一个	全部的	自由	从	多山	梗阻	.

而开普敦的高地平原则兼具了晴朗气候的所有优势，并且完全没有山脉的阻碍。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Sir	John	Herschel	,	therefore	,	not	only	accepted	the	appointment	with	high	satisfaction	,
先生	约翰	赫歇尔	,	所以	,	不是	仅有的	公认	这	预约	和	高的	满意	,

因此，约翰·赫歇尔爵士不仅欣然接受了任命，而且非常满意。

[bʌt; bət] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kə'mens] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

but	requested	that	it	might	commence	at	least	a	year	before	the	period	of
但	请求	那	它	可能	开始	在	至少	一个	年	前	这	时期	的

[ðə; ði]['trænzɪt] ,

the	transit	,
这	交通	,

但要求至少在过境期开始前一年开始。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː]

to	afford	him	time	to	bring	his	ponderous	and	complicated	machinery	into
到	买得起	他	时间	到	带来	他的	沉重的	和	复杂的	机械	进入

['pɜːfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] ,

perfect	adjustment	,
完美的	调整	,

给他时间将他那笨重而复杂的机器调整到完美状态，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

and	to	extend	his	knowledge	of	the	southern	constellations	.
和	到	延长	他的	知识	的	这	南部	星座	.

并扩展他对南半球星座的了解。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ]

His	wish	was	immediately	assented	to	,	and	his	arrangements	being
他的	希望	曾是	立即地	同意	到	,	和	他的	安排	存在

[kəm'plɪtɪd] ,

completed	,
完全的	,

他的愿望立即得到满足，他的安排也已完成。

[hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

he	sailed	from	London	on	the	4th	of	September	,	1834	,	in	company	with
他	航行	从	伦敦	在	这	4th	的	九月	,	-	,	在	公司	和

['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] [grɑːnt] ,

Dr	.	Andrew	Grant	,
博士	.	安德鲁	授予	,

1834年9月4日，他与安德鲁·格兰特博士一同从伦敦启航。

[lef'tenənt] ['drʌmənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Lieutenant	Drummond	,	of	the	Royal	Engineers	,	F	.	R	.	A	.	S	.	,	and	a	large
中尉	德拉蒙德	,	的	这	皇家	工程师	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	和	一个	大的

['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [mə'kænɪks] .

party	of	the	best	English	mechanics	.
派对	的	这	最好的	英语	机械学	.

皇家工程兵中尉德拉蒙德（FRAS）和一大群英国最优秀的机械师。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

They	arrived	,	after	an	expeditious	and	agreeable	passage	,	and	immediately
他们	到达的	,	后	一个	迅速的	和	同意	通道	,	和	立即地

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [lenz] ,

proceeded	to	transport	the	lens	,
继续	到	运输	这	镜片	,

经过一段快捷愉快的旅程，他们抵达目的地后立即着手运输镜头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əb'zɜːvətri] , [tuː; tə][ɪts] ['destɪnd] [saɪt] ,

and	the	frame	of	the	large	observatory	,	to	its	destined	site	,
和	这	框架	的	这	大的	天文台	,	到	它是	注定	地点	,

以及大型天文台的框架，运往其预定地点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

which	was	a	piece	of	table	-	land	of	great	extent	and	elevation	,
哪个	曾是	一个	片	的	桌子	-	土地	的	伟大的	程度	和	海拔	,

那是一片面积广阔、地势较高的台地，

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['keɪpˌtaʊn] ;

about	thirty	-	five	miles	to	the	north	-	east	of	Capetown	;
关于	三十	-	五	英里	到	这	北	-	东方	的	开普敦	;

位于开普敦东北方向约35英里处；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [diː][lɑː] [kɑːj] , [ɪn] - ,

and	which	is	said	to	be	the	very	spot	on	which	De	la	Caille	,	in	1750	,
和	哪个	是	说	到	是	这	非常	点	在	哪个	德	拉	凯尔	,	在	-	,

据说这里正是德拉卡耶于 1750 年所处的地方。

[kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['səʊlə(r)] ['teɪblz] , [wen] [hiː; hi] ['meʒəd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]

constructed	his	invaluable	solar	tables	,	when	he	measured	a	degree	of	the
建造	他的	无价	太阳的	表格	,	什么时候	他	测量	一个	程度	的	这

[mə'rɪdiən] ,

meridian	,
子午线	,

他绘制了极其珍贵的太阳历表，当时他测量了子午线的一度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] ,

and	made	a	great	advance	,
和	制成	一个	伟大的	进步	,

并取得了巨大进步，

[tuː; tə][ɪg'zæktɪtjuːd][ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['pærəlæks][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	exactitude	in	computing	the	solar	parallax	from	that	of	Mars	and	the
到	精确度	在	计算	这	太阳的	视差	从	那	的	火星	和	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

精确计算火星和月球视差所对应的太阳视差。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'liːf] [tiːmz] [ɒv; əv]

Sir	John	accomplished	the	ascent	to	the	plains	by	means	of	two	relief	teams	of
先生	约翰	完成	这	上升	到	这	平原	经过	方法	的	二	宽慰	团队	的

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

约翰爵士利用两队牛组成的救援队完成了登顶平原的旅程。

[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [iːtʃ] , [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [dʌtʃ]

of	eighteen	each	,	in	about	four	days	;	and	,	aided	by	several	companies	of	Dutch
的	十八	每个	,	在	关于	四	天	;	和	,	协助	经过	一些	公司	的	荷兰语

[buə] ,

boors	,
粗鲁	,

每人十八人，大约四天后；并且，在几支荷兰粗汉队伍的帮助下，

[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['fæbrɪk] .

proceeded	at	once	to	the	erection	of	his	gigantic	fabric	.
继续	在	一次	到	这	勃起	的	他的	巨大	织物	.

他立即着手搭建他那巨大的布料。

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ground	plan	of	the	structure	is	in	some	respects	similar	to	that	of	the
这	地面	计划	的	这	结构	是	在	一些	尊重	相似的	到	那	的	这

['hɜːʃəl] ['telɪskəʊp] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

Herschel	telescope	in	England	,
赫歇尔	望远镜	在	英格兰	,

该建筑的平面布局在某些方面与英国的赫歇尔望远镜相似。

[ɪk'sept] [ðæt]

except	that
除了	那

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['brɪkwɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['pærəlel] ['sɜːklz] [ɒv; əv]

instead	of	circular	foundations	of	brickwork	,	it	consists	of	parallel	circles	of
反而	的	圆	基础	的	砖砌体	,	它	由	的	平行线	界	的

['reɪlrəʊd] ['aɪən] , [ə'pɒn] ['wʊdn] ['freɪmwɜːk] ;

railroad	iron	,	upon	wooden	framework	;
铁路	铁	,	之上	木制的	框架	;

它不是用砖砌成的圆形地基，而是由架在木框架上的平行铁轨圆圈构成；

[səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tɜːn] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

so	constructed	that	the	turn	-	outs	,	or	rather	turn	-	ins	,	from	the	largest
所以	建造	那	这	转动	-	出局	,	或者	相当	转动	-	保险	,	从	这	最大

['sɜːk(ə)l] , [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,

circle	,	will	conduct	the	observatory	,
圆圈	,	将要	执行	这	天文台	,

如此构造，使得从最大圆圈延伸出去的岔路，或者更确切地说是岔路口，将引导天文台的视线。

[wɪtʃ] [muːvz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sɜːk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

which	moves	upon	them	,	to	the	innermost	circle	,	which	is	the	basis	of	the
哪个	移动	之上	他们	,	到	这	最内层	圆圈	,	哪个	是	这	基础	的	这

[lenz] - [wɜːks] ;

lens	-	works	;
镜片	-	作品	;

它向内移动，到达透镜结构的基础；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðæt] [ˌɪntə'viːn] .

and	to	each	of	the	circles	that	intervene	.
和	到	每个	的	这	界	那	干预	.

以及中间的每一个圆圈。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːk(ə)l][ɪz] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] :

The	diameter	of	the	smallest	circle	is	twenty	-	eight	feet	:
这	直径	的	这	最小	圆圈	是	二十	-	八	脚	:

最小圆的直径是二十八英尺：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['sɪŋgjələli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [steɪt] ,

that	of	the	largest	our	correspondent	has	singularly	forgotten	to	state	,
那	的	这	最大	我们的	通讯员	有	单独地	被遗忘的	到	状态	,

我们的通讯员竟然忘记提及其中最大的那一个，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns]

though	it	may	be	in	some	measure	computed	from	the	angle	of	incidence
尽管	它	可能	是	在	一些	措施	计算	从	这	角度	的	发生率

[prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [lenz] ,

projected	by	the	lens	,
预计	经过	这	镜片	,

虽然它可能在某种程度上是根据镜头投射的入射角计算出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .

and	the	space	occupied	by	the	observatory	.
和	这	空间	占领	经过	这	天文台	.

以及天文台所占据的空间。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] ,

The	latter	is	a	wooden	building	fifty	feet	square	and	as	many	high	,
这	后者	是	一个	木制的	建筑	五十	脚	正方形	和	作为	许多	高的	,

后者是一栋五十英尺见方、五十英尺高的木制建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['gʌtəs] [ɒv; əv] [θɪn] ['kɒpə(r)] .

with	a	flat	roof	and	gutters	of	thin	copper	.
和	一个	平坦的	屋顶	和	排水沟	的	薄的	铜	.

屋顶平坦，排水沟由薄铜制成。

[θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [lenz] ,

Through	the	side	proximate	to	the	lens	,
通过	这	边	邻近的	到	这	镜片	,

通过靠近镜头的侧面，

[ɪz][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [reɪz] ,

is	an	aperture	four	feet	in	diameter	to	receive	its	rays	,
是	一个	光圈	四	脚	在	直径	到	收到	它是	射线	,

这是一个直径四英尺的孔径，用于接收光线。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ɪn] [mə'rɪdɪənəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	through	the	roof	another	for	the	same	purpose	in	meridional	observations	.
和	通过	这	屋顶	其他	为了	这	相同的	目的	在	子午线	观察	.

并通过屋顶进行另一次相同的经向观测。

[ðə; ði] [lenz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	lens	,	which	is	inclosed	in	a	frame	of	wood	,
这	镜片	,	哪个	是	封闭	在	一个	框架	的	木头	,

镜头被包裹在一个木框内，

[ænd; ənd] [breɪst] [tuː; tə][ɪts] ['kɔːnəs] [baɪ][bɑːrz][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

and	braced	to	its	corners	by	bars	of	copper	,
和	支撑	到	它是	角落	经过	酒吧	的	铜	,

并用铜条加固其四角。

[ɪz] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['æksɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪlər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

is	suspended	upon	an	axis	between	two	pillars	which	are	nearly	as	high	as
是	暂停	之上	一个	轴	之间	二	柱子	哪个	是	几乎	作为	高的	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv] - [beg] ,

those	which	supported	the	celebrated	quadrant	of	Uleg	Beg	,
那些	哪个	有	这	著名	象限	的	-	求	,

它悬挂在两根柱子之间的轴线上，这两根柱子的高度几乎与支撑著名的乌列格·贝格象限仪的柱子一样高。

['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

being	one	hundred	and	fifty	feet	.
存在	一	百	和	五十	脚	.

长一百五十英尺。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [baɪ] [krɒs] - ['piːsɪz] ,

These	are	united	at	the	top	and	bottom	by	cross	-	pieces	,
这些	是	团结的	在	这	顶部	和	底部	经过	叉	-	件	,

它们顶部和底部通过横梁连接在一起。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][daɪˈægən(ə)l]['breɪsɪz] ;

and	strengthened	by	a	number	of	diagonal	braces	;
和	加强	经过	一个	数字	的	对角线	牙套	;

并用多根斜撑加固；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæpstən][fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][lenz][frɒm; frəm][ɪts]

and	between	them	is	a	double	capstan	for	hoisting	the	lens	from	its
和	之间	他们	是	一个	双倍的	绞盘	为了	吊装	这	镜片	从	它是

[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ɪts]['fəʊk(ə)l] ['dɪstəns] [wen]

horizontal	line	with	the	observatory	to	the	height	required	by	its	focal	distance	when
水平的	线	和	这	天文台	到	这	高度	必需的	经过	它是	焦点	距离	什么时候

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ;

turned	to	the	meridian	;
转向	到	这	子午线	;

它们之间是一个双绞盘，用于将镜头从与天文台的水平线提升到当镜头转向子午线时，根据其焦距所需的高度；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˌɪntəˈmiːdiət] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	for	elevating	it	to	any	intermediate	degree	of	altitude	that	may	be
和	为了	提升	它	到	任何	中间的	程度	的	高度	那	可能	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

并可将其提升至所需的任何中间高度。

[ðɪs] [lɑːst][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['dʌb(ə)l] ['sekstənt] ,

This	last	operation	is	beautifully	regulated	by	an	immense	double	sextant	,
这	最后的	手术	是	非常漂亮	受监管	经过	一个	巨大	双倍的	六分仪	,

最后这道工序是由一台巨大的双六分仪精确控制的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] , [ænd; ənd][ɪz] ['regjələli]

which	is	connected	and	moves	with	the	axis	of	the	lens	,	and	is	regularly
哪个	是	连接	和	移动	和	这	轴	的	这	镜片	,	和	是	经常

[dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [dɪ'griːz] ,

divided	into	degrees	,
分割	进入	学位	,

它与镜头轴线相连并随之移动，并且被规则地划分为度数。

['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['sekəndz; sɪˈkɒndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri]

minutes	,	and	seconds	;	and	the	horizontal	circles	of	the	observatory
分钟	,	和	秒	;	和	这	水平的	界	的	这	天文台

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] - [dɪ'griːz] ,

being	also	divided	into	360	degrees	,
存在	还	分割	进入	-	学位	,

分、秒；天文台的水平圆也被分成360度。

[ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

and	minutely	subdivided	,	the	whole	instrument	has	the	powers	and
和	精确到分钟	细分	,	这	所有的	乐器	有	这	权力	和

[ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpruːvd] [θiˈɒdəlaɪt] .

regularity	of	the	most	improved	theodolite	.
规律性	的	这	最多	改进	经纬仪	.

经过细致的细分，整个仪器具备了最先进的经纬仪的功能和精度。

['hævɪŋ] [nəʊ] [tjuːb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [baɪ] [tuː] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['liːvəz] ,

Having	no	tube	,	it	is	connected	with	the	observatory	by	two	horizontal	levers	,
拥有	不	管子	,	它	是	连接	和	这	天文台	经过	二	水平的	杠杆	,

由于没有镜筒，它通过两个水平杠杆与天文台连接。

[wɪtʃ] [pɑːs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv]

which	pass	underneath	the	floor	of	that	building	from	the	circular	basis	of
哪个	经过	下	这	地面	的	那	建筑	从	这	圆	基础	的

[ðə; ði] ['pɪlər] ;

the	pillars	;
这	柱子	;

这些管道从柱子的圆形基座穿过该建筑物的地板下方；

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ['ɔːlweɪz] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,

thus	keeping	the	lens	always	square	with	the	observatory	,
因此	保持	这	镜片	总是	正方形	和	这	天文台	,

这样就能始终保持镜头与天文台垂直。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] .

and	securing	to	both	a	uniform	and	simple	movement	.
和	确保	到	两个都	一个	制服	和	简单的	移动	.

并确保动作的统一性和简洁性。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːvəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

By	means	of	these	levers	,	too	,	a	rack	and	windlass	,
经过	方法	的	这些	杠杆	,	也	,	一个	架子	和	绞盘	,

也正是通过这些杠杆，驱动齿条和绞盘。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt]

the	observatory	is	brought	to	any	degree	of	approximation	to	the	pillars	that
这	天文台	是	带来	到	任何	程度	的	近似	到	这	柱子	那

[ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ]

the	altitude	of	an	observation	may
这	高度	的	一个	观察	可能

天文台的位置可以调整到与观测高度所对应的柱子的任何近似程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[rɪ'kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

require	;	and	although	,
要求	;	和	虽然	,

需要；而且虽然，

[wen] [æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [lenz]

when	at	its	nearest	station	it	cannot	command	an	observation	with	the	great	lens
什么时候	在	它是	最近的	车站	它	不能	命令	一个	观察	和	这	伟大的	镜片

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

within	about	fifteen	degrees	of	the	meridian	,
之内	关于	十五	学位	的	这	子午线	,

当它位于最近的观测站，无法使用大透镜在子午线附近约十五度范围内进行观测时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][vɑːst]['paʊə(r)] , [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]

it	is	supplied	with	an	excellent	telescope	of	vast	power	,	constructed	by	the	elder
它	是	供应	和	一个	出色的	望远镜	的	广阔的	力量	,	建造	经过	这	长老

['hɜːʃəl] ,

Herschel	,
赫歇尔	,

它配备了一架由老赫歇尔建造的、性能卓越的大功率望远镜。

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [haɪ] [dɪ'griː] [kæn; kən][biː; bi] ['sɜrˌveɪd] .

by	which	every	high	degree	can	be	surveyed	.
经过	哪个	每一个	高的	程度	能	是	调查	.

由此可以考察每一个高等学位。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv]

The	field	of	view	,	therefore	,	whether	exhibited	on	the	floor	or	on	the	wall	of
这	场地	的	看法	,	所以	,	无论	展出	在	这	地面	或者	在	这	墙	的

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the	apartment	,
这	公寓	,

因此，无论画面展示在地板上还是公寓的墙壁上，视野范围

[hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] ,

has	a	diameter	of	nearly	fifty	feet	,	and	,	being	circular	,
有	一个	直径	的	几乎	五十	脚	,	和	,	存在	圆	,

直径近五十英尺，而且是圆形的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['nɪəli] - [fiːt] .

it	has	therefore	an	area	of	nearly	1875	feet	.
它	有	所以	一个	区域	的	几乎	-	脚	.

因此，它的面积接近 1875 平方英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['muːvmənts] ['hævɪŋ] [biːn] ['ækjərətli] ['lev(ə)ld] [baɪ][luː'tenənt] .

The	place	of	all	the	horizontal	movements	having	been	accurately	levelled	by	Lieut	.
这	地方	的	全部	这	水平的	移动	拥有	到过	准确	平整	经过	中尉	.

所有水平运动的位置都已由中尉精确调平。

['drʌmənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Drummond	,	with	the	improved	level	of	his	invention	which	bears	his	name	,
德拉蒙德	,	和	这	改进	等级	的	他的	发明	哪个	熊	他的	姓名	,

德拉蒙德凭借其以他名字命名的发明，实现了更高水平的改进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] - [wɜːks] ['biːɪŋ]

and	the	wheels	both	of	the	observatory	and	of	the	lens	-	works	being
和	这	车轮	两个都	的	这	天文台	和	的	这	镜片	-	作品	存在

[fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] - ['roʊlərz][ɪn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['æks(ə)l] - ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] ,

facilitated	by	friction	-	rollers	in	patent	axle	-	boxes	filled	with	oil	,
促进	经过	摩擦	-	滚筒	在	专利	轴	-	盒子	已填	和	油	,

天文台和透镜装置的轮子都由专利轴箱内充满油的摩擦滚轮驱动。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	strength	of	one	man	applied	to	the	extremity	of	the	levers	is	sufficient
这	力量	的	一	男人	应用	到	这	末端	的	这	杠杆	是	充足的

[tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɜːklz] ;

to	propel	the	whole	structure	upon	either	of	the	railroad	circles	;
到	推进	这	所有的	结构	之上	任何一个	的	这	铁路	界	;

一个人施加在杠杆末端的力量足以推动整个结构在任一铁路环线上移动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɪz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	that	of	two	men	applied	to	the	windlass	is	fully	adequate	to	bring	the
和	那	的	二	男人	应用	到	这	绞盘	是	完全	足够的	到	带来	这

[əb'zɜːvətri] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .

observatory	to	the	basis	of	the	pillars	.
天文台	到	这	基础	的	这	柱子	.

两个人操作绞盘，就足以将天文台拉到柱子底部。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] ,

Both	of	these	movements	,	however	,
两个都	的	这些	移动	,	然而	,

然而，这两种运动

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [baɪ]

are	now	effected	by	a	locomotive	apparatus	commanded	within	the	apartment	by
是	现在	受影响	经过	一个	机车	设备	命令	之内	这	公寓	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

a	single	person	,
一个	单身的	人	,

现在这些操作都是由公寓内一个人操控的机车装置实现的。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪndeks] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [ɔː(r)]

and	showing	,	by	means	of	an	ingenious	index	,	every	inch	of	progression	or
和	显示	,	经过	方法	的	一个	巧妙	指数	,	每一个	英寸	的	进展	或者

[ˌretrəʊ'greʃən] .

retrogression	.
退化	.

通过巧妙的索引，显示每一寸进步或退步。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ðʌs] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːʃəl]

We	have	not	thus	particularly	described	the	telescope	of	the	younger	Herschel
我们	有	不是	因此	特别	描述	这	望远镜	的	这	年轻	赫歇尔

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

because	we	consider	it	the	most	magnificent	specimen	of	philosophical
因为	我们	考虑	它	这	最多	壮丽	标本	的	哲学

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)] ['eni] ['priːviəs] [eɪdʒ] ,

mechanism	of	the	present	or	any	previous	age	,
机制	的	这	展示	或者	任何	以前的	年龄	,

因此，我们没有特别描述小赫歇尔的望远镜，因为我们认为它是当今乃至任何时代最杰出的哲学机械的典范。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [diːmd] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [p'aʊəz]

but	because	we	deemed	an	explicit	description	of	its	principles	and	powers
但	因为	我们	被认为	一个	显式	描述	的	它是	原则	和	权力

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪk'spænʃ(ə)n]

an	almost	indispensable	introduction	to	a	statement	of	the	sublime	expansion
一个	几乎	必不可少	介绍	到	一个	陈述	的	这	升华	扩张

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .

of	human	knowledge	which	it	has	achieved	.
的	人类	知识	哪个	它	有	已达成	.

但因为我们认为，对其原理和能力的明确描述，对于阐述它所取得的人类知识的崇高扩展而言，几乎是必不可少的引言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

It	was	not	fully	completed	until	the	latter	part	of	December	,
它	曾是	不是	完全	完全的	直到	这	后者	部分	的	十二月	,

直到12月下旬才完全竣工。

[wen] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rɪf'lektəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] ;

when	the	series	of	large	reflectors	for	the	microscope	arrived	from	England	;
什么时候	这	系列	的	大的	反射器	为了	这	显微镜	到达的	从	英格兰	;

当显微镜的一系列大型反射镜从英国运抵时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]

and	it	was	brought	into	operation	during	the	first	week	of	the	ensuing
和	它	曾是	带来	进入	手术	期间	这	第一的	星期	的	这	随后

[mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] .

month	and	year	.
月	和	年	.

并于次年第一周投入使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] ['nɒv(ə)lti] , [ɪts]
But **the** **secrecy** **which** **had** **been** **maintained** **with** **regard** **to** **its** **novelty** **,** **its**
但 这 保密 哪个 有 到过 维持 和 看待 到 它是 新奇 , 它是
[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
manufacture **,** **and** **its** **destination** **,**
生产 , 和 它是 目的地 ,

但是，对于它的新颖性、制造工艺和目的地，一直都严格保密。

[wɒz; wəz][nɒt] [les] ['rɪdʒɪdli] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]
was **not** **less** **rigidly** **preserved** **for** **several** **months** **respecting** **the** **grandeur** **of** **its**
曾是 不是 较少的 严格地 保存完好 为了 一些 几个月 尊重 这 宏伟 的 它是
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

为了彰显其辉煌的成就，这一纪念活动被严格保存了数月之久。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['splendə(r)]
Whether **the** **British** **Government** **were** **sceptical** **concerning** **the** **promised** **splendor**
无论 这 英国 政府 是 怀疑论者 有关 这 承诺 辉煌
[ɒv; əv][ɪts] [dɪs'kʌvəri] ,
of **its** **discoveries** **,**
的 它是 发现 ,

英国政府是否对其发现所承诺的辉煌成就持怀疑态度，

[ɔ:(r)] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələsli] [veɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ][ə; eɪ]
or **wished** **them** **to** **be** **scrupulously** **veiled** **until** **they** **had** **accumulated** **a** **a**
或者 希望 他们 到 是 一丝不苟地 含蓄 直到 他们 有 积累 一个 一个
[fʊl] - [ɔ:bd] ['glɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ]
full **-** **orbed** **glory** **for** **the** **nation** **and** **reign** **in** **which**
满的 - 奥贝德 荣耀 为了 这 国家 和 在位 在 哪个

或者希望他们被严密地掩盖起来，直到他们为国家和统治积累了完整的荣耀，

[ðeɪ]
they
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'dʒektʃərəli] [spɒlv] .
originated **,** **is** **a** **question** **which** **we** **can** **only** **conjecturally** **solve** **.**
起源于 , 是 一个 问题 哪个 我们 能 仅有的 推测地 解决 .

起源于何处，这个问题我们只能推测性地解答。

[bʌt; bət]['sɜ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmərz] ['rɔɪəl] ['peɪtrənz] [in'dʒɔin] [ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti]
But **certain** **it** **is** **that** **the** **astronomer's** **royal** **patrons** **enjoined** **a** **masonic** **taciturnity**
但 肯定 它 是 那 这 天文学家的 皇家 顾客 禁止 一个 共济会 沉默寡言
[ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'fɪʃəli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
upon **him** **and** **his** **friends** **until** **he** **should** **have** **officially** **communicated** **the**
之上 他 和 他的 朋友们 直到 他 应该 有 官方 沟通 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
results **of** **his** **great** **experiment** **.**
结果 的 他的 伟大的 实验 .

但可以肯定的是，这位天文学家的皇家赞助人要求他和他的朋友们保持共济会式的沉默，直到他正式公布他伟大实验的结果。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ]
the world heard nothing of him or his expedition until it was announced a
这 世界 听到 没有什么 的 他 或者 他的 远征 直到 它 曾是 宣布 一个
[fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ,
few months since in the scientific journals of Germany ,
很少 几个月 自从 在 这 科学 期刊 的 德国 ,

直到几个月后德国的科学期刊上刊登了相关消息，世人才开始了解他和他的探险队。

[ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈhɜːʃəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
that Sir John Herschel , at the Cape of Good Hope , had written to the
那 先生 约翰 赫歇尔 , 在 这 岬 的 好的 希望 , 有 书面 到 这
[əˈstrɒnəmə(r)] - [ˈrɔɪəl] [ɒv; əv] [viˈenə] ,
astronomer - royal of Vienna ,
天文学家 - 皇家 的 维也纳 ,

约翰·赫歇尔爵士在好望角写信给维也纳皇家天文学家，

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːˈtentəs] [ˈkɒmɪt] [prɪˈdɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
to inform him that the portentous comet predicted for the year 1835 ,
到 通知 他 那 这 不祥的 彗星 预测 为了 这 年 - ,

告知他预言中将于1835年出现的不祥彗星，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðɪs] [tremblɪŋ] [gləʊb] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði]
which was to approach so near this trembling globe that we might hear the
哪个 曾是 到 方法 所以 靠近 这 发抖 地球 那 我们 可能 听到 这
[ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfaɪərz] ,
roaring of its fires ,
咆哮 的 它是 火灾 ,

这意味着要如此靠近这颗颤抖的星球，以至于我们可以听到它熊熊燃烧的火焰。

[hæd; həd] [tɜːnd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [sent] ,
had turned upon another scent ,
有 转向 之上 其他 香味 ,

又闻到了另一种香味，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .
and would not even shake a hair of its tail upon our hunting - grounds .
和 会 不是 甚至 摇 一个 头发 的 它是 尾巴 之上 我们的 打猎 - 理由 .

甚至连尾巴上的一根毛都不会在我们狩猎场上抖一抖。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [baɪ] [wɒt] [ˈekstrə] [ɔːˈθɒrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [ə; eɪ]
At a loss to conceive by what extra authority he had made so bold a
在 一个 损失 到 构想 经过 什么 额外的 权威 他 有 制成 所以 大胆的 一个
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ,

我百思不得其解，他究竟是凭着什么额外的权威才做出如此大胆的声明。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈjʊərəp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [rɪˈgɑːdɪd]
the men of science in Europe who were not acquainted with his secret , regarded
这 男人 的 科学 在 欧洲 WHO 是 不是 熟人 和 他的 秘密 , 认为
[hɪz; ɪz] " [pəˈspəʊnmənt] ,
his " postponement ,
他的 " 延期 ,

欧洲那些不了解他秘密的科学家们，认为他的“推迟”是错误的。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [tɜ:rmd] , [wɪð] [ɪn'kredjələs] ['kɒntju:m(ə)li] ,

"	as	his	discovery	was	termed	,	with	incredulous	contumely	,
"	作为	他的	发现	曾是	称为	,	和	难以置信	傲慢	,

“他的发现被人们以难以置信的蔑视之名称为……”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['terəraɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .

and	continued	to	terrorize	upon	the	strength	of	former	predictions	.
和	持续	到	恐吓	之上	这	力量	的	以前的	预测	.

他们凭借之前的预言继续作恶。

[nju:] ['lu:nə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

NEW	LUNAR	DISCOVERIES	.
新的	月球	发现	.

月球新发现。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 10th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ðə; ðɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɑ:z]

Until	the	10th	of	January	,	the	observations	were	chiefly	directed	to	the	stars
直到	这	10th	的	一月	,	这	观察	是	主要	指导	到	这	明星

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [saɪnz] ,

in	the	southern	signs	,
在	这	南部	标志	,

1月10日之前，观测主要集中在南半球的星体上。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdrəʊ] - ['ɒksɪdʒən] [rɪf'lektəz] ,

in	which	,	without	the	aid	of	the	hydro	-	oxygen	reflectors	,
在	哪个	,	没有	这	援助	的	这	水力	-	氧	反射器	,

其中，在没有氢氧反射器的辅助下，

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] [stɑ:z] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

a	countless	number	of	new	stars	and	nebulæ	were	discovered	.
一个	无数	数字	的	新的	明星	和	星云	是	发现	.

人们发现了无数新的恒星和星云。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜ:(r)]['aʊə(r)] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:; tə]['fju:tʃə(r)]['peɪdʒɪz] ,

But	we	shall	defer	our	correspondent's	account	of	these	to	future	pages	,
但	我们	将	推迟	我们的	通讯员的	帐户	的	这些	到	未来	页面	,

但我们将把记者对这些内容的报道留到以后的篇章中再谈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)]

for	the	purpose	of	no	longer	withholding	from	our	readers	the	more
为了	这	目的	的	不	更长	扣留	从	我们的	读者	这	更多的

['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lu:nə(r)] [wɜ:ld] .

generally	and	highly	interesting	discoveries	which	were	made	in	the	lunar	world	.
一般来说	和	高度	有趣的	发现	哪个	是	制成	在	这	月球	世界	.

为了不再让我们的读者对月球世界中取得的更普遍、更有趣的发现有所隐瞒。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [tu:] ,

And	for	this	purpose	,	too	,
和	为了	这	目的	,	也	,

也正因如此，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [grænts] [ɪ'læbərət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rekʃnz]

we	shall	defer	Dr	.	Grant's	elaborate	mathematical	details	of	the	corrections
我们	将	推迟	博士	.	格兰特	精心制作的	数学	细节	的	这	更正

[wɪtʃ] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mu:nz] ['trɒpɪk(ə)l] ,

which	Sir	John	Herschel	has	made	in	the	best	tables	of	the	moon's	tropical	,
哪个	先生	约翰	赫歇尔	有	制成	在	这	最好的	表格	的	这	月亮的	热带	,

我们将暂且搁置格兰特博士关于约翰·赫歇尔爵士在月球回归线最佳表格中所作修正的详尽数学细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第2/4页

[saɪ'dɪərɪəl] , [ænd; ənd] [sɪ'nɒdɪk] [ˌrevə'lʊʃən] ,
sidereal , and synodic revolutions ,
恒星 , 和 会合 革命 ,

恒星日和会合日，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['sizidʒi] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of those phenomena of syzygies on which a great part of the
和 的 那些 现象 的 合朔 在 哪个 一个 伟大的 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] ['luːnə(r)] ['θɪəri] [dɪ'pendz] .
established lunar theory depends .
已确立的 月球 理论 取决于 .

以及构成月球理论很大一部分基础的合朔现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,
It was about half - past nine o'clock on the night of the 10th ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 九 点钟 在 这 夜晚 的 这 10th ,

那是10号晚上九点半左右，

[ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [ðen] [əd'vɑːnst] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [laɪ'breɪʃən] ,
the moon having then advanced within four days of her mean libration ,
这 月亮 拥有 然后 先进的 之内 四 天 的 她 意思是 解放 ,

当时，月亮运行到距离其平均天平动周期四天以内。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the astronomer adjusted his instruments for the
那 这 天文学家 调整 他的 仪器 为了 这

天文学家调整了他的仪器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] [lɪm] .
inspection of her eastern limb .
检查 的 她 东 肢 .

检查她的东侧肢体。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'mens] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,
The whole immense power of his telescope was applied ,
这 所有的 巨大 力量 的 他的 望远镜 曾是 应用 ,

他充分发挥了望远镜的全部强大功能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] .
and to its focal image about one half of the power of his microscope .
和 到 它是 焦点 图像 关于 一 一半 的 这 力量 的 他的 显微镜 .

并且其焦点图像的放大倍率约为显微镜放大倍率的一半。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
On removing the screen of the latter ,
在 移除 这 屏幕 的 这 后者 ,

移除后者的屏幕后，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

the	field	of	view	was	covered	throughout	its	entire	area	with	a	beautifully
这	场地	的	看法	曾是	涵盖	自始至终	它是	全部的	区域	和	一个	非常漂亮

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

整个视野都被清晰美丽的景象所覆盖，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'sɔːltɪk] [rɒk] .

and	even	vivid	representation	of	basaltic	rock	.
和	甚至	生动	表示	的	玄武岩	岩石	.

甚至还有玄武岩的生动描绘。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləms] ,

Its	color	was	a	greenish	brown	,	and	the	width	of	the	columns	,
它是	颜色	曾是	一个	绿绿色	棕色的	,	和	这	宽度	的	这	列	,

它的颜色是绿褐色，柱子的宽度，

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'təːstɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] , [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz]

as	defined	by	their	interstices	on	the	canvass	,	was	invariably	twenty	-	eight	inches
作为	定义	经过	他们的	间隙	在	这	帆布	,	曾是	总是	二十	-	八	英寸

.

:
.

根据画布上的缝隙划分，其宽度始终为 28 英寸。

[nəʊ] ['fræktʃə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] ,

No	fracture	whatever	appeared	in	the	mass	first	presented	,
不	断裂	任何	出现	在	这	大量的	第一的	呈现	,

最初发现的肿块中未见任何骨折迹象。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [paɪl] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['kɒləms]

but	in	a	few	seconds	a	shelving	pile	appeared	of	five	or	six	columns
但	在	一个	很少	秒	一个	货架	桩	出现	的	五	或者	六	列

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

但几秒钟后，就出现了五六列宽的货架堆。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hek'sægən(ə)l] ,

which	showed	their	figure	to	be	hexagonal	,
哪个	显示	他们的	数字	到	是	六边形	,

结果表明它们的形状呈六边形。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'sɔːltɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['stæfə] .

and	their	articulations	similar	to	those	of	the	basaltic	formation	at	Staffa	.
和	他们的	发音	相似的	到	那些	的	这	玄武岩	形成	在	斯塔法	.

它们的构造与斯塔法岛玄武岩地层的构造相似。

[ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] [ʃelf] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['flaʊə(r)] , " [prɪ'saɪsli]

This	precipitous	shelf	was	profusely	covered	with	a	dark	red	flower	,	"	precisely
这	陡峭	架子	曾是	大量地	涵盖	和	一个	黑暗的	红色的	花	,	"	恰恰

['sɪmələ(r)] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] ,

similar	,	"	says	Dr	.	Grant	,
相似的	,	"	说道	博士	.	授予	,

这片陡峭的岩架上密密麻麻地开满了深红色的花朵，“完全一样”，格兰特博士说。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'peivə] - , [ɔː(r)] [rəʊz] - ['pɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sʌb'luːn(ə)rɪ] ['kɔːnfiːld] ;

"	to	the	Papaver	Rhœas	,	or	rose	-	poppy	of	our	sublunary	cornfields	;
"	到	这	罂粟	-	,	或者	玫瑰	-	罂粟	的	我们的	月下	玉米地	;

“致我们月下玉米田中的罂粟花，或玫瑰罂粟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɔː'gænɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːld] ,

and	this	was	the	first	organic	production	of	nature	,	in	a	foreign	world	,
和	这	曾是	这	第一的	有机的	生产	的	自然	,	在	一个	外国的	世界	,

这是在异国他乡，大自然首次进行的有机生产。

['evə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][men] .

ever	revealed	to	the	eyes	of	men	.
曾经	揭晓	到	这	眼睛	的	男人	.

从未向世人展示过。

" [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] [ə'senʃn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [daɪ'ɜːn(ə)l][rəʊ'teɪʃ(ə)n]

"	The	rapidity	of	the	moon's	ascension	,	or	rather	of	the	earth's	diurnal	rotation
"	这	快速	的	这	月亮的	升天	,	或者	相当	的	这	地球的	日间	旋转

,

,

,

“月球升起的速度，或者更确切地说是地球自转的速度，

['biːɪŋ] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli]

being	nearly	equal	to	five	hundred	yards	in	a	second	,	would	have	effectually
存在	几乎	平等的	到	五	百	码	在	一个	第二	,	会	有	有效地

[prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

prevented	the	inspection	,
阻止	这	检查	,

每秒速度接近五百码，这实际上会阻止检查的进行。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][səʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðiːz] ,

or	even	the	discovery	of	objects	so	minute	as	these	,
或者	甚至	这	发现	的	对象	所以	分钟	作为	这些	,

甚至是发现像这样微小的物体，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['regjuleɪts] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

but	for	the	admirable	mechanism	which	constantly	regulates	,	under	the
但	为了	这	令人钦佩的	机制	哪个	不断地	监管	,	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekstənt] ,

guidance	of	the	sextant	,
指导	的	这	六分仪	,

但正是由于六分仪的引导，才使得这种精妙的机制得以不断调节。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lenz] .

the	required	altitude	of	the	lens	.
这	必需的	高度	的	这	镜片	.

镜头所需的仰角。

[bʌt; bət][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'sʌmətli] ['pɜːfɪkt] ,

But	its	operation	was	found	to	be	so	consummately	perfect	,
但	它是	手术	曾是	成立	到	是	所以	完美地	完美的	,

但人们发现它的运行如此完美无瑕，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	observers	could	detain	the	object	upon	the	field	of	view	for
那	这	观察员	可以	扣留	这	目的	之上	这	场地	的	看法	为了

['eni] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .

any	period	they	might	desire	.
任何	时期	他们	可能	欲望	.

观察者可以将目标物体在视野中停留任意时长。

[ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['luːnə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

The	specimen	of	lunar	vegetation	,	however	,	which	they	had	already	seen	,
这	标本	的	月球	植被	,	然而	,	哪个	他们	有	已经	已见	,

然而，他们之前已经见过的月球植被样本，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

had	decided	a	question	of	too	exciting	an	interest	to	induce	them	to
有	决定	一个	问题	的	也	激动人心	一个	兴趣	到	诱导	他们	到

[rɪ'tɑːd] [ɪts] ['eksɪt] .

retard	its	exit	.
减速	它是	出口	.

已经决定，这个问题太令人感兴趣了，以至于他们不愿阻止它的退出。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['kɔnstitjuːt] ['sɪmələli]

It	had	demonstrated	that	the	moon	has	an	atmosphere	constituted	similarly
它	有	已证明	那	这	月亮	有	一个	气氛	构成	相似地

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

to	our	own	,
到	我们的	自己的	,

它证明了月球拥有与地球大气层成分相似的大气层。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['prɒbəbli] , ['ænɪm(ə)l]

and	capable	of	sustaining	organized	,	and	therefore	,	most	probably	,	animal
和	有能力的	的	维持	组织	,	和	所以	,	最多	大概	,	动物

[laɪf] .

life	.
生活	.

并且能够维持有组织的，因此，很可能也能够维持动物的生命。

[ðə; ðɪ] [bə'sɔːltɪk] [rɒks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] ['kænvəs] [pleɪn] , [θruː] [θriː]

The	basaltic	rocks	continued	to	pass	over	the	inclined	canvass	plane	,	through	three
这	玄武岩	岩石	持续	到	经过	超过	这	倾斜	帆布	飞机	,	通过	三

[sək'sesɪv] [da'ɪæmɪtəz] ,

successive	diameters	,
连续	直径	,

玄武岩继续越过倾斜的画布平面，依次经过三个不同的直径。

[wen] [ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [mɔː(r)] .

when	a	verdant	declivity	of	great	beauty	appeared	,	which	occupied	two	more	.
什么时候	一个	葱茏	斜坡	的	伟大的	美丽	出现	,	哪个	占领	二	更多的	.

这时，出现了一片景色优美的翠绿斜坡，占据了另外两个地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [priː'siːd, priː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [haɪt] ,

This	was	preceded	by	another	mass	of	nearly	the	former	height	,
这	曾是	之前	经过	其他	大量的	的	几乎	这	以前的	高度	,

在此之前，还发生了一次高度几乎与之前相同的巨浪。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]

at	the	base	of	which	they	were	at	length	delighted	to	perceive	that
在	这	根据	的	哪个	他们	是	在	长度	高兴极了	到	感知	那

['nɒv(ə)lti] , [ə; eɪ] ['luːnə(r)] ['fɒrɪst] .

novelty	,	a	lunar	forest	.
新奇	,	一个	月球	森林	.

在山脚下，他们终于欣喜地发现了那新奇的景象——一片月球森林。

" [ðə; ðɪ] [triːz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	The	trees	,	"	says	Dr	.	Grant	,	"	for	a	period	of	ten	minutes	,
"	这	树木	,	"	说道	博士	.	授予	,	"	为了	一个	时期	的	十	分钟	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ʌn'veərɪd] [kaɪnd] ,

were	of	one	unvaried	kind	,
是	的	一	不变的	种类	,

格兰特博士说：“这些树在十分钟的时间里，都是同一种树，没有其他品种。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk]

and	unlike
和	与此不同

与此不同的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['eni] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [juːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃəːtʃjɑːd] ,
any I have seen , except the largest kind of yews in the English churchyards ,
任何 我 有 已见 , 除了 这 最大 种类 的 紫杉 在 这 英语 教堂墓地 ,

除了英国教堂墓地里最大的那种紫杉之外，我见过的其他任何紫杉都没有。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [rɪ'zemb(ə)l] .
which they in some respects resemble .
哪个 他们 在 一些 尊重 类似 .

它们在某些方面很相似。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [griːn] [pleɪn] , [wɪtʃ] ,
" These were followed by a level green plain , which ,
" 这些 是 随后 经过 一个 等级 绿色的 清楚的 , 哪个 ,

“其后是一片平坦的绿色平原，

[æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] ['kænvəs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [fiːt] ,
as measured by the painted circle on our canvass of forty - nine feet ,
作为 测量 经过 这 绘 圆圈 在 我们的 帆布 的 四十 - 九 脚 ,

以我们画布上画的圆圈为准，直径为49英尺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ;
must have been more than half a mile in breadth ;
必须 有 到过 更多的 比 一半 一个 英里 在 宽度 ;

宽度肯定超过半英里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][fɜːrz] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [fɜːrz] ,
and then appeared as fine a forest of firs , unequivocal firs ,
和 然后 出现 作为 美好的 一个 森林 的 杉树 , 明确的 杉树 ,

然后，眼前出现了一片美丽的冷杉林，毫无疑问的冷杉林。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] .
as I have ever seen cherished in the bosom of my native mountains .
作为 我 有 曾经 已见 珍爱 在 这 怀 的 我的 本国的 山脉 .

正如我在故乡群山的怀抱中所见过的那样，它备受珍视。

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ]
Wearied with the long continuance of these , we greatly reduced the magnifying
疲惫 和 这 长的 继续 的 这些 , 我们 非常 减少 这 放大
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
power of the microscope ,
力量 的 这 显微镜 ,

由于长时间进行这些操作令人疲惫，我们大幅降低了显微镜的放大倍率。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'klɪpsɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪf'lektəz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi]
without eclipsing either of the reflectors , and immediately perceived that we
没有 日食 任何一个 的 这 反射器 , 和 立即地 感知 那 我们
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'sensəbli] [dɪ'sendɪŋ] ,
had been insensibly descending ,
有 到过 无意识地 下降 ,

没有遮挡任何一个反射镜，我们立刻意识到我们一直在不知不觉中下降。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ænd; ənd]
as it were , a mountainous district of a highly diversified and
作为 它 是 , 一个 多山 区 的 一个 高度 多元化 和
[rəʊ'mæntɪk] ['kærəktə(r)] ,
romantic character ,
浪漫的 特点 ,

仿佛是一个充满多元性和浪漫气息的山区，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ɔː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ;

and	that	we	were	on	the	verge	of	a	lake	,	or	inland	sea	;
和	那	我们	是	在	这	边缘	的	一个	湖	,	或者	内陆	海	;

我们当时正处于湖泊或内陆海的边缘；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['relətɪv] [ləʊ'kæləti][ɔː(r)][ɪk'stent] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd]

but	of	what	relative	locality	or	extent	,	we	were	yet	too	greatly	magnified
但	的	什么	相对的	地点	或者	程度	,	我们	是	然而	也	非常	放大

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

但是，由于放大倍数过大，我们还无法确定其相对位置或范围。

[ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ˌækrə'mætɪk] [lenz] [wiː; wi] [pə'zest] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

On	introducing	the	feeblest	achromatic	lens	we	possessed	,	we	found	that	the	water
在	介绍	这	最虚弱	无色	镜片	我们	拥有	,	我们	成立	那	这	水

,

,

,

当我们引入我们所拥有的最弱的消色差透镜时，我们发现水，

[huːz] ['baʊndri] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	boundary	we	had	just	discovered	,	answered	in	general	outline	to	the
谁	边界	我们	有	只是	发现	,	回答	在	一般的	大纲	到	这

[meə(r)] ['nuːbiəm] [ɒv; əv] - ,

Mare	Nubium	of	Riccoli	,
母马	努比姆	的	-	,

我们刚刚发现的它的边界，大致与里科利的云海相吻合。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

by	which	we	detected	that	,	instead	of	commencing	,	as	we	supposed	,
经过	哪个	我们	检测到	那	,	反而	的	开始	,	作为	我们	据称	,

由此我们发现，事情并没有像我们预想的那样开始，

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

on	the	eastern	longitude	of	the	planet	,
在	这	东	经度	的	这	行星	,

在行星的东经线上，

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lenz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

some	delay	in	the	elevation	of	the	great	lens	had	thrown	us	nearly	upon	the
一些	延迟	在	这	海拔	的	这	伟大的	镜片	有	抛掷	我们	几乎	之上	这

['æksɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'kweɪtə(r)] .

axis	of	her	equator	.
轴	的	她	赤道	.

由于大透镜的升空出现一些延误，我们几乎被带到了地球赤道轴线上。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [ə'tætʃt]

However	,	as	she	was	a	free	country	,	and	we	not	,	as	yet	,	attached
然而	,	作为	她	曾是	一个	自由的	国家	,	和	我们	不是	,	作为	然而	,	随附的

[tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] ,

to	any	particular	province	,
到	任何	特别的	省	,

然而，由于她是一个自由国家，而我们当时尚未依附于任何特定的省份，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	moreover	,	since	we	could	at	any	moment	occupy	our	intended	position	,
和	而且	,	自从	我们	可以	在	任何	片刻	占据	我们的	故意的	位置	,

而且，由于我们随时都可以占据我们预定的位置，

[wiː; wi] [əˈgen] [slɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈmædʒɪk] [ˈlensɪz] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ˈnuːbiəm] .

we	again	slid	in	our	magic	lenses	to	survey	the	shores	of	the	Mare	Nubium	.
我们	再次	滑行	在	我们的	魔法	镜头	到	民意调查	这	海岸	的	这	母马	努比姆	.

我们再次戴上神奇的望远镜，眺望云海的海岸线。

[waɪ] - [səʊ] [tɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ənˈles] [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] - , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

Why	Riccoli	so	termed	it	,	unless	in	ridicule	of	Cleomedes	,	I	know	not	;
为什么	-	所以	称为	它	,	除非	在	嘲笑	的	-	,	我	知道	不是	;

我不知道里科利为什么这样称呼它，除非是为了嘲笑克莱奥梅德斯；

[fɔː(r); fə(r)] [fˈeəɹe] [ʃɔːz] [ˈnevə(r)] [ˈeɪndʒəls] [kəust] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

for	fairer	shores	never	angels	coasted	on	a	tour	of	pleasure	.
为了	更公平	海岸	绝不	天使	沿岸	在	一个	旅游	的	乐趣	.

更美好的海岸从未出现过，天使们也从未享受过欢乐之旅。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [sænd] , [gɜːt] [wɪð] [waɪld] [ˈkæstəleɪtɪd] [rɒks] , [əˈpærəntli] [ɒv; əv]

A	beach	of	brilliant	white	sand	,	girt	with	wild	castellated	rocks	,	apparently	of
一个	海滩	的	杰出的	白色的	沙	,	束	和	荒野	城堡状的	岩石	,	显然	的

[griːn] [ˈmɑːb(ə)l] ,

green	marble	,
绿色的	大理石	,

一片拥有洁白细腻沙滩的海滩，周围环绕着嶙峋怪石，这些怪石看起来像是绿色大理石。

[ˈveərid] [æt; ət] [ˈkæzəm] , [əˈkɜːrɪŋ] [ˈevri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [wɪð] [grəʊˈtesk] [blɒks]

varied	at	chasms	,	occurring	every	two	or	three	hundred	feet	,	with	grotesque	blocks
多种多样	在	深渊	,	发生	每一个	二	或者	三	百	脚	,	和	怪诞	积木

[ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɔː(r)] [ˈdʒɪpsəm] ,

of	chalk	or	gypsum	,
的	粉笔	或者	石膏	,

裂缝处形状各异，每隔两三百英尺就有一个，里面有形状怪异的白垩或石膏块。

[ænd; ənd] [ˈfeðəd] [ænd; ənd] [fesˈtuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv]

and	feathered	and	festooned	at	the	summit	with	the	clustering	foliage	of
和	羽毛	和	装饰	在	这	首脑	和	这	聚类	叶子	的

[ˌʌnˈnəʊn] [triːz] ,

unknown	trees	,
未知	树木	,

山顶上，它披着羽毛，缀满了不知名树木的簇拥枝叶。

[muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːtʃləs] [wɪð]

moved	along	the	bright	wall	of	our	apartment	until	we	were	speechless	with
已搬	沿着	这	明亮的	墙	的	我们的	公寓	直到	我们	是	无言	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

沿着我们公寓明亮的墙壁移动，直到我们惊叹得说不出话来。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [weərˈevə(r)] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	water	,	wherever	we	obtained	a	view	of	it	,
这	水	,	无论	我们	获得	一个	看法	的	它	,

无论我们在哪里能看到水，

[wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

was	nearly	as	blue	as	that	of	the	deep	ocean	,
曾是	几乎	作为	蓝色的	作为	那	的	这	深的	海洋	,

几乎和深海一样蓝，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈbiləu] [əˈpɒn] [ðə; ði] [strænd] .

and	broke	in	large	white	billows	upon	the	strand	.
和	打破	在	大的	白色的	波澜	之上	这	链	.

激起巨大的白色浪花，拍打在沙滩上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [taɪdz][wɒz; wəz][kwaɪt] ['mænɪfest] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

The	action	of	very	high	tides	was	quite	manifest	upon	the	face	of	the	cliffs
这	行动	的	非常	高的	潮汐	曾是	相当	显现	之上	这	脸	的	这	悬崖

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

for	more	than	a	hundred	miles	;
为了	更多的	比	一个	百	英里	;

在方圆一百多英里的悬崖峭壁上，都能明显看到极高潮汐的痕迹；

[jet] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

yet	diversified	as	the	scenery	was	during	this	and	a	much	greater
然而	多元化	作为	这	风景	曾是	期间	这	和	一个	很多	更大的

然而，在此期间，景色却呈现出多样化的面貌，而且更加壮丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['dɪstəns] , [wiː; wi] [pə'siːvd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

distance	,	we	perceived	no	trace	of	animal	existence	,
距离	,	我们	感知	不	痕迹	的	动物	存在	,

由于距离较远，我们没有发现任何动物存在的迹象。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd] [vjuː]

notwithstanding	we	could	command	at	will	a	perspective	or	a	foreground	view
虽然	我们	可以	命令	在	将要	一个	看法	或者	一个	前景	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

尽管如此，我们仍然可以随意选择整体的视角或前景视图。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ɪn'diːd] , [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] ,

Mr	.	Holmes	,	indeed	,	pronounced	some	white	objects	of	a	circular	form	,
先生	.	福尔摩斯	,	的确	,	发音	一些	白色的	对象	的	一个	圆	形式	,

霍姆斯先生确实指出了一些圆形白色物体，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] ,

which	we	saw	at	some	distance	in	the	interior	of	a	cavern	,
哪个	我们	锯	在	一些	距离	在	这	内部的	的	一个	洞穴	,

我们在远处的一个洞穴内部看到了它，

[tuː; tə][biː; bi]['bəunə]['faɪdi] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːnjuː] [əmoʊnɪs] ;

to	be	bona	fide	specimens	of	a	large	cornu	ammonis	;
到	是	博纳	真	标本	的	一个	大的	角	阿莫尼斯	;

是大阿蒙尼斯的真正标本；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['mɪəli] [lɑːdʒ] ['peb(ə)lz] ,

but	to	me	they	appeared	merely	large	pebbles	,
但	到	我	他们	出现	仅仅	大的	鹅卵石	,

但在我看来，它们只不过是一些大鹅卵石而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] .

which	had	been	chafed	and	rolled	there	by	the	tides	.
哪个	有	到过	擦伤	和	滚动	那里	经过	这	潮汐	.

那是被潮水冲刷、滚动到那里的。

['aʊə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Our	chase	of	animal	life	was	not	yet	to	be	rewarded	.
我们的	追赶	的	动物	生活	曾是	不是	然而	到	是	奖励	.

我们对动物生命的追寻尚未得到回报。

['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] ,
Having continued this close inspection nearly two hours ,
拥有 持续 这 关闭 检查 几乎 二 小时 ,

经过近两个小时的仔细检查，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
during which we passed over a wide tract of country ,
期间 哪个 我们 通过了 超过 一个 宽的 通道 的 国家 ,

在此期间，我们穿越了大片地区。

['tʃi:fli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [vɒl'kænɪk] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [fju:]
chiefly of a rugged and apparently volcanic character ; and having seen few
主要 的 一个 崎岖 和 显然 火山 特点 ; 和 拥有 已见 很少
[ə'dɪʃən(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
additional varieties of vegetation ,
额外的 品种 的 植被 ,

主要地势崎岖，明显呈火山地貌；而且几乎没有看到其他种类的植被，

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['laɪkən] , [wɪtʃ] [gru:] ['evriweə(r)] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
except some species of lichen , which grew everywhere in great abundance ,
除了 一些 物种 的 地衣 , 哪个 生长 到处 在 伟大的 丰富 ,

除了某些种类的地衣，它们到处大量生长。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['lensɪz] ,
Dr . Herschel proposed that we should take out all our lenses ,
博士 . 赫歇尔 建议的 那 我们 应该 拿 出去 全部 我们的 镜头 ,

赫歇尔博士建议我们摘掉所有的隐形眼镜。

[gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] ,
give a rapid speed to the panorama ,
给 一个 迅速的 速度 到 这 全景 ,

加快全景速度，

[ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['væliz] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] ,
and search for some of the principal valleys known to astronomers ,
和 搜索 为了 一些 的 这 主要的 山谷 已知 到 天文学家 ,

并寻找天文学家已知的一些主要山谷，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['meθəd] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] ['aʊə(r)][fɜ:st] [naɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
as the most likely method to reward our first night's observation with the
作为 这 最多 可能 方法 到 报酬 我们的 第一的 夜晚 观察 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['bi:ɪŋs] .
discovery of animated beings .
发现 的 动画 生物 .

这是最有可能让我们在第一晚的观察中获得发现生物的奖励的方法。

[ðə; ði] ['lensɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'ʌtərəbli] ['glɔ:riəs]
The lenses being removed , and the effulgence of our unutterably glorious
这 镜头 存在 已移除 , 和 这 光辉 的 我们的 难以言喻 辉煌
[rɪf'lektəz] [left] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [wi:; wi] [faʊnd] ,
reflectors left undiminished , we found ,
反射器 左边 未减损 , 我们 成立 ,

镜头被移除后，我们那无比辉煌的反光镜的光芒却丝毫未减，我们发现：

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
in accordance with our calculations ,
在 根据 和 我们的 计算 ,

根据我们的计算，

[ðæt] ['aʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌkɔmpri'hend] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs]

that	our	field	of	view	comprehended	about	twenty	-	five	miles	of	the	lunar	surface
那	我们的	场地	的	看法	理解	关于	二十	-	五	英里	的	这	月球	表面

,

,

,

我们的视野范围大约涵盖了月球表面25英里。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [bəuθ][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv]

with	the	distinctness	both	of	outline	and	detail	which	could	be	procured	of
和	这	明显	两个都	的	大纲	和	细节	哪个	可以	是	采购	的

[ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] ;

a	terrestrial	object	at	the	distance	of	two	and	a	half	miles	;
一个	陆地	目的	在	这	距离	的	二	和	一个	一半	英里	;

能够清晰地辨认出两英里半外的陆地物体的轮廓和细节；

[æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [nəʊt] [faɪv] .

an	optical	phenomenon	which	you	will	find	demonstrated	in	Note	5	.
一个	光学的	现象	哪个	你	将要	寻找	已证明	在	笔记	5	.

您将在注释 5 中看到对这种光学现象的演示。

[ðɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][juː 'es][ðə; ði][best] ['lændskeɪp] [vˈjuːz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [əb'teɪnd] ,

This	afforded	us	the	best	landscape	views	we	had	hitherto	obtained	,
这	提供	我们	这	最好的	景观	浏览	我们	有	迄今为止	获得	,

这让我们得以欣赏到迄今为止最美的风景。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]

and	although	the	accelerated	motion	was	rather	too	great	,	we	enjoyed	them
和	虽然	这	加速	运动	曾是	相当	也	伟大的	,	我们	享受	他们

[wɪð] ['ræptʃə(r)] .

with	rapture	.
和	狂喜	.

虽然加速运动有点过猛，但我们却乐在其中。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] ['væliz] ,

Several	of	those	famous	valleys	,
一些	的	那些	著名的	山谷	,

其中几个著名的山谷，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] [hɪlz] [ɒv; əv][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['kɒnɪkl] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]

which	are	bounded	by	lofty	hills	of	so	perfectly	conical	a	form	as	to	render
哪个	是	有界	经过	高远	丘陵	的	所以	完美	锥	一个	形式	作为	到	使成为

[ðem; ðəm] [les] [laɪk] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɑːt] ,

them	less	like	works	of	nature	than	of	art	,
他们	较少的	喜欢	作品	的	自然	比	的	艺术	,

它们被高耸的山丘环绕，这些山丘形状完美呈圆锥形，与其说是自然景观，不如说是艺术杰作。

[pɑːst] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [flaɪt] ;

passed	the	canvass	before	we	had	time	to	check	their	flight	;
通过了	这	帆布	前	我们	有	时间	到	查看	他们的	航班	;

在我们来得及查询他们的航班信息之前，他们就经过了现场；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['siːnəri] [met] ['aʊə(r)] [aɪ] , [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] ,

but	presently	a	train	of	scenery	met	our	eye	,	of	features	so	entirely	novel	,
但	目前	一个	火车	的	风景	遇见	我们的	眼睛	,	的	特征	所以	完全	小说	,

但很快，一幅全新的风景映入眼帘，令人叹为观止。

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'viːniənt] ['grə'deɪʃn] [ɒv; əv]

that	Dr	.	Herschel	signalled	for	the	lowest	convenient	gradation	of
那	博士	.	赫歇尔	发出信号	为了	这	最低	方便的	层次	的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

赫歇尔博士示意采取最合适的最低移动力度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɒbəlɪsk] - [ʃeɪpt] , [ɔː(r)] ['veri] ['slendə(r)] ['pɪrəmɪdz] , ['stændɪŋ] [ɪn]

It	was	a	lofty	chain	of	obelisk	-	shaped	,	or	very	slender	pyramids	,	standing	in
它	曾是	一个	高远	链	的	方尖碑	-	形状	,	或者	非常	苗条	金字塔	,	常设	在

[ɪ'regjələ(r)] [gruːps] ,

irregular	groups	,
不规律的	团体	,

那是一串高耸的方尖碑形或非常纤细的金字塔形建筑，呈不规则的群落状排列。

[iːtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [spaɪəz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

each	composed	of	about	thirty	or	forty	spires	,	every	one	of	which	was	perfectly
每个	由	的	关于	三十	或者	四十	尖塔	,	每一个	一	的	哪个	曾是	完美

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

每座尖塔都由大约三四十座尖塔组成，每座尖塔都是完美的正方形。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərətli] [trʌŋ'keɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ['krɪst(ə)l] .

and	as	accurately	truncated	as	the	finest	specimens	of	Cornish	crystal	.
和	作为	准确	截断	作为	这	最好的	标本	的	康沃尔郡	水晶	.

其截取精度堪比最上等的康沃尔水晶标本。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['laɪlək] [hjuː] , [ænd; ənd]

They	were	of	a	faint	lilac	hue	,	and
他们	是	的	一个	头晕的	紫丁香	色调	,	和

它们呈淡紫色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['veri] [rɪ'splendənt] .

very	resplendent	.
非常	灿烂	.

非常华丽。

[aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['fɔːlən] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [bʌt; bət]

I	now	thought	that	we	had	assuredly	fallen	on	productions	of	art	;	but
我	现在	想法	那	我们	有	当然	倒下	在	作品	的	艺术	;	但

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] ['ʃruːdli] [ri'mɑːk] ,

Dr	.	Herschel	shrewdly	remarked	,
博士	.	赫歇尔	精明地	评论	,

我当时认为我们肯定已经陷入了艺术创作的泥潭；但赫歇尔博士敏锐地指出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [luː'neərɪən] [kʊd; kəd] [bɪld] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [æz; əz]

that	if	the	Lunarians	could	build	thirty	or	forty	miles	of	such	monuments	as
那	如果	这	月人	可以	建造	三十	或者	四十	英里	的	这样的	纪念碑	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

如果月球人能够建造出像这样绵延三四十英里的纪念碑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kærəktə(r)] .

we	should	ere	now	have	discovered	others	of	a	less	equivocal	character	.
我们	应该	埃雷	现在	有	发现	其他的	的	一个	较少的	模棱两可	特点	.

我们现在应该已经发现了其他性质不那么模棱两可的东西。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [kwɔːts] [fɔːm'eɪʃənz] , [ɒv; əv] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [waɪn] - ['kʌləd] ['æməθɪst]

He	pronounced	them	quartz	formations	,	of	probably	the	wine	-	colored	amethyst
他	发音	他们	石英	阵型	,	的	大概	这	葡萄酒	-	有色	紫晶

['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] ,

species	,	and	promised	us	,
物种	,	和	承诺	我们	,

他断定它们是石英晶体，很可能是酒红色的紫水晶，并向我们保证：

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l]

from	these	and	other	proofs	which	he	had	obtained	of	the	powerful
从	这些	和	其他	证明	哪个	他	有	获得	的	这	强大的

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

action	of	laws	of	crystallization	in	this	planet	,
行动	的	法律	的	结晶	在	这	行星	,

从他所获得的这些以及其他证据中，他证明了结晶定律在这个星球上的强大作用。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] .

a	rich	field	of	mineralogical	study	.
一个	富有的	场地	的	矿物学	学习	.

矿物学研究的宝库。

[ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lenz] , [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːmd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

On	introducing	a	lens	,	his	conjecture	was	fully	confirmed	;	they	were
在	介绍	一个	镜片	,	他的	推测	曾是	完全	确认的	;	他们	是

['mɒnstrəs] ['æməθɪst] ,

monstrous	amethysts	,
滔天	紫水晶	,

引入透镜后，他的猜想得到了完全证实；它们是巨大的紫水晶。

[ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'luːtɪd]['klærət]['kʌlə(r)] , ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tensɪst] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] !

of	a	diluted	claret	color	,	glowing	in	the	intensest	light	of	the	sun	!
的	一个	稀	红酒	颜色	,	发光	在	这	最激烈	光	的	这	太阳	!

呈淡紫红色，在最强烈的阳光下闪闪发光！

[ðeɪ] ['veərɪd] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['naɪnti] [fiːt] ,

They	varied	in	height	from	sixty	to	ninety	feet	,
他们	多种多样	在	高度	从	六十	到	九十	脚	,

它们的高度从六十英尺到九十英尺不等。

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l]['æltɪtjuːd] .

though	we	saw	several	of	a	still	more	incredible	altitude	.
尽管	我们	锯	一些	的	一个	仍然	更多的	极好的	高度	.

虽然我们还看到了几个海拔更高、更令人难以置信的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væliz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv]

They	were	observed	in	a	succession	of	valleys	divided	by	longitudinal	lines	of
他们	是	观察到	在	一个	演替	的	山谷	分割	经过	纵向	线条	的

[raʊnd] - ['brestɪd] [hɪlz] ,

round	-	breasted	hills	,
圆形的	-	胸部	丘陵	,

人们观察到它们分布在一系列山谷中，这些山谷被纵横交错的圆丘分隔开来。

['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd]['nəʊbli] ['ʌndjəˌletɪd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

covered	with	verdure	and	nobly	undulated	;	but	what	is	most	remarkable	,
涵盖	和	绿意盎然	和	高贵地	起伏的	;	但	什么	是	最多	卓越	,

绿意盎然，地势起伏优美；但最引人注目的是，

[ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] [stjuː'pendəs] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['bærən] ,

the	valleys	which	contained	these	stupendous	crystals	were	invariably	barren	,
这	山谷	哪个	包含	这些	惊人的	晶体	是	总是	荒芜	,

蕴藏这些巨大晶体的山谷无一例外都是荒芜的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feˈruːdʒɪnəs] [hjuː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['aɪən]

and	covered	with	stones	of	a	ferruginous	hue	,	which	were	probably	iron
和	涵盖	和	石头	的	一个	含铁的	色调	,	哪个	是	大概	铁

[paɪ'raɪtiːz] .

pyrites	.
黄铁矿	.

表面覆盖着铁锈色的石头，这些石头可能是黄铁矿。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['elɪveɪtɪd]

We	found	that	some	of	these	curiosities	were	situated	in	a	district	elevated
我们	成立	那	一些	的	这些	奇闻异事	是	位于	在	一个	区	升高

[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] - ,

half	a	mile	above	the	valley	of	the	Mare	Fœcunditatis	,
一半	一个	英里	多于	这	谷	的	这	母马	-	,

我们发现，其中一些奇观位于比丰饶海谷高出半英里的地区。

[ɒv; əv]['meɪə(r)][ænd; ənd][rɪ'tʃiːoʊli] ; [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [həʊv] [ɪn] [vjuː] .

of	Mayer	and	Riccioli	;	the	shores	of	which	soon	hove	in	view	.
的	梅耶	和	里乔利	;	这	海岸	的	哪个	很快	霍夫	在	看法	.

梅耶和里乔利；海岸很快就映入眼帘。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [mɔː(r)] [ˌɪnəˈprəʊpriətli] [bɪ'stəʊd] .

But	never	was	a	name	more	inappropriately	bestowed	.
但	绝不	曾是	一个	姓名	更多的	不恰当地	授予	.

但从来没有哪个名字比这更不恰当地被赋予了。

[frɒm; frəm] " [dæn][tuː; tə][bɪəˈʃiːbə; berˈʃevə] " [ɔːl][wɒz; wəz] ['bærən] , ['bærən] — [ðə; ði] [siː] - [bɔːd] [wɒz; wəz]

From	"	Dan	to	Beersheba	"	all	was	barren	,	barren	—	the	sea	-	board	was
从	"	担	到	别是巴	"	全部	曾是	荒芜	,	荒芜	—	这	海	-	木板	曾是

[ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] ,

entirely	composed	of	chalk	and	flint	,
完全	由	的	粉笔	和	燧石	,

从但到别是巴，到处都是荒芜的土地——海岸线完全由白垩和燧石构成。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [strɒgɪst]

and	not	a	vestige	of	vegetation	could	be	discovered	with	our	strongest
和	不是	一个	痕迹	的	植被	可以	是	发现	和	我们的	最强

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

即使使用我们最强大的望远镜，也找不到一丝植被的痕迹。

[ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː]

The	whole	breadth	of	the	northern	extremity	of	this	sea	,	which	was	about	three
这	所有的	宽度	的	这	北方	末端	的	这	海	,	哪个	曾是	关于	三

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

这片海域北端的整个宽度，大约有三百英里，

['hævɪŋ] [krɒst] ['aʊə(r)] [pleɪn] ,

having	crossed	our	plane	,
拥有	交叉	我们的	飞机	,

穿过我们的飞机后，

[wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv]

we	entered	upon	a	wild	mountainous	region	abounding	with	more	extensive
我们	进入	之上	一个	荒野	多山	地区	丰富	和	更多的	广泛的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] — [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

forests	of	larger	trees	than	we	had	before	seen	—	the	species	of
森林	的	更大的	树木	比	我们	有	前	已见	—	这	物种	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [ə'nælədʒi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	I	have	no	good	analogy	to	describe	.
哪个	我	有	不	好的	类比	到	描述	.

我们进入了一片荒凉的山区，这里生长着比我们之前见过的更加茂密、更加高大的树木——我找不到合适的比喻来描述这些树种。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kɒntʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [əʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

In	general	contour	they	resembled	our	forest	oak	;	but	they	were	much	more
在	一般的	轮廓	他们	类似	我们的	森林	橡木	;	但	他们	是	很多	更多的

[suː'pɜːb][ɪn]['fəʊliɪdʒ] ,

superb	in	foliage	,
高超	在	叶子	,

它们的外形轮廓与我们森林里的橡树相似；但它们的树叶要茂盛得多。

['hævɪŋ] [brɔːd] ['glɒsi] [liːvz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

having	broad	glossy	leaves	like	that	of	the	laurel	,	and	tresses	of	yellow
拥有	广阔	光滑	树叶	喜欢	那	的	这	月桂树	,	和	头发	的	黄色的

['flaʊəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,

flowers	which	hung	,
花朵	哪个	悬挂	,

它有着像月桂树一样宽大而有光泽的叶子，以及垂挂的黄色花朵。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	open	glades	,	from	the	branches	to	the	ground	.
在	这	打开	林间空地	,	从	这	分支	到	这	地面	.

在开阔的林间空地，从树枝一直延伸到地面。

[ðiːz] ['maʊntənz] [pɑːst] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [fɪld] [juː 'es] [wɪð] ['ʌtə(r)]

These	mountains	passed	,	we	arrived	at	a	region	which	filled	us	with	utter
这些	山脉	通过了	,	我们	到达的	在	一个	地区	哪个	已填	我们	和	说出

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

翻过这些山脉，我们来到了一个令我们无比惊奇的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['væli] , [sə'raʊndɪd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz]

It	was	an	oval	valley	,	surrounded	,	except	at	a	narrow	opening	towards
它	曾是	一个	椭圆形	谷	,	包围	,	除了	在	一个	狭窄的	开幕	向

[ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [hɪlz] ,

the	south	,	by	hills	,
这	南	,	经过	丘陵	,

那是一个椭圆形山谷，除了南面一个狭窄的开口外，四周都被群山环绕。

[red] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [və'mɪliən] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

red	as	the	purest	vermilion	,	and	evidently
红色的	作为	这	最纯净的	朱红	,	和	显然

红得像最纯正的朱红色，而且显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['krɪstəlaɪzd] ; [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæzəm] [ə'pɪəd] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['kæzəm]

crystallized	;	for	wherever	a	precipitous	chasm	appeared	—	and	these	chasms
结晶	;	为了	无论	一个	陡峭	深渊	出现	—	和	这些	深渊

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwənt] ,

were	very	frequent	,
是	非常	频繁	,

结晶；因为凡是有陡峭裂缝的地方——而这些裂缝非常常见——

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'mens] [depθ] — [ðə; ðɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['sekʃənz] [prɪ'zentɪd] [kən'glɒm(ə)rət]

and	of	immense	depth	—	the	perpendicular	sections	presented	conglomerated
和	的	巨大	深度	—	这	垂直	部分	呈现	集团

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pɒlɪgən] ['krɪstlz] , ['iːvnli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

masses	of	polygon	crystals	,	evenly	fitted	to	each	other	,
群众	的	多边形	晶体	,	均匀地	适配	到	每个	其他	,

而且深度极大——垂直截面呈现出多边形晶体的聚集体，这些晶体彼此紧密贴合。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [diːp] ['strɑːtə] ,

and	arranged	in	deep	strata	,
和	安排	在	深的	地层	,

并排列在深层地层中，

[wɪtʃ] [gruː] [dɑːkə] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	grew	darker	in	color	as	they	descended	to	the	foundations	of	the
哪个	生长	较暗	在	颜色	作为	他们	下降	到	这	基础	的	这

['presipis] .

precipices	.
悬崖	.

随着它们下降到悬崖底部，颜色也变得越来越深。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kæ'skeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brests] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

Innumerable	cascades	were	bursting	forth	from	the	breasts	of	every	one	of
无数	级联	是	爆发	前进	从	这	乳房	的	每一个	一	的

[ðiːz] [klɪfs] ,

these	cliffs	,
这些	悬崖	,

无数瀑布从每一处悬崖的山脊上倾泻而下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][səʊ][nɪə(r)][ðeə(r)] ['sʌmit] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [fɔːs] ,

and	some	so	near	their	summits	,	and	with	such	great	force	,
和	一些	所以	靠近	他们的	峰会	,	和	和	这样的	伟大的	力量	,

有些甚至接近峰顶，而且力量如此强大，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['ɑːtʃɪz] ['meni] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

as	to	form	arches	many	yards	in	diameter	.
作为	到	形式	拱门	许多	码	在	直径	.

形成直径达数码的拱门。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['vɪvɪdli] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] ['baɪrənz] ['sɪməli] ,

I	never	was	so	vividly	reminded	of	Byron's	simile	,
我	绝不	曾是	所以	生动地	提醒	的	拜伦的	明喻	,

我从未如此清晰地想起拜伦的比喻。

" [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

"	the	tale	of	the	white	horse	in	the	Revolution	.
"	这	故事	的	这	白色的	马	在	这	革命	.

“革命中白马的故事。”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baʊndri] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [zəʊn] [ɒv; əv] [wʊdz]

"	At	the	foot	of	this	boundary	of	hills	was	a	perfect	zone	of	woods
"	在	这	脚	的	这	边界	的	丘陵	曾是	一个	完美的	区	的	树林

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] ,

surrounding	the	whole	valley	,
周围	这	所有的	谷	,

“在这片山丘的边界脚下，是一片完美的森林地带，环绕着整个山谷。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] , [æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] [bredθ] , [ænd; ənd]

which	was	about	eighteen	or	twenty	miles	wide	,	at	its	greatest	breadth	,	and
哪个	曾是	关于	十八	或者	二十	英里	宽的	,	在	它是	最	宽度	,	和

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

about	thirty	in	length	.
关于	三十	在	长度	.

其最宽处约有十八到二十英里，长度约有三十英里。

[smɔːl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [triːz] , [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Small	collections	of	trees	,	of	every	imaginable	kind	,	were	scattered	about	the
小的	收藏	的	树木	,	的	每一个	可以想象的	种类	,	是	疏散	关于	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['eəriə] ;

whole	of	the	luxuriant	area	;
所有的	的	这	茂盛的	区域	;

整个茂密的区域散布着各种各样的小树林；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)][m'ægnɪfˌaɪəz] [blest] ['aʊə(r)] ['pæntɪŋ] [həʊps] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs]

and	here	our	magnifiers	blest	our	panting	hopes	with	specimens	of	conscious
和	这里	我们的	放大镜	祝福	我们的	喘息	希望	和	标本	的	有意识的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在这里，我们的放大镜为我们渴望已久的希望带来了有意识存在的样本。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [saɪd] , [wiː; wi] [bɪ'held] [kən'tɪnjuəs]

In	the	shade	of	the	woods	on	the	south	-	eastern	side	,	we	beheld	continuous
在	这	阴影	的	这	树林	在	这	南	-	东	边	,	我们	观看	连续的

[hɜːrdz][ɒv; əv] [braʊn] [k'wɒdrʊpedz] ,

herds	of	brown	quadrupeds	,
畜群	的	棕色的	四足动物	,

在东南侧树林的阴凉处，我们看到成群的棕色四足动物。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

having	all	the	external	characteristics	of	the	bison	,
拥有	全部	这	外部的	特征	的	这	野牛	,

具有野牛的所有外部特征，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊz]['dʒiːnəs][ɪn]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

but	more	diminutive	than	any	species	of	the	bos	genus	in	our	natural
但	更多的	小字	比	任何	物种	的	这	博斯	属	在	我们的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但比我们自然史上的任何牛属物种都要小。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊz] [grʌniːənz] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [hɔːnz] ,

Its	tail	is	like	that	of	our	bos	grunniens	;	but	in	its	semi	-	circular	horns	,
它是	尾巴	是	喜欢	那	的	我们的	博斯	格伦尼恩斯	;	但	在	它是	半	-	圆	角	,

它的尾巴和我们这里的欧洲野牛（bos grunniens）的尾巴很像；但它的角是半圆形的，

[ðə; ði] [hʌmp] [ɒn][ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts]['djuːˌlæp] ,

the	hump	on	its	shoulders	,	and	the	depth	of	its	dewlap	,
这	驼峰	在	它是	肩膀	,	和	这	深度	的	它是	垂肉	,

它肩部的隆起，以及它喉囊的深度，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] ['ʃægi] [heə(r)] ,

and	the	length	of	its	shaggy	hair	,
和	这	长度	的	它是	毛茸茸	头发	,

还有它蓬松毛发的长度，

[ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	closely	resembled	the	species	to	which	I	first	compared	it	.
它	密切	类似	这	物种	到	哪个	我	第一的	比较的	它	.

它与我最初进行比较的物种非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] ,

It	had	,	however	,	one	widely	distinctive	feature	,
它	有	,	然而	,	一	广泛	独特的	特征	,

然而，它有一个非常显著的特点：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ['kɒmən] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] ['luːnə(r)] ['kwɒdruped] [wiː; wi][hæv; həv]

which	we	afterwards	found	common	to	nearly	every	lunar	quadruped	we	have
哪个	我们	然后	成立	常见的	到	几乎	每一个	月球	四足动物	我们	有

[dɪ'skʌvəd] ; ['neɪmli] ,

discovered	;	namely	,
发现	;	即	,

我们后来发现，几乎所有我们发现的月球四足动物都具有这种共同特征；即：

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fleʃi] [ə'pendɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

a	remarkable	fleshy	appendage	over	the	eyes	,
一个	卓越	肉质的	附属物	超过	这	眼睛	,

眼睛上方有一块奇特的肉质附属物，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] .

crossing	the	whole	breadth	of	the	forehead	and	united	to	the	ears	.
过境	这	所有的	宽度	的	这	前额	和	团结的	到	这	耳朵	.

横跨整个前额，与耳朵相连。

[wiː; wi][kʊd; kəd][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːv] [ðɪs] ['heəri] [veɪl] ,

We	could	most	distinctly	perceive	this	hairy	veil	,
我们	可以	最多	明显地	感知	这	毛茸茸	面纱	,

我们可以非常清楚地看到这层毛茸茸的面纱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [frʌnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæp] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]

which	was	shaped	like	the	upper	front	outline	of	a	cap	known	to	the	ladies
哪个	曾是	形状	喜欢	这	上	正面	大纲	的	一个	帽	已知	到	这	女士们

[æz; əz]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] - [kæp] ,

as	Mary	Queen	of	Scots	'	cap	,
作为	玛丽	女王	的	苏格兰人	-	帽	,

它的形状像一顶帽子的上部前轮廓，这顶帽子被女士们称为苏格兰女王玛丽的帽子。

['lɪftɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] .

lifted	and	lowered	by	means	of	the	ears	.
抬起	和	降低	经过	方法	的	这	耳朵	.

通过耳朵上下移动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːt][maɪnd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] ,

It	immediately	occurred	to	the	acute	mind	of	Dr	.	Herschel	,
它	立即地	发生	到	这	急性	头脑	的	博士	.	赫歇尔	,

赫歇尔博士敏锐的头脑立刻想到了这一点：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

that	this	was	a	providential	contrivance	to	protect	the	eyes	of	the	animal
那	这	曾是	一个	天意	装置	到	保护	这	眼睛	的	这	动物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

from	the	great	extremes	of	light	and	darkness	to	which	all	the	inhabitants
从	这	伟大的	极端情况	的	光	和	黑暗	到	哪个	全部	这	居民

[ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [səb'dʒektɪd] .

of	our	side	of	the	moon	are	periodically	subjected	.
的	我们的	边	的	这	月亮	是	定期	受	.

这是天意安排，旨在保护动物的眼睛免受月球这一侧所有居民周期性遭受的极端明暗变化的影响。

[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [pə'siːvd] [wʊd] [biː; bi] [klˈɑːst] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

The	next	animal	perceived	would	be	classed	on	earth	as	a	monster	.
这	下一个	动物	感知	会	是	分类	在	地球	作为	一个	怪物	.

接下来人们看到的动物，在地球上都会被归类为怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [liːd] ['kʌlə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	of	a	bluish	lead	color	,	about	the	size	of	a
它	曾是	的	一个	蓝蓝色	带领	颜色	,	关于	这	尺寸	的	一个

它呈蓝铅色，大约有……那么大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[gəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] ,

goat	,	with	a	head	and	beard	like	him	,	and	a	single	horn	,
山羊	,	和	一个	头	和	胡须	喜欢	他	,	和	一个	单身的	喇叭	,

一只山羊，长着和他一样的头和胡子，还有一只独角。

['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

slightly	inclined	forward	from	the	perpendicular	.
轻微地	倾斜	向前	从	这	垂直	.

与垂直方向略微向前倾斜。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [bɪəd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	female	was	destitute	of	the	horn	and	beard	,	but	had	a	much
这	女性	曾是	贫困	的	这	喇叭	和	胡须	,	但	有	一个	很多

[lɒŋgə(r)][teɪl] .

longer	tail	.
更长	尾巴	.

雌性没有角和胡须，但尾巴却长得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grɪ'geərɪəs] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [əˈbaund] [ɒn][ðə; ði] [əˈklɪvɪtəs] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	gregarious	,	and	chiefly	abounded	on	the	acclivitous	glades	of	the
它	曾是	群居	,	和	主要	大量	在	这	倾斜的	林间空地	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

它性情群居，主要分布在林间缓坡空地上。

[ɪn] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvld] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

In	elegance	of	symmetry	it	rivalled	the	antelope	,	and	like	him	it	seemed
在	优雅	的	对称	它	竞争对手	这	羚羊	,	和	喜欢	他	它	似乎

[æn; ən]['ædʒaɪl] ['spraɪtli] ['kriːtʃə(r)] ,

an	agile	sprightly	creature	,
一个	敏捷	轻快的	生物	,

它的对称之美足以与羚羊媲美，而且像羚羊一样，它看起来也是一种敏捷轻快的生物。

['rʌnɪŋ]	[wɪð]	[greɪt]	[spiːd]	,
running	**with**	**great**	**speed**	**,**
跑步	和	伟大的	速度	,

飞奔而去，速度极快，

[ænd; ənd]	['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[griːn]	[tɜːf]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	['æntɪks]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
and	**springing**	**from**	**the**	**green**	**turf**	**with**	**all**	**the**	**unaccountable**	**antics**	**of**	**a**
和	弹簧	从	这	绿色的	草皮	和	全部	这	无法解释	滑稽动作	的	一个

[jʌŋ]	[læm]	[ɔː(r)]	['kɪt(ə)n]	.
young	**lamb**	**or**	**kitten**	**.**
年轻的	羊肉	或者	小猫	.

它们从绿色的草坪上蹦出来，做出各种难以解释的滑稽动作，就像小羊羔或小猫一样。

[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es]	[ðə; ðɪ]	[məʊst]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ə'mjuːzmənt]	.
This	**beautiful**	**creature**	**afforded**	**us**	**the**	**most**	**exquisite**	**amusement**	**.**
这	美丽的	生物	提供	我们	这	最多	精美的	娱乐	.

这种美丽的生物给我们带来了无比的乐趣。

[ðə; ðɪ]	['mɪmɪkrɪ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['muːvmənts]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[waɪt]	['peɪntɪd]	['kænvəs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['feɪθf(ə)l]
The	**mimicry**	**of**	**its**	**movements**	**upon**	**our**	**white**	**painted**	**canvass**	**was**	**as**	**faithful**
这	模仿	的	它是	移动	之上	我们的	白色的	绘	帆布	曾是	作为	忠实

[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['kæm(ə)rə]	[əb'skjʊrə]
and	**luminous**	**as**	**that**	**of**	**animals**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**camera**	**obscura**
和	发光的	作为	那	的	动物	之内	一个	很少	码	的	这	相机	暗箱

,

,

,

它在我们白色画布上模仿的动作，就像距离暗箱几码远的动物一样逼真、清晰。

[wen]	[siːn]	['piktʃəd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['tɪmpən]	.
when	**seen**	**pictured**	**upon**	**its**	**tympan**	**.**
什么时候	已见	如图所示	之上	它是	鼓膜	.

从其鼓面上可以看到图案。

['friːkwəntli]	[wen]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[pʊt]	['aʊə(r)]	['fɪŋgəz]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[bɪəd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]
Frequently	**when**	**attempting**	**to**	**put**	**our**	**fingers**	**upon**	**its**	**beard**	**,**	**it**	**would**	**suddenly**
频繁地	什么时候	尝试	到	放	我们的	手指	之上	它是	胡须	,	它	会	突然

[baʊnd]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ə'blɪviən]	,
bound	**away**	**into**	**oblivion**	**,**
边界	离开	进入	遗忘	,

我们常常试图将手指伸向它的胡须，它却会突然跃入虚无之中。

[æz; əz]	[ɪf]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɜːθli]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	['ʌðə(r)z]	[wʊd]	[ə'pɪə(r)]	,
as	**if**	**conscious**	**of**	**our**	**earthly**	**impertinence**	**;**	**but**	**then**	**others**	**would**	**appear**	**,**
作为	如果	有意识的	的	我们的	尘世的	无礼	;	但	然后	其他的	会	出现	,

仿佛意识到我们尘世间的无礼；但随后其他人就会出现，

[huːm]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪ'vent]	['nɪb(ə)lɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['hɜːbɪdʒ]	,	[seɪ]	[ɔː(r)]	[duː; də]	[wɒt]	[wiː; wi]	[wʊd]
whom	**we**	**could**	**not**	**prevent**	**nibbling**	**the**	**herbage**	**,**	**say**	**or**	**do**	**what**	**we**	**would**
谁	我们	可以	不是	防止	轻咬	这	草本植物	,	说	或者	做	什么	我们	会

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
to	**them**	**.**
到	他们	.

我们无法阻止它们啃食草料，也无法对它们说或做我们想对它们做的事。

[ɒn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['væli]	,	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['brɑːntʃɪŋ]
On	**examining**	**the**	**centre**	**of**	**this**	**delightful**	**valley**	**,**	**we**	**found**	**a**	**large**	**branching**
在	检查	这	中心	的	这	愉快	谷	,	我们	成立	一个	大的	分枝

['rɪvə(r)]	,
river	**,**
河	,

在勘察这片迷人山谷的中心地带时，我们发现了一条宽阔的支流河。

[əˈbaʊndɪŋ] [wɪð] [ˈlʌvli] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [bɜ͡ːdz][ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [kaɪndz] .

abounding	with	lovely	islands	,	and	water	-	birds	of	numerous	kinds	.
丰富	和	迷人的	岛屿	,	和	水	-	鸟类	的	很多的	种类	.

这里遍布美丽的岛屿，栖息着各种各样的水鸟。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈpelɪkən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈnjuːmərəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

A	species	of	grey	pelican	was	the	most	numerous	;	but	a	black	and
一个	物种	的	灰色的	鹈	曾是	这	最多	很多的	;	但	一个	黑色的	和

[waɪt] [kreɪn] ,

white	crane	,
白色的	起重机	,

灰鹈鹕的数量最多；但黑白鹤，

[wɪð] [ʌnˈriːznəbli] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [bɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kwaɪt] [ˈkɒmən] .

with	unreasonably	long	legs	and	bill	,	were	also	quite	common	.
和	不合理地	长的	腿	和	账单	,	是	还	相当	常见的	.

腿和喙异常长的动物也很常见。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] - [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [saɪt]

We	watched	their	pisciverous	experiments	a	long	time	,	in	hopes	of	catching	sight
我们	观看	他们的	-	实验	一个	长的	时间	,	在	希望	的	捕捉	视线

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈluːnə(r)] [fɪʃ] ;

of	a	lunar	fish	;
的	一个	月球	鱼	;

我们长时间观察他们的捕鱼实验，希望能一睹月鱼的真容；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

but	although	we	were	not	gratified	in	this	respect	,
但	虽然	我们	是	不是	满意	在	这	尊重	,

虽然我们在这方面并不满意，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ges] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [səʊ] [ˈdiːpli]

we	could	easily	guess	the	purpose	with	which	they	plunged	their	long	necks	so	deeply
我们	可以	容易地	猜测	这	目的	和	哪个	他们	暴跌	他们的	长的	脖子	所以	深

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

beneath	the	water	.
下面	这	水	.

我们很容易就能猜到它们将长长的脖子深深地扎入水中的目的是什么。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Near	the	upper	extremity	of	one	of	these	islands	we	obtained	a	glimpse	of
靠近	这	上	末端	的	一	的	这些	岛屿	我们	获得	一个	一瞥	的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [æmˈfɪbiəs] [ˈkriːtʃə(r)] ,

a	strange	amphibious	creature	,
一个	奇怪的	水陆两用	生物	,

在其中一座岛屿的北端附近，我们瞥见了一种奇怪的两栖生物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsferɪkl] [fɔːm] , [wɪtʃ] [rəʊld] [wɪð] [greɪt] [vəˈlɒsəti] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpebli] [biːtʃ] ,

of	a	spherical	form	,	which	rolled	with	great	velocity	across	the	pebbly	beach	,
的	一个	球形	形式	,	哪个	滚动	和	伟大的	速度	穿过	这	卵石状	海滩	,

呈球形，高速滚过鹅卵石海滩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] [wɪtʃ] [set] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈæŋg(ə)l]

and	was	lost	sight	of	in	the	strong	current	which	set	off	from	this	angle
和	曾是	丢失的	视线	的	在	这	强的	当前的	哪个	放	离开	从	这	角度

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

在从岛屿这个角度涌出的强劲水流中，他消失了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['væli] [ˌʌnɪk'splɔːd] ,

We	were	compelled	,	however	,	to	leave	this	prolific	valley	unexplored	,
我们	是	被迫	,	然而	,	到	离开	这	多产的	谷	未探索的	,

然而，我们不得不放弃探索这片物产丰饶的山谷。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['luːnə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

on	account	of	clouds	which	were	evidently	accumulating	in	the	lunar	atmosphere	,
在	帐户	的	云	哪个	是	显然	累积	在	这	月球	气氛	,

['aʊə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [trænz'luːs(ə)nt] .

our	own	being	perfectly	translucent	.
我们的	自己的	存在	完美	半透明	.

由于月球大气层中明显积聚了云层，而我们地球的大气层却是完全透明的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	this	was	itself	an	interesting	discovery	,
但	这	曾是	本身	一个	有趣的	发现	,

但这本身就是一个有趣的发现。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['dɪstənt] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni]

for	more	distant	observers	had	questioned	or	denied	the	existence	of	any
为了	更多的	遥远	观察员	有	被质问	或者	否认	这	存在	的	任何

['hjuːmɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] .

humid	atmosphere	in	this	planet	.
湿	气氛	在	这	行星	.

因为更远距离的观察者曾质疑或否认这颗星球上存在任何潮湿的大气层。

[ðə; ðɪ] [muːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] ,

The	moon	being	now	low	on	her	descent	,
这	月亮	存在	现在	低的	在	她	下降	,

月亮现在正缓缓下落，

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [wʊd]

Dr	.	Herschel	inferred	that	the	increasing	refrangibility	of	her	rays	would
博士	.	赫歇尔	推断	那	这	增加	折射率	的	她	射线	会

赫歇尔博士推断，她所发出的射线的折射率不断增加会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[prɪ'vent] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leibə] ,

prevent	any	satisfactory	protraction	of	our	labors	,
防止	任何	令人满意的	牵引	的	我们的	劳动	,

阻止我们劳动成果的任何令人满意的延长，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][maɪndz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

and	our	minds	being	actually	fatigued	with	the	excitement	of	the	high
和	我们的	思想	存在	实际上	疲劳	和	这	激动	的	这	高的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] ,

enjoyments	we	had	partaken	,
享受	我们	有	参与	,

而且，由于我们之前享受的种种乐趣带来的兴奋，我们的精神实际上已经疲惫不堪。

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lenz] ,

we	mutually	agreed	to	call	in	the	assistants	at	the	lens	,
我们	相互	同意	到	称呼	在	这	助理	在	这	镜片	,

我们一致同意叫来镜头旁的助理，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [ðeə(r)]['vɪdʒɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [kən,grætʃu'leɪtəri] ['bʌmpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] " [i:st]

and	reward	their	vigilant	attention	with	congratulatory	bumpers	of	the	best	"	East
和	报酬	他们的	警惕的	注意力	和	祝贺	保险杠	的	这	最好的	"	东方

['ɪndiə] [pə'tɪkjələ(r)] .

India	Particular	.
印度	特别的	.

并用最好的“东印度特产”的祝贺赠品来奖励他们专注的关注。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['splendɪd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	not	,	however	,	without	regret	that	we	left	the	splendid	valley	of	the
"	它	曾是	不是	,	然而	,	没有	后悔	那	我们	左边	这	灿烂	谷	的	这

[red] ['maʊntənz] ,

red	mountains	,
红色的	山脉	,

然而，离开这片壮丽的红山山谷，我们并非毫无遗憾。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] , [wi:; wi][di'nɔmineit, di'nɔminit] "

which	,	in	compliment	to	the	arms	of	our	royal	patron	,	we	denominated	"
哪个	,	在	赞扬	到	这	武器	的	我们的	皇家	赞助人	,	我们	以……命名	"

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n] ;

the	Valley	of	the	Unicorn	;
这	谷	的	这	独角兽	;

为了与我们皇家赞助人的纹章相呼应，我们将其命名为“独角兽谷”；

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [blʌnts] [mæp] ,

"	and	it	may	be	found	in	Blunt's	map	,
"	和	它	可能	是	成立	在	钝器的	地图	,

“而且它可能在布朗特的地图上找到，

[ə'baʊt] [,mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][meə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] ['nɛktərɪs] .

about	midway	between	the	Mare	Fœcunditatis	and	the	Mare	Nectaris	.
关于	中途	之间	这	母马	-	和	这	母马	蜜酒	.

大约在福康迪蒂斯海 (Mare Fœcunditatis) 和内克塔里斯海 (Mare Nectaris) 之间的中间位置。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th ['bi:ɪŋ] ['klaʊdi] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tu:; tə]

The	nights	of	the	11th	and	12th	being	cloudy	,	were	unfavorable	to
这	夜晚	的	这	11th	和	12th	存在	多云	,	是	不利	到

[,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

11日和12日的夜晚多云，不利于观测；

[bʌt; bət][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['fɜ:ðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

but	on	those	of	the	13th	and	14th	further	animal	discoveries	were	made
但	在	那些	的	这	13th	和	14th	更远	动物	发现	是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

of	the	most	exciting	interest	to	every	human	being	.
的	这	最多	激动人心	兴趣	到	每一个	人类	存在	.

但在 13 和 14 日，人们又发现了其他动物，这些发现令每个人都感到无比兴奋。

[wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [,kɒrə'spɒndənt] : —

We	give	them	in	the	graphic	language	of	our	accomplished	correspondent	:	—
我们	给	他们	在	这	形象的	语言	的	我们的	完成	通讯员	:	—

我们用我们这位才华横溢的通讯员的生动语言来描述它们：——

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][fɜ:st]

"	The	astonishing	and	beautiful	discoveries	which	we	had	made	during	our	first
"	这	惊人	和	美丽的	发现	哪个	我们	有	制成	期间	我们的	第一的

[naɪts] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

night's	observation	,
夜晚	观察	,

“我们在第一晚的观测中取得了令人惊叹和美丽的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	the	brilliant	promise	which	they	gave	of	the	future	,
和	这	杰出的	承诺	哪个	他们	给予	的	这	未来	,

以及他们对未来所作出的美好承诺，

['rendəd] ['evri] ['muːnlaɪt] ['aʊə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn]

rendered	every	moonlight	hour	too	precious	to	reconcile	us	to	the	deprivation
渲染	每一个	月光	小时	也	宝贵的	到	调和	我们	到	这	剥夺

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋz] ;

occasioned	by	these	two	cloudy	evenings	;
引发	经过	这些	二	多云	晚上	;

每一缕月光都显得无比珍贵，让我们无法忍受这两个阴天夜晚带来的遗憾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['strɪktli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	they	were	borne	with	strictly	philosophical	patience	,
和	他们	是	出生	和	严格	哲学	耐心	,

他们生来就具备严格的哲学式耐心。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]

notwithstanding	that	our	attention	was	closely	occupied	in	superintending	the
虽然	那	我们的	注意力	曾是	密切	占领	在	监督	这

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɒps] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lenz] ,

erection	of	additional	props	and	braces	to	the	twenty	-	four	feet	lens	,
勃起	的	额外的	道具	和	牙套	到	这	二十	-	四	脚	镜片	,

尽管我们当时正全神贯注地监督为24英尺长的镜头搭建额外的支撑架和支架，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

which	we	found	had	somewhat	vibrated	in	a	high	wind	that	arose	on	the	morning
哪个	我们	成立	有	有些	振动	在	一个	高的	风	那	出现	在	这	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] 11th .

of	the	11th	.
的	这	11th	.

我们发现它在11日早晨的大风中有些震动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th (['dʒænjuəri]) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːli] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

The	night	of	the	13th	(	January	)	was	one	of	pearly	purity	and	loveliness	.
这	夜晚	的	这	13th	(	一月	)	曾是	一	的	珍珠般的	纯度	和	可爱	.

1月13日的夜晚，如珍珠般纯洁美丽。

[ðə; ði] [muːn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [rɪ'taɪərɪŋ]

The	moon	ascended	the	firmament	in	gorgeous	splendor	,	and	the	stars	,	retiring
这	月亮	上升	这	苍穹	在	华丽的	辉煌	,	和	这	明星	,	退休

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

月亮高悬于苍穹，光彩夺目，群星则在她周围缓缓隐去。

[left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .

left	her	the	unrivalled	queen	of	the	hemisphere	.
左边	她	这	无与伦比	女王	的	这	半球	.

她因此成为西半球无可匹敌的女王。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,

This	being	the	last	night	but	one	,	in	the	present	month	,
这	存在	这	最后的	夜晚	但	一	,	在	这	展示	月	,

这是本月倒数第二个晚上，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] [lɪm]

during	which	we	should	have	an	opportunity	of	inspecting	her	western	limb
期间	哪个	我们	应该	有	一个	机会	的	检查	她	西	肢

,

,

,

在此期间，我们应该有机会检查她的西侧肢体，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breɪʃən] [ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ðens] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuː] ,

on	account	of	the	libration	in	longitude	which	would	thence	immediately	ensue	,
在	帐户	的	这	解放	在	经度	哪个	会	因此	立即地	随之而来	,

由于由此将立即发生的经度平动，

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [ɪn'fɔːmd] [ju: 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dr	.	Herschel	informed	us	that	he	should	direct	our	researches	to	the
博士	.	赫歇尔	知情的	我们	那	他	应该	直接的	我们的	研究	到	这

[pɑːts] ['nʌmbəd] [ˌtuː'tuː] ,

parts	numbered	2	,
部分	编号	2	,

赫歇尔博士告知我们，他应该指导我们的研究方向是编号为 2 的部分，

- , - , [ænd; ənd] - [ɪn] [blʌnts] [mæp] ,

11	,	26	,	and	20	in	Blunt's	map	,
-	,	-	,	和	-	在	钝器的	地图	,

布朗特地图上的第11、26和20号点

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kætəlɒg] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

and	which	are	respectively	known	in	the	modern	catalogue	by	the	names	of
和	哪个	是	分别	已知	在	这	现代的	目录	经过	这	姓名	的

[en'dɪmɪən] , - ,

Endymion	,	Cleomedes	,
恩底弥翁	,	-	,

它们在现代目录中分别被称为恩底弥翁、克莱奥墨得斯、

[lɑːŋ'griːnəs] , [ænd; ənd] - .

Langrenus	,	and	Petavius	.
朗格伦	,	和	-	.

朗格伦努斯和佩塔维乌斯。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

To	the	careful	inspection	of	these	,	and	the	regions	between	them	and
到	这	小心	检查	的	这些	,	和	这	地区	之间	他们	和

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] [rɪm] ,

the	extreme	western	rim	,
这	极端	西	轮缘	,

仔细考察这些区域，以及它们与最西端边缘之间的区域，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli]

he	proposed	to	devote	the	whole	of	this	highly
他	建议的	到	奉献	这	所有的	的	这	高度

他提议将整个高度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['feɪvərəb(ə)l] [naɪt] .

favorable	night	.
有利	夜晚	.

美好的夜晚。

['teɪkɪŋ] [ðen] ['aʊə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Taking	then	our	twenty	-	five	miles	breadth	of	her	surface	upon	the	field	of
采取	然后	我们的	二十	-	五	英里	宽度	的	她	表面	之上	这	场地	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

于是，我们将视野范围扩大到她那二十五英里宽的海面。

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] ,

and	reducing	it	to	a	slow	movement	,
和	减少	它	到	一个	慢的	移动	,

并将其减速成缓慢的动作，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['veri] ['sɪŋgjələli] [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

we	soon	found	the	first	very	singularly	shaped	object	of	our	inquiry	.
我们	很快	成立	这	第一的	非常	单独地	形状	目的	的	我们的	询问	.

我们很快找到了我们研究的第一个形状非常奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['lɔftiə] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːm] [θriː] ['nærəʊ]

It	is	a	highly	mountainous	district	,	the	loftier	chains	of	which	form	three	narrow
它	是	一个	高度	多山	区	,	这	更高	链条	的	哪个	形式	三	狭窄的

[əʊvzl] ,

ovals	,
椭圆	,

这是一个多山的地区，其中较高的山脉形成了三个狭长的椭圆形区域。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['slendə(r)] [pɔɪnts] ,

two	of	which	approach	each	other	in	slender	points	,
二	的	哪个	方法	每个	其他	在	苗条	积分	,

其中两根细长的线尖彼此靠近，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	are	united	by	one	mass	of	hills	of	great	length	and	elevation	;
和	是	团结的	经过	一	大量的	的	丘陵	的	伟大的	长度	和	海拔	;

它们由连绵起伏、地势高耸的山丘连接在一起；

[ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred] ,

thus	presenting	a	figure	similar	to	that	of	a	long	skein	of	thread	,
因此	呈现	一个	数字	相似的	到	那	的	一个	长的	绞	的	线	,

由此呈现出类似一长串线的形状，

[ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [spred] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ] [nɒt] .

the	bows	of	which	have	been	gradually	spread	open	from	their	connecting	knot	.
这	弓	的	哪个	有	到过	逐步地	传播	打开	从	他们的	连接	结	.

它们的弓形部分已逐渐从连接的结处展开。

[ðə; ði] [θɜːd] ['əʊv(ə)l] [lʊks] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] ,

The	third	oval	looks	also	like	a	skein	,
这	第三	椭圆形	看起来	还	喜欢	一个	绞	,

第三个椭圆看起来也像一团线，

[ænd; ənd][laɪz][æz; əz] [ɪf] ['keələsli] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [hænd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

and	lies	as	if	carelessly	dropped	from	nature's	hand	in	connection	with	the
和	谎言	作为	如果	粗心大意	掉落	从	自然的	手	在	联系	和	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

谎言仿佛是大自然不经意间洒落的，与另一谎言交织在一起；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] ['fænsɪfəli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ðə; ði]['sekənd]

but	that	which	might	fancifully	be	supposed	as	having	formed	the	second
但	那	哪个	可能	异想天开	是	据称	作为	拥有	形成	这	第二

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [skeɪn] [ɪz] [kʌt] ['əʊpən] ,

bow	of	this	second	skein	is	cut	open	,
弓	的	这	第二	绞	是	切	打开	,

但是，人们可能会天真地认为构成第二团线第二弓的部分却被切开了。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] ['skætəd] [θredz] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [hɪlz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['lev(ə)l]

and	lies	in	scattered	threads	of	smaller	hills	which	cover	a	great	extent	of	level
和	谎言	在	疏散	线程	的	较小的	丘陵	哪个	覆盖	一个	伟大的	程度	的	等级

['terətri] .

territory	.
领土	.

它由零星散布的小山丘组成，覆盖了大片平坦的地区。

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv] [ði:z] ['maʊntənz] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ækjərətli]

The	ground	plan	of	these	mountains	is	so	remarkable	that	it	has	been	accurately
这	地面	计划	的	这些	山脉	是	所以	卓越	那	它	有	到过	准确

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['lɪniəl] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] ;

represented	in	almost	every	lineal	map	of	the	moon	that	has	been	drawn	;
代表	在	几乎	每一个	线性	地图	的	这	月亮	那	有	到过	绘制	;

这些山脉的平面布局非常独特，几乎每一张绘制的月球线形地图都准确地描绘了它们；

[ænd; ənd][ɪn] [blʌnts] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] [ɪg'zæktli] [wɪð] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	in	Blunt's	,	which	is	the	best	,	it	agrees	exactly	with	my	description	.
和	在	钝器的	,	哪个	是	这	最好的	,	它	同意	确切地	和	我的	描述	.

而布朗特的版本是最好的，它与我的描述完全吻合。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑ:sp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [hɪlz] [lɑ:st]

Within	the	grasp	,	as	it	were	,	of	the	broken	bow	of	hills	last
之内	这	抓牢	,	作为	它	是	,	的	这	破碎的	弓	的	丘陵	最后的

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

仿佛被最后提到的那片破碎的山峦所掌控，

[stændz][æn; ən]['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['eəriə] ,

stands	an	oval	-	shaped	mountain	,	enclosing	a	valley	of	an	immense	area	,
站立	一个	椭圆形	-	形状	山	,	封闭	一个	谷	的	一个	巨大	区域	,

一座椭圆形山峰耸立其间，环抱着一片广袤的山谷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['westən] [rɪdʒ] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	having	on	its	western	ridge	a	volcano	in	a	state	of	terrific	eruption	.
和	拥有	在	它是	西	岭	一个	火山	在	一个	状态	的	了不起	火山爆发	.

西侧山脊上有一座火山，正处于剧烈喷发状态。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [kɔ:ld] -

To	the	north	-	east	of	this	,	across	the	broken	,	or	what	Mr	.	Holmes	called	'
到	这	北	-	东方	的	这	,	穿过	这	破碎的	,	或者	什么	先生	.	福尔摩斯	称为	-

[ðə; ði]['vægəbɒnd] ['maʊntənz] ,

the	vagabond	mountains	,
这	流浪汉	山脉	,

在此东北方向，穿过破碎的，或者福尔摩斯先生所说的“流浪者山脉”，

- [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃt] ['ɒblɒŋ] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

'	are	three	other	detached	oblong	formations	,
-	是	三	其他	分离的	长方形	阵型	,

还有另外三个独立的椭圆形结构，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [ef] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

the	largest	and	last	of	which	is	marked	F	in	the	catalogue	,
这	最大	和	最后的	的	哪个	是	标记	F	在	这	目录	,

其中最大也是最后一个在目录中标记为F，

[ænd; ənd] ['fænsɪfəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] [meə(r)] - , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ðə; ði] - [leɪk]

and	fancifully	denominated	the	Mare	Mortuum	,	or	more	commonly	the	'	Lake
和	异想天开	以……命名	这	母马	-	,	或者	更多的	通常	这	-	湖

[ɒv; əv] [deθ] . -

of	Death	.	'
的	死亡	.	-

并将其形象地命名为“死亡之湖”（Mare Mortuum），或更常见的名称是“死亡之湖”。

[ɪn'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['sɒmbə(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,

Induced	by	a	curiosity	to	divine	the	reason	of	so	sombre	a	title	,
诱导	经过	一个	好奇心	到	神圣的	这	原因	的	所以	阴沉	一个	标题	,

出于好奇，想要探寻如此阴郁的标题背后的原因，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['məʊtɪv] ,

rather	than	by	any	more	philosophical	motive	,
相当	比	经过	任何	更多的	哲学	动机	,

而非出于任何更深奥的哲学动机，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [fɜːst] [ə'plaɪd] ['aʊə(r)] ['haɪdrəʊ] - ['ɒksɪdʒən] [m'ægnɪfˌaɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

we	here	first	applied	our	hydro	-	oxygen	magnifiers	to	the	focal	image	of
我们	这里	第一的	应用	我们的	水力	-	氧	放大镜	到	这	焦点	图像	的

[ðə; ði] [greɪt] [lenz] .

the	great	lens	.
这	伟大的	镜片	.

我们首先将氢氧放大镜应用于大透镜的焦点图像。

['aʊə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [ˌkɔmpri'hend]

Our	twenty	-	five	miles	portion	of	this	great	mountain	circus	had	comprehended
我们的	二十	-	五	英里	部分	的	这	伟大的	山	马戏团	有	理解

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] ['eərɪə] ,

the	whole	of	its	area	,
这	所有的	的	它是	区域	,

我们这二十五英里长的路程，已经囊括了这片巨大山地马戏团的全部区域。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] ['kɒnɪkl] [hɪlz] [wɪtʃ] [raɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

and	of	course	the	two	conical	hills	which	rise	in	it	about	five	miles	from	each
和	的	课程	这	二	锥	丘陵	哪个	上升	在	它	关于	五	英里	从	每个

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

当然还有山上两座相距约五英里的锥形山丘；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['ɒbdʒɪkts]

but	although	this	breadth	of	view	had	heretofore	generally	presented	its	objects
但	虽然	这	宽度	的	看法	有	此前	一般来说	呈现	它是	对象

[æz; əz] [ɪf] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] ,

as	if	seen	within	a	terrestrial	distance	of	two	and	a	half	miles	,
作为	如果	已见	之内	一个	陆地	距离	的	二	和	一个	一半	英里	,

但是，尽管这种广阔的视野此前通常将其物体呈现为仿佛在两英里半的陆地距离内看到的景象，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðiːz] ['sentrəl] [hɪlz] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ]

we	were	,	in	this	instance	,	unable	to	discern	these	central	hills	with	any	such
我们	是	,	在	这	实例	,	无法	到	辨别	这些	中央	丘陵	和	任何	这样的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] .

degree	of	distinctness	.
程度	的	明显	.

在这种情况下，我们无法如此清晰地辨认出这些中央山丘。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [mɪst] [ɔː(r)] [sməʊk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

There	did	not	appear	to	be	any	mist	or	smoke	around	them	,
那里	做过	不是	出现	到	是	任何	薄雾	或者	抽烟	大约	他们	,

他们周围似乎没有任何雾气或烟雾。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ] [wɪtʃ]

as	in	the	case	of	the	volcano	which
作为	在	这	案件	的	这	火山	哪个

例如火山的情况，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]

we	had	left	in	the	south	-	west	,	and	yet	they	were	comparatively	indistinct
我们	有	左边	在	这	南	-	西方	,	和	然而	他们	是	比较	模糊

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkænvəs] .

upon	the	canvass	.
之上	这	帆布	.

我们离开的地方在西南方向，然而在画布上它们却相对模糊不清。

[ɒn] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [lait] [lenz] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sɒlvd] .

On	sliding	in	the	gas	-	light	lens	the	mystery	was	immediately	solved	.
在	滑动	在	这	气体	-	光	镜片	这	神秘	曾是	立即地	已解决	.

装上煤气灯透镜后，谜团立刻解开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˈkreɪtəz] [ɒv; əv] [ɪkˈstɪŋkt] [vɔlˈkeɪnəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd]

They	were	old	craters	of	extinct	volcanoes	,	from	which	still	issued	a	heated
他们	是	老的	陨石坑	的	灭绝	火山	,	从	哪个	仍然	发布	一个	加热

[ðəʊ] [træns'pærənt] [ˌekshə'leɪʃn] ,

though	transparent	exhalation	,
尽管	透明的	呼气	,

它们是死火山的古老火山口，至今仍喷发出炽热但透明的气体。

[ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈɒsɪlətəri] [ɔː(r)] [tremblɪŋ] [ˈməʊʃn] , [məʊst][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

that	kept	them	in	an	apparently	oscillatory	or	trembling	motion	,	most	unfavorable	to	examination	.
那	保留	他们	在	一个	显然	振荡	或者	发抖	运动	,	最多	不利	到	考试	.

这使得它们处于一种明显的振荡或颤抖的运动状态，这对检查非常不利。

[ðə; ði] [ˈkreɪtəz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [hɪlz] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ˈʌndə(r)] [ðɪs]

The	craters	of	both	these	hills	,	as	nearly	as	we	could	judge	under	this
这	陨石坑	的	两个都	这些	丘陵	,	作为	几乎	作为	我们	可以	法官	在下面	这

[əbˈstrʌkʃn] ,

obstruction	,
梗阻	,

透过这些障碍物，我们只能大致判断出这两座山丘上的火山口。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈfæðəmz] [diːp] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

were	about	fifteen	fathoms	deep	,	devoid	of	any	appearance	of	fire	,
是	关于	十五	英寻	深的	,	缺乏	的	任何	外貌	的	火	,

水深约十五英寻，没有丝毫火光。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [waɪt] [ˈkʌlə(r)] [θruːˈaʊt] .

and	of	nearly	a	yellowish	white	color	throughout	.
和	的	几乎	一个	淡黄色	白色的	颜色	自始至终	.

通体呈近乎黄白色。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [da'ɪæmɪtəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪntɪd] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)]

The	diameter	of	each	was	about	nine	diameters	of	our	painted	circle	,	or
这	直径	的	每个	曾是	关于	九	直径	的	我们的	绘	圆圈	,	或者

['nɪəli] - [fiːt] ;

nearly	450	feet	;
几乎	-	脚	;

每个圆的直径大约是我们画的圆的直径的九倍，也就是将近 450 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] - [fiːt] ; [jet]

and	the	width	of	the	rim	surrounding	them	about	1000	feet	;	yet
和	这	宽度	的	这	轮缘	周围	他们	关于	-	脚	;	然而

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [maʊðz] ,

notwithstanding	their	narrow	mouths	,
虽然	他们的	狭窄的	嘴	,

环绕它们的山脊宽度约为1000英尺；然而，尽管它们的山口很窄，

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [diːp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə]

these	two	chimneys	of	the	subterranean	deep	had	evidently	filled	the	whole	area
这些	二	烟囱	的	这	地下	深的	有	显然	已填	这	所有的	区域

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːvə][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

of	the	valley	in	which	they	stood	with	the	lava	and	ashes	with	which	it	was
的	这	谷	在	哪个	他们	站立	和	这	岩浆	和	灰烬	和	哪个	它	曾是

[ɪn'kʌmbəd] ,

encumbered	,
负担	,

显然，这两个来自地下深处的烟囱已经将它们所在的整个山谷填满了熔岩和火山灰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ,

and	even	added	to	the	height	,
和	甚至	额外	到	这	高度	,

而且还增加了高度，

[ɪf] [nɒt] [ɪn'diːd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

if	not	indeed	caused	the	existence	of	the	oval	chain	of	mountains	which
如果	不是	的确	导致	这	存在	的	这	椭圆形	链	的	山脉	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

如果不是它造成了环绕它的椭圆形山脉的存在的话。

[ðiːz] ['maʊntənz] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] ['meʒəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ]

These	mountains	,	as	subsequently	measured	,	from	the	level	of	some	large
这些	山脉	,	作为	随后	测量	,	从	这	等级	的	一些	大的

[leɪks] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

lakes	around	them	,
湖泊	大约	他们	,

后来根据周围一些大湖泊的水位测量结果，这些山脉的海拔高度如下：

['ævərɪdʒd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] ;

averaged	the	height	of	2	,	800	feet	;
平均值	这	高度	的	2	,	-	脚	;

平均高度为 2,800 英尺；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv]

and	Dr	.	Herschel	conjectured	from	this	and	the	vast	extent	of
和	博士	.	赫歇尔	推测	从	这	和	这	广阔的	程度	的

[ðeə(r)] [ɐb'ʌtmənts] ,

their	abutments	,
他们的	桥台	,

赫歇尔博士由此以及它们庞大的桥墩范围推测：

[wɪtʃ] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	ran	for	many	miles	into	the	country	around	them	,
哪个	跑	为了	许多	英里	进入	这	国家	大约	他们	,

这条路向周围乡村延伸了很远很远，

[ðæt] [ðiːz] [vɔl'keinəuz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] .

that	these	volcanoes	must	have	been	in	full	activity	for	a	million	of	years	.
那	这些	火山	必须	有	到过	在	满的	活动	为了	一个	百万	的	年	.

这些火山一定已经活跃了数百万年。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['drʌmənd] , [haʊ'evə(r)] ,

Drummond	,	however	,
德拉蒙德	,	然而	,

然而，德拉蒙德

['rɑːðə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊv(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

rather	supposed	that	the	whole	area	of	this	oval	valley	was	but	the
相当	据称	那	这	所有的	区域	的	这	椭圆形	谷	曾是	但	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][vɑːst][vɒl'keɪnəʊ] ,

exhausted	crater	of	one	vast	volcano	,
筋疲力尽的	火山口	的	一	广阔的	火山	,

我倒觉得这整个椭圆形山谷区域只不过是一座巨大火山喷发后的火山口而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪk'spaɪərɪŋ][hæd; həd] [left] ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] ['ɪmbəsiːl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .

which	in	expiring	had	left	only	these	two	imbecile	representatives	of	its	power	.
哪个	在	到期	有	左边	仅有的	这些	二	白痴	代表	的	它是	力量	.

而随着它的消亡，它只留下了这两个愚蠢的权力代表。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l] ['θɪəri] ,

I	believe	Dr	.	Herschel	himself	afterwards	adopted	this	probable	theory	,
我	相信	博士	.	赫歇尔	他自己	然后	已采用	这	可能	理论	,

我相信赫歇尔博士本人后来也接受了这种可能的理论。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

which	is	indeed	confirmed	by	the	universal	geology	of	the	planet	.
哪个	是	的确	确认的	经过	这	普遍的	地质学	的	这	行星	.

这一点确实得到了地球普遍地质学的证实。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

There	is	scarcely	a	hundred	miles	of	her	surface	,	not	even	excepting	her
那里	是	几乎	一个	百	英里	的	她	表面	,	不是	甚至	除外	她

['lɑːdʒɪst] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

largest	seas	and	lakes	,
最大	海域	和	湖泊	,

即使不算最大的海域和湖泊，她的陆地面积也不足一百英里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)]['əʊv(ə)l] ['maʊntənəs] [rɪdʒɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

in	which	circular	or	oval	mountainous	ridges	may	not	be	easily	found	;	and	many	,
在	哪个	圆	或者	椭圆形	多山	山脊	可能	不是	是	容易地	成立	;	和	许多	,

其中圆形或椭圆形山脊可能不易找到；而且许多，

['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hævɪŋ] ['njuːmərəs] [ɪn'kləʊzd] [hɪlz] [ɪn] [fʊl] [vɒl'kænɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

very	many	of	these	having	numerous	enclosed	hills	in	full	volcanic	operation	,
非常	许多	的	这些	拥有	很多的	内	丘陵	在	满的	火山	手术	,

其中很多火山都拥有众多封闭的山丘，且火山活动仍在进行中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːklz] ,

which	are	now	much	lower	than	the	surrounding	circles	,
哪个	是	现在	很多	降低	比	这	周围	界	,

现在它们比周围的圆圈低得多，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [fɔːm'eɪʃənz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

it	admits	of	no	doubt	that	each	of	these	great	formations	is	the	remains	of
它	承认	的	不	怀疑	那	每个	的	这些	伟大的	阵型	是	这	遗迹	的

[wʌn][vɑːst] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] ,

one	vast	mountain	which	has	burnt	itself	out	,
一	广阔的	山	哪个	有	烧焦的	本身	出去	,

它毫无疑问地表明，这些宏伟的地貌都是一座巨大山峰燃烧殆尽后的残骸。

[ænd; ənd] [left] ['əʊnli] [ðiːz] [waɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] .

and	left	only	these	wide	foundations	of	its	ancient	grandeur	.
和	左边	仅有的	这些	宽的	基础	的	它是	古老的	宏伟	.

只留下了它昔日辉煌的宽阔地基。

[ə; eɪ][də'rekt] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɒl'keɪnəʊ] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,

A	direct	proof	of	this	is	afforded	in	a	tremendous	volcano	,	now	in	its	prime	,
一个	直接的	证明	的	这	是	提供	在	一个	巨大的	火山	,	现在	在	它是	主要的	,

一座正处于鼎盛时期的巨大火山便可直接证明这一点。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

which	I	shall	hereafter
哪个	我	将	此后

我此后将要提到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

注意。

[wɒt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] - [tuː; tə][ðə; ði]['ænjələ(r)] ['maʊntən] [aɪ]

What	gave	the	name	of	'	The	Lake	of	Death	'	to	the	annular	mountain	I
什么	给予	这	姓名	的	-	这	湖	的	死亡	-	到	这	环状	山	我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

have	just	described	,
有	只是	描述	,

我刚才描述的那座环状山峰，为何得名“死亡之湖”呢?

[wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [dɑːk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləuz] , [ænd; ənd]

was	,	I	suppose	,	the	dark	appearance	of	the	valley	which	it	encloses	,	and
曾是	,	我	认为	,	这	黑暗的	外貌	的	这	谷	哪个	它	包含	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我想，那是因为它所环绕的山谷呈现出的阴暗景象，而

[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt] [vjuː] [ðæn; ðən][wiː; wi] [əb'teɪnd] ,

to	a	more	distant	view	than	we	obtained	,
到	一个	更多的	遥远	看法	比	我们	获得	,

比我们所看到的更远的视角，

['sɜːt(ə)nli] [ig'zibits] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

certainly	exhibits	the	general	aspect	of	the	waters	on	this	planet	.
当然	展品	这	一般的	方面	的	这	水	在	这	行星	.

这无疑展现了地球上水体的总体特征。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['fɜːtaɪl] [tuː; tə] [ɪk'ses] : [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] (

The	surrounding	country	is	fertile	to	excess	:	between	this	circle	and	No	.	2	(
这	周围	国家	是	沃	到	过量的	:	之间	这	圆圈	和	不	.	2	(

[en'dɪmɪən]) ,

Endymion	)	,
恩底弥翁	)	,

周围的土地极其肥沃：在这个圆圈和2号（恩底弥翁）之间，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [lʌg'ʒʊəriənt]

which	we	proposed	first	to	examine	,	we	counted	not	less	than	twelve	luxuriant
哪个	我们	建议的	第一的	到	检查	,	我们	计数	不是	较少的	比	十二	茂盛的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

在我们提议首先考察的地点，我们统计到不少于十二片茂密的森林。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['əʊpən] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] ,

divided	by	open	plains	,	which	waved	in	an	ocean	of	verdure	,
分割	经过	打开	平原	,	哪个	挥手	在	一个	海洋	的	绿意盎然	,

被开阔的平原分割开来，平原像一片绿色的海洋般绵延起伏。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['prɛəriz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

and	were	probably	prairies	like	those	of	North	America	.
和	是	大概	草原	喜欢	那些	的	北	美国	.

它们很可能像北美的大草原一样。

[ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['njuːmərəs] [hɜːrdz][ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

In	three	of	these	we	discovered	numerous	herds	of	quadrupeds	similar	to	our
在	三	的	这些	我们	发现	很多的	畜群	的	四足动物	相似的	到	我们的

[frendz] [ðə; ði]['baisən][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,

friends	the	bisons	in	the	Valley	of	the	Unicorn	,
朋友们	这	野牛	在	这	谷	的	这	独角兽	,

在其中三个地方，我们发现了许多与独角兽谷的野牛相似的四足动物群。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][saɪz] ;

but	of	much	larger	size	;
但	的	很多	更大的	尺寸	;

但尺寸要大得多；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ə'kɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌpænə'rɑːmə] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['dæz(ə)l]

and	scarcely	a	piece	of	woodland	occurred	in	our	panorama	which	did	not	dazzle
和	几乎	一个	片	的	林地	发生	在	我们的	全景	哪个	做过	不是	炫

['aʊə(r)] ['vɪʒn] [wɪð] [flˈɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [red] [bɜ˞dz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

our	vision	with	flocks	of	white	or	red	birds	upon	the	wing	.
我们的	想象	和	羊群	的	白色的	或者	红色的	鸟类	之上	这	翼	.

在我们眼前，几乎每一片林地都闪烁着白鸟或红鸟的光芒，令人目眩神迷。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['keəfəli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [en'dɪmɪən] .

"	At	length	we	carefully	explored	the	Endymion	.
"	在	长度	我们	小心	探索	这	恩底弥翁	.

“最后，我们仔细探索了恩底弥翁。”

[wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊvzl] [vɒl'kænɪk][ænd; ənd] ['steraɪl] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ,

We	found	each	of	the	three	ovals	volcanic	and	sterile	within	;	but	,	without	,
我们	成立	每个	的	这	三	椭圆	火山	和	无菌	之内	;	但	,	没有	,

[məʊst] [rɪtʃ] ,

most	rich	,
最多	富有的	,

我们发现这三个椭圆形区域内部都是火山岩，而且贫瘠；但是，在区域外，却富饶无比。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['levə)l]['riːdʒənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

throughout	**the**	**level**	**regions**	**around**	**them**	**,**	**in**	**every**	**imaginable**	**production**	**of**	**a**
自始至终	这	等级	地区	大约	他们	,	在	每一个	可以想象的	生产	的	一个

['baʊntiəs] [sɔɪl] .

bounteous	**soil**	**.**
丰饶的	土壤	.

在它们周围的平坦区域，在肥沃土壤的各种可想象的生产方式中。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [eɪt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]

Dr	**.**	**Herschel**	**has**	**classified**	**not**	**less**	**than**	**thirty**	**-**	**eight**	**species**	**of**	**forest**
博士	.	赫歇尔	有	分类	不是	较少的	比	三十	-	八	物种	的	森林

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

赫歇尔博士已经对不少于38种森林树木进行了分类。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [twaɪs] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts] , [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [trækt] [ə'ləʊn] ,

and	**nearly**	**twice**	**this**	**number**	**of**	**plants**	**,**	**found**	**in**	**this**	**tract**	**alone**	**,**
和	几乎	两次	这	数字	的	植物	,	成立	在	这	通道	独自的	,

仅在这片区域就发现了近两倍数量的植物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][mɔː(r)] [ˌekwə'tɔːriəl] ['lætɪtˌuːdz] .

which	**are**	**widely**	**different**	**to**	**those**	**found**	**in**	**more**	**equatorial**	**latitudes**	**.**
哪个	是	广泛	不同的	到	那些	成立	在	更多的	赤道	纬度	.

这与赤道附近纬度地区的气候截然不同。

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] ['klæsɪfaɪd] [naɪn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mæ'mɛliə] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][əʊ'vɪpərə] .

Of	**animals**	**,**	**he**	**classified**	**nine**	**species**	**of**	**mammalia**	**,**	**and**	**five**	**of**	**ovipara**	**.**
的	动物	,	他	分类	九	物种	的	哺乳动物	,	和	五	的	卵生	.

在动物中，他将哺乳动物分为九种，将卵生动物分为五种。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [reɪn] - [dɪə(r)] , [ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði]

Among	**the**	**former**	**is**	**a**	**small**	**kind**	**of**	**rein**	**-**	**deer**	**,**	**the**	**elk**	**,**	**the**	**moose**	**,**	**the**
之中	这	以前的	是	一个	小的	种类	的	缰绳	-	鹿	,	这	麋鹿	,	这	驼鹿	,	这

[hɔːnd] [beə(r)] ,

horned	**bear**	**,**
有角的	熊	,

前者包括一种小型驯鹿、麋鹿、驼鹿、有角熊等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪped] ['biːvə(r)] .

and	**the**	**biped**	**beaver**	**.**
和	这	双足动物	海狸	.

还有双足行走的河狸。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts]

The	**last**	**resembles**	**the**	**beaver**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**every**	**other**	**respect**	**than**	**in**	**its**
这	最后的	类似	这	海狸	的	这	地球	在	每一个	其他	尊重	比	在	它是

[ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

destitution	**of**	**a**	**tail**	**,**
赤贫	的	一个	尾巴	,

最后一种动物除了没有尾巴之外，其他方面都和地球上的海狸很像。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'veərɪəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn]['əʊnli] [tuː] [fiːt] .

and	**its**	**invariable**	**habit**	**of**	**walking**	**upon**	**only**	**two**	**feet**	**.**
和	它是	不变的	习惯	的	步行	之上	仅有的	二	脚	.

以及它始终只用两只脚行走的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn][ɪts] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	**carries**	**its**	**young**	**in**	**its**	**arms**	**like**	**a**	**human**	**being**	**,**
它	携带	它是	年轻的	在	它是	武器	喜欢	一个	人类	存在	,

它像人类一样把幼崽抱在怀里。

[ænd; ənd] [muːvz] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] .

and	moves	with	an	easy	gliding	motion	.
和	移动	和	一个	简单的	滑翔	运动	.

并以轻松的滑行动作移动。

[ɪts] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [traɪbz] [ɒv; əv]

Its	huts	are	constructed	better	and	higher	than	those	of	many	tribes	of
它是	小屋	是	建造	更好的	和	更高	比	那些	的	许多	部落	的

['hjuːmən] ['sævɪdʒɪz] ,

human	savages	,
人类	野蛮人	,

他们的茅屋比许多原始部落的茅屋建造得更好更高。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	from	the	appearance	of	smoke	in	nearly	all	of	them	,
和	从	这	外貌	的	抽烟	在	几乎	全部	的	他们	,

几乎所有这些烟雾都出现了，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

there	is	no	doubt	of	its	being	acquainted	with	the	use	of	fire	.
那里	是	不	怀疑	的	它是	存在	熟人	和	这	使用	的	火	.

毫无疑问，它熟悉用火。

[stɪl] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['dɪfə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['steɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)]

Still	its	head	and	body	differ	only	in	the	points	stated	from	that	of	the	beaver
仍然	它是	头	和	身体	不同	仅有的	在	这	积分	声明	从	那	的	这	海狸

,

,

,

不过，它的头部和身体与海狸的区别仅在于上述几点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	it	was	never	seen	except	on	the	borders	of	lakes	and	rivers	,
和	它	曾是	绝不	已见	除了	在	这	边界	的	湖泊	和	河流	,

而且它只在湖泊和河流的边缘地带出现过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['sevrəl]

in	which	it	has	been	observed	to	immerse	for	a	period	of	several
在	哪个	它	有	到过	观察到	到	沉浸	为了	一个	时期	的	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

据观察，它会在水中浸泡几秒钟。

" ['θɜːti] [dɪ'griːz] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [ɪn] [nəʊ] . - , [ɔː(r)] - , [æn; ən]

"	Thirty	degrees	farther	south	,	in	No	.	11	,	or	Cleomedes	,	an
"	三十	学位	更远	南	,	在	不	.	-	,	或者	-	,	一个

“再往南三十度，在第11号，或者克莱奥米德斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪ'mens] ['ænjələ(r)] ['maʊntən] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['kreɪtəz] ,

immense	annular	mountain	,	containing	three	distinct	craters	,
巨大	环状	山	,	包含	三	清楚的	陨石坑	,

巨大的环状山，包含三个明显的陨石坑，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	have	been	so	long	extinguished	that	the	whole	valley	around	them	,
哪个	有	到过	所以	长的	熄灭	那	这	所有的	谷	大约	他们	,

这些鸟类早已灭绝，以至于它们周围的整个山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

which	is	eleven	miles	in	extent	,
哪个	是	十一	英里	在	程度	,

其长度为十一英里。

[ɪz] ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [wʊdz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

is	densely	crowded	with	woods	nearly	to	the	summits	of	the	hills	.
是	密集地	挤	和	树林	几乎	到	这	峰会	的	这	丘陵	.

山上树木茂密，几乎一直延伸到山顶。

[nɒt] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['veɪkənt][lænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðiːz] ['kreɪtəz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd]

Not	a	rod	of	vacant	land	,	except	the	tops	of	these	craters	,	could	be	descried
不是	一个	杆	的	空缺	土地	,	除了	这	最高额	的	这些	陨石坑	,	可以	是	描述

,

,

,

除了这些火山口顶部，找不到一丝空地。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bɜːd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] .

and	no	living	creature	,	except	a	large	white	bird	resembling	the	stork	.
和	不	活的	生物	,	除了	一个	大的	白色的	鸟	类似	这	鹳	.

除了类似鹳的大白鸟之外，没有其他生物。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːtʃweɪ] [ɔː(r)] ['kævən] , - [fiːt] [haɪ] ,

At	the	southern	extremity	of	this	valley	is	a	natural	archway	or	cavern	,	200	feet	high	,
在	这	南部	末端	的	这	谷	是	一个	自然的	拱道	或者	洞穴	,	-	脚	高的	,

在这个山谷的南端，有一个高200英尺的天然拱门或洞穴。

[ænd; ənd] - [waɪd] ,

and	100	wide	,
和	-	宽的	,

宽100，

[θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] - [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

through	which	runs	a	river	which	discharges	itself	over	a	precipice	of	grey	rock	80	feet	in	depth	,
通过	哪个	跑步	一个	河	哪个	排放	本身	超过	一个	悬崖	的	灰色的	岩石	-	脚	在	深度	,

一条河流从中流过，最终从80英尺深的灰色岩石悬崖上倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [striːm] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

and	then	forms	a	branching	stream	through	a	beautiful	campaign	district	for	many	miles	.
和	然后	表格	一个	分枝	溪流	通过	一个	美丽的	活动	区	为了	许多	英里	.

然后，它在美丽的竞选区域内形成一条支流，绵延数英里。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætərækt][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [leɪk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

Within	twenty	miles	of	this	cataract	is	the	largest	lake	,	or	rather	inland	sea	,
之内	二十	英里	的	这	白内障	是	这	最大	湖	,	或者	相当	内陆	海	,

距离这座瀑布二十英里内，就是最大的湖泊，或者更确切地说，是内陆海。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][skweə(r)]

that	has	been	found	throughout	the	seven	and	a	half	millions	of	square
那	有	到过	成立	自始至终	这	七	和	一个	一半	百万	的	正方形

[maɪlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [kənˈteɪnz] .

miles	which	this	illuminated	side	of	the	moon	contains	.
英里	哪个	这	照明	边	的	这	月亮	包含	.

在月球这面被照亮的七百五十万平方英里的范围内都发现了这种物质。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɪz] - [maɪlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Its	width	,	from	east	to	west	,	is	198	miles	,	and	from	north	to	south	,
它是	宽度	,	从	东方	到	西方	,	是	-	英里	,	和	从	北	到	南	,

- [maɪlz] .

266	miles	.
-	英里	.

它东西宽 198 英里，南北宽 266 英里。

[ɪts] [ʃeɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] , [ɪz][nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌbenˈgɔːl] ,

Its	shape	,	to	the	northward	,	is	not	unlike	that	of	the	bay	of	Bengal	,
它是	形状	,	到	这	向北	,	是	不是	与此不同	那	的	这	湾	的	孟加拉	,

它的北向形状与孟加拉湾颇为相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [smɔːl] [ˈaɪləndz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][vɒlˈkænɪk] .

and	it	is	studded	with	small	islands	,	most	of	which	are	volcanic	.
和	它	是	带钉的	和	小的	岛屿	,	最多	的	哪个	是	火山	.

岛上星罗棋布着许多小岛，其中大部分是火山岛。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪˈrʌptɪv] ;

Two	of	these	,	on	the	eastern	side	,	are	now	violently	eruptive	;
二	的	这些	,	在	这	东	边	,	是	现在	暴力	喷发的	;

其中两座火山，位于东侧，目前正剧烈喷发；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ləʊɪst] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪð]

but	our	lowest	magnifying	power	was	too	great	to	examine	them	with
但	我们的	最低	放大	力量	曾是	也	伟大的	到	检查	他们	和

[kənˈviːniəns] ,

convenience	,
方便	,

但是我们最低的放大倍数也太大，不方便仔细观察。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [wɪtʃ] [bi'klaud] [ˈaʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]

on	account	of	the	cloud	of	smoke	and	ashes	which	beclouded	our	field	of
在	帐户	的	这	云	的	抽烟	和	灰烬	哪个	阴暗的	我们的	场地	的

[vjuː] :

view	:
看法	:

由于烟雾和灰烬遮蔽了我们的视线：

[æz; əz] [siːn] [baɪ][luːˈtenənt] .

as	seen	by	Lieut	.
作为	已见	经过	中尉	.

正如中尉所见。

['drʌmənd] , [θruː] ['aʊə(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] , - [taɪmz] , [ðeɪ] [ig'zibitid] [greɪt]

Drummond	,	through	our	reflecting	telescope	of	2	,	000	times	,	they	exhibited	great
德拉蒙德	,	通过	我们的	反思	望远镜	的	2	,	-	时代	,	他们	展出	伟大的

['brɪljənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

德拉蒙德说，通过我们2000倍的反射望远镜，它们展现出了极高的亮度。

[ɪn][ə; eɪ][beɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [si:] , [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] - [maɪlz] [lɒŋ] ,

In	a	bay	,	on	the	western	side	of	this	sea	,	is	an	island	55	miles	long	,
在	一个	湾	,	在	这	西	边	的	这	海	,	是	一个	岛	-	英里	长的	,

在这个海域西侧的一个海湾里，有一座长55英里的岛屿。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [fɔ:m] , ['kraʊdɪd] [θru:] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [swi:p] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][su:'pɜ:b][ænd; ənd]

of	a	crescent	form	,	crowded	through	its	entire	sweep	with	the	most	superb	and
的	一个	新月	形式	,	挤	通过	它是	全部的	扫	和	这	最多	高超	和

['wʌndəf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] ,

wonderful	natural	beauties	,
精彩的	自然的	美女	,

呈新月形，整个区域遍布着最壮丽、最美妙的自然美景。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] .

both	of	vegetation	and	geology	.
两个都	的	植被	和	地质学	.

包括植被和地质两方面。

[ɪts] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɪnəkəld] [wɪð] [tɔ:l] [kwɔ:ts] ['krɪstlz] ,

Its	hills	are	pinnacled	with	tall	quartz	crystals	,
它是	丘陵	是	巅峰	和	高的	石英	晶体	,

它的山丘上耸立着高大的石英晶体，

[ɒv; əv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [hju:] [ðæt] [wi:; wi][æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm]

of	so	rich	a	yellow	and	orange	hue	that	we	at	first	supposed	them
的	所以	富有的	一个	黄色的	和	橙子	色调	那	我们	在	第一的	据称	他们

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

to	be	pointed	flames	of	fire	;
到	是	尖	火焰	的	火	;

它们呈现出如此浓郁的黄橙色，以至于我们一开始以为它们是尖锐的火焰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [frɒm; frəm] [smu:ð] [raʊnd] [braʊz] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd]

and	they	spring	up	thus	from	smooth	round	brows	of	hills	which	are	covered
和	他们	春天	向上	因此	从	光滑的	圆形的	眉毛	的	丘陵	哪个	是	涵盖

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] .

as	with	a	velvet	mantle	.
作为	和	一个	天鹅绒	地幔	.

它们就这样从光滑圆润的山丘顶端冒了出来，这些山丘仿佛披着一件天鹅绒斗篷。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['aɪlənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [si:] [ði:z]

Even	in	the	enchanting	little	valleys	of	this	winding	island	we	could	often	see	these
甚至	在	这	妖娆	小的	山谷	的	这	绕线	岛	我们	可以	经常	看	这些

['splendɪd] ['nætʃ(ə)rəl][spaɪəz] ,

splendid	natural	spires	,
灿烂	自然的	尖塔	,

即使在这座蜿蜒岛屿上迷人的小山谷里，我们也经常能看到这些壮丽的天然尖峰。

['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [di:p] [gri:n] [wʊdz] , [laɪk] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv]

mounting	in	the	midst	of	deep	green	woods	,	like	church	steeples	in	the	vales	of
安装	在	这	中间	的	深的	绿色的	树林	,	喜欢	教会	尖顶	在	这	山谷	的

['wɛst'mɔ:rlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

在苍翠繁茂的树林中巍然耸立，宛如威斯特摩兰山谷中的教堂尖顶。

[wi:; wi][hɪə(r)][fɜ:st] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lu:nə(r)][pɑ:m] - [tri:] ,

We	here	first	noticed	the	lunar	palm	-	tree	,
我们	这里	第一的	注意到	这	月球	棕榈	-	树	,

我们在这里第一次注意到了月亮棕榈树，

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['trɒpɪk(ə)l]['lætɪtjˌuːdz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['veri]

which	differs	from	that	of	our	tropical	latitudes	only	in	the	peculiarity	of	very
哪个	不同	从	那	的	我们的	热带	纬度	仅有的	在	这	特点	的	非常

[lɑːdʒ] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ,

large	crimson	flowers	,
大的	赤红	花朵	,

它与我们热带地区的植物唯一的区别在于其花朵硕大，呈深红色。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['speɪdɪks][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['keɪlɪks] .

instead	of	the	spadix	protruded	from	the	common	calyx	.
反而	的	这	肉穗花序	突出	从	这	常见的	花萼	.

而不是从总花萼伸出的肉穗花序。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [pə'siːvd] [nəʊ] [fruːt] [ɒn] ['eni]

We	,	however	,	perceived	no	fruit	on	any
我们	,	然而	,	感知	不	水果	在	任何

然而，我们没有在任何果实上看到任何果实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['spesəmən] [wiː; wi] [sɔː] :

specimens	we	saw	:
标本	我们	锯	:

我们看到的标本：

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] (

a	circumstance	which	we	attempted	to	account	for	from	the	great	(
一个	环境	哪个	我们	尝试过	到	帐户	为了	从	这	伟大的	(

[ˌθɪə'retɪk(ə)l]) [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['klaɪmət] .

theoretical	)	extremes	in	the	lunar	climate	.
理论	)	极端情况	在	这	月球	气候	.

我们试图用月球气候的巨大（理论上的）极端情况来解释这种情况。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [triː] - ['melən] [wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [sɔː] [fruːt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

On	a	curious	kind	of	tree	-	melon	we	nevertheless	saw	fruit	in	great	abundance	,
在	一个	好奇的	种类	的	树	-	瓜	我们	尽管如此	锯	水果	在	伟大的	丰富	,

然而，我们在一种奇特的树瓜上却看到了大量的果实。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] .

and	in	every	stage	of	inception	and	maturity	.
和	在	每一个	阶段	的	盗梦空间	和	到期	.

在萌芽和成熟的每一个阶段。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ,

The	general	color	of	these	woods	was	a	dark	green	,
这	一般的	颜色	的	这些	树林	曾是	一个	黑暗的	绿色的	,

这些木材的整体颜色呈深绿色。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ædˌmɪkstʃərz][ɒv; əv] ['evri] [tɪnt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] ['siːz(ə)nz] .

though	not	without	occasional	admixtures	of	every	tint	of	our	forest	seasons	.
尽管	不是	没有	偶然	混合物	的	每一个	着色	的	我们的	森林	季节	.

虽然偶尔也会混杂上我们森林各个季节的各种色彩。

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['kɪnd(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst]

The	hectic	flush	of	autumn	was	often	seen	kindled	upon	the	cheek	of	earliest
这	忙碌的	冲洗	的	秋天	曾是	经常	已见	点燃	之上	这	脸颊	的	最早

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

初春时节，人们常常会在脸颊上看到秋日里那抹热烈的红晕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [triːz] ['liːfləs] [æz; əz]

and	the	gay	drapery	of	summer	in	some	places	surrounded	trees	leafless	as
和	这	同性恋	布料	的	夏天	在	一些	地方	包围	树木	无叶	作为

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

the	victims	of	winter	.
这	受害者	的	冬天	.

在某些地方，夏日里绚丽的色彩环绕着光秃秃的树木，它们如同冬天的受害者一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [hɪə(r)][juˈnaɪtɪd][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

It	seemed	as	if	all	the	seasons	here	united	hands	in	a	circle	of	perpetual
它	似乎	作为	如果全部	这	季节	这里	团结的	双手	在	一个	圆圈	的	永久	

['hɑːməni] .

harmony	.
和谐	.

这里仿佛四季交融，形成一个永恒和谐的圆圈。

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][æn; ən] ['elɪgənt] [straɪpt] ['kwɒdruped] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [laɪk]

Of	animals	we	saw	only	an	elegant	striped	quadruped	about	three	feet	high	,	like
的	动物	我们	锯	仅有的	一个	优雅的	有条纹的	四足动物	关于	三	脚	高的	,	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['zebrə] ;

a	miniature	zebra	;
一个	微型	斑马	;

我们看到的动物只有一种优雅的条纹四足动物，大约三英尺高，像一只迷你斑马；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [smɔːl] [hɜːrdz][ɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

which	was	always	in	small	herds	on	the	green	sward	of	the	hills	;
哪个	曾是	总是	在	小的	畜群	在	这	绿色的	草	的	这	丘陵	;

它们总是成群结队地出现在山坡绿茵茵的草地上；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [lɒŋ] - [teɪld] [bɝdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

and	two	or	three	kinds	of	long	-	tailed	birds	,	which	we	judged	to	be
和	二	或者	三	种类	的	长的	-	有尾巴的	鸟类	,	哪个	我们	评判	到	是

['gəʊldən][ænd; ənd] [bluː] ['feznt] .

golden	and	blue	pheasants	.
金的	和	蓝色的	野鸡	.

还有两三种长尾鸟，我们判断是金鸡和蓝鸡。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] ['kaʊntləs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['juːnɪvælv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

On	the	shores	,	however	,	we	saw	countless	multitudes	of	univalve	shell	-	fish	,
在	这	海岸	,	然而	,	我们	锯	无数	众多	的	单壳类	壳	-	鱼	,

然而，在岸边，我们看到了数不胜数的单壳贝类，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hjuːdʒ] [flæt] [wʌnz] ,

and	among	them	some	huge	flat	ones	,
和	之中	他们	一些	巨大的	平坦的	一个	,

其中有一些巨大的扁平物体，

[wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːnjuː] - ;

which	all	three	of	my	associates	declared	to	be	cornu	ammonæ	;
哪个	全部	三	的	我的	同事	声明	到	是	角	-	;

我的三位同伴都宣称它是 cornu ammonæ；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ]['skeptɪk(ə)l][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	I	confess	I	was	here	compelled	to	abandon	my	sceptical	substitution	of
和	我	承认	我	曾是	这里	被迫	到	放弃	我的	怀疑论者	替代	的

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

我承认，在这里我不得不放弃我之前怀疑地用鹅卵石代替鹅卵石的做法。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [taɪdz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	cliffs	all	along	these	shores	were	deeply	undermined	by	tides	;	they	were
这	悬崖	全部	沿着	这些	海岸	是	深	被削弱	经过	潮汐	;	他们	是

['veri] ['kævənəs] ,

very	cavernous	,
非常	洞穴状的	,

这些海岸线上的悬崖都被潮汐侵蚀得非常厉害，形成了巨大的洞穴。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['krɪst(ə)l] [s'tæləktaɪts] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ]

and	yellow	crystal	stalactites	larger	than	a	man's	thigh	were	shooting	forth
和	黄色的	水晶	钟乳石	更大的	比	一个	男人的	大腿	是	射击	前进

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

on	all	sides	.
在	全部	侧面	.

比男人大腿还粗的黄色水晶钟乳石从四面八方射出。

[ɪn'diːd] ['evri] [ruːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstəlaɪzd] ;

Indeed	every	rood	of	this	island	appeared	to	be	crystallized	;
的确	每一个	rood	的	这	岛	出现	到	是	结晶	;

事实上，这座岛屿的每一寸土地似乎都结晶了；

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [biːtʃ] [wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd]

masses	of	fallen	crystals	were	found	on	every	beach	we	explored	,	and
群众	的	倒下	晶体	是	成立	在	每一个	海滩	我们	探索	,	和

[biːmd] [frɒm; frəm] ['evri] ['fræktʃəd] ['hedlənd; 'hedlænd] .

beamed	from	every	fractured	headland	.
光束	从	每一个	破碎的	海岬	.

我们在探索的每一片海滩上都发现了大量的掉落水晶，每一处断裂的海岬上都闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fænsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪstənt] [və'raɪəti]

It	was	more	like	a	creation	of	an	oriental	fancy	than	a	distant	variety
它	曾是	更多的	喜欢	一个	创建	的	一个	东方	想要	比	一个	遥远	种类

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

of	nature	brought	by	the	powers	of	science	to	ocular	demonstration	.
的	自然	带来	经过	这	权力	的	科学	到	眼部	示范	.

它更像是东方人天马行空的想象，而不是科学力量将遥远的自然变种带到我们眼前展示。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪsɪ'mɪlɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðiːz]

The	striking	dissimilitude	of	this	island	to	every	other	we	had	found	on	these
这	引人注目	差异	的	这	岛	到	每一个	其他	我们	有	成立	在	这些

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

这座岛屿与我们在这片水域发现的其他所有岛屿都截然不同，这一点令人震惊。

[ænd; ənd][ɪts][nɪə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd] ,

and	its	near	proximity	to	the	main	land	,
和	它是	靠近	邻近	到	这	主要的	土地	,

以及它与大陆的近距离，

[led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

led	us	to	suppose	that	it	must	at	some	time	have	been	a	part	of
引领	我们	到	认为	那	它	必须	在	一些	时间	有	到过	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这使我们认为它一定曾经是其中的一部分；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪts] ['kres(ə)nt] [beɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][wʌnz]

more	especially	as	its	crescent	bay	embraced	the	first	of	a	chain	of	smaller	ones
更多的	尤其	作为	它是	新月	湾	拥抱	这	第一的	的	一个	链	的	较小的	一个

[wɪtʃ] [ræn] [də'rektli] ['ðɪðə(r)] .

which	ran	directly	thither	.
哪个	跑	直接地	那里	.

更确切地说，它的新月形海湾环抱着一连串较小的海湾中的第一个，这些海湾直接延伸到那里。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [kwɔːts] [rɒk] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

The	first	one	was	a	pure	quartz	rock	,	about	three	miles	in	circumference	,
这	第一的	一	曾是	一个	纯的	石英	岩石	,	关于	三	英里	在	圆周	,

第一块是纯石英岩，周长约三英里。

['taʊərɪŋ] [ɪn] ['neɪkɪd] ['mædʒəsti][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [diːp] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .

towering	in	naked	majesty	from	the	blue	deep	,	without	either	shore	or	shelter	.
参天	在	裸	威严	从	这	蓝色的	深的	,	没有	任何一个	支撑	或者	庇护所	.

从蔚蓝的深海中巍峨耸立，赤裸而雄伟，既无海岸也无遮蔽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ɪn][ðə; ði][sʌn]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ,

But	it	glowed	in	the	sun	almost	like	a	sapphire	,
但	它	发光	在	这	太阳	几乎	喜欢	一个	蓝宝石	,

但它在阳光下闪闪发光，几乎像一颗蓝宝石。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['lesə(r)] [wʌnz][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

as	did	all	the	lesser	ones	of	whom	it	seemed	the	king	.
作为	做过	全部	这	较少	一个	的	谁	它	似乎	这	国王	.

国王似乎也对其他地位较低的人如此对待。

['aʊə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [kən'fɜːmd] ;

Our	theory	was	speedily	confirmed	;
我们的	理论	曾是	迅速地	确认的	;

我们的理论很快得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][lænd][wɒz; wəz] ['bætlˌmentɪd] [ænd; ənd][spaiəd] [wɪð] [ðiːz]

for	all	the	shore	of	the	main	land	was	battlemented	and	spired	with	these
为了	全部	这	支撑	的	这	主要的	土地	曾是	城垛	和	尖顶	和	这些

[ˌʌnəb'teɪnəbl]

unobtainable
无法获得

大陆海岸线的所有地方都筑有城垛和尖顶，这些是无法到达的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['dʒuːəlz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

jewels	of	nature	;
珠宝	的	自然	;

大自然的瑰宝；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	we	brought	our	field	of	view	to	include	the	utmost	rim	of	the
和	作为	我们	带来	我们的	场地	的	看法	到	包括	这	极致	轮缘	的	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

illuminated	boundary	of	the	planet	,
照明	边界	的	这	行星	,

当我们把视野扩大到包括行星被照亮边界的最边缘时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['kraʊdɪd] [bə'tæljən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

we	could	still	see	them	blazing	in	crowded	battalions	as	it	were	,
我们	可以	仍然	看	他们	炽烈	在	挤	营	作为	它	是	,

我们仍然可以看到它们像密密麻麻的营队一样熊熊燃烧。

[θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

through	a	region	of	hundreds	of	miles	.
通过	一个	地区	的	数百	的	英里	.

横跨数百英里的区域。

[ɪn][fækt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['tɜːrmə,net]

In	fact	we	could	not	conjecture	where	this	gorgeous	land	of	enchantment	terminated
在	事实	我们	可以	不是	推测	在哪里	这	华丽的	土地	的	魅力	终止

;

;

;

事实上，我们根本无法推测这片美丽迷人的土地的尽头在哪里；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][bɔː(r)] [ðiːz] ['maʊntən] ['sʌmit] [frɒm; frəm]

for	as	the	rotary	motion	of	the	planet	bore	these	mountain	summits	from
为了	作为	这	旋转	运动	的	这	行星	钻孔	这些	山	峰会	从

['aʊə(r)] [vjuː] ,

our	view	,
我们的	看法	,

因为行星的自转运动使这些山峰从我们的视野中消失，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['westən] ['baʊndri] .

we	became	further	remote	from	their	western	boundary	.
我们	成为	更远	偏僻的	从	他们的	西	边界	.

我们离他们的西部边界越来越远了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɔniʃ] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [prə'pəʊzd]

"	We	were	admonished	by	this	to	lose	no	time	in	seeking	the	next	proposed
"	我们	是	告诫	经过	这	到	失去	不	时间	在	寻求	这	下一个	建议的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ,

object	of	our	search	,
目的	的	我们的	搜索	,

“这告诫我们不要浪费时间，要尽快寻找下一个预定的搜索目标。”

[ðə; ði] [lɑːŋ'griːnəs] , [ɔː(r)][nəʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breɪʃən][ɪn]

the	Langrenus	,	or	No	.	26	,	which	is	almost	within	the	verge	of	the	libration	in
这	朗格伦	,	或者	不	.	-	,	哪个	是	几乎	之内	这	边缘	的	这	解放	在

['lɒŋgɪtjuːd] ,

longitude	,
经度	,

朗格伦星，或称第26号星，几乎位于经度平动的临界点上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [entə'teɪnd] [sʌm; səm]

and	of	which	,	for	this	reason	,	Dr	.	Herschel	entertained	some
和	的	哪个	,	为了	这	原因	,	博士	.	赫歇尔	娱乐	一些

['sɪŋgjələ(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

singular	expectations	.
单数	期望	.

正因如此，赫歇尔博士怀有一些独特的期望。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːvəz] , [ænd; ənd][ɪn]

"	After	a	short	delay	in	advancing	the	observatory	upon	the	levers	,	and	in
"	后	一个	短的	延迟	在	前进	这	天文台	之上	这	杠杆	,	和	在

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ,

regulating	the	lens	,
调节	这	镜片	,

“在短暂的延迟后，天文台通过操纵杆向前移动，并调节镜头，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	found	our	object	and	surveyed	it	.
我们	成立	我们的	目的	和	调查	它	.

我们找到了目标物并对其进行了勘测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] ['nærəʊ] [leɪk] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɒŋ] , ['baʊndɪd] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [nɔːθ] ,

It	was	a	dark	narrow	lake	seventy	miles	long	,	bounded	,	on	the	east	,	north	,
它	曾是	一个	黑暗的	狭窄的	湖	七十	英里	长的	,	有界	,	在	这	东方	,	北	,

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

那是一个狭长的幽暗湖泊，长七十英里，东、北、西三面环海。

[baɪ] [red] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	red	mountains	of	the	same	character	as	those	surrounding	the	Valley	of	the
经过	红色的	山脉	的	这	相同的	特点	作为	那些	周围	这	谷	的	这

['juːnɪkɔːn] ,

Unicorn	,
独角兽	,

周围是与独角兽谷周围山脉特征相同的红色山脉，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

from	which	it	is	distant	to	the	south	-	west	about	160	miles	.
从	哪个	它	是	遥远	到	这	南	-	西方	关于	-	英里	.

从这里向西南方向行驶约 160 英里。

[ðɪs] [leɪk] , [laɪk] [ðæt] ['væli] ,

This	lake	,	like	that	valley	,
这	湖	,	喜欢	那	谷	,

这个湖，就像那个山谷一样，

['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [waɪd] ,

opens	to	the	south	upon	a	plain	not	more	than	ten	miles	wide	,
打开	到	这	南	之上	一个	清楚的	不是	更多的	比	十	英里	宽的	,

向南敞开，面向一片宽度不超过十英里的平原。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ]['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['ɔːdə(r)]

which	is	here	encircled	by	a	truly	magnificent	amphitheatre	of	the	loftiest	order
哪个	是	这里	包围	经过	一个	真的	壮丽	圆形剧场	的	这	最高	命令

[ɒv; əv]['luːnə(r)] [hɪlz] .

of	lunar	hills	.
的	月球	丘陵	.

这里被一座真正壮丽的圆形剧场环绕，这座圆形剧场是月球山丘中最高的山峰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪv(ə)n] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [braʊ] [tuː; tə]

For	a	semicircle	of	six	miles	these	hills	are	riven	,	from	their	brow	to
为了	一个	半圆	的	六	英里	这些	丘陵	是	裂隙	,	从	他们的	眉头	到

[ðeə(r)] [beɪs] ,

their	base	,
他们的	根据	,

在长达六英里的半圆形范围内，这些山丘从山顶到山脚都布满了裂痕。

[æz; əz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm] ;

as	perpendicularly	as	the	outer	walls	of	the	Colosseum	at	Rome	;
作为	垂直	作为	这	外	墙壁	的	这	罗马斗兽场	在	罗马	;

垂直于罗马斗兽场的外墙；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ɪn]

but	here	exhibiting	the	sublime	altitude	of	at	least	two	thousand	feet	,	in
但	这里	展出	这	升华	高度	的	在	至少	二	千	脚	,	在

[wʌn] [smuːð] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] .

one	smooth	unbroken	surface	.
一	光滑的	未破	表面	.

但在这里，它展现了至少两千英尺的壮丽高度，而且是一整块光滑无阻的表面。

[haʊ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['prɒdɪgli] [kɑːrvd] [aʊt] , [ai] [nəʊ]
How **nature** **disposed** **of** **the** **huge** **mass** **which** **she** **thus** **prodigally** **carved** **out** **,** **I** **know**
如何 自然 处置 的 这 巨大的 大量的 哪个 她 因此 挥霍无度 雕刻 出去 , 我 知道
[nɒt] ;
not **;**
不是 ;

我不知道大自然是如何处理她如此慷慨地雕刻出来的这巨大物质的；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
but **certain** **it** **is** **that** **there** **are** **no** **fragments** **of** **it** **left** **upon** **the** **plain** **,**
但 肯定 它 是 那 那里 是 不 片段 的 它 左边 之上 这 清楚的 ,

但可以肯定的是，平原上没有留下任何它的碎片。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] [trækt][ɒv; əv]
which **is** **a** **declivity** **without** **a** **single** **prominence** **except** **a** **billowy** **tract** **of**
哪个 是 一个 斜坡 没有 一个 单身的 显赫地位 除了 一个 波涛汹涌 通道 的
['wʊdlənd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] ['veɪgərɪ] [ɒv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
woodland **that** **runs** **in** **many** **a** **wild** **vagary** **of** **breadth** **and** **course** **to** **the**
林地 那 跑步 在 许多 一个 荒野 反复无常 的 宽度 和 课程 到 这
['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
margin **of** **the** **lake** **.**
利润 的 这 湖 .

这是一个没有突出点的斜坡，只有一片绵延起伏的林地，其宽度和走向变化莫测，一直延伸到湖边。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [haɪt] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['maʊntən] ,
The **tremendous** **height** **and** **expansion** **of** **this** **perpendicular** **mountain** **,**
这 巨大的 高度 和 扩张 的 这 垂直 山 ,

这座垂直山峰的高度和规模都非常惊人，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [frʌnt] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɒn] [ɪts] [braʊ] ,
with **its** **bright** **crimson** **front** **contrasted** **with** **the** **fringe** **of** **forest** **on** **its** **brow** **,**
和 它是 明亮的 赤红 正面 对比 和 这 边缘 的 森林 在 它是 眉头 ,

它鲜红的正面与额头边缘的森林形成鲜明对比，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] [bɪ'niːθ] ,
and **the** **verdure** **of** **the** **open** **plain** **beneath** **,**
和 这 绿意盎然 的 这 打开 清楚的 下面 ,

以及下方开阔平原的翠绿景色，

[fɪld] ['aʊə(r)] ['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] [juː'niːk] ['grændʒə(r)][baɪ] ['eni] [wiː; wi]
filled **our** **canvass** **with** **a** **landscape** **unsurpassed** **in** **unique** **grandeur** **by** **any** **we**
已填 我们的 帆布 和 一个 景观 无与伦比 在 独特的 宏伟 经过 任何 我们
[hæd; həd] [bɪ'held] .
had **beheld** **.**
有 观看 .

画布上布满了壮丽的景色，其独特宏伟程度是我们前所未见的。

['aʊə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [pə'spektɪv] [ɪn'kluːdɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['maʊntən] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ]
Our **twenty** **-** **five** **miles** **perspective** **included** **this** **remarkable** **mountain** **,** **the** **plain** **,** **a**
我们的 二十 - 五 英里 看法 包括 这 卓越 山 , 这 清楚的 , 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
part **of** **the** **lake** **,**
部分 的 这 湖 ,

我们所看到的25英里范围内包括这座壮丽的山峰、平原和部分湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['grædʒueɪtɪd]
and **the** **last** **graduated**
和 这 最后的 毕业

最后一位毕业生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] .
summits of the range of hills by which the latter is nearly surrounded .
峰会 的 这 范围 的 丘陵 经过 哪个 这 后者 是 几乎 包围 .

环绕着后者的山脉的山顶。

[wiː; wi] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [vjuː] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['streɪndʒli] [grænd] ,
We ardently wished that all the world could view a scene so strangely grand ,
我们 热切地 希望 那 全部 这 世界 可以 看法 一个 场景 所以 奇怪的 盛大 ,

我们热切希望全世界都能看到这奇异而壮丽的景象。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pʌls] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]
and our pulse beat high with the hope of one day exhibiting it to our
和 我们的 脉冲 打 高的 和 这 希望 的 一 天 展出 它 到 我们的
['kʌntrimən] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
countrymen in some part of our native land .
同胞们 在 一些 部分 的 我们的 本国的 土地 .

我们心潮澎湃，盼望着有一天能在祖国的某个地方向同胞们展示它。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
But we were at length compelled to destroy our picture , as a
但 我们 是 在 长度 被迫 到 破坏 我们的 图片 , 作为 一个
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

但我们最终还是被迫销毁了整幅画作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɪts] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for the purpose of magnifying its parts for scientific inspection .
为了 这 目的 的 放大 它是 部分 为了 科学 检查 .

为了放大其各个部分进行科学检验。

['aʊə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːbi] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti]
Our plain was of course immediately covered with the ruby front of this mighty
我们的 清楚的 曾是 的 课程 立即地 涵盖 和 这 红宝石 正面 的 这 强大的
['æmfɪθɪətə(r)] ,
amphitheatre ,
圆形剧场 ,

当然，我们的平原立刻就被这座雄伟圆形剧场的红宝石色正面所覆盖。

[ɪts] [tɔːl] ['fɪgəz] , ['liːpɪŋ] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kævənz] .
its tall figures , leaping cascades , and rugged caverns .
它是 高的 数据 , 跳跃 级联 , 和 崎岖 洞穴 .

它高耸的山峰、奔腾的瀑布和崎岖的洞穴。

[æz; əz][ɪts]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [swiːp] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kænvəs] ,
As its almost interminable sweep was measured off upon the canvass ,
作为 它是 几乎 没完没了 扫 曾是 测量 离开 之上 这 帆布 ,

当它那几乎无尽的笔触在画布上被丈量出来时，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs]
we frequently saw long lines of some yellow metal hanging from the crevices
我们 频繁地 锯 长的 线条 的 一些 黄色的 金属 绞刑 从 这 缝隙
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['strɑːtə][ɪn][waɪld] [net] - [wɜːk] ,
of the horizontal strata in wild net - work ,
的 这 水平的 地层 在 荒野 网 - 工作 ,

我们经常看到长长的黄色金属丝线从水平岩层的缝隙中垂下来，形成杂乱无章的网络。

[ɔː(r)] [streɪt] ['pendənt] ['brɑːntʃɪz] .

or	straight	pendant	branches	.
或者	直的	吊坠	分支	.

或笔直下垂的枝条。

[wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn][gəʊld] ,

We	of	course	concluded	that	this	was	virgin	gold	,
我们	的	课程	结束	那	这	曾是	处女	金子	,

我们当然得出结论，这是未经提炼的黄金。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ə'seɪ] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and	we	had	no	assay	-	master	to	prove	to	the	contrary	.
和	我们	有	不	检测	-	掌握	到	证明	到	这	相反	.

我们没有检验专家来证明相反的情况。

[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

On	searching	the	plain	,
在	搜索	这	清楚的	,

在搜寻平原的过程中，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [wʊdz] ['rəʊvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn]

over	which	we	had	observed	the	woods	roving	in	all	the	shapes	of	clouds	in
超过	哪个	我们	有	观察到	这	树林	漫游	在	全部	这	形状	的	云	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

我们曾俯瞰过天空，看到树林在天空中变幻出各种形状的云朵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

we	were	again	delighted	with	the	discovery	of	animals	.
我们	是	再次	高兴极了	和	这	发现	的	动物	.

我们再次惊喜地发现了动物。

[ðə; ði][fɜːst] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒdruped] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [lɒŋ] [nek] , [hed] [laɪk][ə; eɪ]

The	first	observed	was	a	quadruped	with	an	amazingly	long	neck	,	head	like	a
这	第一的	观察到	曾是	一个	四足动物	和	一个	令人惊讶的是	长的	脖子	,	头	喜欢	一个

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

首先观察到的是一种四足动物，它的脖子异常长，头部像绵羊一样。

['beərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ['spaɪrəl] [hɔːnz] , [waɪt] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn]

bearing	two	long	spiral	horns	,	white	as	polished	ivory	,	and	standing	in
轴承	二	长的	螺旋	角	,	白色的	作为	抛光	象牙	,	和	常设	在

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

perpendicular	parallel	to	each	other	.
垂直	平行线	到	每个	其他	.

长着两个长长的螺旋状角，洁白如抛光的象牙，垂直平行地立着。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪts][fɔː(r)] - [legz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

Its	body	was	like	that	of	the	deer	,	but	its	fore	-	legs	were	most
它是	身体	曾是	喜欢	那	的	这	鹿	,	但	它是	前	-	腿	是	最多

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənli] [lɒŋ] ,

disproportionally	long	,
不成比例地	长的	,

它的身体像鹿一样，但前腿却不成比例地长。

[ænd; ənd][ɪts][teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] ['bʊʃi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['snəʊi] ['waɪtnəs] , [kɜːld] [haɪ]

and	its	tail	,	which	was	very	bushy	and	of	a	snowy	whiteness	,	curled	high
和	它是	尾巴	,	哪个	曾是	非常	茂密的	和	的	一个	下雪的	白人	,	卷曲	高的

['əʊvə(r)][ɪts] [rʌmp] ,

over	its	rump	,
超过	它是	臀部	,

它的尾巴非常蓬松，呈雪白色，高高卷曲在臀部上方。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [baɪ][ɪts][saɪd] .

and	hung	two	or	three	feet	by	its	side	.
和	悬挂	二	或者	三	脚	经过	它是	边	.

悬挂在它旁边两三英尺处。

[ɪts] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [beɪ][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn]['brɪnd(ə)ld] ['pætʃɪz] , ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət]

Its	colors	were	bright	bay	and	white	in	brindled	patches	,	clearly	defined	,	but
它是	颜色	是	明亮的	湾	和	白色的	在	斑纹	补丁	,	清楚地	定义	,	但

[ɒv; əv][nəʊ]['regjələ(r)] [fɔːm] .

of	no	regular	form	.
的	不	常规的	形式	.

它的颜色是亮棕色和白色相间的斑块状，轮廓清晰，但没有规则的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [peəz] , [ɪn] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

It	was	found	only	in	pairs	,	in	spaces	between	the	woods	,
它	曾是	成立	仅有的	在	对	,	在	空间	之间	这	树林	,

它只成对地出现在树林间的空隙中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] [spiːd] [ɔː(r)]['hæbɪts] .

and	we	had	no	opportunity	of	witnessing	its	speed	or	habits	.
和	我们	有	不	机会	的	见证	它是	速度	或者	习惯	.

我们没有机会亲眼目睹它的速度或习性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd]

But	a	few	minutes	only	elapsed	before	three	specimens	of	another	animal	appeared
但	一个	很少	分钟	仅有的	过去	前	三	标本	的	其他	动物	出现

,

,

,

但仅仅过了几分钟，就出现了三只其他动物的标本。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['feəli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][səʊ]

so	well	known	to	us	all	that	we	fairly	laughed	at	the	recognition	of	so
所以	出色地	已知	到	我们	全部	那	我们	相当	笑了	在	这	认出	的	所以

[fə'mɪliə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][səʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ][lænd] .

familiar	an	acquaintance	in	so	distant	a	land	.
熟悉的	一个	熟人	在	所以	遥远	一个	土地	.

我们都对这个人非常熟悉，以至于在如此遥远的地方认出如此熟悉的熟人时，我们都忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [gʊd] [lɑːdʒ] [ʃiːp] ,

They	were	neither	more	nor	less	than	three	good	large	sheep	,
他们	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	三	好的	大的	羊	,

它们不多不少，正是三只又大又好的绵羊。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ðɪ][fɑːrmz][ɒv; əv] ['lestəʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv]

which	would	not	have	disgraced	the	farms	of	Leicestershire	,	or	the	shambles	of
哪个	会	不是	有	蒙羞的	这	农场	的	莱斯特郡	,	或者	这	一片混乱	的

['lednhɔːl] - ['mɑːkɪt] .

Leadenhall	-	market	.
利登霍尔	-	市场	.

这不会让莱斯特郡的农场蒙羞，也不会让利德霍尔市场的混乱景象黯然失色。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['skruːtəni] ,
With the utmost scrutiny ,
和 这 极致 审查 ,

经过最严格的审查，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv]
we could find no mark of distinction between these and those of our native
我们 可以 寻找 不 标记 的 区别 之间 这些 和 那些 的 我们的 本国的
[sɔɪl] ;
soil ;
土壤 ;

我们找不到这些与我们本土植物之间有任何区别的标志；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
they had not even the appendage over the eyes ,
他们 有 不是 甚至 这 附属物 超过 这 眼睛 ,

他们甚至连眼睑上的赘生物都没有。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɒmən] [tuː; tə]['luːnə(r)] [k'wɒdrʊpedz] .
which I have described as common to lunar quadrupeds .
哪个 我 有 描述 作为 常见的 到 月球 四足动物 .

我曾将其描述为月球四足动物的共同特征。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['lensɪz] ,
Presently they appeared in great numbers , and on reducing the lenses ,
目前 他们 出现 在 伟大的 数字 , 和 在 减少 这 镜头 ,

随后它们大量出现，缩小镜头后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fl'ɒks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]
we found them in flocks over a great part
我们 成立 他们 在 羊群 超过 一个 伟大的 部分

我们在很大一部分地区都发现了成群的它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
of the valley .
的 这 谷 .

山谷。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʃepədz] [tuː; tə] [ðiːz] [fl'ɒks] ,
I need not say how desirous we were of finding shepherds to these flocks ,
我 需要 不是 说 如何 渴望 我们 是 的 寻找 牧羊人 到 这些 羊群 ,

我无需赘述我们当时多么渴望找到牧羊人来照看这些羊群。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [bluː] ['eɪprən][ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [sliːvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
and even a man with blue apron and rolled up sleeves would have been a
和 甚至 一个 男人 和 蓝色的 围裙 和 滚动 向上 袖子 会 有 到过 一个
['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
welcome sight to us ,
欢迎 视线 到 我们 ,

哪怕只是一位穿着蓝色围裙、卷起袖子的男人，对我们来说也是一道令人欣喜的风景。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fed] [ɪn] [piːs] , [lɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːstʃəz] ,
if not to the sheep ; but they fed in peace , lords of their own pastures ,
如果 不是 到 这 羊 ; 但 他们 美联储 在 和平 , 领主们 的 他们的 自己的 牧场 ,

即便不是为了羊群；但它们安然地吃草，成为自己牧场的主人。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [prə'tektə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .

without	either	protector	or	destroyer	in	human	shape	.
没有	任何一个	保护者	或者	驱逐舰	在	人类	形状	.

没有人类形态的保护者或破坏者。

" [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

"	We	at	length	approached	the	level	opening	to	the	lake	,
"	我们	在	长度	接近	这	等级	开幕	到	这	湖	,

“我们最终到达了通往湖泊的平坦入口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['nærəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

where	the	valley	narrows	to	a	mile	in	width	,
在哪里	这	谷	变窄	到	一个	英里	在	宽度	,

当山谷变窄到一英里宽时，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] ['siːnəri] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz]

and	displays	scenery	on	both	sides	picturesque	and	romantic	beyond	the	powers
和	显示器	风景	在	两个都	侧面	如画	和	浪漫的	超过	这	权力

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊz] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	a	prose	description	.
的	一个	散文	描述	.

两侧景色如画，浪漫迷人，远非文字所能描述。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Imagination	,	borne	on	the	wings	of	poetry	,
想像力	,	出生	在	这	翅膀	的	诗	,

想象力，乘着诗歌的翅膀而来，

[kʊd; kəd] [ə'ləʊn] ['gæðə(r)] ['sɪmɪlɪz] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði][waɪld] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,

could	alone	gather	similes	to	portray	the	wild	sublimity	of	this	landscape	,
可以	独自的	收集	明喻	到	写真	这	荒野	崇高	的	这	景观	,

他独自一人便能运用各种比喻来描绘这片风景的壮丽之美。

[weə(r)] [dɑːk] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][krægz] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['presipis] ,

where	dark	behemoth	crags	stood	over	the	brows	of	lofty	precipices	,
在哪里	黑暗的	巨兽	峭壁	站立	超过	这	眉毛	的	高远	悬崖	,

那里，巨大的黑色峭壁耸立在巍峨悬崖的顶端，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ræmpɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd][eə(r)] .

as	if	a	rampart	in	the	sky	;	and	forests	seemed	suspended	in	mid	air	.
作为	如果	一个	壁垒	在	这	天空	;	和	森林	似乎	暂停	在	中	空气	.

仿佛天空中筑起了一道屏障；森林仿佛悬浮在半空中。

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sɔːrɪŋ] [kræg] , ['krestɪd] [wɪð] [triːz] ,

On	the	eastern	side	there	was	one	soaring	crag	,	crested	with	trees	,
在	这	东	边	那里	曾是	一	翱翔	岩	,	冠状	和	树木	,

东侧有一座高耸的峭壁，顶上长满了树木。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [laɪk] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] ,

which	hung	over	in	a	curve	like	three	-	fourths	of	a	Gothic	arch	,
哪个	悬挂	超过	在	一个	曲线	喜欢	三	-	第四部分	的	一个	哥特	拱	,

它呈弧形悬垂，像哥特式拱门的四分之三。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] ,

and	being	of	a	rich	crimson	color	,
和	存在	的	一个	富有的	赤红	颜色	,

而且呈浓郁的深红色，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst][streɪndʒ] [ə'pɒn][maɪndz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

its	effect	was	most	strange	upon	minds	unaccustomed	to	the	association
它是	影响	曾是	最多	奇怪的	之上	思想	不习惯	到	这	协会

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['grændʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] .

of	such	grandeur	with	such	beauty	.
的	这样的	宏伟	和	这样的	美丽	.

对于那些不习惯将如此宏伟与如此美丽联系起来的人来说，这种景象带来的感受非常奇特。

" [bʌt; bət] [waɪlst] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

"	But	whilst	gazing	upon	them	in	a	perspective	of	about	half	a	mile	,
"	但	而	凝视	之上	他们	在	一个	看法	的	关于	一半	一个	英里	,

“但是，从大约半英里外的视角观察它们时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [pə'siːv] [fɔː(r)] [sək'sesɪv] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

we	were	thrilled	with	astonishment	to	perceive	four	successive	flocks	of	large
我们	是	激动不已	和	惊讶	到	感知	四	连续	羊群	的	大的

[wɪŋd] ['kriːtʃəz] ,

winged	creatures	,
有翅膀的	生物	,

我们惊喜万分地看到了连续四群大型飞鸟。

['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɜːdz] ,

wholly	unlike	any	kind	of	birds	,
完全	与此不同	任何	种类	的	鸟类	,

与任何种类的鸟都截然不同，

[dɪ'send] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['iːv(ə)n] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] ,

descend	with	a	slow	even	motion	from	the	cliffs	on	the	western	side	,
下降	和	一个	慢的	甚至	运动	从	这	悬崖	在	这	西	边	,

从西侧悬崖上缓慢匀速地向下走，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .

and	alight	upon	the	plain	.
和	点燃	之上	这	清楚的	.

然后降落在平原上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['nəʊtɪst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , - [naʊ] , ['dʒentlmən] ,

They	were	first	noticed	by	Dr	.	Herschel	,	who	exclaimed	,	'	Now	,	gentlemen	,
他们	是	第一的	注意到	经过	博士	.	赫歇尔	,	WHO	惊呼	,	-	现在	,	先生们	,

[maɪ] ['θɪərɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] ,

my	theories	against	your	proofs	,
我的	理论	反对	你的	证明	,

赫歇尔博士最先注意到这些，他惊呼道：“先生们，现在，我的理论与你们的证据相悖。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['iːv(ə)n][bet] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ]

which	you	have	often	found	a	pretty	even	bet	,	we	have	here	something	worth
哪个	你	有	经常	成立	一个	漂亮的	甚至	赌注	,	我们	有	这里	某物	值得

['lʊkɪŋ] [æt; ət] :

looking	at	:
寻找	在	:

你经常会发现这几乎是势均力敌的赌注，我们这里有一些值得一看的东西：

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['biːɪŋs] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

I	was	confident	that	if	ever	we	found	beings	in	human	shape	,
我	曾是	自信的	那	如果	曾经	我们	成立	生物	在	人类	形状	,

我确信，如果我们真的发现了人形生物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

it	would	be	in	this	longitude	,
它	会	是	在	这	经度	,

它位于这个经度范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [kriˈeɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pˈaʊəz]
and **that** **they** **would** **be** **provided** **by** **their** **Creator** **with** **some** **extraordinary** **powers**
和 那 他们 会 是 假如 经过 他们的 创作者 和 一些 非凡的 权力
[ɒv; əv] [ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] :
of **locomotion** **:**
的 运动 :

并且他们的造物主会赋予他们某种非凡的运动能力:

[fɜːst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈnʌmbə(r)] [diː] . - [ðɪs] [lenz] [ˈbiːɪŋ] [suːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]
first **exchange** **for** **my** **number** **D** **.** **'** **This** **lens** **being** **soon** **introduced** **,** **gave** **us** **a**
第一的 交换 为了 我的 数字 D . - 这 镜片 存在 很快 介绍 , 给予 我们 一个
[faɪn] [hɑːf] - [maɪl] [ˈdɪstəns] ,
fine **half** **-** **mile** **distance** **,**
美好的 一半 - 英里 距离 ,

第一次交换，我拿到了D号镜头。这款镜头很快问世，让我们拥有了不错的半英里距离。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] , [ɒv; əv] [twelv] , [naɪn] , [ænd; ənd]
and **we** **counted** **three** **parties** **of** **these** **creatures** **,** **of** **twelve** **,** **nine** **,** **and**
和 我们 计数 三 各方 的 这些 生物 , 的 十二 , 九 , 和
[ˌfɪfˈtiːn] [ɪn] [iːtʃ] ,
fifteen **in** **each** **,**
十五 在 每个 ,

我们数了一下，一共发现了三组这样的生物，每组分别是十二只、九只和十五只。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪˈrekt] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːstən] ['presipis] .
walking **erect** **towards** **a** **small** **wood** **near** **the** **base** **of** **the** **eastern** **precipices** **.**
步行 直立 向 一个 小的 木头 靠近 这 根据 的 这 东 悬崖 .

笔直地走向东部悬崖底部附近的一片小树林。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsəˈpɪəd] ,
Certainly **they** **were** **like** **human** **beings** **,** **for** **their** **wings** **had** **now** **disappeared** **,**
当然 他们 是 喜欢 人类 生物 , 为了 他们的 翅膀 有 现在 消失 ,

它们当然和人类很像，因为它们的翅膀已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
and **their** **attitude** **in** **walking** **was** **both** **erect** **and** **dignified** **.**
和 他们的 态度 在 步行 曾是 两个都 直立 和 凝重 .

他们走路的姿态既挺拔又庄重。

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
Having **observed** **them** **at** **this** **distance** **for** **some** **minutes** **,**
拥有 观察到 他们 在 这 距离 为了 一些 分钟 ,

在这个距离观察了他们几分钟后，

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [lenz] [eɪtʃ] [zed] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [prɒkˈsɪməti] [ɒv; əv]
we **introduced** **lens** **H** **z** **which** **brought** **them** **to** **the** **apparent** **proximity** **of**
我们 介绍 镜片 H z 哪个 带来 他们 到 这 明显 邻近 的
[ˈeɪti] [jɑːrdz] ;
eighty **yards** **;**
八十 码 ;

我们引入了透镜 H z，使它们看起来接近到 80 码的距离；

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [klɪə(r)] [ˈmægnɪtjuːd] [wiː; wi] [pəˈzest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [end] [ɒv; əv]
the **highest** **clear** **magnitude** **we** **possessed** **until** **the** **latter** **end** **of**
这 最高 清除 震级 我们 拥有 直到 这 后者 结尾 的

直到后期，我们所拥有的最高清晰星等

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[mɑːtʃ] , [wen] [wiː; wi] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][gæs] - ['bɜːrnər] .

March	,	when	we	effected	an	improvement	in	the	gas	-	burners	.
行进	,	什么时候	我们	受影响	一个	改进	在	这	气体	-	燃烧器	.

三月份，我们对燃气燃烧器进行了改进。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['kænvəs] ;

About	half	of	the	first	party	had	passed	beyond	our	canvass	;
关于	一半	的	这	第一的	派对	有	通过了	超过	我们的	帆布	;

第一批参选者中约有一半已经越过了我们的拉票范围；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vjuː] .

but	of	all	the	others	we	had	a	perfectly	distinct	and	deliberate	view	.
但	的	全部	这	其他的	我们	有	一个	完美	清楚的	和	商榷	看法	.

但对于其他所有问题，我们却有着截然不同且深思熟虑的看法。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,

They	averaged	four	feet	in	height	,	were	covered	,	except	on	the	face	,
他们	平均值	四	脚	在	高度	,	是	涵盖	,	除了	在	这	脸	,

他们平均身高四英尺，除了脸部以外，全身都覆盖着衣物。

[wɪð] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['kɒpə(r)] - ['kʌlәd] [heə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

with	short	and	glossy	copper	-	colored	hair	,	and	had	wings	composed	of
和	短的	和	光滑	铜	-	有色	头发	,	和	有	翅膀	由	的

[ə; eɪ] [θɪn] ['membreɪn] , [wɪ'ðaʊt] [heə(r)] ,

a	thin	membrane	,	without	hair	,
一个	薄的	膜	,	没有	头发	,

它有着短而有光泽的铜色毛发，翅膀由一层薄膜构成，没有毛发。

['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvz]

lying	snugly	upon	their	backs	,	from	the	top	of	the	shoulders	to	the	calves
说谎	舒适地	之上	他们的	背部	,	从	这	顶部	的	这	肩膀	到	这	小牛

[ɒv; əv][ðə; ði][legz] .

of	the	legs	.
的	这	腿	.

它们舒服地仰面躺着，从肩膀到小腿都裹得严严实实。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ,

The	face	,	which	was	of	a	yellowish	flesh	color	,
这	脸	,	哪个	曾是	的	一个	淡黄色	肉	颜色	,

那张脸呈淡黄色肉色，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [aʊtæŋ] ,

was	a	slight	improvement	upon	that	of	the	large	orang	outang	,
曾是	一个	轻微	改进	之上	那	的	这	大的	橙子	野外	,

比大型猩猩略有改进，

['biːɪŋ] [mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

being	more	open	and	intelligent	in	its	expression	,	and	having	a	much	greater
存在	更多的	打开	和	聪明的	在	它是	表达	,	和	拥有	一个	很多	更大的

[ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

expansion	of	forehead	.
扩张	的	前额	.

表达方式更加开放和睿智，额头也更加宽阔。

[ðə; ði] [maʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒmɪnənt] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

The	mouth	,	however	,	was	very	prominent	,	though	somewhat	relieved	by	a	thick
这	嘴	,	然而	,	曾是	非常	著名的	,	尽管	有些	松了口气	经过	一个	厚的

[bɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,

beard	upon	the	lower	jaw	,
胡须	之上	这	降低	颚	,

然而，他的嘴巴非常突出，不过下颚浓密的胡须多少缓解了这种突兀感。

[ænd; ənd][baɪ][lɪps][fɑː(r)][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmiə]['dʒiːnəs] .

and	**by**	**lips**	**far**	**more**	**human**	**than**	**those**	**of**	**any**	**species**	**of**	**the**	**simia**	**genus**	**.**
和	经过	嘴唇	远的	更多的	人类	比	那些	的	任何	物种	的	这	猿猴	属	.

它的嘴唇比任何猿猴属物种的嘴唇都更像人类的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第3/4页

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmətri] [ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd] [lɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
In general symmetry of body and limbs they were infinitely superior to the
在 一般的 对称 的 身体 和 四肢 他们 是 无限地 优越的 到 这
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [aʊtæŋ] ;
orang outang ;
橙子 野外 ;

在身体和四肢的总体对称性方面，它们比猩猩要好得多；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [wɪŋz] , [luː'tenənt] .
so much so , that , but for their long wings , Lieut .
所以 很多 所以 , 那 , 但 为了 他们的 长的 翅膀 , 中尉 .

正因如此，若非他们拥有长长的翅膀，中尉。

['drʌmənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Drummond said they would look as well on a parade ground as some of the
德拉蒙德 说 他们 会 看 作为 出色地 在 一个 游行 地面 作为 一些 的 这
[əʊld] ['kɒkni] [mə'lɪʃə] !
old cockney militia !
老的 伦敦东区口音 民兵 !

德拉蒙德说，他们在阅兵场上看起来会和一些老伦敦东区民兵一样英姿飒爽！

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['kləʊsli]
The hair on the head was a darker color than that of the body , closely
这 头发 在 这 头 曾是 一个 较暗 颜色 比 那 的 这 身体 , 密切
[kɜːld] ,
curled ,
卷曲 ,

头部的毛发颜色比身体上的毛发颜色深，而且紧密卷曲。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] ['wʊli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['kjʊəriəs] ['semi,sɜːkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but apparently not woolly , and arranged in two curious semicircles over the
但 显然 不是 毛茸茸的 , 和 安排 在 二 好奇的 半圆 超过 这
['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
temples of the forehead .
寺庙 的 这 前额 .

但显然不是毛茸茸的，而是在额头太阳穴上方呈两个奇特的半圆形排列。

[ðeə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['lɪftɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
Their feet could only be seen as they were alternately lifted in walking ; but ,
他们的 脚 可以 仅有的 是 已见 作为 他们 是 交替 抬起 在 步行 ; 但 ,

只能透过他们行走时交替抬起的脚看到他们的脚；但是，

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['trænziənt] [ə; eɪ] [vjuː] , [ðeɪ] [ə'pɪəd]
from what we could see of them in so transient a view , they appeared
从 什么 我们 可以 看 的 他们 在 所以 瞬态 一个 看法 , 他们 出现
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

从我们短暂看到的景象来看，他们似乎很瘦。

[ænd; ənd] ['veri] [prə'tjuːbərənt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .
and very protuberant at the heel .
和 非常 突出的 在 这 脚跟 .

脚后跟非常突出。

" [waɪlst] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	Whilst	passing	across	the	canvass	,	and	whenever	we	afterwards	saw	them	,
"	而	通过	穿过	这	帆布	,	和	每当	我们	然后	锯	他们	,

“当我们穿过画布时，以及之后每当我们再看到它们时，

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

these	creatures	were	evidently	engaged	in	conversation	;	their	gesticulation	,
这些	生物	是	显然	已订婚的	在	对话	;	他们的	手势	,

这些生物显然在交谈；它们的手势，

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['veərid] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] , [ə'pɪəd] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

more	particularly	the	varied	action	of	their	hands	and	arms	,	appeared	impassioned
更多的	特别	这	多种多样	行动	的	他们的	双手	和	武器	,	出现	热情洋溢

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

and	emphatic	.
和	强调	.

尤其值得注意的是，他们手和手臂的各种动作，显得充满激情和强烈。

[wiː; wi] [hens] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,

We	hence	inferred	that	they	were	rational	beings	,
我们	因此	推断	那	他们	是	合理的	生物	,

因此我们推断它们是理性生物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	although	not	perhaps	of	so	high	an	order	as	others	which	we
和	虽然	不是	也许	的	所以	高的	一个	命令	作为	其他的	哪个	我们

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] ,

discovered	the	next	month	on	the	shores	of	the	Bay	of	Rainbows	,
发现	这	下一个	月	在	这	海岸	的	这	湾	的	彩虹	,

虽然它们的品质或许不如我们下个月在彩虹湾岸边发现的其他一些那么高，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .

that	they	were	capable	of	producing	works	of	art	and	contrivance	.
那	他们	是	有能力的	的	生产	作品	的	艺术	和	装置	.

他们有能力创作艺术品和发明品。

[ðə; ði][nekst] [vjuː] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] .

The	next	view	we	obtained	of	them	was	still	more	favorable	.
这	下一个	看法	我们	获得	的	他们	曾是	仍然	更多的	有利	.

我们接下来看到的景象更加令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ɔː(r)] [ɪk'spændɪd] [striːm] ,

It	was	on	the	borders	of	a	little	lake	,	or	expanded	stream	,
它	曾是	在	这	边界	的	一个	小的	湖	,	或者	扩展	溪流	,

它位于一个小湖或一条宽阔的溪流的边缘，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'siːvd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	we	then	for	the	first	time	perceived	running	down	the	valley	to	a
哪个	我们	然后	为了	这	第一的	时间	感知	跑步	向下	这	谷	到	一个

[lɑːdʒ] [leɪk] ,

large	lake	,
大的	湖	,

我们这才第一次看到它沿着山谷流向一个大湖。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['iːstən] ['mɑːdʒɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] .

and	having	on	its	eastern	margin	a	small	wood	.
和	拥有	在	它是	东	利润	一个	小的	木头	.

东侧边缘有一小片树林。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [krɒst] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

"	Some	of	these	creatures	had	crossed	this	water	and	were
"	一些	的	这些	生物	有	交叉	这	水	和	是

“这些生物中有些已经渡过了这片水域，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['laɪɪŋ] [laɪk] [spred] ['igl] [ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
lying like spread eagles on the skirts of the wood .
说谎 喜欢 传播 老鹰 在 这 裙子 的 这 木头 .

它们像展翅高飞的鹰一样躺在树林的边缘。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [wɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
We could then perceive that they possessed wings of great expansion ,
我们 可以 然后 感知 那 他们 拥有 翅膀 的 伟大的 扩张 ,

我们由此可以判断出它们拥有可以伸展的巨大翅膀。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] ,
and were similar in structure to those of the bat ,
和 是 相似的 在 结构 到 那些 的 这 蝙蝠 ,

它们的结构与蝙蝠的类似，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] ['membreɪn] [ɪk'spændɪd][ɪn] [ˌkˈːviˈliniəl] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
being a semi - transparent membrane expanded in curvilineal divisions by means of
存在 一个 半 - 透明的 膜 扩展 在 曲线 部门 经过 方法 的
[streɪt] ['reɪdiaɪ] ,
straight radii ,
直的 半径 ,

是由直线半径分割成曲线状的半透明膜

[juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['dɔːs(ə)l] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] .
united at the back by the dorsal integuments .
团结的 在 这 后退 经过 这 背侧 表皮 .

背部由背侧表皮连接。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['membreɪn]
But what astonished us very much was the circumstance of this membrane
但 什么 惊讶 我们 非常 很多 曾是 这 环境 的 这 膜
['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
being continued ,
存在 持续 ,

但令我们非常惊讶的是，这种膜竟然能够延续下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][legz] , [juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ðəʊ] ['grædʒuəli]
from the shoulders to the legs , united all the way down , though gradually
从 这 肩膀 到 这 腿 , 团结的 全部 这 方式 向下 , 尽管 逐步地
[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
decreasing in width .
递减 在 宽度 .

从肩部到腿部，一路向下连成一体，但宽度逐渐减小。

[ðə; ði] [wɪŋz] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] ,
The wings seemed completely under the command of volition ,
这 翅膀 似乎 完全地 在下面 这 命令 的 意志 ,

翅膀似乎完全受意志控制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for those of the creatures whom we saw bathing in the water ,
为了 那些 的 这 生物 谁 我们 锯 洗澡 在 这 水 ,

我们看到一些生物在水中沐浴，

[spred] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] ,
spread them instantly to their full width ,
传播 他们 即刻 到 他们的 满的 宽度 ,

立即将它们展开至完全宽度，

[weɪvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌks] [duː; də] [ðeəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

waved	them	as	ducks	do	theirs	to	shake	off	the	water	,
挥手	他们	作为	鸭子	做	他们的	到	摇	离开	这	水	,

他们像鸭子甩水一样挥动着身体，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [fɔːm] .

and	then	as	instantly	closed	them	again	in	a	compact	form	.
和	然后	作为	即刻	关闭	他们	再次	在	一个	袖珍的	形式	.

然后又瞬间将它们重新紧密地闭合起来。

['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][bəuθ]

Our	further	observation	of	the	habits	of	these	creatures	,	who	were	of	both
我们的	更远	观察	的	这	习惯	的	这些	生物	,	WHO	是	的	两个都

['seksɪz] ,

sexes	,
性别	,

我们进一步观察了这些生物（包括雌雄生物）的习性，

[led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

led	to	results	so	very	remarkable	,
引领	到	结果	所以	非常	卓越	,

结果非常显著，

[ðæt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrʃəlz] [əʊn]

that	I	prefer	they	should	first	be	laid	before	the	public	in	Dr	.	Herschel's	own
那	我	更喜欢	他们	应该	第一的	是	铺设	前	这	民众	在	博士	.	赫歇尔的	自己的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我更倾向于先在赫歇尔博士自己的著作中将这些观点公之于众。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['steɪtɪd] ,

where	I	have	reason	to	know	they	are	fully	and	faithfully	stated	,
在哪里	我	有	原因	到	知道	他们	是	完全	和	忠实	声明	,

凡我有理由相信其内容完整且如实陈述的，

[haʊ'evə(r)] [ɪn'kredjələsli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] . — * * * * *

however	incredulously	they	may	be	received	.	—	*	*	*	*	*
然而	难以置信地	他们	可能	是	已收到	.	—	*	*	*	*	*

然而，无论人们多么难以置信地接受它们。

[ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

The	three	families	then	almost	simultaneously	spread	their	wings	,
这	三	家庭	然后	几乎	同时地	传播	他们的	翅膀	,

随后，这三个家族几乎同时分道扬镳。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm]

and	were	lost	in	the	dark	confines	of	the	canvass	before	we	had	time
和	是	丢失的	在	这	黑暗的	限制	的	这	帆布	前	我们	有	时间

[tuː; tə] [briːð] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

to	breathe	from	our	paralyzing	astonishment	.
到	呼吸	从	我们的	瘫痪	惊讶	.

我们还没来得及从震惊中缓过神来，就已经迷失在了黑暗的画布之中。

[wiː; wi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌvɛspər'tɪliˌoʊ] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [ɔː(r)][mæn] -

We	scientifically	denominated	them	the	Vespertilio	-	homo	,	or	man	-
我们	科学地	以……命名	他们	这	晚祷	-	同型人	,	或者	男人	-

[bæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kriːtʃəz] ,

bat	;	and	they	are	doubtless	innocent	and	happy	creatures	,
蝙蝠	;	和	他们	是	毫无疑问	清白的	和	快乐的	生物	,

我们从科学角度将它们命名为蝙蝠人（Vespertilio-homo），或者叫人蝠；它们无疑是无辜而快乐的生物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [kəm'pɔ:t] [wɪð] ['aʊə(r)]

notwithstanding	**that**	**some**	**of**	**their**	**amusements**	**would**	**but**	**ill**	**comport**	**with**	**our**
虽然	那	一些	的	他们的	娱乐	会	但	患病的	康波特	和	我们的

[tə'restriəl] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .

terrestrial	**notions**	**of**	**decorum**	**.**
陆地	概念	的	礼仪	.

尽管他们的一些娱乐活动与我们地球人的礼仪观念格格不入。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ru:bi] [ˌkɒlə'si:əm] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [ɪts] [stju:'pendəs]

The	**valley**	**itself**	**we**	**called**	**the**	**Ruby**	**Colosseum**	**,**	**in**	**compliment**	**to**	**its**	**stupendous**
这	谷	本身	我们	称为	这	红宝石	罗马斗兽场	,	在	赞扬	到	它是	惊人的

['sʌðən] ['baʊndri] ,

southern	**boundary**	**,**
南部	边界	,

我们把山谷本身称为红宝石竞技场，以赞颂其壮丽的南部边界。

[ðə; ði][sɪks][maɪl] [swi:p] [ɒv; əv] ['presipis] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] .

the	**six**	**mile**	**sweep**	**of**	**precipices**	**two**	**thousand**	**feet**	**high**	**.**
这	六	英里	扫	的	悬崖	二	千	脚	高的	.

绵延六英里的两千英尺高的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] , [wi:; wi] [pə'spəʊnd] ['aʊə(r)][tʊə(r)]

And	**the**	**night**	**,**	**or**	**rather**	**morning**	**,**	**being**	**far**	**advanced**	**,**	**we**	**postponed**	**our**	**tour**
和	这	夜晚	,	或者	相当	早晨	,	存在	远的	先进的	,	我们	推迟	我们的	旅游

[tu:; tə] - ([nəʊ] . -) ,

to	**Petavius**	**(**	**No**	**.**	**20**	**)**	**,**
到	-	(	不	.	-	)	,

由于夜已深，或者更确切地说是天已亮，我们推迟了前往佩塔维乌斯（20号）的行程。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .

until	**another**	**opportunity**	**.**
直到	其他	机会	.

直到再次有机会。

" [wi:; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	**We**	**have**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	我们	有	,	的	课程	,

“我们当然有，

['feɪθfəli] [əu'bei] ['dɑ:ktər; draɪv] . [grænts] ['praɪvət] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [ə'mɪt] [ðəʊz] ['haɪli] ['kjʊəriəs]

faithfully	**obeyed**	**Dr**	**.**	**Grant's**	**private**	**injunction**	**to**	**omit**	**those**	**highly**	**curious**
忠实	服从	博士	.	格兰特	私人的	禁令	到	忽略	那些	高度	好奇的

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pres] ,

passages	**in**	**his**	**correspondence**	**which**	**he**	**wished**	**us**	**to**	**suppress**	**,**
段落	在	他的	一致	哪个	他	希望	我们	到	压制	,

我们忠实地遵照格兰特博士的私人指示，删除了他信件中那些他希望我们压制的非常奇怪的段落。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

although	**we**	**do**	**not**	**perceive**	**the**	**force**	**of**	**the**	**reason**	**assigned**	**for**	**it**	**.**
虽然	我们	做	不是	感知	这	力量	的	这	原因	分配	为了	它	.

尽管我们无法感受到其背后原因的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] ['pærəgrɑ:fs] [kən'teɪn] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] ['ridər]

the	omitted	paragraphs	contain	facts	which	would	be	wholly	incredible	to	readers
这	省略	段落	包含	事实	哪个	会	是	完全	极好的	到	读者

[hu:] [du:; də] [nɒt] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

who	do	not	carefully	examine	the	principles	and	capacity	of	the	instrument
WHO	做	不是	小心	检查	这	原则	和	容量	的	这	乐器

[wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] ['mɑ:vələs] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ;

with	which	these	marvellous	discoveries	have	been	made	;
和	哪个	这些	奇妙	发现	有	到过	制成	;

省略的段落包含一些事实，对于不仔细研究做出这些惊人发现的仪器的原理和能力的读者来说，这些事实是完全不可思议的；

[bʌt; bət][səʊ] [wɪl] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pʌblɪʃ]

but	so	will	nearly	all	of	those	which	he	has	kindly	permitted	us	to	publish
但	所以	将要	几乎	全部	的	那些	哪个	他	有	亲切地	允许	我们	到	发布

;
;
;

但几乎所有他慷慨允许我们发表的作品都是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

and	it	was	for	this
和	它	曾是	为了	这

正是为了这个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

reason	that	we	considered	the	explicit	description	which	we	have	given	of	the
原因	那	我们	经过考虑的	这	显式	描述	哪个	我们	有	给定	的	这

['telɪskəʊp] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] .

telescope	so	important	a	preliminary	.
望远镜	所以	重要的	一个	初步的	.

我们认为对望远镜的详细描述是一项非常重要的初步工作。

[frɒm; frəm] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

From	these	,	however	,	and	other	prohibited	passages	,	which	will	be	published	by
从	这些	,	然而	,	和	其他	禁止	段落	,	哪个	将要	是	已发布	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] ,

Dr	.	Herschel	,
博士	.	赫歇尔	,

然而，从这些以及其他被禁的段落中，我们将看到赫歇尔博士的出版物。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

with	the	certificates	of	the	civil	and	military	authorities	of	the	colony	,
和	这	证书	的	这	民用	和	军队	当局	的	这	殖民地	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪ'pɪskəpl] ,

and	of	several	Episcopal	,
和	的	一些	圣公会	,

附有殖民地民事和军事当局以及几位主教的证明，

['weslɪən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [lɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)]

Wesleyan	,	and	other	ministers	,	who	,	in	the	month	of	March	last	,	were
卫斯理大学	,	和	其他	部长们	,	WHO	,	在	这	月	的	行进	最后的	,	是

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

卫斯理宗和其他一些牧师，他们在去年三月获准.....

['ʌndə(r)][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['temprəri] ['si:krəsi] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [əb'zɜ:vətri] ,

under	stipulation	of	temporary	secrecy	,	to	visit	the	observatory	,
在下面	规定	的	暂时的	保密	,	到	访问	这	天文台	,

在暂时保密的前提下，参观天文台。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]

and	become	eye	-	witnesses	of	the	wonders	which	they	were	requested	to
和	变得	眼睛	-	证人	的	这	奇迹	哪个	他们	是	请求	到

[ə'test] ,

attest	,
证明	,

并亲眼见证他们被要求证实的奇迹，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['vɒlju:mz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][məʊst] [sə'blaɪm] [ɪn]

we	are	confident	his	forthcoming	volumes	will	be	at	once	the	most	sublime	in
我们	是	自信的	他的	即将推出	卷	将要	是	在	一次	这	最多	升华	在

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们相信他即将出版的著作将是科学界最杰出的作品，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'tens] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ðæt]['evə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] .

and	the	most	intense	in	general	interest	,	that	ever	issued	from	the	press	.
和	这	最多	激烈的	在	一般的	兴趣	,	那	曾经	发布	从	这	按	.

这是迄今为止媒体报道中引起最广泛关注的一次。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 14th [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mi:n] [laɪ'breɪʃən] , [ɔ:(r)] [fʊl] ;

The	night	of	the	14th	displayed	the	moon	in	her	mean	libration	,	or	full	;
这	夜晚	的	这	14th	显示	这	月亮	在	她	意思是	解放	,	或者	满的	;

14日夜，月亮处于平均天平动位置，即满月；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['hju:mɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [les]

but	the	somewhat	humid	state	of	the	atmosphere	being	for	several	hours	less
但	这	有些	湿	状态	的	这	气氛	存在	为了	一些	小时	较少的

['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

favorable	to	a	minute	inspection	than	to	a	general	survey	of	her
有利	到	一个	分钟	检查	比	到	一个	一般的	民意调查	的	她

['sɜ:fɪs] ,

surface	,
表面	,

但是，由于大气湿度较高，几个小时内不太适合进行细致的检查，而更适合对船体表面进行一般性的勘察。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['pɜ:pəs] .

they	were	chiefly	devoted	to	the	latter	purpose	.
他们	是	主要	奉献	到	这	后者	目的	.

他们主要致力于后一种目的。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

But	shortly	after	midnight	the	last	veil	of	mist	was	dissipated	,
但	不久	后	午夜	这	最后的	面纱	的	薄雾	曾是	消散	,

但午夜过后不久，最后一缕薄雾也消散了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['lu:sɪd][æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ['i:vnɪŋz] ,

and	the	sky	being	as	lucid	as	on	the	former	evenings	,
和	这	天空	存在	作为	清醒的	作为	在	这	以前的	晚上	,

天空和前几个晚上一样晴朗无云。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

the	attention	of	the	astronomers	was	arrested	by	the	remarkable	outlines	of
这	注意力	的	这	天文学家	曾是	被捕	经过	这	卓越	概述	的

[ðə; ði] [spɒt] [mɑːkt] ['taikəu] ,

the	spot	marked	Tycho	,
这	点	标记	第谷	,

天文学家们的注意力被标记为第谷的那个斑点的显著轮廓所吸引。

[nəʊ] . - , [ɪn] [blʌnts] ['luːnə(r)] [tʃɑːt] ;

No	.	18	,	in	Blunt's	lunar	chart	;
不	.	-	,	在	钝器的	月球	图表	;

布朗特的月相图中的第 18 位；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðeɪ] ['ædɪd] ['treʒəz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [maɪt]

and	in	this	region	they	added	treasures	to	human	knowledge	which	angels	might
和	在	这	地区	他们	额外	宝藏	到	人类	知识	哪个	天使	可能

[wel] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪn] .

well	desire	to	win	.
出色地	欲望	到	赢	.

在这个地区，他们为人类的知识增添了宝贵的财富，这些财富很可能连天使都渴望得到。

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]

Many	parts	of	the	following	extract	will	remain	forever	in	the	chronicles	of
许多	部分	的	这	下列的	提炼	将要	保持	永远	在	这	编年史	的

[taɪm] : —

time	:	—
时间	:	—

以下摘录的许多部分将永远载入史册：——

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [vjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [laɪ'breɪʃən] ,

"	The	surface	of	the	moon	,	when	viewed	in	her	mean	libration	,
"	这	表面	的	这	月亮	,	什么时候	已查看	在	她	意思是	解放	,

“从月球的平均天平动角度观察其表面，

['iːv(ə)n] [wɪð] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] , [ig'zibits] [θriː] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][vɑːst] [bredθ]

even	with	telescopes	of	very	limited	power	,	exhibits	three	oceans	of	vast	breadth
甚至	和	望远镜	的	非常	有限的	力量	,	展品	三	海洋	的	广阔的	宽度

[ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] ,

and	circumference	,
和	圆周	,

即使使用功率非常有限的望远镜，也能看到三个幅员辽阔、周长巨大的海洋。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit]

independently	of	seven	large	collections	of	water	,	which	may	be	denominated
独立	的	七	大的	收藏	的	水	,	哪个	可能	是	以.....命名

['siːz] .

seas	.
海域	.

独立于七个大型水域之外，这些水域可以被称为海洋。

[ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɔːtəz] , [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]

Of	inferior	waters	,	discoverable	by	the	higher	classes	of	instruments	,	and
的	下	水	,	可发现的	经过	这	更高	课程	的	仪器	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [leɪks] ,

usually	called	lakes	,
通常	称为	湖泊	,

指那些水质较差，需要使用更高级的仪器才能探测到的水体，通常被称为湖泊。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

the	number	is	so	great	that	no	attempt	has	yet	been	made	to	count	them	.
这	数字	是	所以	伟大的	那	不	试图	有	然而	到过	制成	到	数数	他们	.

数量如此之多，以至于至今还没有人尝试去统计过。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænjələ(r)]
such a task would be almost equal to that of enumerating the annular
这样的 一个 任务 会 是 几乎 平等的 到 那 的 枚举 这 环状
['maʊntənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:fɪs] ,
mountains which are found upon every part of her surface ,
山脉 哪个 是 成立 之上 每一个 部分 的 她 表面 ,

这项任务几乎相当于列举出地球表面各个部分的所有环状山脉。

['weðə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][lænd][ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .
whether composed of land or water .
无论 由 的 土地 或者 水 .

无论是陆地还是水域。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['əʊʃnz] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The largest of the three oceans occupies a considerable portion of the
这 最大 的 这 三 海洋 占据 一个 大量 部分 的 这
['hemɪsfɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ðən] ['æksɪs][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
hemisphere between the line of her northern axis and that of her
半球 之间 这 线 的 她 北方 轴 和 那 的 她
['i:stən] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
eastern equator ,
东 赤道 ,

三大洋中最大的洋占据了半球北轴线和东赤道线之间相当大的面积。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'stendz; ek-] ['meni] [dɪ'gri:z] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
and even extends many degrees south of the latter .
和 甚至 扩展 许多 学位 南 的 这 后者 .

甚至向南延伸了后者很多度。

[θru:'aʊt] [ɪts] ['i:stən] ['baʊndri] , [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðæt]
Throughout its eastern boundary , it so closely approaches that
自始至终 它是 东 边界 , 它 所以 密切 方法 那

在其东部边界，它与……如此接近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [sfɪə(r)] , [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
of the lunar sphere , as to leave in many places merely a fringe of
的 这 月球 领域 , 作为 到 离开 在 许多 地方 仅仅 一个 边缘 的
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['maʊntənz] ,
illuminated mountains ,
照明 山脉 ,

月球表面，在许多地方只留下一圈被照亮的山脉，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['strɒŋli] ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]
which are here , therefore , strongly contra - distinguished from the dark and
哪个 是 这里 , 所以 , 强烈 相反 - 杰出的 从 这 黑暗的 和
['ʃædəʊi] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .
shadowy aspect of the great deep .
阴暗的 方面 的 这 伟大的 深的 .

因此，它们与深渊的黑暗和阴暗面形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [pi'ninsjulə] , ['prɔməntəri] , [keɪps] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]

But	peninsulas	,	promontories	,	capes	,	and	islands	,	and	a	thousand	other
但	半岛	,	海岬	,	披风	,	和	岛屿	,	和	一个	千	其他

[tə'restriəl] ['fɪgəz] ,

terrestrial	figures	,
陆地	数据	,

但是半岛、海岬、海角、岛屿以及其他成千上万种陆地地貌，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

for	which	we	can	find	no	names	in	the	poverty	of	our	geographical
为了	哪个	我们	能	寻找	不	姓名	在	这	贫困	的	我们的	地理

[nə'meŋklətʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪk'spændɪŋ] ,

nomenclature	,	are	found	expanding	,
命名法	,	是	成立	扩展	,

由于地理命名法的匮乏，我们无法找到相应的名称，而这些物种却在不断扩张。

['sælɪɪŋ] [fɔːθ] , [ɔː(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn]['ɪnsjələ(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] - ['bɪləʊi]

sallying	forth	,	or	glowing	in	insular	independence	,	through	all	the	-	billowy
突袭	前进	,	或者	发光	在	岛屿	独立	,	通过	全部	这	-	波涛汹涌

['baʊndləsnəs] - [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] .

boundlessness	-	of	this	magnificent	ocean	.
无边无际	-	的	这	壮丽	海洋	.

勇往直前，或闪耀着孤岛般的独立光芒，穿越这片壮丽海洋的“波涛汹涌的无垠”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒməntri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ]

One	of	the	most	remarkable	of	these	is	a	promontory	,	without	a	name	,	I
一	的	这	最多	卓越	的	这些	是	一个	海角	,	没有	一个	姓名	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

其中最引人注目的是一个海岬，我记得它没有名字。

[ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [tʃɑːts] , [wɪtʃ] [stɑːrts][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] ['dɪstrɪkt] [di'nɔmineit, di'nɔminit]

in	the	lunar	charts	,	which	starts	from	an	island	district	denominated
在	这	月球	图表	,	哪个	开始	从	一个	岛	区	以……命名

[kəu'pəːnikəs] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ə'strɔnəməz] ,

Copernicus	by	the	old	astronomers	,
哥白尼	经过	这	老的	天文学家	,

在月球星图中，它始于一个被古代天文学家命名为哥白尼的岛屿地区，

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	abounding	,	as	we	eventually	discovered	,	with	great	natural	curiosities	.
和	丰富	,	作为	我们	最终	发现	,	和	伟大的	自然的	奇闻异事	.

而且，正如我们最终发现的那样，这里充满了奇妙的自然景观。

[ðɪs] ['prɒməntri] [ɪz] [ɪn'diːd] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] .

This	promontory	is	indeed	most	singular	.
这	海角	是	的确	最多	单数	.

这个海岬确实非常独特。

[ɪts] ['nɔːðən] [ɪk'streməti] [ɪz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ]

Its	northern	extremity	is	shaped	much	like	an	imperial	crown	,	having	a	swelling
它是	北方	末端	是	形状	很多	喜欢	一个	帝国	王冠	,	拥有	一个	肿胀

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

它的北端形状很像一顶皇冠，有一个隆起的弓形。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [ɪn][ɪts]['sentə(r)][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ɪts]

divided	**and**	**tied**	**down**	**in**	**its**	**centre**	**by**	**a**	**band**	**of**	**hills**	**which**	**is**	**united**	**with**	**its**
分割	和	系	向下	在	它是	中心	经过	一个	乐队	的	丘陵	哪个	是	团结的	和	它是

['fɔ:hed; 'fɒrɪd][bænd][ɔ:(r)] [beɪs] .

forehead	**band**	**or**	**base**	**.**
前额	乐队	或者	根据	.

它被一道山带分割，并在中心被一条山带束缚，这条山带与它的额部或底部相连。

[ðə; ði] [tu:] ['əʊpən]['speɪsɪz] [fɔ:md] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [leɪks] , [i:tʃ] ['eɪti] [maɪlz] [waɪd] ;

The	**two**	**open**	**spaces**	**formed**	**by**	**this**	**division**	**are**	**two**	**lakes**	**,**	**each**	**eighty**	**miles**	**wide**	**;**
这	二	打开	空间	形成	经过	这	分配	是	二	湖泊	,	每个	八十	英里	宽的	;

由此划分出的两片开阔地带是两个湖泊，每个湖泊宽八十英里；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ði:z] , [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [hɪlz] [lɑ:st]

and	**at**	**the**	**foot**	**of**	**these**	**,**	**divided**	**from**	**them**	**by**	**the**	**band**	**of**	**hills**	**last**
和	在	这	脚	的	这些	,	分割	从	他们	经过	这	乐队	的	丘陵	最后的

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

在这些山脚下，与它们之间隔着前面提到的那片山丘，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [leɪk] , ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pɜ:fɪktli] [skweə(r)] .

is	**another**	**lake**	**,**	**larger**	**than**	**the**	**two**	**put**	**together**	**,**	**and**	**nearly**	**perfectly**	**square**	**.**
是	其他	湖	,	更大的	比	这	二	放	一起	,	和	几乎	完美	正方形	.

还有一个湖，比这两个湖加起来还要大，形状几乎是完美的正方形。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['fɒləʊd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɪli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [fɔ:m] ;

This	**one**	**is**	**followed**	**,**	**after**	**another**	**hilly**	**division**	**,**	**by**	**a**	**lake**	**of**	**an**	**irregular**	**form**	**;**
这	一	是	随后	,	后	其他	丘陵	分配	,	经过	一个	湖	的	一个	不规律的	形式	;

穿过另一片丘陵地带后，便是形状不规则的湖泊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [jet] [ə'gen] , [baɪ] [tu:] ['nærəʊ] [wʌnz] , [dɪ'vaɪdɪd][ˌlɒŋgɪ'tju:dɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tju:dɪnəli] ,

and	**this**	**one**	**yet**	**again**	**,**	**by**	**two**	**narrow**	**ones**	**,**	**divided**	**longitudinally**	**,**
和	这	一	然而	再次	,	经过	二	狭窄的	一个	,	分割	纵向	,

而且，这条路又是被两条狭窄的路纵向隔开的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tenjueɪtɪd] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

which	**are**	**attenuated**	**northward**	**to**	**the**	**main**	**land**	**.**
哪个	是	减弱	向北	到	这	主要的	土地	.

这些山脉向北逐渐减弱，最终到达大陆。

[ðʌs] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ['prɒməntri] [ɒv; əv] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [rʌnz] - [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪð]

Thus	**this**	**skeleton**	**promontory**	**of**	**mountain**	**ridges**	**runs**	**396**	**miles**	**into**	**the**	**ocean**	**,**	**with**
因此	这	骨骼	海角	的	山	山脊	跑步	-	英里	进入	这	海洋	,	和

[sɪks] [kə'peɪʃəs] [leɪks] ,

six	**capacious**	**lakes**	**,**
六	宽敞	湖泊	,

因此，这片由山脊构成的骨架状岬角延伸至海洋396英里，拥有六个面积广阔的湖泊。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['stəʊni][rɪbz] .

enclosed	**within**	**its**	**stony**	**ribs**	**.**
内	之内	它是	石质的	肋骨	.

被包裹在它坚硬的肋骨之中。

[blʌnts] ['eksələnt] ['lu:nə(r)] [tʃɑ:t] [gɪvz] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'deləti] ,

Blunt's	**excellent**	**lunar**	**chart**	**gives**	**this**	**great**	**work**	**of**	**nature**	**with**	**wonderful**	**fidelity**	**,**
钝器的	出色的	月球	图表	给予	这	伟大的	工作	的	自然	和	精彩的	忠诚	,

布朗特的出色月相图以惊人的还原度展现了大自然的这一伟大杰作。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	think	you	might	accompany	my	description	with	an	engraving	from	it
和	我	思考	你	可能	陪伴	我的	描述	和	一个	雕刻	从	它

,

,

,

我认为你可以附上一幅根据这幅画雕刻的版画来配合我的描述。

[mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdərz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

much	to	your	reader's	satisfaction	.
很多	到	你的	读者的	满意	.

令读者非常满意。

([siː] [pleɪt] [fɔːr] .)

(	See	plate	4	.	)
(	看	盘子	4	.	)

（见图4。）

" [nekst][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Next	to	this	,
"	下一个	到	这	,

“除此之外，

[ðə; ðiː][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈəʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbrɪliənt] [ˈænjələ(r)] [ˈmaʊntən]

the	most	remarkable	formation	in	this	ocean	is	a	strikingly	brilliant	annular	mountain
这	最多	卓越	形成	在	这	海洋	是	一个	引人注目	杰出的	环状	山

[ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˈæltɪtjuːd][ænd; ənd] [səˈkʌmfərəns] ,

of	immense	altitude	and	circumference	,
的	巨大	高度	和	圆周	,

这片海洋中最引人注目的地貌是一座极其壮观、高度和周长都非常大的环状山峰。

['stændɪŋ] - [maɪlz] [iː] . [es] . [iː] . , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌærɪ'stɑːkəs] ([nəʊ] . -) ,

standing	330	miles	E	.	S	.	E	.	,	commonly	known	as	Aristarchus	(	No	.	12	)	,
常设	-	英里	E	.	S	.	E	.	,	通常	已知	作为	阿里斯塔克斯	(	不	.	-	)	,

位于东南偏东 330 英里处，通常被称为阿里斯塔克斯（第 12 号），

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti][ɪn][ɪts]['sentə(r)]

and	marked	in	the	chart	as	a	large	mountain	,	with	a	great	cavity	in	its	centre
和	标记	在	这	图表	作为	一个	大的	山	,	和	一个	伟大的	空腔	在	它是	中心

.

:

.

在海图上被标记为一座大山，中心有一个大空洞。

[ðæt] ['kævəti][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ]

That	cavity	is	now	,	as	it	was	probably	wont	to	be	in	ancient	ages	,	a
那	空腔	是	现在	,	作为	它	曾是	大概	惯于	到	是	在	古老的	年龄	,	一个

[vɒl'kænɪk]['kreɪtə(r)] ,

volcanic	crater	,
火山	火山口	,

那个空洞现在是一个火山口，就像它在古代可能经常发生的那样。

['ɔːfli] [ˌ'aɪvəlˌɪŋ] ['aʊə(r)] [maʊnts] ['etnə] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs] [ɪn][ðə; ðiː][məʊst]['terəb(ə)l] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]

awfully	rivalling	our	Mounts	Etna	and	Vesuvius	in	the	most	terrible	epochs	of
非常	竞争对手	我们的	安装	埃特纳火山	和	维苏威火山	在	这	最多	糟糕的	纪元	的

[ðeə(r)] [reɪn] .

their	reign	.
他们的	在位	.

在它们统治时期最可怕的时期，它们与我们的埃特纳火山和维苏威火山相比简直不值一提。

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]
Unfavorable **as** **the** **state** **of** **the** **atmosphere** **was** **to** **close** **examination** **,** **we**
不利 作为 这 状态 的 这 气氛 曾是 到 关闭 考试 , 我们
[kʊd; kəd]
could
可以

尽管大气状况不利于仔细考察，但我们仍然可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['iːzəli] [mɑːk] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] [maɪlz] .
easily **mark** **its** **illumination** **of** **the** **water** **over** **a** **circuit** **of** **sixty** **miles** **.**
容易地 标记 它是 照明 的 这 水 超过 一个 电路 的 六十 英里 .

很容易就能看到它在六十英里范围内对水面的照明情况。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['luːnə(r)] [vɔl'keinəuz] [tuː; tə]
If **we** **had** **before** **retained** **any** **doubt** **of** **the** **power** **of** **lunar** **volcanoes** **to**
如果 我们 有 前 保留 任何 怀疑 的 这 力量 的 月球 火山 到
[θrəʊ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kreɪtəz] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːnz] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
throw **fragments** **of** **their** **craters** **so** **far** **beyond** **the** **moon's** **attraction** **that** **they** **would**
扔 片段 的 他们的 陨石坑 所以 远的 超过 这 月亮的 景点 那 他们 会
[ˌnesə'serəli] ['grævɪteɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] ,
necessarily **gravitate** **to** **this** **earth** **,**
一定 引力 到 这 地球 ,

如果我们之前对月球火山喷发的威力还抱有任何怀疑，认为它们能够将火山口碎片抛射到月球引力范围之外如此遥远的地方，以至于这些碎片必然会落到地球上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['eərəlaɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən]
and **thus** **account** **for** **the** **multitude** **of** **massive** **aerolites** **which** **have** **fallen**
和 因此 帐户 为了 这 民众 的 大量的 气溶胶 哪个 有 倒下
[ænd; ənd] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɜːfɪs] ,
and **been** **found** **upon** **our** **surface** **,**
和 到过 成立 之上 我们的 表面 ,

因此，就可以解释为什么会有如此多的巨大陨石坠落在我们的地表上。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɑːkəs] [wʊd] [hæv; həv][set]['aʊə(r)]['skeptɪsɪzəm][fər'evə(r)]
the **view** **which** **we** **had** **of** **Aristarchus** **would** **have** **set** **our** **scepticism** **forever**
这 看法 哪个 我们 有 的 阿里斯塔克斯 会 有 放 我们的 怀疑论 永远
[æt; ət] [rest] .
at **rest** **.**
在 休息 .

我们之前对阿里斯塔克斯的看法，本可以彻底消除我们的怀疑。

[ðɪs] ['maʊntən] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['stændɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli]
This **mountain** **,** **however** **,** **though** **standing** **300** **miles** **in** **the** **ocean** **,** **is** **not** **absolutely**
这 山 , 然而 , 尽管 常设 - 英里 在 这 海洋 , 是 不是 绝对地
['ɪnsjələ(r)] ,
insular **,**
岛屿 ,

然而，这座山虽然耸立在300英里外的海洋中，却并非完全与世隔绝。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [lænd][baɪ][fɔː(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
for **it** **is** **connected** **with** **the** **main** **land** **by** **four** **chains** **of** **mountains** **,**
为了 它 是 连接 和 这 主要的 土地 经过 四 链条 的 山脉 ,

因为它通过四条山脉与大陆相连。

[wɪtʃ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

which	branch	from	it	as	a	common	centre	.
哪个	分支	从	它	作为	一个	常见的	中心	.

各分支都从它这个共同中心出发。

" [ðə; ði][nekst] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] ,

"	The	next	great	ocean	is	situated	on	the	western	side	of	the	meridian	line	,
"	这	下一个	伟大的	海洋	是	位于	在	这	西	边	的	这	子午线	线	,

“下一个大洋位于子午线的西侧，

[dɪ'vaɪdɪd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

divided	nearly	in	the	midst	by	the	line	of	the	equator	,
分割	几乎	在	这	中间	经过	这	线	的	这	赤道	,

几乎被赤道线从中间一分为二，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'stent] .

and	is	about	900	miles	in	north	and	south	extent	.
和	是	关于	-	英里	在	北	和	南	程度	.

南北跨度约为 900 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [siː][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fænsɪfəli] [kɔːld] [ðə; ði][meə(r)]

It	is	marked	C	in	the	catalogue	,	and	was	fancifully	called	the	Mare
它	是	标记	C	在	这	目录	,	和	曾是	异想天开	称为	这	母马

[træŋkwɪlɪtætɪs] .

Tranquillitatis	.
宁静	.

它在目录中被标记为 C，并被形象地称为“宁静之海”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['siːz] [ðæn; ðən][wʌn]['əʊʃ(ə)n] ,

It	is	rather	two	large	seas	than	one	ocean	,
它	是	相当	二	大的	海域	比	一	海洋	,

与其说是一个海洋，不如说是两个大海。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -

for	it	is	narrowed	just	under	the	equator	by	a	strait	not	more	than	100
为了	它	是	范围缩小	只是	在下面	这	赤道	经过	一个	海峡	不是	更多的	比	-

[maɪlz] [waɪd] .

miles	wide	.
英里	宽的	.

因为在赤道附近，它被一条宽度不超过100英里的海峡收窄了。

['əʊnli] [θriː] ['ænjələ(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [saɪz] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔːz]

Only	three	annular	islands	of	a	large	size	,	and	quite	detached	from	its	shores
仅有的	三	环状	岛屿	的	一个	大的	尺寸	,	和	相当	分离的	从	它是	海岸

,

,

,

只有三个面积较大的环状岛屿，而且与海岸线完全分离。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] ['sevrəl] [sə'blaɪm] [vɔl'keɪnəʊz] [ɪg'zɪst][ɒn][ɪts]

are	to	be	found	within	it	;	though	several	sublime	volcanoes	exist	on	its
是	到	是	成立	之内	它	;	尽管	一些	升华	火山	存在	在	它是

['nɔːðən] ['baʊndri] ;

northern	boundary	;
北方	边界	;

在其境内可以找到；尽管在其北部边界存在几座雄伟的火山；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [stjuːˈpendəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] - [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] [ˈnɛktərɪs]

one	of	the	most	stupendous	of	which	is	within	120	miles	of	the	Mare	Nectaris
一	的	这	最多	惊人的	的	哪个	是	之内	-	英里	的	这	母马	蜜酒

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

其中最壮观的景色之一距离前面提到的蜜海不到 120 英里。

[ɪˈmiːdiətli] [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

Immediately	contiguous	to	this	second	great	ocean	,
立即地	相邻的	到	这	第二	伟大的	海洋	,

紧邻这第二大洋，

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈkɒntɪnənts]

and	separated	from	it	only	by	a	concatenation	of	dislocated	continents
和	分开	从	它	仅有的	经过	一个	级联	的	脱臼	各大洲

[ænd; ənd]['aɪləndz] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ,

and	islands	,	is	the	third	,
和	岛屿	,	是	这	第三	,

第三个岛屿仅与它隔着一系列分离的大陆和岛屿，

[mɑːkt] [diː] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] [sə,reniˈtɑːtis] .

marked	D	,	and	known	as	the	Mare	Serenitatis	.
标记	D	,	和	已知	作为	这	母马	宁静	.

标记为 D，被称为静海。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [skweə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] .

It	is	nearly	square	,	being	about	330	miles	in	length	and	width	.
它	是	几乎	正方形	,	存在	关于	-	英里	在	长度	和	宽度	.

它的形状接近正方形，长宽均为约 330 英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] [rɪdʒ]

But	it	has	one	most	extraordinary	peculiarity	,	which	is	a	perfectly	straight	ridge
但	它	有	一	最多	非凡的	特点	,	哪个	是	一个	完美	直的	岭

[ɒv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

但它有一个最非凡的特点，那就是一连串笔直的山脊。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ,

certainly	not	more	than	five	miles	wide	,
当然	不是	更多的	比	五	英里	宽的	,

宽度肯定不会超过五英里，

[wɪtʃ] [stɑːrts][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][frɒm; frəm][ɪts] [ˈsʌðən] [tuː; tə][ɪts] [ˈnɔːðən] [ʃɔː(r)] ,

which	starts	in	a	direct	line	from	its	southern	to	its	northern	shore	,
哪个	开始	在	一个	直接的	线	从	它是	南部	到	它是	北方	支撑	,

它从南岸到北岸呈直线延伸，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

dividing	it	exactly	in	the	midst	.
分割	它	确切地	在	这	中间	.

正好从中间分开。

[ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪdʒ] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [sweɪ]['dʒɛnərɪs] ,

This	singular	ridge	is	perfectly	sui	generis	,
这	单数	岭	是	完美	sui	同类型	,

这条独特的山脊堪称独一无二。

[ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈmaʊntən] [tʃeɪn] [ˈaɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] [ɪtˈself] .

being	altogether	unlike	any	mountain	chain	either	on	this	earth	or	on	the	moon	itself	.
存在	共	与此不同	任何	山	链	任何一个	在	这	地球	或者	在	这	月亮	本身	.

它与地球上或月球上的任何山脉都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [kiːn] ,

It	is	so	very	keen	,
它	是	所以	非常	敏锐的	,

它非常敏锐，

[ðæt] [ɪts] [greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [laɪt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [smɔːl]

that	its	great	concentration	of	the	solar	light	renders	it	visible	to	small
那	它是	伟大的	专注	的	这	太阳的	光	渲染	它	可见的	到	小的

['telɪskoʊps] ;

telescopes	;
望远镜	;

由于它高度集中了太阳光，因此即使是小型望远镜也能看到它；

[bʌt; bət][ɪts] ['kærəktə(r)] [ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋli] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

but	its	character	is	so	strikingly	peculiar	,
但	它是	特点	是	所以	引人注目	奇特	,

但它的性格却如此独特，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd]

that	we	could	not	resist	the	temptation	to	depart	from	our	predetermined
那	我们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	离开	从	我们的	预先设定

[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] ,

adherence	to	a	general	survey	,
依从性	到	一个	一般的	民意调查	,

我们最终还是没能抵挡住诱惑，偏离了我们预先设定的总体调查计划。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] .

and	examine	it	particularly	.
和	检查	它	特别	.

并仔细检查它。

['aʊə(r)] [lenz] [dʒiː][eks] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑːrdz] ,

Our	lens	G	x	brought	it	within	the	small	distance	of	800	yards	,
我们的	镜片	G	x	带来	它	之内	这	小的	距离	的	-	码	,

我们的G x镜头将它拉近到800码的距离内，

[ænd; ənd][ɪts] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ['snʌgli]

and	its	whole	width	of	four	or	five	miles	snugly
和	它是	所有的	宽度	的	四	或者	五	英里	舒适地

它的整个宽度为四五英里，紧紧地贴合在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kænvəs] .

within	that	of	our	canvass	.
之内	那	的	我们的	帆布	.

在我们画布的范围内。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Nothing	that	we	had	hitherto	seen	more	highly	excited	our	astonishment	.
没有什么	那	我们	有	迄今为止	已见	更多的	高度	兴奋的	我们的	惊讶	.

我们此前从未见过如此令我们惊叹不已的事物。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ! — [ɪts] [edʒ] ,

Believe	it	or	believe	it	not	,	it	was	one	entire	crystallization	!	—	its	edge	,
相信	它	或者	相信	它	不是	,	它	曾是	一	全部的	结晶	!	—	它是	边缘	,

信不信由你，那是一次完整的结晶！——它的边缘，

[θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - [maɪlz] , [ɪz][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['sɒlɪd] [kwɔːts]

throughout	its	whole	length	of	340	miles	,	is	an	acute	angle	of	solid	quartz
自始至终	它是	所有的	长度	的	-	英里	,	是	一个	急性	角度	的	坚硬的	石英

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

在它全长340英里的范围内，是一块锐角的实心石英晶体。

['brɪlɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][spɑː(r)][dʒʌst] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪn] ,

brilliant	as	a	piece	of	Derbyshire	spar	just	brought	from	a	mine	,
杰出的	作为	一个	片	的	德比郡	斯帕	只是	带来	从	一个	矿	,

像刚从矿里运出来的德比郡矿石一样晶莹剔透。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['frækʧə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['kæzəm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] !

and	containing	scarcely	a	fracture	or	a	chasm	from	end	to	end	!
和	包含	几乎	一个	断裂	或者	一个	深渊	从	结尾	到	结尾	!

而且几乎没有一丝裂缝或裂隙！

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst]['aʊə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] [gləʊb] [hæv; həv] ['eksəd]

What	a	prodigious	influence	must	our	thirteen	times	larger	globe	have	exercised
什么	一个	惊人	影响	必须	我们的	十三	时代	更大的	地球	有	锻炼

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ,

upon	this	satellite	,
之上	这	卫星	,

我们这个比它大十三倍的地球对这颗卫星的影响该是多么巨大啊！

[wen] [æn; ən]['embriəʊ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['pæsɪv] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] !

when	an	embryo	in	the	womb	of	time	,	the	passive	subject	of	chemical	affinity	!
什么时候	一个	胚胎	在	这	子宫	的	时间	,	这	被动的	主题	的	化学	亲和力	!

当胚胎在时间的子宫中时，化学亲和力的被动主体！

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]

We	found	that	wonder	and	astonishment	,	as	excited	by	objects	in	this	distant
我们	成立	那	想知道	和	惊讶	,	作为	兴奋的	经过	对象	在	这	遥远

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我们发现，来自遥远世界的物体激起了我们的惊奇和赞叹。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [məʊdz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪʧ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

were	but	modes	and	attributes	of	ignorance	,	which	should	give	place	to
是	但	模式	和	属性	的	无知	,	哪个	应该	给	地方	到

['elɪveɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

elevated	expectations	,
升高	期望	,

这些只不过是无知的表现形式和特征，而这些表现形式和特征应该让位于更高的期望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

and	to	reverential	confidence	in	the	illimitable	power	of	the	Creator	.
和	到	敬畏的	信心	在	这	无限的	力量	的	这	创作者	.

并对造物主无限的力量怀有敬畏之心和十足的信心。

" [ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]['ɒf(ə)n]

"	The	dark	expanse	of	waters	to	the	south	of	the	first	great	ocean	has	often
"	这	黑暗的	广阔	的	水	到	这	南	的	这	第一的	伟大的	海洋	有	经常

[biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] ;

been	considered	a	fourth	;
到过	经过考虑的	一个	第四	;

"第一大洋以南的黑暗水域常常被认为是第四大洋；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [ɪn'taɪəli]

but	we	found	it	to	be	merely	a	sea	of	the	first	class	,	entirely
但	我们	成立	它	到	是	仅仅	一个	海	的	这	第一的	班级	,	完全

[sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] ,

surrounded	by	land	,
包围	经过	土地	,

但我们发现它只不过是一片一流的海洋，完全被陆地包围着。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['prɔməntəri] [ænd; ənd]['aɪləndz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	much	more	encumbered	with	promontories	and	islands	than	it	has
和	很多	更多的	负担	和	海岬	和	岛屿	比	它	有

[biːn] [ig'zibitid] [ɪn] ['eni] ['luːnə(r)] [tʃɑːt] .

been	exhibited	in	any	lunar	chart	.
到过	展出	在	任何	月球	图表	.

而且，与任何月相图所显示的相比，它上面遍布海岬和岛屿。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['prɔməntəri] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][pɪ'teɪtəs] ([nəʊ] . -) ,

One	of	its	promontories	runs	from	the	vicinity	of	Pitatus	(	No	.	19	)	,
一	的	它是	海岬	跑步	从	这	附近	的	皮塔图斯	(	不	.	-	)	,

它的一处岬角从皮塔图斯（19号）附近延伸出来，

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [laɪn] , [tuː; tə] [ˌbʊli'ældəs] ([nəʊ] . -) ,

in	a	slightly	curved	and	very	narrow	line	,	to	Bullialdus	(	No	.	22	)	,
在	一个	轻微地	弯曲	和	非常	狭窄的	线	,	到	布利亚尔杜斯	(	不	.	-	)	,

以略微弯曲且非常窄的线，到 Bullialdus（第 22 号），

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] .

which	is	merely	a	circular	head	to	it	,	264	miles	from	its	starting	place	.
哪个	是	仅仅	一个	圆	头	到	它	,	-	英里	从	它是	开始	地方	.

这只是它的一个圆形头部，距离起点 264 英里。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntənəs] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [mə'riːn] [vɒl'keɪnəʊ] , ['nɪəli] [bɜːnt] [aʊt] , [ænd; ənd]

This	is	another	mountainous	ring	,	a	marine	volcano	,	nearly	burnt	out	,	and
这	是	其他	多山	戒指	,	一个	海洋	火山	,	几乎	烧焦的	出去	,	和

['slʌmbə] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɪndəz] .

slumbering	upon	its	cinders	.
沉睡	之上	它是	煤渣	.

这是另一个环形山，一座海洋火山，几乎已经熄灭，沉睡在它的火山灰上。

[bʌt; bət][pɪ'teɪtəs] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ,

But	Pitatus	,	standing	upon	a	bold	cape	of	the	southern	shore	,
但	皮塔图斯	,	常设	之上	一个	大胆的	岬	的	这	南部	支撑	,

但是，皮塔图斯站在南岸一个险峻的海岬上，

[ɪz] [ə'pærəntli] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ɪts]['faɪərz] .

is	apparently	exulting	in	the	might	and	majesty	of	its	fires	.
是	显然	欣喜若狂	在	这	可能	和	威严	的	它是	火灾	.

它显然正为火焰的威猛和壮丽而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm]['veɪpə(r)] ,

The	atmosphere	being	now	quite	free	from	vapor	,
这	气氛	存在	现在	相当	自由的	从	汽	,

现在大气中完全没有水蒸气了，

[wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][m'ægnɪfˌaɪəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ]

we	introduced	the	magnifiers	to	examine	a	large	bright	circle	of	hills	which
我们	介绍	这	放大镜	到	检查	一个	大的	明亮的	圆圈	的	丘陵	哪个

[swiːp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['westən] [əb'ʌtmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] ['maʊntən] .

sweep	close	beside	the	western	abutments	of	this	flaming	mountain	.
扫	关闭	旁	这	西	桥台	的	这	炽盛	山	.

我们引入放大镜，观察了环绕这座燃烧的山峰西侧山麓的一大片明亮的小山丘。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)]['semi] - [træns'pærənt]['krɪst(ə)l] , [wi:; wi]

The	hills	were	either	of	snow	-	white	marble	or	semi	-	transparent	crystal	,	we
这	丘陵	是	任何一个	的	雪	-	白色的	大理石	或者	半	-	透明的	水晶	,	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ,

could	not	distinguish	which	,
可以	不是	区分	哪个	,

这些山丘要么是雪白的大理石，要么是半透明的水晶，我们无法分辨是哪一种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] [gri:n] ['væliz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]

and	they	bounded	another	of	those	lovely	green	valleys	,	which	,	however
和	他们	有界	其他	的	那些	迷人的	绿色的	山谷	,	哪个	,	然而

[mə'nɒtənəs] [ɪn][maɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

monotonous	in	my	descriptions	,
单调	在	我的	描述	,

它们环绕着另一片美丽的绿色山谷，尽管我的描述可能显得单调乏味，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌpærədɪ'seɪkəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] , [ænd; ənd][laɪk] ['prɪmətɪv] ['i:dn] [ɪn][ðə; ði] [blɪs]

are	of	paradisaical	beauty	and	fertility	,	and	like	primitive	Eden	in	the	bliss
是	的	天堂般的	美丽	和	生育力	,	和	喜欢	原始	伊甸园	在	这	极乐

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

of	their	inhabitants	.
的	他们的	居民	.

它们拥有天堂般的美丽和肥沃的土地，就像原始的伊甸园，居民们生活在极乐之中。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] [hɪə(r)] [ə'gen] ['predɪkeɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] ['θɪərɪz] .

Dr	.	Herschel	here	again	predicated	another	of	his	sagacious	theories	.
博士	.	赫歇尔	这里	再次	预设的	其他	的	他的	明智	理论	.

赫歇尔博士再次提出了他的另一个精辟理论。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['maʊntən] , [ˌbʊli'ældəs] ,

He	said	the	proximity	of	the	flaming	mountain	,	Bullialdus	,
他	说	这	邻近	的	这	炽盛	山	,	布利亚尔杜斯	,

他说，火焰山布利亚尔杜斯就在附近。

[mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [kən'vi:niəns] [tu:; tə]['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

must	be	so	great	a	local	convenience	to	dwellers	in	this	valley	during	the
必须	是	所以	伟大的	一个	当地的	方便	到	居民	在	这	谷	期间	这

[lɒŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]

long	periodical	absence	of
长的	期刊	缺席	的

在山谷中，长时间的周期性缺席期间，这对于当地居民来说一定是一种极大的便利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['səʊlə(r)] [laɪt] ,

solar	light	,
太阳的	光	,

太阳光

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɒpjələs] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɔ:l]

as	to	render	it	a	place	of	populous	resort	for	the	inhabitants	of	all
作为	到	使成为	它	一个	地方	的	人口众多	采取	为了	这	居民	的	全部

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ri:dʒənz] ,

the	adjacent	regions	,
这	邻近的	地区	,

使其成为周边地区居民的热门度假胜地

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪts] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [hɪlz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['eni]
more **especially** **as** **its** **bulwark** **of** **hills** **afforded** **an** **infallible** **security** **against** **any**
更多的 尤其 作为 它是 堡垒 的 丘陵 提供 一个 绝对正确 安全 反对 任何
[vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)] .
volcanic **eruption** **that** **could** **occur** **.**
火山 火山爆发 那 可以 发生 .

尤其值得一提的是，它周围的群山为它提供了绝对可靠的安全保障，可以抵御任何可能发生的火山爆发。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪd] ['aʊə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]
We **therefore** **applied** **our** **full** **power** **to** **explore** **it** **,** **and** **rich** **indeed** **was**
我们 所以 应用 我们的 满的 力量 到 探索 它 , 和 富有的 的确 曾是
['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
our **reward** **.**
我们的 报酬 .

因此，我们倾尽全力去探索它，而我们的收获也确实非常丰厚。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kænvəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **The** **very** **first** **object** **in** **this** **valley** **that** **appeared** **upon** **our** **canvass** **was** **a**
" 这 非常 第一的 目的 在 这 谷 那 出现 之上 我们的 帆布 曾是 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
magnificent **work** **of** **art** **.**
壮丽 工作 的 艺术 .

“我们画布上出现的山谷中的第一个物体是一件精美的艺术品。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] — [ə; eɪ] [feɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] , [wen]
It **was** **a** **temple** **—** **a** **fane** **of** **devotion** **,** **or** **of** **science** **,** **which** **,** **when**
它 曾是 一个 寺庙 — 一个 费恩 的 虔诚 , 或者 的 科学 , 哪个 , 什么时候
['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
consecrated **to** **the** **Creator** **,**
已祝圣的 到 这 创作者 ,

它是一座神庙——一座虔诚的圣殿，或一座科学的殿堂，当它被奉献给造物主时，

[ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['ɔːdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ['pjʊəli] [friː]
is **devotion** **of** **the** **loftiest** **order** **;** **for** **it** **exhibits** **his** **attributes** **purely** **free**
是 虔诚 的 这 最高 命令 ; 为了 它 展品 他的 属性 纯粹 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
from **the** **masquerade** **,**
从 这 化装舞会 ,

这是最高尚的奉献；因为它展现了他的品格，摒弃了一切伪装。

[ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [kriːdz] ,
attire **,** **and** **blasphemous** **caricature** **of** **controversial** **creeds** **,**
服装 , 和 亵渎神明 漫画 的 有争议的 信条 ,

服饰，以及对有争议信条的亵渎性漫画，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ɪts]
and **has** **the** **seal** **and** **signature** **of** **his** **own** **hand** **to** **sanction** **its**
和 有 这 海豹 和 签名 的 他的 自己的 手 到 制裁 它是
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
aspirations **.**
抱负 .

而且还有他亲笔签名和盖章，以认可其愿景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɛkwɪtraɪ'æŋgjələr]['temp(ə)l] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sæfaɪə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
It **was** **an** **equitriangular** **temple** **,** **built** **of** **polished** **sapphire** **,** **or** **of** **some**
它 曾是 一个 等角三角形 寺庙 , 建造 的 抛光 蓝宝石 , 或者 的 一些
[rɪ'splendənt] [bluː] [stəʊn] ,
resplendent **blue** **stone** **,**
灿烂 蓝色的 石头 ,

这是一座等边三角形的寺庙，由抛光的蓝宝石或某种华丽的蓝色石头建造而成。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]

which	,	like	it	displayed	a	myriad	points	of	golden	light	twinkling	and
哪个	,	喜欢	它	显示	一个	无数	积分	的	金的	光	闪烁	和

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

scintillating	in	the	sunbeams	.
闪烁的	在	这	阳光	.

它就像在阳光下闪烁着无数金色光点一样。

['aʊə(r)] ['kænvəs] , [ðəʊ] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

Our	canvass	,	though	fifty	feet	in	diameter	,
我们的	帆布	,	尽管	五十	脚	在	直径	,

我们的画布，虽然直径有五十英尺，

[wɒz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [vjuː] ,

was	too	limited	to	receive	more	than	a	sixth	part	of	it	at	one	view	,
曾是	也	有限的	到	收到	更多的	比	一个	第六	部分	的	它	在	一	看法	,

空间太小，一次只能看到其中的六分之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ðæt] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪdz] ,

and	the	first	part	that	appeared	was	near	the	centre	of	one	of	its	sides	,
和	这	第一的	部分	那	出现	曾是	靠近	这	中心	的	一	的	它是	侧面	,

首先出现的部分位于它其中一侧的中央附近。

['biːɪŋ] [θriː] [skweə(r)] ['kɒləms] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] ,

being	three	square	columns	,	six	feet	in	diameter	at	its	base	,
存在	三	正方形	列	,	六	脚	在	直径	在	它是	根据	,

由三根方形柱子组成，底部直径为六英尺。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [fiːt] .

and	gently	tapering	to	a	height	of	seventy	feet	.
和	轻轻地	逐渐变细	到	一个	高度	的	七十	脚	.

并逐渐收窄至七十英尺高。

[ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [twelv] [fiːt] .

The	intercolumniations	were	each	twelve	feet	.
这	柱间	是	每个	十二	脚	.

柱间距为十二英尺。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [rɪ'djuːst] ['aʊə(r)] ['mægnɪtjuːd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [vjuː] ,

We	instantly	reduced	our	magnitude	,	so	as	to	embrace	the	whole	structure	in	one	view	,
我们	即刻	减少	我们的	震级	,	所以	作为	到	拥抱	这	所有的	结构	在	一	看法	,

我们立即缩小了镜头，以便将整个结构尽收眼底。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	then	indeed	it	was	most	beautiful	.
和	然后	的确	它	曾是	最多	美丽的	.

那时的确非常美丽。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['jeləʊ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] ,

The	roof	was	composed	of	some	yellow	metal	,	and	divided	into	three	compartments	,
这	屋顶	曾是	由	的	一些	黄色的	金属	,	和	分割	进入	三	隔间	,

屋顶由一些黄色金属制成，并被分隔成三个部分。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [traɪˈæŋgjələ(r)] [pleɪnz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] , [bʌt; bət]

which	were	not	triangular	planes	inclining	to	the	centre	,	but
哪个	是	不是	三角形	飞机	倾斜	到	这	中心	,	但

[ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd; ˈsʌbdɪvaɪdɪd] , [kɜːrbd] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ,

subdivided	,	curbed	,	and	separated	,
细分	,	路边	,	和	分开	,

它们并非向中心倾斜的三角形平面，而是被分割、弯曲和分离的。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [fleɪmz] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

so	as	to	present	a	mass	of	violently	agitated	flames	rising	from	a
所以	作为	到	展示	一个	大量的	的	暴力	激动	火焰	上升	从	一个

[ˈkɒmən] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [pɔɪnts] .

common	source	of	conflagration	and	terminating	in	wildly	waving	points	.
常见的	来源	的	大火	和	终止	在	疯狂地	挥手	积分	.

从而呈现出从共同火源升起的剧烈翻腾的火焰，并以狂乱的火焰尖端结束。

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmænɪfest] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈskɪlfəli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən]

This	design	was	too	manifest	,	and	too	skilfully	executed	to	be	mistaken
这	设计	曾是	也	显现	,	和	也	巧妙地	执行	到	是	错误

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈməʊmənt] .

for	a	single	moment	.
为了	一个	单身的	片刻	.

这个设计太过明显，执行得也太过精湛，一刻也绝不会出错。

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [məˈtælɪk] [fleɪmz] [wiː; wi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

Through	a	few	openings	in	these	metallic	flames	we	perceived	a	large	sphere	of
通过	一个	很少	开口	在	这些	金属	火焰	我们	感知	一个	大的	领域	的

[ə; eɪ] [dɑːkə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈnɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [ˈkɒpə(r)] [ˈkʌlə(r)] ,

a	darker	kind	of	metal	nearly	of	a	clouded	copper	color	,
一个	较暗	种类	的	金属	几乎	的	一个	阴天	铜	颜色	,

透过这些金属火焰中的几个缝隙，我们看到一个巨大的深色金属球，颜色近乎浑浊的铜色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkləʊzd] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [reɪdʒd] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌhaɪərəˈglɪfɪkli] [kənˈsjuːmɪŋ]

which	they	enclosed	and	seemingly	raged	around	,	as	if	hieroglyphically	consuming
哪个	他们	内	和	似乎	愤怒	大约	,	作为	如果	象形文字	消费

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们将其围住，似乎在周围肆意妄为，仿佛要用象形文字将其吞噬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] ;

This	was	the	roof	;
这	曾是	这	屋顶	;

这是屋顶；

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɔːnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [əˈpærəntli]

but	upon	each	of	the	three	corners	there	was	a	small	sphere	of	apparently
但	之上	每个	的	这	三	角落	那里	曾是	一个	小的	领域	的	显然

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsentə(r)] [wʌn] ,

the	same	metal	as	the	large	centre	one	,
这	相同的	金属	作为	这	大的	中心	一	,

但是，在三个角上分别有一个小球，其材质似乎与中间的大球相同。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkɔːnɪs] ,

and	these	rested	upon	a	kind	of	cornice	,
和	这些	休息	之上	一个	种类	的	檐口	,

这些都架设在一种檐口上，

[kwaɪt] [njuː] [ɪn] ['eni] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [bʌt; bət]

quite	new	in	any	order	of	architecture	with	which	we	are	acquainted	,	but
相当	新的	在	任何	命令	的	建筑学	和	哪个	我们	是	熟人	,	但

[ˌnevəðə'les] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l]

nevertheless	exceedingly	graceful
尽管如此	非常	优美

在我们所知的任何建筑风格中，这都是一种全新的建筑形式，但却极其优雅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	impressive	.
和	感人的	.

令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] [skrəʊl] , ['swelɪŋ] [ɒf] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

It	was	like	a	half	-	opened	scroll	,	swelling	off	boldly	from	the	roof	,
它	曾是	喜欢	一个	一半	-	打开	滚动	,	肿胀	离开	大胆地	从	这	屋顶	,

它就像一卷半展开的卷轴，从屋顶大胆地舒展开来。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['sevrəl] [kɒnvə'luːʃnz] .

and	hanging	far	over	the	walls	in	several	convolutions	.
和	绞刑	远的	超过	这	墙壁	在	一些	卷积	.

并以数个螺旋状垂挂在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ,

It	was	of	the	same	metal	as	the	flames	,
它	曾是	的	这	相同的	金属	作为	这	火焰	,

它和火焰是由同一种金属制成的。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][bəuθ] [endz] .

and	on	each	side	of	the	building	it	was	open	at	both	ends	.
和	在	每个	边	的	这	建筑	它	曾是	打开	在	两个都	结束	.

建筑物的每一侧两端都是敞开的。

[ðə; ði] ['kɒləms] , [sɪks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [pleɪn] [ʃɑːfts] , [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtlz] [ɔː(r)]

The	columns	,	six	on	each	side	,	were	simply	plain	shafts	,	without	capitals	or
这	列	,	六	在	每个	边	,	是	简单地	清楚的	轴	,	没有	首都	或者

['pedɪstəlz] ,

pedestals	,
基座	,

两侧各有六根柱子，都是简单的柱身，没有柱头或柱础。

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [pə'siːvd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	any	description	of	ornament	;	nor	was	any	perceived	in	other	parts	of	the
或者	任何	描述	的	装饰品	;	也不	曾是	任何	感知	在	其他	部分	的	这

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

或任何装饰图案；在建筑物的其他部分也没有发现任何装饰图案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['naɪðə(r)] [siːts] , ['ɔːltəz] , [nɔː(r)]

It	was	open	on	each	side	,	and	seemed	to	contain	neither	seats	,	altars	,	nor
它	曾是	打开	在	每个	边	,	和	似乎	到	包含	两者都不	座位	,	祭坛	,	也不

['ɒfərɪŋz] ;

offerings	;
供品	;

它四面敞开，里面似乎既没有座位，也没有祭坛，更没有祭品；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ['strʌktʃə(r)] ,

but	it	was	a	light	and	airy	structure	,
但	它	曾是	一个	光	和	轻盈的	结构	,

但它是一座轻盈通风的建筑。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [flɔː(r)][tuː; tə][ɪts] ['gləʊɪŋ] [ruːf] ,

nearly	a	hundred	feet	high	from	its	white	glistening	floor	to	its	glowing	roof	,
几乎	一个	百	脚	高的	从	它是	白色的	闪闪发光	地面	到	它是	发光	屋顶	,

从洁白闪亮的地面到熠熠生辉的屋顶，近百英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] ['emɪnəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

and	it	stood	upon	a	round	green	eminence	on	the	eastern	side	of	the	valley	.
和	它	站立	之上	一个	圆形的	绿色的	卓越	在	这	东	边	的	这	谷	.

它矗立在山谷东侧一个圆形的绿色小山丘上。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [fæk] -

We	afterwards	,	however	,	discovered	two	others	,	which	were	in	every	respect	fac	-
我们	然后	,	然而	,	发现	二	其他的	,	哪个	是	在	每一个	尊重	脸	-

['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ;

similes	of	this	one	;
明喻	的	这	一	;

然而，我们后来又发现了另外两件，它们在各方面都与这件一模一样；

[bʌt; bət][ɪn] ['naɪðə(r)] [dɪd][wiː; wi] [pə'siːv] ['eni] ['vɪzɪtənt] [bɪ'saɪdz] [flˈɒks] [ɒv; əv][waɪld][dʌvz; dəʊvz] [wɪtʃ]

but	in	neither	did	we	perceive	any	visitants	besides	flocks	of	wild	doves	which
但	在	两者都不	做过	我们	感知	任何	访客	除了	羊群	的	荒野	鸽子	哪个

[əˈlaɪt] [əˈpɒn] [ɪts] ['lʌstrəs] ['pɪnəklz] .

alighted	upon	its	lustrous	pinnacles	.
下车	之上	它是	光泽的	巅峰	.

但我们在这两座山上都没有看到任何访客，除了成群的野鸽落在它闪亮的山顶上。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,

Had	the	devotees	of	these	temples	gone	the	way	of	all	living	,
有	这	信徒	的	这些	寺庙	已消失	这	方式	的	全部	活的	,

如果这些寺庙的信徒都像其他生灵一样离世了，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] ?

or	were	the	latter	merely	historical	monuments	?
或者	是	这	后者	仅仅	历史	纪念碑	?

或者，后者仅仅是历史古迹?

[wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['bɪldəz] [miːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [gləʊb] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ?

What	did	the	ingenious	builders	mean	by	the	globe	surrounded	by	flames	?
什么	做过	这	巧妙	建筑商	意思是	经过	这	地球	包围	经过	火焰	?

这些富有创造力的建造者们用火焰环绕的地球仪来表达什么意思呢?

[dɪd] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [pɑːst][kə'læməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ,

Did	they	by	this	record	any	past	calamity	of	their	world	,
做过	他们	经过	这	记录	任何	过去的	灾害	的	他们的	世界	,

他们是否从这份记录中得知了他们世界过去的任何灾难?

[ɔː(r)] [prɪ'dɪkt] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] ?

or	predict	any	future	one	of	ours	?
或者	预测	任何	未来	一	的	我们的	?

或者预测我们中的任何一个未来?

[aɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] ['sɒlvɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ðiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]

I	by	no	means	despair	of	ultimately	solving	not	only	these	but	a	thousand	other
我	经过	不	方法	绝望	的	最终	解决	不是	仅有的	这些	但	一个	千	其他

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

questions	which	present	themselves	respecting	the	objects	in	this	planet	;
问题	哪个	展示	他们自己	尊重	这	对象	在	这	行星	;

我丝毫不怀疑，最终不仅可以解决这些问题，还可以解决与这个星球上的物体相关的其他上千个问题；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [jet] [biːn] [ɪk'splɔːrd] ,

for	not	the	millionth	part	of	her	surface	has	yet	been	explored	,
为了	不是	这	第一百万分之一	部分	的	她	表面	有	然而	到过	探索	,

因为她的表面连百万分之一都还没有被探索过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]

and	we	have	been	more	desirous	of	collecting	the	greatest	possible	number
和	我们	有	到过	更多的	渴望	的	收集	这	最	可能的	数字

[ɒv; əv] [njuː] [fækts] ,

of	new	facts	,
的	新的	事实	,

我们一直渴望收集尽可能多的新事实，

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['spekjələtɪv] ['θɪərɪz] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

than	of	indulging	in	speculative	theories	,	however	seductive	to	the	imagination	.
比	的	沉溺于	在	推测性的	理论	,	然而	诱人的	到	这	想像力	.

与其沉溺于臆测性的理论，无论这些理论多么诱人，不如选择理性思考。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	But	we	had	not	far	to	seek	for	inhabitants	of	this	'	Vale	of	the
"	但	我们	有	不是	远的	到	寻找	为了	居民	的	这	-	谷	的	这

['traiədz] . -

Triads	.	'
三元组	.	-

“但我们很快就找到了这片‘三合会之谷’的居民。”

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Immediately	on	the	outer	border	of	the	wood	which	surrounded	,	at	the	distance
立即地	在	这	外	边界	的	这	木头	哪个	包围	,	在	这	距离

[ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

of	half	a	mile	,
的	一半	一个	英里	,

紧挨着这片环绕着它的树林的外缘，距离此处半英里处，

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] [stʊd] ,

the	eminence	on	which	the	first	of	these	temples	stood	,
这	卓越	在	哪个	这	第一的	的	这些	寺庙	站立	,

第一座神庙所在的那个高地上，

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [dɪ'tætʃt] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['rekəgˌnaɪzd] [tuː; tə]

we	saw	several	detached	assemblies	of	beings	whom	we	instantly	recognized	to
我们	锯	一些	分离的	组件	的	生物	谁	我们	即刻	认可	到

[biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz] ['aʊə(r)] [wɪŋd] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [ˌkɒlə'siːəm] [nɪə(r)]

be	of	the	same	species	as	our	winged	friends	of	the	Ruby	Colosseum	near
是	的	这	相同的	物种	作为	我们的	有翅膀的	朋友们	的	这	红宝石	罗马斗兽场	靠近

[ðə; ði] [leɪk] [lɑːŋ'griːnəs] .

the	lake	Langrenus	.
这	湖	朗格伦	.

我们看到了几个分散的生物群落，我们立刻认出它们与我们在朗格伦湖附近的红宝石竞技场遇到的有翼朋友属于同一物种。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Having	adjusted	the	instrument	for	a	minute	examination	,
拥有	调整	这	乐器	为了	一个	分钟	考试	,

调整好仪器以便进行精细检查后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ðiːz] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

we	found	that	nearly	all	the	individuals	in	these	groups	were	of	a	larger
我们	成立	那	几乎	全部	这	个人	在	这些	团体	是	的	一个	更大的

['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['spesəmən] ,

stature	than	the	former	specimens	,
身材	比	这	以前的	标本	,

我们发现，这些群体中几乎所有个体的体型都比之前的样本要大。

[les] [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

less	dark	in	color	,	and	in	every	respect	an	improved	variety	of	the	race	.
较少的	黑暗的	在	颜色	,	和	在	每一个	尊重	一个	改进	种类	的	这	种族	.

颜色较浅，各方面都是该品种的改良品种。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [fruːt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊəd] , ['sekʃənz]

They	were	chiefly	engaged	in	eating	a	large	yellow	fruit	like	a	gourd	,	sections
他们	是	主要	已订婚的	在	吃	一个	大的	黄色的	水果	喜欢	一个	葫芦	,	部分

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	which	they
的	哪个	他们

他们主要以食用一种类似葫芦的大型黄色水果为生，这种水果被切成几段……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kuːθ] [və'ræsəti] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

divided	with	their	fingers	,	and	ate	with	rather	uncouth	voracity	,	throwing	away	the
分割	和	他们的	手指	,	和	吃	和	相当	粗野	贪婪	,	投掷	离开	这

[raɪnd] .

rind	.
果皮	.

他们用手指掰开，狼吞虎咽地吃着，把皮扔掉。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [red] [fruːt] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] ,

A	smaller	red	fruit	,	shaped	like	a	cucumber	,
一个	较小的	红色的	水果	,	形状	喜欢	一个	黄瓜	,

一种较小的红色水果，形状像黄瓜，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['pendənt] [frɒm; frəm] [triːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːk] [liːf] ,

which	we	had	often	seen	pendant	from	trees	having	a	broad	dark	leaf	,
哪个	我们	有	经常	已见	吊坠	从	树木	拥有	一个	广阔	黑暗的	叶子	,

我们经常看到它从长着宽大深色叶子的树上垂下来。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [gruːps] ;

was	also	lying	in	heaps	in	the	centre	of	several	of	the	festive	groups	;
曾是	还	说谎	在	堆积如山	在	这	中心	的	一些	的	这	节日	团体	;

在几个庆祝人群的中央，也堆积成山；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][juːz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɪts][dʒuːs] ,

but	the	only	use	they	appeared	to	make	of	it	was	sucking	its	juice	,
但	这	仅有的	使用	他们	出现	到	制作	的	它	曾是	吸吮	它是	汁	,

但他们似乎只用它来吸食汁液。

['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒf] [æn; ən][end] .

after	rolling	it	between	the	palms	of	their	hands	and	nibbling	off	an	end	.
后	滚动	它	之间	这	棕榈树	的	他们的	双手	和	轻咬	离开	一个	结尾	.

将食物在手掌间揉搓，然后咬掉一端。

[ðeɪ] [siːmd] ['emɪnəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] , [ɪn] ['meni]

They	seemed	eminently	happy	,	and	even	polite	,	for	we	saw	,	in	many
他们	似乎	非常	快乐的	,	和	甚至	有礼貌的	,	为了	我们	锯	,	在	许多

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

他们看起来非常高兴，甚至很有礼貌，因为我们在很多情况下都看到：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sɪtɪŋ] ['nɪərɪst] [ðiːz] [paɪlz] [ɒv; əv] [fruːt] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst]

individuals	sitting	nearest	these	piles	of	fruit	,	select	the	largest	and	brightest
个人	坐着	最近的	这些	堆	的	水果	,	选择	这	最大	和	最亮的

['spesəmən] ,

specimens	,
标本	,

坐在这些水果堆附近的人们会挑选出最大最鲜艳的水果。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɑːtʃwaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒpəzɪt] [frend] [ɔː(r)]

and	throw	them	archwise	across	the	circle	to	some	opposite	friend	or
和	扔	他们	拱形	穿过	这	圆圈	到	一些	对面的	朋友	或者

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]['njuːtrɪmənt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [hɪm]

associate	who	had	extracted	the	nutriment	from	those	scattered	around	him
联系	WHO	有	提取	这	营养	从	那些	疏散	大约	他

,

,
,

然后将它们以弧线抛过圆圈，交给对面某个朋友或同伴，这个人是从他周围散落的那些食物中汲取了营养。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] .

and	which	were	frequently	not	a	few	.
和	哪个	是	频繁地	不是	一个	很少	.

而且数量往往不少。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)]['rʊərəl] ['bæŋkwɪt] , [ɔː(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] ,

While	thus	engaged	in	their	rural	banquets	,	or	in	social	converse	,
尽管	因此	已订婚的	在	他们的	乡村的	宴会	,	或者	在	社会的	交谈	,

在参加乡村宴会或进行社交谈话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [niːz] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

they	were	always	seated	with	their	knees	flat	upon	the	turf	,
他们	是	总是	坐着	和	他们的	膝盖	平坦的	之上	这	草皮	,

他们总是双膝平放在草地上坐着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [brɔːt] ['iːvnli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

and	their	feet	brought	evenly	together	in	the	form	of	a	triangle	.
和	他们的	脚	带来	均匀地	一起	在	这	形式	的	一个	三角形	.

他们的双脚并拢，呈三角形。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

And	for	some	mysterious	reason	or	other	this	figure	seemed	to	be	an
和	为了	一些	神秘	原因	或者	其他	这	数字	似乎	到	是	一个

[ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

especial	favorite	among	them	;
特别的	最喜欢的	之中	他们	;

不知何故，这个人物似乎特别受到他们的喜爱；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [gruːp] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)]

for	we	found	that	every	group	or	social	circle	arranged	itself	in	this	shape	before
为了	我们	成立	那	每一个	团体	或者	社会的	圆圈	安排	本身	在	这	形状	前

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːst] ,

it	dispersed	,
它	分散的	,

因为我们发现，每个群体或社交圈在解散之前都会以这种形式组织起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	was	generally	done	at	the	signal	of	an	individual	who	stepped	into	the
哪个	曾是	一般来说	完毕	在	这	信号	的	一个	个人	WHO	步	进入	这

['sentə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] .

centre	and	brought	his	hands	over	his	head	in	an	acute	angle	.
中心	和	带来	他的	双手	超过	他的	头	在	一个	急性	角度	.

通常情况下，当一个人走到场地中央，双手举过头顶呈锐角时，就会发出信号。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz]

At	this	signal	each	member	of	the	company	extended	his	arms	forward	so	as
在	这	信号	每个	成员	的	这	公司	扩展	他的	武器	向前	所以	作为

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

to	form	an	acute	horizontal	angle	with	the	extremity	of	the	fingers	.
到	形式	一个	急性	水平的	角度	和	这	末端	的	这	手指	.

听到这个信号后，公司的每个成员都向前伸出双臂，使手指末端形成一个锐角水平角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

But	this	was	not	the	only	proof	we	had	that	they	were	creatures	of
但	这	曾是	不是	这	仅有的	证明	我们	有	那	他们	是	生物	的

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] . * *

order	and	subordination	.	*	*
命令	和	从属关系	.	*	*

但这并非我们掌握的唯一证据，证明他们是讲究秩序和服从的生物。

* * [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv]

*	*	We	had	no	opportunity	of	seeing	them	actually	engaged	in	any	work	of
*	*	我们	有	不	机会	的	看到	他们	实际上	已订婚的	在	任何	工作	的

['ɪndəstri] [ɔː(r)] [ɑːt] ;

industry	or	art	;
行业	或者	艺术	;

我们没有机会看到他们实际从事任何工业或艺术工作；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

and	so	far	as	we	could	judge	,
和	所以	远的	作为	我们	可以	法官	,

就我们目前所能判断的情况来看，

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['veərɪəs] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

they	spent	their	happy	hours	in	collecting	various	fruits	in	the	woods	,	in	eating	,	flying	,
他们	花费	他们的	快乐的	小时	在	收集	各种各样的	水果	在	这	树林	,	在	吃	,	飞行	,

他们把快乐的时光都花在了在树林里采集各种水果、吃水果、飞行上。

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['presipis] . * * * *

bathing	,	and	loitering	about	upon	the	summits	of	precipices	.	*	*	*	*
洗澡	,	和	游荡	关于	之上	这	峰会	的	悬崖	.	*	*	*	*

在悬崖顶上沐浴和闲逛。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['væli] ,

But	although	evidently	the	highest	order	of	animals	in	this	rich	valley	,
但	虽然	显然	这	最高	命令	的	动物	在	这	富有的	谷	,

但尽管它们显然是这片富饶山谷中最高等的动物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪts]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] .

they	were	not	its	only	occupants	.
他们	是	不是	它是	仅有的	居住者	.

他们并非屋内唯一的住户。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] ['veri] ['dɪstənt]

Most	of	the	other	animals	which	we	had	discovered	elsewhere	,	in	very	distant
最多	的	这	其他	动物	哪个	我们	有	发现	别处	,	在	非常	遥远

['riːdʒənz] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [hɪə(r)] ;

regions	,	were	collected	here	;
地区	,	是	集	这里	;

我们在其他地方，在非常遥远的地区发现的大部分其他动物，都在这里被收集起来；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .

and	also	at	least	eight	or	nine	new	species	of	quadrupeds	.
和	还	在	至少	八	或者	九	新的	物种	的	四足动物	.

此外，还发现了至少八九种新的四足动物。

[ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [stæg] [wɪð] ['lɒfti] ['spredɪŋ] ['æntləz] ,

The	most	attractive	of	these	was	a	tall	white	stag	with	lofty	spreading	antlers	,
这	最多	吸引人的	的	这些	曾是	一个	高的	白色的	麋	和	高远	传播	鹿角	,

[blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

black	as	ebony	.
黑色的	作为	乌木	.

其中最引人注目的是一头高大的白色雄鹿，它有着高耸舒展的鹿角，鹿角漆黑如乌木。

[wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔː] [ðɪs] ['elɪgənt] ['kriːtʃə(r)] [trɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	several	times	saw	this	elegant	creature	trot	up	to	the	seated	parties	of	the
我们	一些	时代	锯	这	优雅的	生物	小跑	向上	到	这	坐着	各方	的	这

['semi] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

semi	-	human	beings	I	have	described	,
半	-	人类	生物	我	有	描述	,

我们曾多次看到这种优雅的生物小跑着来到我所描述的那些半人生物的就座聚会旁。

[ænd; ənd] [braʊz] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ]

and	browse	the	herbage
和	浏览	这	草本植物

并浏览草料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn] [ɪts] [pɑːt] [ɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒn]

close	beside	them	,	without	the	least	manifestation	of	fear	on	its	part	or	notice	on
关闭	旁	他们	,	没有	这	至少	表现	的	害怕	在	它是	部分	或者	注意	在

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

它就在他们身边，没有丝毫恐惧的迹象，也没有引起他们的注意。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['æməti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['luːnə(r)] ['kriːtʃəz] ,

The	universal	state	of	amity	among	all	classes	of	lunar	creatures	,
这	普遍的	状态	的	和睦	之中	全部	课程	的	月球	生物	,

月球上所有生物之间普遍存在的友好关系

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] [kɑː'nɪvərəs] [ɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] ['spiːʃiːz] , [geɪv] [ˌjuː 'es]

and	the	apparent	absence	of	every	carnivorous	or	ferocious	species	,	gave	us
和	这	明显	缺席	的	每一个	食肉的	或者	凶猛	物种	,	给予	我们

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] ,

the	most	refined	pleasure	,
这	最多	精制	乐趣	,

而且，这里似乎没有任何食肉动物或凶猛物种，这给我们带来了最极致的愉悦。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [in'diə] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] ['lʌvli] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ,

and	doubly	endeared	to	us	this	lovely	nocturnal	companion	of	our	larger	,
和	双倍	可爱的	到	我们	这	迷人的	夜	伴侣	的	我们的	更大的	,

[bʌt; bət] [les] ['feɪvəd] [wɜ:ld] .

but	less	favored	world	.
但	较少的	受青睐	世界	.

也正因如此，我们这个更大却不那么受宠的世界里，这个可爱的夜间伙伴更加让我们喜爱不已。

['evə(r)] [ə'gen] [wen] [aɪ] - [aɪ] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [laɪt] ,

Ever	again	when	I	'	eye	the	blue	vault	and	bless	the	useful	light	,
曾经	再次	什么时候	我	-	眼睛	这	蓝色的	金库	和	保佑	这	有用	光	,

每当我凝视着蓝色的穹顶，感谢那明亮的光芒时，

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held]

'	shall	I	recall	the	scenes	of	beauty	,	grandeur	,	and	felicity	,	I	have	beheld
-	将	我	记起	这	场景	的	美丽	,	宏伟	,	和	费利西蒂	,	我	有	观看

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:fɪs] ,

upon	her	surface	,
之上	她	表面	,

我是否该回想起我曾在她水面上看到的那些美丽、壮丽和幸福的景象？

[nɒt] - [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['dɑ:kli] , [bʌt; bət] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;

not	'	as	through	a	glass	darkly	,	but	face	to	face	;
不是	-	作为	通过	一个	玻璃	黑暗	,	但	脸	到	脸	;

不是“对着镜子模糊不清，而是面对面”。

- [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θraɪs] ['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] ,

'	and	never	shall	I	think	of	that	line	of	our	thrice	noble	poet	,
-	和	绝不	将	我	思考	的	那	线	的	我们的	三次	高贵	诗人	,

我再也不会想起我们这位三度高贵的诗人的那句诗了。

— — - [mi:k] [daɪ'ænəz] [krest]

—	—	'	Meek	Diana's	crest
—	—	-	温顺	戴安娜的	波峰

——“米克·戴安娜的徽章

[seɪlz] [θru:] [ðə; ði]['æʒə(r)][eə(r)] , [æn; ən]['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] , -

Sails	through	the	azure	air	,	an	island	of	the	blest	,	'
帆	通过	这	蔚蓝	空气	,	一个	岛	的	这	祝福	,	-

扬帆驶过蔚蓝的天空，来到一座幸福的岛屿，'

[wɪ'ðaʊt] [ig'zʌlt] [ɪn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [tru:θ] .

without	exulting	in	my	knowledge	of	its	truth	.
没有	欣喜若狂	在	我的	知识	的	它是	真相	.

但我并不因知晓其真相而沾沾自喜。

" [wɪð] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['væli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	With	the	careful	inspection	of	this	instructive	valley	,	and	a	scientific
"	和	这	小心	检查	的	这	有指导意义的	谷	,	和	一个	科学

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ænɪm(ə)l] ,

classification	of	its	animal	,
分类	的	它是	动物	,

“通过对这个富有启发性的山谷进行仔细考察，并对其中的动物进行科学分类，

['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [kləʊzd] [ðeə(r)] ['leibə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

vegetable	,	and	mineral	productions	,	the	astronomers	closed	their	labors	for	the
蔬菜	,	和	矿物	作品	,	这	天文学家	关闭	他们的	劳动	为了	这

[naɪt] ; ['leibə] ['rɑ:ðə(r)]['ment(ə)l][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,

night	;	labors	rather	mental	than	physical	,
夜晚	;	劳动	相当	精神的	比	身体的	,

植物和矿物生产完毕后，天文学家们结束了夜间的工作；这些工作更多的是脑力劳动而非体力劳动。

[ænd; ənd] [ə'presɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dju:st] .

and	oppressive	,	from	the	extreme	excitement	which	they	naturally	induced	.
和	压迫性的	,	从	这	极端	激动	哪个	他们	自然	诱导	.

它们自然而然地引发了极大的兴奋，因此令人感到压抑。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ə'kɜ:d] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

A	singular	circumstance	occurred	the	next	day	,
一个	单数	环境	发生	这	下一个	天	,

第二天发生了一件特殊的事情，

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] ,

which	threw	the	telescope	quite	out	of	use	for	nearly	a	week	,
哪个	扔	这	望远镜	相当	出去	的	使用	为了	几乎	一个	星期	,

这导致望远镜完全无法使用近一周。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [mʌnθ] .

by	which	time	the	moon	could	be	no	longer	observed	that	month	.
经过	哪个	时间	这	月亮	可以	是	不	更长	观察到	那	月	.

到那时，当月就无法再观测到月亮了。

[ðə; ði] [greɪt] [lenz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['loʊərd; 'laʊərd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst]

The	great	lens	,	which	was	usually	lowered	during	the	day	,	and	placed
这	伟大的	镜片	,	哪个	曾是	通常	降低	期间	这	天	,	和	放置

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

horizontally	,	had	,	it	is	true	,
水平方向	,	有	,	它	是	真的	,

那个巨大的透镜，通常在白天被放下来，水平放置，的确，

[bi:n] ['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)]

been	lowered	as	usual	,	but	had	been	inconsiderately	left	in	a	perpendicular
到过	降低	作为	通常	,	但	有	到过	不顾及他人感受	左边	在	一个	垂直

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

已经像往常一样放低了，但却被不顾后果地保持垂直位置。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	shortly	after	sunrise	the	next	morning	,	Dr	.	Herschel	and	his
因此	,	不久	后	日出	这	下一个	早晨	,	博士	.	赫歇尔	和	他的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

因此，第二天清晨日出后不久，赫歇尔博士和他的助手们，

['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt][ænd; ənd] ['mesəz] . ['drʌmənd] [ænd; ənd] [həʊm] ,

Dr	.	Grant	and	Messrs	.	Drummond	and	Home	,
博士	.	授予	和	先生们	.	德拉蒙德	和	家	,

格兰特博士和德拉蒙德先生和霍姆先生，

[hu:] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] ['sɜ:k(ə)l] ,

who	slept	in	a	bungalow	erected	a	short	distance	from	the	observatory	circle	,
WHO	睡着了	在	一个	平房	竖立	一个	短的	距离	从	这	天文台	圆圈	,

他们睡在离天文台不远的一栋平房里。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['fɑ:rmərz][ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd]

were	awakened	by	the	loud	shouts	of	some	Dutch	farmers	and	domesticated
是	觉醒	经过	这	大声	喊叫	的	一些	荷兰语	农民	和	家养的

['hɔtəntɔt] ([hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['ɒks(ə)n][tu:; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbə(r)]) ,

Hottentots	(	who	were	passing	with	their	oxen	to	agricultural	labor	)	,
霍屯督人	(	WHO	是	通过	和	他们的	牛	到	农业	劳动	)	,

被一些荷兰农民和驯养的霍屯督人（他们赶着牛去务农）的大声叫喊声吵醒了。

[ðæt] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

that	the	"	big	house	"	was	on	fire	!
那	这	"	大的	房子	"	曾是	在	火	!

“大房子”着火了！

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [briːf] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Dr	.	Herschel	leaped	out	of	bed	from	his	brief	slumbers	,	and	,	sure	enough	,
博士	.	赫歇尔	跳跃	出去	的	床	从	他的	简短的	睡眠	,	和	,	当然	足够的	,

赫歇尔博士从短暂的睡眠中猛地跳下床，果然不出所料，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

saw	his	observatory	enveloped	in	a	cloud	of	smoke	.
锯	他的	天文台	被包裹	在	一个	云	的	抽烟	.

我看到他的天文台被浓烟笼罩。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪkli] ['kʌvəd] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['plɑːstə(r)] ,

Luckily	it	had	been	thickly	covered	,	within	and	without	,	with	a	coat	of	Roman	plaster	,
幸运的是	它	有	到过	浓密	涵盖	,	之内	和	没有	,	和	一个	外套	的	罗马	石膏	,

幸好它内外都厚厚地涂了一层罗马灰泥。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['kɒntents] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

or	it	would	inevitably	have	been	destroyed	with	all	its	invaluable	contents	;	but	,	as	it	was	,
或者	它	会	不可避免地	有	到过	损毁	和	全部	它是	无价	内容	;	但	,	作为	它	曾是	,

否则它及其所有珍贵物品都将不可避免地被毁；但事实是，它最终还是被毁了。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] " [rɪ'flektɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

a	hole	fifteen	feet	in	circumference	had	been	burnt	completely	through	the	"	reflecting	chamber	,
一个	洞	十五	脚	在	圆周	有	到过	烧焦的	完全地	通过	这	"	反思	房间	,

“反射室”被完全烧穿了一个周长15英尺的大洞，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	which	was	attached	to	the
"	哪个	曾是	随附的	到	这

“它附着在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [lenz] ,

side	of	the	observatory	nearest	the	lens	,
边	的	这	天文台	最近的	这	镜片	,

天文台靠近透镜的一侧，

[θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ig'zibitid] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] [ðæt] [wɪl]

through	the	canvass	field	on	which	had	been	exhibited	so	many	wonders	that	will
通过	这	帆布	场地	在	哪个	有	到过	展出	所以	许多	奇迹	那	将要

['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

ever	live	in	the	history	of	mankind	,
曾经	居住	在	这	历史	的	人类	,

透过这片画布，曾经展示过无数将永远载入人类史册的奇迹，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

and	through	the	outer	wall	.
和	通过	这	外	墙	.

并穿过外墙。

[səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] [θruː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [lenz] ,

So	fierce	was	the	concentration	of	the	solar	rays	through	the	gigantic	lens	,
所以	凶猛的	曾是	这	专注	的	这	太阳的	射线	通过	这	巨大	镜片	,

太阳光线透过巨大的透镜聚集得如此强烈，

[ðæt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] ,

that	a	clump	of	trees	standing	in	a	line	with	them	was	set	on	fire	,
那	一个	丛	的	树木	常设	在	一个	线	和	他们	曾是	放	在	火	,

与它们并排生长的一丛树木被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wɔːlz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] , [wɒz; wəz] ['vɪtrɪfaɪd]

and	the	plaster	of	the	observatory	walls	,	all	round	the	orifice	,	was	vitrified
和	这	石膏	的	这	天文台	墙壁	,	全部	圆形的	这	孔	,	曾是	玻璃化

[tuː; tə] [bluː] [glɑːs] .

to	blue	glass	.
到	蓝色的	玻璃	.

天文台墙壁上，孔口周围的石膏都玻璃化成了蓝色的玻璃。

[ðə; ði] [lenz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

The	lens	being	almost	immediately	turned	,	and	a	brook	of	water	being	within
这	镜片	存在	几乎	立即地	转向	,	和	一个	溪	的	水	存在	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

a	few	hundred	yards	,
一个	很少	百	码	,

镜头几乎立刻转向，而几百码外就有一条小溪，

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɒz; wəz] [nɒt]

the	fire	was	soon	extinguished	,	but	the	damage	already	done	was	not
这	火	曾是	很快	熄灭	,	但	这	损害	已经	完毕	曾是	不是

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

inconsiderable	.
微不足道的	.

火势很快被扑灭，但造成的损失却不小。

[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ['lensɪz] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	microscope	lenses	had	fortunately	been	removed	for	the	purpose	of	being
这	显微镜	镜头	有	幸运的是	到过	已移除	为了	这	目的	的	存在

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

幸运的是，显微镜镜头已被拆卸下来进行清洁。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪf'lektəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd]

but	several	of	the	metallic	reflectors	were	so	fused	as	to	be	rendered
但	一些	的	这	金属	反射器	是	所以	融合	作为	到	是	渲染

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

但其中一些金属反射器已经熔化，无法使用了。

['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l]

Masons	and	carpenters	were	procured	from	Cape	Town	with	all	possible
共济会	和	木匠	是	采购	从	岬	镇	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] ,

dispatch	,
派遣	,

我们以最快的速度从开普敦聘请了泥瓦匠和木匠。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	in	about	a	week	the	whole	apparatus	was	again	prepared	for	operation
和	在	关于	一个	星期	这	所有的	设备	曾是	再次	准备	为了	手术

.

:
.

大约一周后，整个装置再次准备就绪，可以投入运行。

[ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][tu:; tə][ðə; ði]

The	moon	being	now	invisible	Dr	.	Herschel	directed	his	inquiries	to	the
这	月亮	存在	现在	无形的	博士	.	赫歇尔	指导	他的	查询	到	这

['praɪmərɪ] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

primary	planets	of	the	system	,
基本的	行星	的	这	系统	,

由于月亮已经看不见了，赫歇尔博士便将研究方向转向了该星系的主要行星。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜ:n; 'sætən] .

and	first	to	the	planet	Saturn	.
和	第一的	到	这	行星	土星	.

首先到达土星。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gləʊb] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bi:n] [æn; ən]

We	need	not	say	that	this	remarkable	globe	has	for	many	ages	been	an
我们	需要	不是	说	那	这	卓越	地球	有	为了	许多	年龄	到过	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

object	of	the	most	ardent	astronomical	curiosity	.
目的	的	这	最多	热心	天文	好奇心	.

无需赘言，这颗非凡的星球在漫长的历史中一直是天文爱好者最热切关注的对象。

[ðə; ði] [stju:'pendəs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ɪts] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] ['hævɪŋ] ['bæfld] [ðə; ði]['skru:tənɪ][ænd; ənd]

The	stupendous	phenomenon	of	its	double	ring	having	baffled	the	scrutiny	and
这	惊人的	现象	的	它是	双倍的	戒指	拥有	困惑	这	审查	和

[kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'strɔnəməz] ,

conjecture	of	many	generations	of	astronomers	,
推测	的	许多	几代人	的	天文学家	,

它那惊人的双环现象，曾令几代天文学家百思不得其解。

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

was	finally	abandoned	as	inexplicable	.
曾是	最后	弃	作为	无法解释的	.

最终因无法解释而被放弃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] - [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [maɪlz]

It	is	well	known	that	this	planet	is	stationed	in	the	system	900	millions	of	miles
它	是	出色地	已知	那	这	行星	是	驻	在	这	系统	-	百万	的	英里

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

distant	from	the	sun	,
遥远	从	这	太阳	,

众所周知，这颗行星位于距离太阳9亿英里的星系中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] - , - [maɪlz] ,

and	that	having	the	immense	diameter	of	79	,	000	miles	,
和	那	拥有	这	巨大	直径	的	-	,	-	英里	,

它的直径足足有79000英里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] .

it	is	more	than	nine	hundred	times	larger	than	the	earth	.
它	是	更多的	比	九	百	时代	更大的	比	这	地球	.

它比地球大九百多倍。

[ɪts] [ˈænjuəl] [ˈməʊʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [naɪn] [ænd; ənd]

Its	annual	motion	round	the	sun	is	not	accomplished	in	less	than	twenty	-	nine	and
它是	年度的	运动	圆形的	这	太阳	是	不是	完成	在	较少的	比	二十	-	九	和

[ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jˈiəz] ,

a	half	of	our	years	,
一个	一半	的	我们的	年	,

它绕太阳公转一周至少需要29年半的时间。

[waɪlst] [ɪts][daɪˈɜːn(ə)l][rəʊˈteɪʃ(ə)n][əˈpɒn] [ɪts][ˈæksɪs][ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] 10h .

whilst	its	diurnal	rotation	upon	its	axis	is	accomplished	in	10h	.
而	它是	日间	旋转	之上	它是	轴	是	完成	在	10h	.

而它的自转周期为10小时。

16m . , [ɔː(r)] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [deɪ] .

16m	.	,	or	considerably	less	than	half	a	terrestrial	day	.
16m	.	,	或者	相当	较少的	比	一半	一个	陆地	天	.

16分钟，远小于地球一天的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [muːnz] ,

It	has	not	less	than	seven	moons	,
它	有	不是	较少的	比	七	月亮	,

它至少有七个月亮，

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈhɜːʃəl] [ɪn]

the	sixth	and	the	seventh	of	which	were	discovered	by	the	elder	Herschel	in
这	第六	和	这	第七	的	哪个	是	发现	经过	这	长老	赫歇尔	在

- .

1789	.
-	.

其中第六颗和第七颗是老赫歇尔于 1789 年发现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθwɔːtɪd] [baɪ] [mɪˈstɪəriəs] [belts] [ɔː(r)][bændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [tɪndʒ] ,

It	is	thwarted	by	mysterious	belts	or	bands	of	a	yellowish	tinge	,
它	是	受挫	经过	神秘	腰带	或者	乐队	的	一个	淡黄色	色调	,

它被一些神秘的、略带黄色的带状物或条带所阻碍。

[ænd; ənd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rɪŋ] — [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - , - [maɪlz]

and	is	surrounded	by	a	double	ring	—	the	outer	one	of	which	is	204	,	000	miles
和	是	包围	经过	一个	双倍的	戒指	—	这	外	一	的	哪个	是	-	,	-	英里

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

它被一个双环包围——外环直径为 204,000 英里。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [rɪŋ] [ɪz] - , - [maɪlz] ,

The	outside	diameter	of	the	inner	ring	is	184	,	000	miles	,
这	外部	直径	的	这	内	戒指	是	-	,	-	英里	,

内环外径为184,000英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɛvən] , - [maɪlz] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn]

and	the	breadth	of	the	outer	one	being	7	,	200	miles	,	the	space	between
和	这	宽度	的	这	外	一	存在	7	,	-	英里	,	这	空间	之间

[ðem; ðəm][ɪz] - ,

them	is	28	,
他们	是	-	,

外侧一条环流带的宽度为7200英里，两条环流带之间的距离为28英里。

- [maɪlz] .
000 miles .
- 英里 .

000 英里。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] -
The breadth of the inner ring is much greater than that of the other , being 20
这 宽度 的 这 内 戒指 是 很多 更大的 比 那 的 这 其他 , 存在 -
,
,
,

内环的宽度比外环大得多，为 20，

- [maɪlz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪz][mɔː(r)]
000 miles ; and its distance from the body of Saturn is more
- 英里 ; 和 它是 距离 从 这 身体 的 土星 是 更多的

000 英里；而且它与土星本体的距离更远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðæn; ðən] - , - .
than 30 , 000 .
比 - , - .

超过 30,000。

[ðiːz] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] , [bʌt; bət][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [edʒ] [hæz; həz][nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn]
These rings are opaque , but so thin that their edge has not until now been
这些 戒指 是 不透明 , 但 所以 薄的 那 他们的 边缘 有 不是 直到 现在 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

这些环是不透明的，但非常薄，以至于它们的边缘直到现在才被发现。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːrʃəlz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði]
Sir John Herschel's most interesting discovery with regard to this planet is the
先生 约翰 赫歇尔的 最多 有趣的 发现 和 看待 到 这 行星 是 这
['demənstreɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [tuː]
demonstrated fact that these two rings are composed of the fragments of two
已证明 事实 那 这些 二 戒指 是 由 的 这 片段 的 二
[dɪ'strɔɪd] [wɜːld] ,
destroyed worlds ,
损毁 世界 ,

约翰·赫歇尔爵士对这颗行星最有趣的发现是，他证实了这两个环是由两个被摧毁的世界的碎片组成的。

['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] ,
formerly belonging to our solar system , and which , on being exploded ,
以前 属于 到 我们的 太阳的 系统 , 和 哪个 , 在 存在 爆炸了 ,

它曾经属于我们的太阳系，并且在爆炸后，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
were gathered around the immense body of Saturn by the attraction of
是 聚集 大约 这 巨大 身体 的 土星 经过 这 景点 的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

在引力的作用下，它们聚集在土星巨大的天体周围。

[ænd; ənd] [jet] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sɜːfɪs] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [krɪ'eɪtɪd]

and	yet	kept	from	falling	to	its	surface	by	the	great	centrifugal	force	created
和	然而	保留	从	坠落	到	它是	表面	经过	这	伟大的	离心	力量	创建

[baɪ] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] .

by	its	extraordinary	rapidity	on	its	axis	.
经过	它是	非凡的	快速	在	它是	轴	.

然而，由于它绕轴高速运动产生的巨大离心力，它并没有坠落到地表。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'strɔɪd] [wɜːld] ([ðə; ði] ['fɔːmə(r)]

The	inner	ring	was	therefore	the	first	of	these	destroyed	worlds	(	the	former
这	内	戒指	曾是	所以	这	第一的	的	这些	损毁	世界	(	这	以前的

['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sʌb'dʒɔɪn])

station	of	which	in	the	system	is	demonstrated	in	the	argument	which	we	subjoin	)
车站	的	哪个	在	这	系统	是	已证明	在	这	争论	哪个	我们	附加	)

,

,

,

因此，内环是这些被摧毁的世界中第一个被摧毁的（其在系统中的先前位置已在我们将要补充的论证中证明）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['kærid] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊtəri] [fɔːs] , [ænd; ənd] [spred] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði]

which	was	accordingly	carried	round	by	the	rotary	force	,	and	spread	forth	in	the
哪个	曾是	因此	携带	圆形的	经过	这	旋转	力量	,	和	传播	前进	在	这

['mænə(r)] [wiː; wi] [siː] .

manner	we	see	.
方式	我们	看	.

因此，它被旋转力带动着四处传播，并以我们所看到的方式扩散开来。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['frægmənts] ,

The	outer	ring	is	another	world	exploded	in	fragments	,
这	外	戒指	是	其他	世界	爆炸了	在	片段	,

外环是另一个被炸成碎片的世界，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['grævəti] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] ,

attracted	by	the	law	of	gravity	as	in	the	former	case	,
吸引	经过	这	法律	的	重力	作为	在	这	以前的	案件	,

与前一种情况一样，受到万有引力定律的吸引。

[ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [rɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	kept	from	uniting	with	the	inner	ring	by	the	centrifugal	force	of	the
和	保留	从	联合	和	这	内	戒指	经过	这	离心	力量	的	这

['lætə(r)] .

latter	.
后者	.

并且由于内环的离心力而无法与内环结合。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊə] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plænɪt] , [hæz; həz] [æn; ən]

But	the	latter	,	having	a	slower	rotation	than	the	planet	,	has	an
但	这	后者	,	拥有	一个	慢点	旋转	比	这	行星	,	有	一个

[ɪn'fɪərɪə(r)] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ,

inferior	centrifugal	force	,
下	离心	力量	,

但后者由于自转速度比行星慢，离心力也较小。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] [ten] [taɪmz]

and	accordingly	the	space	between	the	outer	and	inner	ring	is	nearly	ten	times
和	因此	这	空间	之间	这	外	和	内	戒指	是	几乎	十	时代

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] .

less	than	that	between	the	inner	ring	and	the	body	of	Saturn	.
较少的	比	那	之间	这	内	戒指	和	这	身体	的	土星	.

因此，外环和内环之间的空间比内环和土星本体之间的空间小近十倍。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði] [mi:n] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['densəti]

Having	ascertained	the	mean	density	of	the	rings	,	as	compared	with	the	density
拥有	已确定	这	意思是	密度	的	这	戒指	,	作为	比较的	和	这	密度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

在确定了行星环的平均密度与行星密度的比较结果后，

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] [hæz; həz] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

Sir	John	Herschel	has	been	enabled	to	effect	the	following	beautiful	demonstration
先生	约翰	赫歇尔	有	到过	已启用	到	影响	这	下列的	美丽的	示范

.

:

.

约翰·赫歇尔爵士得以进行以下精彩的演示。

[[wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'mɪt] , [æz; əz] [tu:] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . — [ed] .

[	Which	we	omit	,	as	too	mathematical	for	popular	comprehension	.	—	Ed	.
[	哪个	我们	忽略	,	作为	也	数学	为了	受欢迎的	理解	.	—	艾德	.

[我们省略了这部分内容，因为它过于数学化，难以被大众理解。——编者注]

[sʌn] .]

Sun	.	]
太阳	.	]

太阳。]

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:ʃəl] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt] [ði:z] [rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['rɒki]

Dr	.	Herschel	clearly	ascertained	that	these	rings	are	composed	of	rocky
博士	.	赫歇尔	清楚地	已确定	那	这些	戒指	是	由	的	岩石

['strɑ:tə] , [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['gləʊbz] ,

strata	,	the	skeletons	of	former	globes	,
地层	,	这	骷髅	的	以前的	地球仪	,

赫歇尔博士明确地断定，这些环是由岩层构成的，是过去地球的骨架。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['gɑ:stli] [kən'fju:ʒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['maʊntənz]

lying	in	a	state	of	wild	and	ghastly	confusion	,	but	not	devoid	of	mountains
说谎	在	一个	状态	的	荒野	和	阴森	困惑	,	但	不是	缺乏	的	山脉

[ænd; ənd] ['si:z] . * * * *

and	seas	.	*	*	*	*
和	海域	.	*	*	*	*

一片混乱不堪，令人毛骨悚然，但并非没有山川大海。*** *

[ðə; ði] [belts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

The	belts	across	the	body	of	Saturn	he	has	discovered	to	be	the
这	腰带	穿过	这	身体	的	土星	他	有	发现	到	是	这

[sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [vɔl'keɪnəʊz] ,

smoke	of	a	number	of	immense	volcanoes	,
抽烟	的	一个	数字	的	巨大	火山	,

他发现土星表面的那些带状物实际上是许多巨大火山喷发的烟雾。

['kærid] [ɪn] [ði:z] [streɪt] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtəri] ['məʊʃn] . * * * *

carried	in	these	straight	lines	by	the	extreme	velocity	of	the	rotary	motion	.	*	*	*	*
携带	在	这些	直的	线条	经过	这	极端	速度	的	这	旋转	运动	.	*	*	*	*

旋转运动的极高速度使物体沿直线运动。

[[ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] . —

[	And	these	also	he	has	ascertained	to	be	the	belt	of	Jupiter	.	—
[	和	这些	还	他	有	已确定	到	是	这	腰带	的	木星	.	—

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	the	portion	of	the	work	which	is	devoted	to	this	subject	,
但	这	部分	的	这	工作	哪个	是	奉献	到	这	主题	,

[他还确定这些就是木星的腰带。——但本书中专门论述这一主题的部分，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz]
and **to** **the** **other** **planets** **,** **as** **also** **that** **which** **describes** **the** **astronomer's**
和 到 这 其他 行星 , 作为 还 那 哪个 描述 这 天文学家的
[dɪs'kʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
discoveries **among** **the** **stars** **,**
发现 之中 这 明星 ,

以及其他行星，还有描述天文学家在星空中发现的那些事物。

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ,
is **comparatively** **uninteresting** **to** **general** **readers** **,**
是 比较 无聊 到 一般的 读者 ,

对普通读者来说，相对而言缺乏吸引力。

[haʊ'evə(r)] ['haɪli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
however **highly** **it** **might** **interest** **others** **of** **scientific** **taste** **and** **mathematical**
然而 高度 它 可能 兴趣 其他的 的 科学 品尝 和 数学
[ə'kwaiəmənt] . — [ed] .
acquirements **.** **—** **Ed** **.**
收购 . — 艾德 .

然而，它或许能引起其他具有科学兴趣和数学素养的人的极大兴趣。——编者注

[sʌn] .] * *
Sun **.** **]** ***** *****
太阳 .] * *

太阳。]* *

* * " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
***** ***** **"** **It** **was** **not** **until** **the** **new** **moon** **of** **the** **month** **of**
* * " 它 曾是 不是 直到 这 新的 月亮 的 这 月 的

* * “直到那个月的新月……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[mɑːtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pruːvd] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['luːnə(r)]
March **,** **that** **the** **weather** **proved** **favorable** **to** **any** **continued** **series** **of** **lunar**
行进 , 那 这 天气 已证实 有利 到 任何 持续 系列 的 月球
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
observations **;**
观察 ;

三月份，天气状况有利于继续进行一系列月球观测；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ]
and **Dr** **.** **Herschel** **had** **been** **too** **enthusiastically** **absorbed** **in** **demonstrating**
和 博士 . 赫歇尔 有 到过 也 踊跃 吸收 在 演示
[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
his **brilliant** **discoveries** **in** **the** **southern** **constellations** **,**
他的 杰出的 发现 在 这 南部 星座 ,

赫歇尔博士当时过于热衷于向人们展示他在南半球星座方面的卓越发现。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['kætələgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [stɑːz] ,
and **in** **constructing** **tables** **and** **catalogues** **of** **his** **new** **stars** **,**
和 在 建造 表格 和 产品目录 的 他的 新的 明星 ,

并编制了他新发现的恒星的表格和目录，

[tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [klɪə(r)] [naɪts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] .
to **avail** **himself** **of** **the** **few** **clear** **nights** **which** **intervened** **.**
到 可用 他自己 的 这 很少 清除 夜晚 哪个 介入 .

他想好好利用这期间难得的几个晴朗夜晚。

" [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdrʌmənd] , [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] ,

"	On	one	of	these	,	however	,	Mr	.	Drummond	,	myself	,	and	Mr	.	Holmes	,
"	在	一	的	这些	,	然而	,	先生	.	德拉蒙德	,	我	,	和	先生	.	福尔摩斯	,

“然而，在其中一件事情上，德拉蒙德先生、我和霍姆斯先生……”

[meɪd] [ðəʊz] [dɪsˈkʌvəri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌmweə(r)] [ˈbriːfli] [əˈljuːd] .

made	those	discoveries	near	the	Bay	of	Rainbows	,	to	which	I	have	somewhere	briefly	alluded	.
制成	那些	发现	靠近	这	湾	的	彩虹	,	到	哪个	我	有	某处	简要地	暗示	.

这些发现是在彩虹湾附近做出的，我曾在某个地方简要提到过。

[ðə; ði] [beɪ] [ðʌs] [ˈfænsɪfəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [dɪˈskraɪbd] ,

The	bay	thus	fancifully	denominated	is	a	part	of	the	northern	boundary	of	the	first	great	ocean	which	I	have	lately	described	,
这	湾	因此	异想天开	以……命名	是	一个	部分	的	这	北方	边界	的	这	第一的	伟大的	海洋	哪个	我	有	最近	描述	,

这个被赋予如此奇特名称的海湾，是我最近描述过的第一大洋北部边界的一部分。

[ænd; ənd] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [əʊ] .

and	is	marked	in	the	chart	with	the	letter	O	.
和	是	标记	在	这	图表	和	这	信	哦	.

并在图表中用字母 O 标记。

[ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪkˈsplɔːrd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈnʌmbəd] [sɪks] , [faɪv] , [eit] ,

The	tract	of	country	which	we	explored	on	this	occasion	is	numbered	6	,	5	,	8	,
这	通道	的	国家	哪个	我们	探索	在	这	场合	是	编号	6	,	5	,	8	,

我们此次考察的区域编号为6、5、8，

[ˈsɛvən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] ,

7	,	in	the	catalogue	,
7	,	在	这	目录	,

7，在目录中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəli] [nemd] [ˈætləs] , [ˈhɜːkjəliːz] ,

and	the	chief	mountains	to	which	these	numbers	are	attached	are	severally	named	Atlas	,	Hercules	,
和	这	首席	山脉	到	哪个	这些	数字	是	随附的	是	分别	命名	阿特拉斯	,	赫拉克勒斯	,

这些数字所对应的主要山脉分别被命名为阿特拉斯山、赫拉克勒斯山、

[hɪˈræklɪdiːz] [ˈviərəs] , [ænd; ənd] [hɪˈræklɪdiːz] [ˈfɔːlsəs] .

Heraclides	Verus	,	and	Heraclides	Falsus	.
赫拉克利德斯	对比	,	和	赫拉克利德斯	假	.

赫拉克利德·维鲁斯和赫拉克利德·法尔苏斯。

[stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɜːk(ə)l] [kɔːld] [paɪˈθægərəs] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [wʌn] ;

Still	farther	to	the	north	of	these	is	the	island	circle	called	Pythagoras	,	and	numbered	1	;
仍然	更远	到	这	北	的	这些	是	这	岛	圆圈	称为	毕达哥拉斯	,	和	编号	1	;

在这些岛屿圈的更北边，是被称为毕达哥拉斯的岛屿圈，编号为 1；

[ænd; ənd] [jet] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [mɑːkt] [ɑː(r)] ,

and	yet	nearer	the	meridian	line	is	the	mountainous	district	marked	R	,
和	然而	更近	这	子午线	线	是	这	多山	区	标记	拉	,

然而，更靠近子午线的是标记为 R 的山区。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [draʊt] , [ænd; ənd] [kjuː] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɔː(r)] [frɒst] ;

and	called	the	Land	of	Drought	,	and	Q	,	the	Land	of	Hoar	Frost	;
和	称为	这	土地	的	干旱	,	和	问	,	这	土地	的	白霜	霜	;

又称这地为干旱之地，Q 又称这地为霜冻之地；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] [bɪ'stəʊd] , [wɒz; wəz] [nɒt]

and	certainly	the	name	of	the	latter	,	however	theoretically	bestowed	,	was	not
和	当然	这	姓名	的	这	后者	,	然而	理论上	授予	,	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] ,

altogether	inapplicable	,
共	不适用	,

当然，后者的名称，无论其理论依据如何，也并非完全不适用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['lɒfti] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

for	the	tops	of	its	very	lofty	mountains	were	evidently	covered	with	snow	,
为了	这	最高额	的	它是	非常	高远	山脉	是	显然	涵盖	和	雪	,

因为很明显，它那些巍峨高山的山顶都被积雪覆盖着。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['væliz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [fə'tɪləti]

though	the	valleys	surrounding	them	were	teeming	with	the	luxuriant	fertility
尽管	这	山谷	周围	他们	是	繁盛	和	这	茂盛的	生育力

[ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

of	midsummer	.
的	盛夏	.

尽管周围的山谷充满了盛夏时节的勃勃生机。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɜːst] [pə'tɪkjələli] [ɪn'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪ'ræklɪdiːz]

But	the	region	which	we	first	particularly	inspected	was	that	of	Heraclides
但	这	地区	哪个	我们	第一的	特别	检查	曾是	那	的	赫拉克利德斯

['fɔːlsəs] ([nəʊ] . ['sɛvən]) ,

Falsus	(	No	.	7	)	,
假	(	不	.	7	)	,

但我们首先重点考察的是赫拉克利德·法尔苏斯（7号）所在的区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [njuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

in	which	we	found	several	new	specimens	of	animals	,
在	哪个	我们	成立	一些	新的	标本	的	动物	,

我们在其中发现了几个新的动物标本，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] ['kʌlə(r)] ;

all	of	which	were	horned	and	of	a	white	or	grey	color	;
全部	的	哪个	是	有角的	和	的	一个	白色的	或者	灰色的	颜色	;

它们都长有角，颜色为白色或灰色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θriː] ['eɪnʃənt] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['templz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn]

and	the	remains	of	three	ancient	triangular	temples	which	had	long	been	in
和	这	遗迹	的	三	古老的	三角形	寺庙	哪个	有	长的	到过	在

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

还有三座早已荒废的古代三角形寺庙遗址。

[wiː; wi] [ðens] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsaʊθ'iːstwəd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

We	thence	traversed	the	country	southeastward	,	until	we	arrived	at
我们	因此	穿越	这	国家	东南	,	直到	我们	到达的	在

['ætləs] ([nəʊ] . [sɪks]) ,

Atlas	(	No	.	6	)	,
阿特拉斯	(	不	.	6	)	,

然后我们向东南方向穿越该国，直到到达阿特拉斯（6号）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['væliz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən]

and	it	was	in	one	of	the	noble	valleys	at	the	foot	of	this	mountain
和	它	曾是	在	一	的	这	高贵	山谷	在	这	脚	的	这	山

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɛspər'tɪliˌoʊ] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .

that	we	found	the	very	superior	species	of	the	Vespertilio	-	homo	.
那	我们	成立	这	非常	优越的	物种	的	这	晚祷	-	同型人	.

正是在这座山脚下的某个幽静山谷中，我们发现了非常优秀的Vespertilio-homo物种。

[ɪn]['stætʃə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli]

In	stature	they	did	not	exceed	those	last	described	,	but	they	were	of	infinitely
在	身材	他们	做过	不是	超过	那些	最后的	描述	,	但	他们	是	的	无限地

['greɪtə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ,

greater	personal	beauty	,
更大的	个人的	美丽	,

她们的身材虽然不及最后描述的人，但容貌却美得惊人。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ['skeəsli] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]

and	appeared	in	our	eyes	scarcely	less	lovely	than	the	general	representations
和	出现	在	我们的	眼睛	几乎	较少的	迷人的	比	这	一般的	表现形式

[ɒv; əv]['eɪndʒəls][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [skuːlz] [ɒv; əv] ['pentər] .

of	angels	by	the	more	imaginative	schools	of	painters	.
的	天使	经过	这	更多的	富有想象力的	学校	的	画家	.

在我们看来，它们的美丽丝毫不逊色于那些想象力更丰富的画家笔下的天使形象。

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔːz] [ɔː(r)] ['serɪmənɪz] [ɪg'zæktli]

Their	social	economy	seemed	to	be	regulated	by	laws	or	ceremonies	exactly
他们的	社会的	经济	似乎	到	是	受监管	经过	法律	或者	仪式	确切地

[laɪk] [ðəʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['traiədz] ,

like	those	prevailing	in	the	Vale	of	the	Triads	,
喜欢	那些	盛行	在	这	谷	的	这	三元组	,

他们的社会经济似乎也受到与三合会谷地盛行的法律或仪式的约束。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][wɜː(r); wə(r)]

but	their	works	of	art	were
但	他们的	作品	的	艺术	是

但他们的艺术作品却是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [skɪl] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]

more	numerous	,	and	displayed	a	proficiency	of	skill	quite	incredible	to	all
更多的	很多的	,	和	显示	一个	熟练程度	的	技能	相当	极好的	到	全部

[ɪk'sept] ['æktʃuəl] [əb'zɜːrvər] .

except	actual	observers	.
除了	实际的	观察员	.

数量更多，并且展现出的技能熟练程度令除实际观察者之外的所有人都感到难以置信。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	shall	,	therefore	,
我	将	,	所以	,

因此，我将

[let][ðə; ði][fɜːst] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrʃəlz]

let	the	first	detailed	account	of	them	appear	in	Dr	.	Herschel's
让	这	第一的	详细的	帐户	的	他们	出现	在	博士	.	赫歇尔的

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

authenticated	natural	history	of	this	planet	.
已验证	自然的	历史	的	这	行星	.

让赫歇尔博士经权威认证的地球自然史中首次详细记载它们。

" [[ðɪs] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪlə'strətɪv]
" [This concludes the Supplement , with the exception of forty pages of illustrative
" [这 结束 这 补充 , 和 这 例外 的 四十 页面 的 举例说明
[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [nəʊts] ,
and mathematical notes ,
和 数学 笔记 ,

（本补充材料到此结束，仅剩四十页插图和数学注释。）

[wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
which would greatly enhance the size and price of this work ,
哪个 会 非常 提高 这 尺寸 和 价格 的 这 工作 ,

这将大大增加这项工作的规模和价格。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɛnʃərəbli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . — [ed] .
without commensurably adding to its general interest . — Ed .
没有 相应地 添加 到 它是 一般的 兴趣 . — 艾德 .

但并未相应地增加其整体趣味性。——编者注

[sʌn] .]
Sun .]
太阳 .]

太阳。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
THE MOON AS KNOWN AT THE PRESENT TIME .
这 月亮 作为 已知 在 这 展示 时间 .

目前已知的月球。

" [jiː; ji] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪz] , [wɪð] [huːz] ['bjuːti] [fɝːd] ,
" Ye sacred muses , with whose beauty fir'd ,
" 叶 神圣 缪斯 , 和 谁 美丽 火 ,

“神圣的缪斯啊，你们的美丽令人惊叹，

[maɪ] [səʊl] [ɪz] - , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] - .
My soul is ravish'd , and my brain inspir'd .
我的 灵魂 是 - , 和 我的 脑 - .

我的灵魂被深深打动，我的大脑被激发灵感。

[huːz] [priːst] [ai][ˌeɪ 'em] , [huːz] ['həʊli] ['fɪlɪt] [weə(r)] ;
Whose priest I am , whose holy fillets wear ;
谁 牧师 我 是 , 谁 圣 鱼片 穿 ;

我是祂的祭司，我佩戴祂的圣带；

[wʊd] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊɪts] [fɜːst] [pə'tɪʃn] [hɪə(r)] ;
Would you your poet's first petition hear ;
会 你 你的 诗人的 第一的 请愿 听到 ;

请听听诗人的第一份请求；

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] [tuː; tə] [nəʊ] :
Give me the ways of wandering stars to know :
给 我 这 方式 的 漫游 明星 到 知道 :

请赐予我游星的行径，让我知晓：

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

The	depths	of	heav'n	above	,	and	earth	below	.
这	深度	的	天堂	多于	,	和	地球	以下	.

上方是深邃的天堂，下方是广袤的大地。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veəriəs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Teach	me	the	various	labours	of	the	moon	,
教	我	这	各种各样的	劳动	的	这	月亮	,

请教我月亮的各种运行规律，

[ænd; ənd] [wens] [prə'siːd] ['ti 'eɪtʃ] - [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

And	whence	proceed	th	'	eclipses	of	the	sun	.
和	何处	继续	th	-	日食	的	这	太阳	.

于是，日食和月食就产生了。

[waɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪdz] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ,

Why	flowing	tides	prevail	upon	the	main	,
为什么	流动	潮汐	占上风	之上	这	主要的	,

为什么潮汐会主宰一切?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ə'gen] .

And	in	what	dark	recess	they	shrink	again	.
和	在	什么	黑暗的	凹陷处	他们	收缩	再次	.

它们又躲藏在哪个黑暗的角落里呢?

[wɒt] [ʃeɪks] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] , [wɒt] [kɔːz] [dɪ'leɪz]

What	shakes	the	solid	earth	,	what	cause	delays
什么	奶昔	这	坚硬的	地球	,	什么	原因	延误

是什么撼动了坚实的大地？是什么造成了延误?

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtən] ['wɪntə(r)] [deɪz] .

The	summer	nights	,	and	shortens	winter	days	.
这	夏天	夜晚	,	和	缩短	冬天	天	.

夏夜漫长，冬日白昼渐短。

" ['vɜːdʒɪl] .

"	Virgil	.
"	维吉尔	.

维吉尔。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][best][ænd; ənd][maɪnj'uːtəst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	picture	on	the	title	-	page	is	probably	the	best	and	minutest	view	of	the
这	图片	在	这	标题	-	页	是	大概	这	最好的	和	最分钟	看法	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

扉页上的那幅图可能是迄今为止最清晰、最细致的月球照片。

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	has	ever	been	laid	before	the	public	.
那	有	曾经	到过	铺设	前	这	民众	.

有史以来向公众公开的。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Most	of	our	readers	are	aware	that	the	mountains	and	hollows	of	the
最多	的	我们的	读者	是	意识到的	那	这	山脉	和	空心	的	这

[muːn] [hæv; həv] [biːn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [mæpt] [baɪ] [ə'strɔnəməz] ,

moon	have	been	accurately	and	thoroughly	mapped	by	astronomers	,
月亮	有	到过	准确	和	彻底	已映射	经过	天文学家	,

我们的大多数读者都知道，天文学家已经精确而全面地绘制了月球上的山脉和凹陷地带的地图。

[ænd; ənd][bæp'taɪzd][baɪ] [ə'prəʊpriət] [nems] .

and	baptized	by	appropriate	names	.
和	受洗	经过	合适的	姓名	.

并被赋予了合适的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dʒɪ'ɒgrəfi] ,

For	the	benefit	of	meritorious	students	of	astronomical	geography	,
为了	这	益处	的	有功绩的	学生	的	天文	地理	,

为了造福那些在天文地理学方面成绩优异的学生，

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['krɪsnd] .

we	subjoin	the	names	of	all	those	which	have	been	christened	.
我们	附加	这	姓名	的	全部	那些	哪个	有	到过	受洗	.

我们把所有受洗者的名字都列在下面。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp]

At	the	present	season	it	will	amply	repay	the	possessor	of	a	small	telescope
在	这	展示	季节	它	将要	充足的	偿还	这	拥有者	的	一个	小的	望远镜

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

to	identify	the	several	localities	with	the	aid	of	the	map	.
到	确认	这	一些	地方	和	这	援助	的	这	地图	.

在当前季节，拥有一台小型望远镜并借助地图来识别各个地点，将会获得丰厚的回报。

[ɪn]['əʊldən][taɪm][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

In	olden	time	the	moon	was	a	goddess	.
在	古老的	时间	这	月亮	曾是	一个	女神	.

在古代，月亮是女神。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [wɒz; wəz]

Whatever	the	ignorant	mind	of	the	time	was	incapable	of	grasping	was
任何	这	无知	头脑	的	这	时间	曾是	无法	的	抓握	曾是

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

当时愚昧无知的人们无法理解的事物，都被视为超自然现象。

[ðʌs] [ə'rəʊz][ðə; ði] [peɪl] , [tʃeɪst] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [rəʊbd][ɪn]['vɜːdʒɪn] [waɪt] ,

Thus	arose	the	pale	,	chaste	Deity	of	the	Night	,	robed	in	virgin	white	,
因此	出现	这	苍白	,	贞洁	神	的	这	夜晚	,	身着长袍	在	处女	白色的	,

于是，苍白纯洁的夜之神诞生了，她身着洁白的圣袍。

['rəʊmɪŋ] ['driːmɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]

roaming	dreamily	under	the	partial	shade	of	trees	,	loving	to	see	her	fair
漫游	梦幻般地	在下面	这	部分的	阴影	的	树木	,	爱	到	看	她	公平的

['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [striːmz] ,

image	reflected	in	streams	,
图像	反映	在	溪流	,

她漫步在树荫下，神情恍惚，喜欢看自己美丽的身影倒映在溪流中。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [laɪt] [ɒn]['tendə(r)] ['miːtiŋz] .

and	shedding	a	complacent	light	on	tender	meetings	.
和	脱落	一个	自满	光	在	投标	会议	.

并为招标会议蒙上了一层自满的阴影。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hiːðn] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɒt]

We	are	not	heathens	—	far	from	it	:	but	who	among	us	has	not
我们	是	不是	异教徒	—	远的	从	它	:	但	WHO	之中	我们	有	不是

我们并非异教徒——恰恰相反：但我们当中谁没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] [[wʌn]] ,

at	some	time	or	other	paid	homage	to	the	Queen	of	Night	[	1	]	,
在	一些	时间	或者	其他	有薪酬的	尊敬	到	这	女王	的	夜晚	[	1	]	,

在某个时候，他们都曾向夜之女王致敬[1]，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	thanked	her	for	the	gentle	light	which	has	shown	the	way	to
和	谢谢	她	为了	这	温和的	光	哪个	有	所示	这	方式	到

[sʌm; səm][feə(r)][hænd] .

some	fair	hand	.
一些	公平的	手	.

并感谢她那温柔的光芒，为一些公正的人指明了方向。

[wiː; wi] [seɪ] , [ɪn] [blʌnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

We	say	,	in	blunt	scientific	terms	,	that	she	—	or	it	—	is	a	satellite	of	the	earth
我们	说	,	在	钝	科学	条款	,	那	她	—	或者	它	—	是	一个	卫星	的	这	地球

,

,

,

用直白的科学术语来说，她（或它）是地球的卫星。

[sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][ɪts] — ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɔntræstid] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

suspended	in	her	—	or	its	—	present	position	by	the	contrasted	attraction	of
暂停	在	她	—	或者	它是	—	展示	位置	经过	这	对比	景点	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	sun	and	the	earth	.
这	太阳	和	这	地球	.

由于太阳和地球的引力作用，它被悬停在当前的位置。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fækt] .

This	is	the	unromantic	version	of	the	naked	fact	.
这	是	这	不浪漫的	版本	的	这	裸	事实	.

这是赤裸裸的、不带浪漫色彩的真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['semi] - [ˌɪnkæn'des(ə)nt]

There	was	a	time	when	the	earth	was	an	uncomfortable	semi	-	incandescent
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	地球	曾是	一个	不舒服	半	-	白炽灯

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

曾几何时，地球是一团令人不适的半炽热物质。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

in	the	act	of	cooling	off	for	practical	purposes	.
在	这	行为	的	冷却	离开	为了	实际的	目的	.

实际上是在冷静下来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['trɒpɪk(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gləʊb] .

The	atmosphere	was	tropical	throughout	the	globe	.
这	气氛	曾是	热带	自始至终	这	地球	.

全球各地的气候都呈现出热带气候的特征。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] — [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [seɪ] ,

All	things	were	intensely	impregnated	—	or	,	as	the	philosophers	say	,
全部	事物	是	强烈地	受精	—	或者	,	作为	这	哲学家	说	,

[suːpər'sætʃəreɪtɪd] — [wɪð] ['kɑːbən] .

supersaturated	—	with	carbon	.
过饱和	—	和	碳	.

万物都高度浸染了碳——或者，正如哲学家们所说，碳处于过饱和状态。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][draɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Between	the	dry	land	and	the	waters	there	was	no	division	.
之间	这	干燥	土地	和	这	水	那里	曾是	不	分配	.

陆地与水域之间没有隔阂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] ['kɒntɪnənts] .

There	was	no	ocean	,	and	consequently	no	continents	.
那里	曾是	不	海洋	,	和	最后	不	各大洲	.

当时没有海洋，因此也没有大陆。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][hɒt] [mʌd] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['rɪvə(r)] ,

All	was	hot	mud	,	with	here	and	there	a	lake	or	a	short	river	,
全部	曾是	热的	泥	,	和	这里	和	那里	一个	湖	或者	一个	短的	河	,

到处都是滚烫的泥浆，偶尔会有一些湖泊或小河。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][draɪ] , [pɑ:tʃt] , ['tɒrɪd] ['emɪnəns] .

and	here	and	there	a	dry	,	parched	,	torrid	eminence	.
和	这里	和	那里	一个	干燥	,	干渴	,	热带	卓越	.

这里那里不时可见干燥、酷热的小山丘。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] , [bʌt; bət][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

In	those	days	there	were	animals	and	plants	,	but	no	human	beings	.
在	那些	天	那里	是	动物	和	植物	,	但	不	人类	生物	.

那时有动物和植物，但没有人类。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flauriʃ] — [tu:; tə]['aʊə(r)]

Both	animals	and	plants	were	like	the	age	in	which	they	flourished	—	to	our
两个都	动物	和	植物	是	喜欢	这	年龄	在	哪个	他们	繁荣	—	到	我们的

['nəʊʃ(ə)nz] ['mɒnstrəs] .

notions	monstrous	.
概念	滔天	.

动物和植物都像它们繁荣发展的时代一样——在我们看来是怪诞的。

['mɒnstəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ru:l] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [wɜ:ld] .

Monsters	were	the	rule	,	both	in	the	vegetable	and	the	animated	world	.
怪物	是	这	规则	,	两个都	在	这	蔬菜	和	这	动画	世界	.

无论是在植物界还是动物界，怪物都是常态。

['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [dwɔ:f] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Creatures	were	born	,	and	grew	to	sizes	which	dwarf	the	elephant	.
生物	是	出生	,	和	生长	到	尺寸	哪个	矮人	这	大象	.

有些生物诞生了，并且长得比大象还要大。

[plɑ:nts] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] ['ætməsfɪə(r)] ,

Plants	thrust	their	heads	above	the	mud	,	and	,	in	that	carboniferous	atmosphere	,
植物	推力	他们的	头部	多于	这	泥	,	和	,	在	那	石炭纪	气氛	,

[ə'teɪnd] ['haɪts]

attained	heights
已达到	高度

植物从淤泥中探出头来，在石炭纪时期的大气环境中，长到了很高的高度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

which	would	have	towered	above	the	tallest	trees	of	our	forests	.
哪个	会	有	高耸	多于	这	最高	树木	的	我们的	森林	.

它原本会比我们森林里最高的树木还要高耸入云。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	in	proportion	to	the	rapidity	of	their	growth	was	the	brevity	of	their
但	在	部分	到	这	快速	的	他们的	生长	曾是	这	简洁	的	他们的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

但是，它们的生长速度越快，它们的寿命就越短；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [kən'vʌlʃnz] .

for	these	were	the	days	of	earthquakes	and	terrestrial	convulsions	.
为了	这些	是	这	天	的	地震	和	陆地	抽搐	.

因为那是地震和大地剧烈动荡的时代。

['prɒbəbli] [nəʊ] [deɪ] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

Probably	no	day	elapsed	without	some	earthquake	or	volcanic	eruption	.
大概	不	天	过去	没有	一些	地震	或者	火山	火山爆发	.

可能每天都会发生地震或火山爆发。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] .

The	light	of	day	was	dull	and	obscured	.
这	光	的	天	曾是	乏味的	和	模糊不清	.

白昼的光线昏暗而模糊。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] ['mætə(r)] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz] [dʌst]

Masses	of	opaque	matter	floated	through	the	atmosphere	as	thickly	as	dust
群众	的	不透明	事情	漂浮	通过	这	气氛	作为	浓密	作为	灰尘

[speks] [fləʊt] [θru:] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] . [[θri:]]

specks	float	through	a	ray	of	sunlight	in	a	darkened	room	.	[	3	]
斑点	漂浮	通过	一个	射线	的	阳光	在	一个	变暗	房间	.	[	3	]

大团不透明物质在大气中漂浮，就像灰尘颗粒在黑暗的房间里穿过一束阳光一样。[3]

[ðə; ði][hɒt][eə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [dʌl] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [mɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

The	hot	air	,	thick	and	dull	,	hung	a	listless	mist	over	the	face	of	the	earth
这	热的	空气	,	厚的	和	乏味的	,	悬挂	一个	蔫	薄雾	超过	这	脸	的	这	地球

,

,
,

闷热的空气像一层沉闷的薄雾，笼罩着大地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:m] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

which	was	even	then	almost	without	form	and	void	.
哪个	曾是	甚至	然后	几乎	没有	形式	和	空白	.

即使在那时，它也几乎没有任何形态，一片虚无。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [dens] ['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

When	the	sun	went	down	,	dense	darkness	covered	the	earth	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	稠密	黑暗	涵盖	这	地球	.

太阳落山后，大地被浓重的黑暗笼罩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lesə(r)] [lait] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [naɪt] ; [dɪm]['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]

There	was	no	lesser	light	to	rule	the	night	;	dim	twinklings	in	the	far
那里	曾是	不	较少	光	到	规则	这	夜晚	;	暗淡	闪烁	在	这	远的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

夜空中再无其他光芒能与之匹敌；远处闪烁着微弱的星光，

['hɑ:dli] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:l] [wɪtʃ] [ræpt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ,

hardly	piercing	the	pall	which	wrapped	our	planet	,
几乎	冲孔	这	灵柩	哪个	包装	我们的	行星	,

几乎无法穿透笼罩我们星球的阴霾，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kɔntræsts] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] .

were	the	only	contrasts	to	the	Egyptian	blackness	of	the	dark	hours	.
是	这	仅有的	对比	到	这	埃及人	黑	的	这	黑暗的	小时	.

那是与埃及夜幕降临时的漆黑形成鲜明对比的唯一景物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst]

But	the	internal	fires	which	sprung	from	the	vitals	of	the	earth	almost
但	这	内部的	火灾	哪个	弹簧	从	这	命脉	的	这	地球	几乎

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['luːmɪnəri] .

supplied	the	want	of	a	nocturnal	luminary	.
供应	这	想	的	一个	夜	杰出人物	.

但是，从地球生命深处迸发出的内在之火，几乎弥补了夜间光源的缺失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

It	is	probable	that	there	were	but	few	spots	on	the	globe	which	were	out
它	是	可能	那	那里	是	但	很少	地点	在	这	地球	哪个	是	出去

[ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fleɪmɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .

of	view	of	some	flaming	volcano	.
的	看法	的	一些	炽盛	火山	.

地球上可能只有极少数地方能完全避开某些燃烧的火山。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [baɪ] ['ɪntɪdʒəz] .

We	count	the	active	volcanoes	by	integers	.
我们	数数	这	积极的	火山	经过	整数	.

我们用整数来统计活火山的数量。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['etnə] , [vi'suːvjəs] , ['heklə] , - , ['koʊləmə] , [ænd; ənd][wʌn]

When	we	have	enumerated	Etna	,	Vesuvius	,	Hecla	,	Jorullo	,	Colima	,	and	one
什么时候	我们	有	列举	埃特纳火山	,	维苏威火山	,	赫克拉	,	-	,	科利马	,	和	一

[ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

or	two	others	,
或者	二	其他的	,

当我们列举了埃特纳火山、维苏威火山、赫克拉火山、乔鲁洛火山、科利马火山以及其他一两座火山之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪst] .

we	have	reached	the	end	of	our	list	.
我们	有	达到	这	结尾	的	我们的	列表	.

我们的清单已经列完了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ] [skɔːz] ;

In	the	days	of	Homer	the	volcanoes	were	counted	by	scores	;
在	这	天	的	荷马	这	火山	是	计数	经过	得分	;

在荷马时代，火山的数量是以几十个来计算的；

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [mʌst; məst][hæv; həv] , ['flauriʃ] [baɪ] ['hʌndrədz]

in	the	carboniferous	age	they	may	have	,	must	have	,	flourished	by	hundreds
在	这	石炭纪	年龄	他们	可能	有	,	必须	有	,	繁荣	经过	数百

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] .

and	thousands	.
和	数千	.

在石炭纪时期，它们可能、也必定曾成百上千地繁衍生息。

[ðæt] [vɑːst] [ˌɪnkæn'desə)nt] [mæs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌst] ['əʊnli][hæd; həd] [kuːld] , [kept] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]

That	vast	incandescent	mass	,	of	which	the	crust	only	had	cooled	,	kept	boiling	up
那	广阔的	白炽灯	大量的	,	的	哪个	这	地壳	仅有的	有	冷却	,	保留	沸腾	向上

['evri] [fjuː] ['aʊəz] ,

every	few	hours	,
每一个	很少	小时	,

那团巨大的炽热物质，只有地壳冷却下来，每隔几个小时就会再次沸腾起来。

[ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][ɪts] [rɒθ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɜ:θ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

and	furiously	pouring	out	the	vials	of	its	wrath	upon	an	earth	inhabited	by
和	愤怒地	浇注	出去	这	小瓶	的	它是	愤怒	之上	一个	地球	有人居住的	经过

['trænzətri] ['kri:tʃəz] .

transitory	creatures	.
短暂的	生物	.

并将它愤怒的瓶子倾泻到这片居住着短暂生灵的地球上。

[gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][eɪdʒ] .

Go	where	the	traveller	may	,	he	will	still	find	traces	of	this	terrible	age	.
去	在哪里	这	游客	可能	,	他	将要	仍然	寻找	痕迹	的	这	糟糕的	年龄	.

无论旅行者走到哪里，他仍然会发现这个可怕时代的痕迹。

[ðæt] [tel] - [teɪl] [rɒk] — " [ðə; ði][træp] " — [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][nəʊ] [mə'rɪdiən] ;

That	tell	-	tale	rock	—	"	the	trap	"	—	is	peculiar	to	no	meridian	;
那	告诉	-	故事	岩石	—	"	这	陷阱	"	—	是	奇特	到	不	子午线	;

那块显眼的岩石——“陷阱”——并非任何子午线所独有；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['teritəriz] ['nɪəli] [tu:; tə] [keɪp] [mə'gelən] , [frɒm; frəm]

and	from	the	Hudson's	Bay	territories	nearly	to	Cape	Magellan	,	from
和	从	这	哈德逊的	湾	领土	几乎	到	岬	麦哲伦	,	从

['spits,bə:gən] [tu:; tə]['bɔ:nɪˌəʊ] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] ,

Spitzbergen	to	Borneo	,	either	this	,
斯匹次卑尔根	到	婆罗洲	,	任何一个	这	,

从哈德逊湾公司领地到麦哲伦角附近，从斯匹次卑尔根岛到婆罗洲，要么是这样，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [hɪə(r)] [wɪð] - [dɪ'semɪneɪtɪd] [θru:]

or	some	mountain	range	of	volcanic	origin	,	here	with	scoriæ	disseminated	through
或者	一些	山	范围	的	火山	起源	,	这里	和	-	传播	通过

[ðə; ði][mɔ:(r)]['regjələ(r)] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

the	more	regular	formations	,
这	更多的	常规的	阵型	,

或者某些火山山脉，其中火山渣散布在较为规则的地层中。

[ðeə(r)] [wɪð] ['kɒpə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɪn][hɑ:f] - [dɪ'keɪd] [kwɔ:ts] ,

there	with	copper	or	gold	held	in	a	native	state	in	half	-	decayed	quartz	,
那里	和	铜	或者	金子	握住	在	一个	本国的	状态	在	一半	-	腐烂的	石英	,

那里含有天然状态的铜或金，它们存在于半腐朽的石英中。

[tel] [ə; eɪ] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

tell	a	very	legible	story	of	the	time	when	all	the	component	parts	of	the	earth
告诉	一个	非常	清晰易读	故事	的	这	时间	什么时候	全部	这	成分	部分	的	这	地球

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd] [steɪt] ,

were	in	a	fluid	state	,
是	在	一个	体液	状态	,

讲述了一个非常清晰的故事，那就是地球所有组成部分都处于液态的时期。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [bɪ'ni:θ] [æz; əz][ə; eɪ]['ket(ə)l] [θrəʊz] [ɒf]

and	were	thrown	off	by	the	boiling	mass	beneath	as	a	kettle	throws	off
和	是	抛掷	离开	经过	这	沸腾	大量的	下面	作为	一个	壶	投掷	离开

[frɒθ] [ænd; ənd] [skʌm] .

froth	and	scum	.
泡沫	和	浮渣	.

就像水壶甩出泡沫和浮渣一样，被下方沸腾的液体溅落下来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [krʌst] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	came	a	day	when	the	under	crust	could	no	longer	bear	the	weight	of	the
那里	来了	一个	天	什么时候	这	在下面	地壳	可以	不	更长	熊	这	重量	的	这

[mæs] [wɪtʃ] ,

mass	which	,
大量的	哪个	,

有一天，地壳底层再也无法承受那块巨物的重量了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] ['deɪli] , [rɪ'tɜːnd] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

after	being	thrown	off	daily	,	returned	,	by	the	force	of	gravitation	,	to	the
后	存在	抛掷	离开	日常的	,	返回	,	经过	这	力量	的	引力	,	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] .

surface	of	its	parent	.
表面	的	它是	父母	.

每天被抛下后，在重力的作用下，又回到母体的表面。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]

A	time	came	when	the
一个	时间	来了	什么时候	这

有一天.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'kəʊət] ['plænɪt] — [ɪf] [səʊ] ['deərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ventʃəd] — [felt]

incandescent	and	inchoate	planet	—	if	so	daring	a	figure	may	be	ventured	—	felt
白炽灯	和	未成形的	行星	—	如果	所以	大胆	一个	数字	可能	是	冒险	—	毛毡

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['strenjuəs] ['meʒəz] .

the	necessity	of	unusually	strenuous	measures	.
这	必要性	的	异常地	费力的	措施	.

如果可以这样大胆地形容的话，炽热而又尚未成形的星球——感受到了采取异常艰苦措施的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɔːl][ɪts]['faɪəri] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['mʌstə] [ɔːl][ɪts] ['fɪəf(ə)l] [streŋθ] .

It	gathered	all	its	fiery	energies	,	and	mustered	all	its	fearful	strength	.
它	聚集	全部	它是	火热	能量	,	和	集结	全部	它是	可怕	力量	.

它聚集了所有炽热的能量，并调动了所有可怕的力量。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [nɒt]['ləʊk(ə)l] .

The	effect	was	universal	,	not	local	.
这	影响	曾是	普遍的	,	不是	当地的	.

这种影响是普遍性的，而非局部性的。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] - , - [maɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['traɪflɪŋ] ,

With	such	bodies	distances	of	25	,	000	miles	must	be	trifling	,
和	这样的	身体	距离	的	-	,	-	英里	必须	是	琐事	,

对于这样的天体来说，25000英里的距离肯定微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθs] [mə'rɪdiən] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] - [maɪlz] — [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

and	the	earth's	meridian	—	a	paltry	8000	miles	—	not	worth	mentioning	.
和	这	地球的	子午线	—	一个	微不足道	-	英里	—	不是	值得	提及	.

而地球的子午线——区区 8000 英里——根本不值一提。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['efət] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['məʊltən]

One	can	imagine	the	purpose	and	effort	being	common	to	the	entire	molten
一	能	想象	这	目的	和	努力	存在	常见的	到	这	全部的	熔融的

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [mæs] .

and	raging	mass	.
和	愤怒	大量的	.

可以想象，整个熔融和燃烧的物质团块有着共同的目标和努力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

It	came	at	last	.
它	来了	在	最后的	.

终于来了。

['ɑːftə(r)] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ægəni] ,

After	throes	of	inconceivable	agony	,
后	阵痛	的	不可思议	痛苦	,

经历了难以想象的痛苦之后，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

with a roar and a convulsion which must have destroyed every living thing

和 一个 吼 和 一个 抽搐 哪个 必须 有 损毁 每一个 活的 事物

[ðen] [ɪg'zɪstənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

then existent upon the face of the planet ,

然后 存在的 之上 这 脸 的 这 行星 ,

伴随着一声咆哮和剧烈的震动，这股力量必定摧毁了当时地球上所有生物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'liːvd]

in the midst of general chaos , confusion , and desolation , the earth relieved

在 这 中间 的 一般的 混乱 , 困惑 , 和 荒凉 , 这 地球 松了口气

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

在一片混乱、迷茫和荒凉之中，大地得以释放自身。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts][hɑːf] - [kuːld] ['sɜːfɪs] [ɪ'mens] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][ðem; ðəm]

It tore from its half - cooled surface immense masses , and projected them

它 撕裂 从 它是 一半 - 冷却 表面 巨大 群众 , 和 预计 他们

[wɪð] ['mɒnstrəs] [fɔːs] ['ɪntuː] [speɪs] ;

with monstrous force into space ;

和 滔天 力量 进入 空间 ;

它从半冷却的表面撕裂出巨大的物质，并以惊人的力量将它们抛射到太空中；

[nɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒn] [ɔːl] .

not on one side alone , but on all .

不是 在 一 边 独自的 , 但 在 全部 .

不是仅仅一方，而是所有一方。

[lʌmps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [lɒŋ]

Lumps of earth four and five miles in thickness , and thousands of miles long

肿块 的 地球 四 和 五 英里 在 厚度 , 和 数千 的 英里 长的

[ænd; ənd] [waɪd] ,

and wide ,

和 宽的 ,

厚达四五英里，长宽达数千英里的土块，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːst] ['ʌpwədz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

were in an instant forced upwards with such force as to pass beyond the

是 在 一个 立即的 强制 向上 和 这样的 力量 作为 到 经过 超过 这

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'trækʃ(ə)n] .

circle of the earth's attraction .

圆圈 的 这 地球的 景点 .

瞬间，它们被以如此巨大的力量向上抛射，以至于超出了地球引力范围。

[ðiːz] ['veəriəs] ['mæsɪz] , [ðʌs] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] , [suːn] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

These various masses , thus launched into space , soon felt the attraction of each other

这些 各种各样的 群众 , 因此 发射 进入 空间 , 很快 毛毡 这 景点 的 每个 其他

, [ænd; ənd] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .

, and assembled together .

, 和 组装 一起 .

这些被发射到太空中的不同质量体很快感受到彼此的吸引力，并聚集在一起。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [lɔː] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] ,

They met , and , agreeably to the sublime law of celestial bodies ,

他们 遇见 , 和 , 欣然 到 这 升华 法律 的 天体 身体 ,

他们相遇了，并且，按照天体运行的崇高法则，

[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [miːts]

remained	suspended	in	space	at	the	point	where	the	attraction	of	the	earth	meets
剩余	暂停	在	空间	在	这	观点	在哪里	这	景点	的	这	地球	满足

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	of	the	sun	.
那	的	这	太阳	.

它悬浮在太空中，位于地球引力与太阳引力交汇的点上。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [sə'lestiəl] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [tɔːpiditi] [ɒv; əv] ['eni] ['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)] [kəm'peld]

That	other	celestial	law	which	forbids	the	torpidity	of	any	atom	of	matter	compelled
那	其他	天体	法律	哪个	禁止	这	麻木	的	任何	原子	的	事情	被迫

[ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] [mæs] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

the	aggregated	mass	to	revolve	,
这	汇总	大量的	到	围绕	,

另一条天体法则禁止任何物质原子处于静止状态，它迫使聚集在一起的物质整体旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [fɔːst] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sferɪkl] [ʃeɪp] .

and	the	revolution	forced	the	mass	into	a	spherical	shape	.
和	这	革命	强制	这	大量的	进入	一个	球形	形状	.

革命迫使物质变成球形。

[ðʌs] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Thus	the	moon	came	into	being	.
因此	这	月亮	来了	进入	存在	.

于是，月亮就此诞生。

[æn; ən] ['ɒfʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]['peərənt][baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd]

An	offshoot	from	the	earth	,	it	pays	homage	to	its	parent	by	revolving	round
一个	分支	从	这	地球	,	它	支付	尊敬	到	它是	父母	经过	旋转	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它是地球的分支，围绕着它的母体旋转，以此向它致敬。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen]

and	reflecting	back	to	it	a	part	of	the	sun's	light	during	the	period	when
和	反思	后退	到	它	一个	部分	的	这	太阳的	光	期间	这	时期	什么时候

[ðæt] ['luːmɪnəri] [ɪz] [əb'skjuəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	luminary	is	obscured	to	us	.
那	杰出人物	是	模糊不清	到	我们	.

在太阳被遮挡期间，它会将一部分太阳光反射回太阳。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Had	the	force	with	which	its	substance	was	expelled	from	the	body	of	the
有	这	力量	和	哪个	它是	物质	曾是	被驱逐	从	这	身体	的	这

[ɜːθ] [biːn] [les] ,

earth	been	less	,
地球	到过	较少的	,

如果地球物质被抛射出去的力量小一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɜːfɪs] ,

it	would	have	returned	to	our	surface	,
它	会	有	返回	到	我们的	表面	,

它本会回到我们的地表，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第4/4页

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] ['frægmənts] [ɒv; əv]['mætə(r)] [kɔːld] ['eərəlaɪt] [duː; də][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;

just	as	those	fragments	of	matter	called	aerolites	do	at	regular	intervals	;
只是	作为	那些	片段	的	事情	称为	气溶胶	做	在	常规的	间隔	;

[hæd; həd] [ðæt] [fɔːs] [biːn] ['greɪtə(r)] ,

had	that	force	been	greater	,
有	那	力量	到过	更大的	,

就像那些被称为陨石的物质碎片定期散落一样；如果那种力更大的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst]['eərɪə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

it	would	have	entered	upon	the	vast	area	which	is	the	domain	of	the	sun	,
它	会	有	进入	之上	这	广阔的	区域	哪个	是	这	领域	的	这	太阳	,

它本应进入太阳所处的广阔领域，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['kɒzmɪkəl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [biːn] [fjuːzd]

and	would	have	been	attracted	to	that	great	cosmical	body	,	and	been	fused
和	会	有	到过	吸引	到	那	伟大的	宇宙	身体	,	和	到过	融合

[baɪ][ɪts] [ɪn'tens] [hiːt] .

by	its	intense	heat	.
经过	它是	激烈的	热	.

它们会被那个巨大的宇宙天体吸引，并被其强烈的热量熔化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ]

It	was	sent	abroad	with	precisely	the	force	necessary	to	sustain	it	in	equilibrio
它	曾是	发送	国外	和	恰恰	这	力量	必要的	到	维持	它	在	平衡

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

between	the	earth	and	the	sun	,
之间	这	地球	和	这	太阳	,

它被送往国外时，其力量恰好足以维持地球与太阳之间的平衡。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]['lesə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [naɪt] .

and	hence	it	is	"	the	lesser	light	which	rules	the	night	.
和	因此	它	是	"	这	较少	光	哪个	规则	这	夜晚	.

因此，它是“主宰黑夜的微弱之光”。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌjuː 'es] .

"	This	is	not	the	only	service	which	it	renders	us	.
"	这	是	不是	这	仅有的	服务	哪个	它	渲染	我们	.

“这并非它为我们提供的唯一服务。”

[baɪ][ɪts] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

By	its	creation	it	caused	great	hollows	in	the	surface	of	the	earth	.
经过	它是	创建	它	导致	伟大的	空心	在	这	表面	的	这	地球	.

它的形成导致地球表面出现巨大的凹陷。

['ɪntuː] [ðiːz] [h'ɒləʊz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['nætʃ(ə)rəli] ['gæðəd] ,

Into	these	hollows	the	waters	which	lay	on	the	face	of	the	deep	naturally	gathered	,
进入	这些	空心	这	水	哪个	躺	在	这	脸	的	这	深的	自然	聚集	,

深海表面的水自然汇聚到这些洼地中，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['əʊʃnz] , [leɪks] , ['siːz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	became	oceans	,	lakes	,	seas	,	and	rivers	.
和	成为	海洋	,	湖泊	,	海域	,	和	河流	.

并变成了海洋、湖泊、大海和河流。

[ðə; ði] ['kævətiz] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt]

The	cavities	drained	the	earth	of	the	moisture	which	had	rendered	it	unfit
这	空腔	排水	这	地球	的	这	水分	哪个	有	渲染	它	不合格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtɪbreɪtɪd] ['kriːtʃəz] .

for	the	habitation	of	the	higher	order	of	vertebrated	creatures	.
为了	这	居住地	的	这	更高	命令	的	脊椎动物	生物	.

这些洞穴排干了土壤中的水分，使土壤不再适合高等脊椎动物居住。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt]

Thus	by	degrees	were	formed	the	great
因此	经过	学位	是	形成	这	伟大的

就这样，伟大的事物逐渐形成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃnz] , ['liːvɪŋ] [hɪə(r)]

Atlantic	and	Pacific	,	the	Northern	and	the	Southern	oceans	,	leaving	here
大西洋	和	太平洋	,	这	北方	和	这	南方	海洋	,	离开	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [trækts] [ɒv; əv] [kuːl] ,

and	there	tracts	of	cool	,
和	那里	小册子	的	凉爽的	,

大西洋和太平洋，北大洋和南大洋，留下一些冷水区，

[draɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .

dry	land	for	man	to	inhabit	at	the	word	of	his	Creator	.
干燥	土地	为了	男人	到	居住	在	这	单词	的	他的	创作者	.

按照造物主的旨意，人类可以居住在干燥的土地上。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [stɒp] [hɪə(r)] .

Nor	did	the	office	of	the	moon	stop	here	.
也不	做过	这	办公室	的	这	月亮	停止	这里	.

月球办公室的工作并未止步于此。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp'held] [ɪn] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

While	it	was	upheld	in	space	by	the	attraction	of	the	earth	,
尽管	它	曾是	维持	在	空间	经过	这	景点	的	这	地球	,

虽然它在太空中依靠地球引力维持着存在，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

it	returned	the	compliment	by	exercising	a	reciprocal	attraction	upon	the	waters
它	返回	这	赞扬	经过	锻炼	一个	互惠的	景点	之上	这	水

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bedz] .

for	which	it	had	created	beds	.
为了	哪个	它	有	创建	床	.

它以对自身所栖息的水域的相互吸引作为回报。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

With	the	beautiful	regularity	which	is	the	characteristic	of	heavenly	bodies	,	it
和	这	美丽的	规律性	哪个	是	这	特征	的	天上	身体	,	它

[ə'fektɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]['juːnɪfɔːm] ['ɪntərvlz] ,

affected	them	at	uniform	intervals	,
做作的	他们	在	制服	间隔	,

它以天体特有的优美规律性，以均匀的时间间隔影响着它们。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [tuː; tə] [fləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [eb] ,

causing	the	tides	to	flow	and	to	ebb	,
导致	这	潮汐	到	流动	和	到	落潮	,

引起潮汐涨落。

[ænd; ənd][tuː; tə][vaɪˈbreɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːp] [fləʊ] .

and	to	vibrate	between	the	spring	and	the	neap	flow	.
和	到	颤动	之间	这	春天	和	这	低潮	流动	.

并在春季和春季水流之间振动。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-]['mætə(r)] ,

Lastly	,	it	relieved	the	earth	of	a	vast	quantity	of	superincumbent	matter	,
最后	,	它	松了口气	这	地球	的	一个	广阔的	数量	的	现任主管	事情	,

['iːkwəl] , [ɪn][fækt] ,

equal	,	in	fact	,
平等的	,	在	事实	,

最后，它还清除了地球上大量的上覆物质，实际上，其数量相当。

[tuː; tə]['əʊvə(r)][wʌn] - ['fɪftiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

to	over	one	-	fiftieth	of	the	whole	bulk	of	the	planet	.
到	超过	一	-	第五十	的	这	所有的	大部分	的	这	行星	.

占地球总面积的五十分之一以上。

[wʌn] [mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [daind]

One	must	imagine	the	earth	in	the	condition	of	a	gentleman	who	has	dined
一	必须	想象	这	地球	在	这	状况	的	一个	绅士	WHO	有	用餐

['kəʊpiəsli] ,

copiously	,
大量	,

我们必须想象地球就像一位饱餐一顿的绅士，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz] ['trʌbld] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['bɜːd(ə)n] ;

and	whose	interior	is	troubled	by	an	unusual	burden	;
和	谁	内部的	是	麻烦	经过	一个	异常	负担	;

并且其内心承受着不寻常的重担；

[ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt]

the	convulsion	which	led	to	the	creation	of	the	moon	is	similar	to	the	effect
这	抽搐	哪个	引领	到	这	创建	的	这	月亮	是	相似的	到	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][dəʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

of	the	dose	which	the	gentleman	,
的	这	剂量	哪个	这	绅士	,

导致月亮形成的剧烈震荡，与那位先生所服用的剂量所产生的效果类似。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][waɪz] , [wɪl] ['ɪnstəntli] [teɪk] .

if	he	be	wise	,	will	instantly	take	.
如果	他	是	明智的	,	将要	即刻	拿	.

如果他明智的话，就会立即采取行动。

[ɪn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

In	departing	from	us	,	and	setting	up	for	herself	,
在	离开	从	我们	,	和	环境	向上	为了	她自己	,

她离开我们，另谋出路，

[ðə; ði] [muːn] [fəˈgɒt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	moon	forgot	some	articles	of	baggage	which	were	essential	to	her
这	月亮	忘了	一些	文章	的	行李	哪个	是	基本的	到	她

['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

future	comfort	and	prosperity	.
未来	舒适	和	繁荣	.

月亮忘记了一些对她未来的舒适和繁荣至关重要的行李。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

Among	these	were	air	and	water	.
之中	这些	是	空气	和	水	.

其中包括空气和水。

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['juːsf(ə)l] [kə'mɒdətiz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

How	we	came	by	these	two	useful	commodities	it	were	hard	to	say	.
如何	我们	来了	经过	这些	二	有用	商品	它	是	难的	到	说	.

很难说我们是如何获得这两种有用物品的。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ə'strɔnəməz] .

This	is	made	quite	certain	by	the	discoveries	of	astronomers	.
这	是	制成	相当	肯定	经过	这	发现	的	天文学家	.

天文学家的发现已经相当证实了这一点。

[reɪnz] , [djuːz] , ['əʊʃnz] , [leɪks] , [heɪl] , [snəʊ] , [klaʊdz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Rains	,	dews	,	oceans	,	lakes	,	hail	,	snow	,	clouds	,	are	all	unknown	to	the	moon	.
雨	,	露水	,	海洋	,	湖泊	,	冰雹	,	雪	,	云	,	是	全部	未知	到	这	月亮	.

雨、露、海洋、湖泊、冰雹、雪、云，这些对于月亮来说都是陌生的。

['nʌθɪŋ] [ʃiːldz] [ɪts] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Nothing	shields	its	surface	from	the	burning	rays	of	the	sun	.
没有什么	盾牌	它是	表面	从	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

没有任何屏障可以阻挡太阳灼热的光线照射到它的表面。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] ['luːmɪnəri] ['penətreɪts] [ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [hɒt] .

Wherever	the	light	of	that	fierce	luminary	penetrates	the	moon's	surface	is	incessantly	hot	.
无论	这	光	的	那	凶猛的	杰出人物	渗透	这	月亮的	表面	是	不已	热的	.

凡是那颗炽热星光照射到的地方，月球表面都持续处于高温状态。

[ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'sent] .

Of	volcanic	origin	,	the	moon	is	true	to	its	descent	.
的	火山	起源	,	这	月亮	是	真的	到	它是	下降	.

月球起源于火山活动，它忠实地遵循着下降的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəʊz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	full	of	volcanoes	,	most	of	which	,	however	,
它	是	满的	的	火山	,	最多	的	哪个	,	然而	,

这里火山众多，但其中大部分.....

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

perhaps	from	a	conviction	of	the	uselessness	of	further	action	—	there	being	nothing	to	destroy	,
也许	从	一个	定罪	的	这	无用性	的	更远	行动	—	那里	存在	没有什么	到	破坏	,

或许是出于一种认为进一步行动毫无用处的信念——因为没有什么可摧毁的，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ɪk'sploʊʒənz] — [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['tɔːpɪd] .

and	no	one	even	to	see	their	explosions	—	are	now	silent	and	torpid	.
和	不	一	甚至	到	看	他们的	爆炸	—	是	现在	沉默的	和	迟钝	.

甚至没有人目睹过他们的爆炸——现在一片寂静，死气沉沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['destəni] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] ,

But	they	wrought	out	their	destiny	so	long	and	so	faithfully	,
但	他们	锻	出去	他们的	命运	所以	长的	和	所以	忠实	,

但他们如此长久、如此忠诚地实现了自己的命运，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['fraɪtfəli] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

that	the	surface	of	the	moon	is	frightfully	disfigured	and	uneven	.
那	这	表面	的	这	月亮	是	可怕地	毁容	和	不均匀	.

月球表面极其畸形且凹凸不平。

['swɪtsələnd] [ɪz][ə; eɪ] ['preəri] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['sɜ:fɪs] .

Switzerland	**is**	**a**	**prairie**	**compared**	**to**	**the**	**smoothest**	**part**	**of**	**the**	**moon's**	**surface**	**.**
瑞士	是	一个	草原	比较的	到	这	最顺滑	部分	的	这	月亮的	表面	.

与月球表面最平坦的部分相比，瑞士就像一片草原。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)nt] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

It	**is**	**nothing**	**but**	**incessant**	**mountain**	**and**	**hollow**	**.**
它	是	没有什么	但	不停歇	山	和	空洞的	.

除了连绵不断的山峦和洼地，什么也没有。

['lu:nə(r)] [ælps] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] [ˌɪntə'sekt] ['evri] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

Lunar	**Alps**	**and**	**Rocky**	**Mountains**	**intersect**	**every**	**few**	**miles**	**of**	**the**	**surface**	**.**
月球	阿尔卑斯山	和	洛基	山脉	相交	每一个	很少	英里	的	这	表面	.

月球阿尔卑斯山脉和落基山脉每隔几英里就在月球表面交汇。

[ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:nəmənt] [ðə; ði]

The	**Himalayas**	**would**	**be**	**unnoticed**	**among**	**the**	**gigantic**	**ranges**	**which**	**ornament**	**the**
这	喜马拉雅山	会	是	未被察觉	之中	这	巨大	范围	哪个	装饰品	这

['lu:nə(r)][ˌsu:pə'fɪʃi:z; ˌsju:-] .

lunar	**superficies**	**.**
月球	表面	.

在点缀月球表面的众多巨大山脉中，喜马拉雅山脉很容易被人忽略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] , ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

And	**the**	**projections**	**,**	**mighty**	**as**	**they**	**are**	**,**	**are**	**but**	**trifling**	**in**	**comparison**
和	这	预测	,	强大的	作为	他们	是	,	是	但	琐事	在	比较

[wɪð] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] .

with	**the**	**hollows**	**.**
和	这	空心	.

而那些突出的部分，尽管气势磅礴，与那些凹陷处相比，却显得微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪð] ['eɪpɪʃ] ['wi:knəs] ,

It	**would**	**seem**	**as**	**though**	**the**	**moon**	**,**	**with**	**apish**	**weakness**	**,**
它	会	似乎	作为	尽管	这	月亮	,	和	猿猴	弱点	,

月亮似乎带着猿猴般的虚弱，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['əʊʃnz]

had	**tried**	**to**	**imitate**	**the**	**earth**	**in**	**throwing**	**off**	**space**	**for**	**rivers**	**and**	**oceans**
有	尝试	到	模拟	这	地球	在	投掷	离开	空间	为了	河流	和	海洋

— [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kævətiz] .

—	**forgetting**	**that**	**it**	**contained**	**no**	**water**	**to**	**fill**	**the**	**cavities**	**.**
—	遗忘	那	它	包含	不	水	到	充满	这	空腔	.

它曾试图模仿地球，在空间中开辟出河流和海洋——却忘记了它本身并没有水来填满这些空洞。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z]

Astronomers	**have**	**made**	**the**	**most**	**extraordinary**	**discoveries**	**in**	**reference**	**to**	**these**
天文学家	有	制成	这	最多	非凡的	发现	在	参考	到	这些

['lu:nə(r)] [h'ɒləʊz] .

lunar	**hollows**	**.**
月球	空心	.

天文学家在月球上的这些空洞方面取得了非凡的发现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [di:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	**of**	**them**	**appear**	**to**	**be**	**about**	**fifty**	**miles**	**deep**	**,**	**and**	**a**
一些	的	他们	出现	到	是	关于	五十	英里	深的	,	和	一个

有些似乎深约五十英里，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [waɪd] , [wɪð] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] ; ['mɪtʃəl] [hæz; həz] ['vɪvɪdlɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz]

hundred	miles	or	so	wide	,	with	precipitous	sides	;	Mitchell	has	vividly	described	these
百	英里	或者	所以	宽的	,	和	陡峭	侧面	;	米切尔	有	生动地	描述	这些

['terəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

terrible	places	.
糟糕的	地方	.

宽约一百英里，两侧陡峭；米切尔生动地描述了这些可怕的地方。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [meɪ] [pə'hæps]

Those	who	have	looked	over	a	precipice	a	few	hundred	feet	in	depth	may	perhaps
那些	WHO	有	看起来	超过	一个	悬崖	一个	很少	百	脚	在	深度	可能	也许

[fɔːm] [sʌm; səm] [ruːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['fɪfti]

form	some	rude	idea	of	what	it	must	be	to	gaze	down	into	a	hole	fifty
形式	一些	粗鲁的	主意	的	什么	它	必须	是	到	目光	向下	进入	一个	洞	五十

[maɪlz] [diːp] — [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] ,

miles	deep	—	so	deep	that	the	bottom	would	almost	escape	the	eye	,
英里	深的	—	所以	深的	那	这	底部	会	几乎	逃脱	这	眼睛	,

那些曾经俯瞰过几百英尺深悬崖的人，或许能粗略地想象出向下凝视五十英里深的洞穴会是什么感觉——深到几乎看不到洞底。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['mɒnstrəs] [keɪv] ,

were	there	an	intervening	atmosphere	—	a	great	,	monstrous	cave	,
是	那里	一个	介入	气氛	—	一个	伟大的	,	滔天	洞穴	,

是否存在某种阻隔气氛——一个巨大的、骇人的洞穴?

[wɪð] [nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

with	no	vegetation	either	on	the	borders	or	on	the	top	,
和	不	植被	任何一个	在	这	边界	或者	在	这	顶部	,

边缘和顶部都没有植被，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [nəʊ][laɪf][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] ,

or	on	the	sides	or	on	the	bottom	;	no	life	of	any	kind	,	not	even	,
或者	在	这	侧面	或者	在	这	底部	;	不	生活	的	任何	种类	,	不是	甚至	,

或在侧面或底部；没有任何生命迹象，甚至连.....都没有。

[ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['endləs] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['saɪləns] — ['evriweə(r)] [dʌl] ,

the	least	sound	,	to	break	the	endless	monotony	of	silence	—	everywhere	dull	,
这	至少	声音	,	到	休息	这	无尽的	单调	的	沉默	—	到处	乏味的	,

[wɔːm] - , ['lɑːvə] ,

warm	scoriæ	,	lava	,
温暖的	-	,	岩浆	,

最轻微的声音，打破无尽的寂静——到处都是沉闷、温暖的火山渣、熔岩，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

and	stones	of	volcanic	origin	.
和	石头	的	火山	起源	.

以及火山成因的石头。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kævətiz] .

But	even	these	are	the	smallest	of	the	lunar	cavities	.
但	甚至	这些	是	这	最小	的	这	月球	空腔	.

但即使是这些，也是月球上最小的空洞。

['lætəli] , [ə'kjuːt] [ə'strɔnəməz] , [wɪð] [ɪm'pruːvd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Latterly	,	acute	astronomers	,	with	improved	instruments	,	have	gazed	into	holes	in	the
后来	,	急性	天文学家	,	和	改进	仪器	,	有	凝视	进入	孔	在	这

[muːnz] ['sɜːfɪs] ,

moon's	surface	,
月亮的	表面	,

近来，一些敏锐的天文学家利用改进的仪器，观测了月球表面的孔洞。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd]

and	estimated	them	to	be	no	less	than	two	hundred	and	fifty	and
和	估计的	他们	到	是	不	较少的	比	二	百	和	五十	和

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] ,

three	hundred	miles	deep	,
三	百	英里	深的	,

估计它们的深度至少有250到300英里。

[wɪð] ['fɪʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] .

with	fissures	in	them	through	which	the	sunlight	penetrated	.
和	裂缝	在	他们	通过	哪个	这	阳光	渗透	.

它们有裂缝，阳光可以透过这些裂缝照射进来。

['fænsi] [ðə; ði] [siːn] !

Fancy	the	scene	!
想要	这	场景	!

想象一下这场景！

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Well	may	it	have	been	termed	the	abomination	of	desolation	.
出色地	可能	它	有	到过	称为	这	厌恶	的	荒凉	.

或许称其为荒凉的罪恶之源也无可厚非。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [feə(r)] [ɜːθ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['gluːmi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['drɪəri] [siːnz] ,

Surely	this	fair	earth	,	with	all	its	gloomy	places	and	all	its	dreary	scenes	,
一定	这	公平的	地球	,	和	全部	它是	阴沉	地方	和	全部	它是	凄凉	场景	,

这片美丽的土地，尽管遍布阴暗的角落和凄凉的景象，

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

contains	nothing	so	overwhelming	in	its	terrible	despair	as	the	moon	.
包含	没有什么	所以	压倒	在	它是	糟糕的	绝望	作为	这	月亮	.

没有什么比月亮更能展现出令人窒息的绝望。

[ænd; ənd] [huː] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts][maɪld] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)]

And	who	,	gazing	at	its	mild	white	face	as	it	emerges	from	the	cover
和	WHO	,	凝视	在	它是	温和的	白色的	脸	作为	它	出现	从	这	覆盖

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

of	a	cloud	,
的	一个	云	,

谁，凝视着它从云层中探出头来的温和洁白的脸庞，

[wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['desələt] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] ?

would	deem	it	so	sad	and	desolate	a	sphere	?
会	认为	它	所以	伤心	和	荒凉	一个	领域	?

你会认为这是一个如此悲伤荒凉的星球吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] " [men] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ,

There	are	no	"	men	in	the	moon	,	"	There	cannot	be	,
那里	是	不	"	男人	在	这	月亮	,	"	那里	不能	是	,

月球上没有“人”，不可能有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

for	they	could	not	exist	without	air	and	water	.
为了	他们	可以	不是	存在	没有	空气	和	水	.

因为没有空气和水，它们就无法生存。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

'	Tis	a	pity	,	for	the	sight	of	this	planet	of	ours	,
-	的	一个	遗憾	,	为了	这	视线	的	这	行星	的	我们的	,

真可惜，我们这颗星球的景象.....

[ˌθɜːˈtiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][feə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

thirteen	times	the	size	which	the	moon	appears	to	us	,	as	fair	,	and	bright	,
十三	时代	这	尺寸	哪个	这	月亮	出现	到	我们	,	作为	公平的	,	和	明亮的	,

比我们看到的月亮（美丽明亮）大十三倍，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈnaɪtli] [ˈluːmɪnəri] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] .

and	shining	as	our	nightly	luminary	,	would	be	a	sight	worth	seeing	.
和	灼灼	作为	我们的	每晚	杰出人物	,	会	是	一个	视线	值得	看到	.

如果它能像我们夜晚的灯塔一样闪耀，那将是一幅值得一看的景象。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprəʊgres] , [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [kept] [peɪs]

Science	has	made	such	progress	,	and	common	sense	has	so	far	kept	pace
科学	有	制成	这样的	进步	,	和	常见的	感觉	有	所以	远的	保留	步伐

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

科学取得了如此巨大的进步，而常识迄今为止也跟上了它的步伐。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [sfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [naʊ]

that	the	old	idea	that	this	was	the	only	inhabited	sphere	in	the	universe	is	now
那	这	老的	主意	那	这	曾是	这	仅有的	有人居住的	领域	在	这	宇宙	是	现在

[kəmˈpliːtli] [ɪkˈspləʊdɪd] .

completely	exploded	.
完全地	爆炸了	.

认为这是宇宙中唯一有生命存在的星球的旧观念现在已经彻底颠覆了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

There	is	no	reason	to	believe	that	our	planet	is	the	only	one	in	our	solar	system
那里	是	不	原因	到	相信	那	我们的	行星	是	这	仅有的	一	在	我们的	太阳的	系统

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kə'rɪə(r)] ;

which	is	devoted	to	a	useful	career	;
哪个	是	奉献	到	一个	有用	职业	;

没有理由相信我们的星球是太阳系中唯一致力于从事有益事业的星球；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,

nor	is	there	any	ground	for	imagining	that	our	sun	is	the	only	one	,
也不	是	那里	任何	地面	为了	想象	那	我们的	太阳	是	这	仅有的	一	,

也没有任何理由认为我们的太阳是唯一的太阳。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [sʌnz] [wiː; wi] [siː] ['evri] [naɪt] , [wɪtʃ] [gɪvz] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiːt] ,

of	the	myriad	of	suns	we	see	every	night	,	which	gives	light	,	and	heat	,
的	这	无数	的	太阳	我们	看	每一个	夜晚	,	哪个	给予	光	,	和	热	,

我们每晚看到的无数太阳，它们带来光和热，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .

and	happiness	to	human	creatures	.
和	幸福	到	人类	生物	.

以及人类的幸福。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

the	supreme	wisdom	of	the	Deity	affords	a	fair	presumption	that	this
这	最高	智慧	的	这	神	提供	一个	公平的	假定	那	这

['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ]

little	planet	of	ours	is	but	as	a	grain	of	sand	among	the	worlds	which
小的	行星	的	我们的	是	但	作为	一个	粮食	的	沙	之中	这	世界	哪个

[hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

have	been	created	for	the	glory	of	God	,
有	到过	创建	为了	这	荣耀	的	上帝	,

神明的至高智慧使我们有理由相信，我们这颗小小的星球，在为荣耀神而创造的无数世界中，只不过是一粒沙子而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz]

and	that	each	planet	after	its	kind	is	fitted	for	the	habitation	of	creatures
和	那	每个	行星	后	它是	种类	是	适配	为了	这	居住地	的	生物

[huːz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]

whose	office	and	purpose	it	is	to	thank	and	bless	Him	for	their	existence
谁	办公室	和	目的	它	是	到	感谢	和	保佑	他	为了	他们的	存在

.

:

.

每个星球都各具特色，适合居住各种生物，这些生物的职责和目的是感谢上帝赐予它们的存在。

[muːnz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Moons	may	be	an	exception	for	a	time	.
月亮	可能	是	一个	例外	为了	一个	时间	.

月亮或许会暂时是个例外。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] ['veɪgli] .

Of	all	this	we	know	but	little	,	and	can	only	conjecture	vaguely	.
的	全部	这	我们	知道	但	小的	,	和	能	仅有的	推测	依稀	.

对此我们知之甚少，只能进行模糊的推测。

[æz; əz] ['saɪəns] [əd'vɑːnsɪz] ,

As	science	advances	,
作为	科学	进展	,

随着科学的进步，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][juːz] [ðæt] [wiː; wi]

we	may	have	telescopic	instruments	so	superior	to	those	now	in	use	that	we
我们	可能	有	伸缩式	仪器	所以	优越的	到	那些	现在	在	使用	那	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] [æz; əz]

shall	be	able	to	decipher	the	moon's	surface	as
将	是	有能力的	到	解码	这	月亮的	表面	作为

我们或许会拥有比现在使用的望远镜先进得多的仪器，以至于能够解读月球表面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] .

plainly	as	a	distant	shore	on	our	own	planet	.
显然	作为	一个	遥远	支撑	在	我们的	自己的	行星	.

就像我们星球上遥远的海岸一样。

[bʌt; bət]['vɪzɪts] ['ðɪðə(r)] [mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]

But	visits	thither	must	ever	remain	as	impossible	as	they	are	at	present
但	访问	那里	必须	曾经	保持	作为	不可能的	作为	他们	是	在	展示

.

:

.

但是，前往那里的旅行恐怕永远也无法像现在这样成为可能。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hæns] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .

The	story	of	Hans	Pfall	will	remain	a	brilliant	imagination	to	the	end	of	time	.
这	故事	的	汉斯	-	将要	保持	一个	杰出的	想像力	到	这	结尾	的	时间	.

汉斯·普法尔的故事将永远是精彩绝伦的想象。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wʌn] ,

"	In	consequence	of	the	moon	having	no	atmosphere	,	or	but	a	very	thin	one	,
"	在	结果	的	这	月亮	拥有	不	气氛	,	或者	但	一个	非常	薄的	一	,

“由于月球没有大气层，或者只有非常稀薄的大气层，

[ɔːl] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['veri] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

all	celestial	objects	must	be	seen	with	very	great	distinctness	.
全部	天体	对象	必须	是	已见	和	非常	伟大的	明显	.

必须非常清晰地观测到所有天体。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [wen] [fʊl] ,

The	earth	,	when	full	,
这	地球	,	什么时候	满的	,

地球，当充满时，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn]

appears	to	an	inhabitant	of	the	moon	thirteen	times	as	large	as	the	moon
出现	到	一个	居民	的	这	月亮	十三	时代	作为	大的	作为	这	月亮

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

appears	to	us	;
出现	到	我们	;

对于月球上的居民来说，它看起来比我们看到的月亮大十三倍；

[ðæt] [ɪz] , [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [θriː] - [sɪks] / - [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'pærənt] ['luːnə(r)] [daɪ'æmɪtə(r)] .

that	is	,	its	diameter	is	about	3	-	6	/	10	times	as	large	as	our	apparent	lunar	diameter	.
那	是	,	它是	直径	是	关于	3	-	6	/	-	时代	作为	大的	作为	我们的	明显	月球	直径	.

也就是说，它的直径大约是我们看到的月球直径的 3.6 倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

It	is	always	on	the	same	part	of	the	heaven	,
它	是	总是	在	这	相同的	部分	的	这	天堂	,

它始终位于天空的同一区域。

[wen] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

when	seen	from	the	same	part	of	the	moon	.
什么时候	已见	从	这	相同的	部分	的	这	月亮	.

从月球的同一位置观察。

[em] . [kɛ'tɛlɛt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæstrə'noʊmi] - , ['pærɪs] , - , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ,

M	.	Quetelet	,	in	his	Astronomie	Elémentaire	,	Paris	,	1826	,	a	very	good	work	,	which	ought	to	be	translated	,
M	.	凯特勒	,	在	他的	天文学	-	,	巴黎	,	-	,	一个	非常	好的	工作	,	哪个	应该	到	是	翻译	,

凯特莱先生在其1826年于巴黎出版的《基础天文学》一书中写道，这是一部非常优秀的作品，应该被翻译成其他语言。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

has	the	following	remarks	on	the	appearance	of	the	earth	at	the	moon	,
有	这	下列的	评论	在	这	外貌	的	这	地球	在	这	月亮	,

他对从月球上看到的地球景象有如下评论：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kwəʊt] [ðæn; ðən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]

which	we	would	rather	quote	than	vouch	for	,	though	they	may	possibly	be
哪个	我们	会	相当	引用	比	担保	为了	,	尽管	他们	可能	可能	是

[wel] ['faʊndɪd] .

well	founded	.
出色地	创立	.

我们宁愿引用这些观点，而不是为之担保，尽管它们可能很有道理。

" ['aʊə(r)][vɑːst] ['kɒntɪnənts] , ['aʊə(r)] ['siːz] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]

"	Our	vast	continents	,	our	seas	,	even	our	forests	are	visible	to	them
"	我们的	广阔的	各大洲	,	我们的	海域	,	甚至	我们的	森林	是	可见的	到	他们

;

;
;

“我们广袤的大陆、海洋，甚至森林，在他们眼中都清晰可见；

[ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [paɪlz] [ɒv; əv] [aɪs] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] ,

they	perceive	the	enormous	piles	of	ice	collected	at	the	poles	,
他们	感知	这	巨大的	堆	的	冰	集	在	这	杆子	,

他们看到了聚集在两极的巨大冰堆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ;

and	the	girdle	of	vegetation	which	extends	on	both	sides	of	the	equator	;
和	这	腰带	的	植被	哪个	扩展	在	两个都	侧面	的	这	赤道	;

以及环绕赤道两侧的植被带；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fləʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [ˌjuː 'es]

as	well	as	the	clouds	which	float	over	our	heads	,	and	sometimes	hide	us
作为	出色地	作为	这	云	哪个	漂浮	超过	我们的	头部	,	和	有时	隐藏	我们

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

还有飘浮在我们头顶的云朵，它们有时会遮蔽我们的视线。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

The	burning	of	a	town	or	forest	could	not	escape	them	,
这	燃烧	的	一个	镇	或者	森林	可以	不是	逃脱	他们	,

城镇或森林的焚毁也无法逃过他们的法眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	if	they	had	good	optical	instruments	,	they	could	even	see	the	building
和	如果	他们	有	好的	光学的	仪器	,	他们	可以	甚至	看	这	建筑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] ,

of	a	new	town	,
的	一个	新的	镇	,

如果他们拥有先进的光学仪器，甚至可以看到一座新城镇的建设。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] .

or	the	sailing	of	a	fleet	.
或者	这	帆船	的	一个	舰队	.

或者舰队的航行。

" [ðə; ði]['luːnə(r)] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [siː] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['æktʃuəl]

"	The	lunar	day	,	as	we	shall	afterwards	see	,	is	equivalent	to	our	actual
"	这	月球	天	,	作为	我们	将	然后	看	,	是	相等的	到	我们的	实际的

[mʌnθ] [ɒv; əv] 29½ [deɪz] :

month	of	29½	days	:
月	的	29½	天	:

“我们稍后将会看到，农历日相当于我们实际的29.5天一个月：

[ðəʊ] [ðə; ði][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æksɪs][ɪz] [pəˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði][saɪˈdɪərɪəl]

though	the	rotation	of	the	moon	on	her	axis	is	performed	in	the	sidereal
尽管	这	旋转	的	这	月亮	在	她	轴	是	执行	在	这	恒星

[mʌnθ] [ɒv; əv] - [deɪz] [eit] ['aʊəz] ['nɪəli] .

month	of	27	days	8	hours	nearly	.
月	的	-	天	8	小时	几乎	.

虽然月球绕其轴线的自转周期约为 27 天 8 小时。

[hens] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] 14¾ [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz]

Hence	the	inhabitant	of	the	moon	sees	the	sun	for	14¾	of	our	days
因此	这	居民	的	这	月亮	看到	这	太阳	为了	14¾	的	我们的	天

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

因此，月球居民在我们所有人共处的日子里，有14又7/4天的时间能看到太阳。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [djuˈreɪʃn] .

which	time	is	followed	by	a	night	of	the	same	duration	.
哪个	时间	是	随后	经过	一个	夜晚	的	这	相同的	期间	.

随后是同样时长的夜晚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [mæn][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] ,

Of	course	the	existence	of	any	animal	like	man	is	impossible	there	,
的	课程	这	存在	的	任何	动物	喜欢	男人	是	不可能的	那里	,

当然，那里不可能存在任何像人类一样的动物。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

as	well	on	this	account	as	on	that	of	the	want	of	an	atmosphere	.
作为	出色地	在	这	帐户	作为	在	那	的	这	想	的	一个	气氛	.

既有这方面的原因，也有缺乏氛围的原因。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn] [əˈpɪərəns] [tuː; tə]

The	phases	which	the	earth	presents	to	the	moon	are	similar	in	appearance	to
这	阶段	哪个	这	地球	礼物	到	这	月亮	是	相似的	在	外貌	到

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

those	which	the	moon	presents	to	the	earth	,
那些	哪个	这	月亮	礼物	到	这	地球	,

地球向月球呈现的相位与月球向地球呈现的相位在外观上相似。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] .

but	in	a	different	order	.
但	在	一个	不同的	命令	.

但顺序不同。

[ðʌs] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [njuː] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] :

Thus	,	when	it	is	new	moon	at	the	earth	,	it	is	full	earth	at	the	moon	:
因此	,	什么时候	它	是	新的	月亮	在	这	地球	,	它	是	满的	地球	在	这	月亮	:

因此，当地球上是新月时，月球上则是满月：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and	the	contrary	.
和	这	相反	.

反之亦然。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][ɪts] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)] ,

When	the	moon	is	in	her	first	quarter	,	the	earth	is	in	its	third	quarter	,
什么时候	这	月亮	是	在	她	第一的	四分之一	,	这	地球	是	在	它是	第三	四分之一	,

当月亮处于上弦月时，地球处于下弦月。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [waɪl] [hɑːf] - [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɑːf] - [ɜːθ] [æt; ət]

and	so	on	;	while	half	-	moon	at	the	earth	is	accompanied	by	half	-	earth	at
和	所以	在	;	尽管	一半	-	月亮	在	这	地球	是	伴随	经过	一半	-	地球	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

以此类推；地球上的半月伴随着月球上的半个地球。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

There	is	no	branch	of	science	better	fitted	to	be	made	the	leading	subject	of
那里	是	不	分支	的	科学	更好的	适配	到	是	制成	这	领导	主题	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətri] [ænd; ənd][saɪ'dɪəriəl]

general	instruction	than	that	which	relates	to	the	planetary	and	sidereal
一般的	操作说明	比	那	哪个	相关	到	这	行星	和	恒星

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

没有任何科学分支比行星和恒星宇宙相关的学科更适合作为通识教育的主要科目。

[ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

The	truths	which	it	reveals	are	so	startling	in	their	nature	,
这	真相	哪个	它	揭示	是	所以	令人震惊	在	他们的	自然	,

它所揭示的真相令人震惊，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	apparently	so	far	beyond	the	reach	of	human	intelligence	,
和	显然	所以	远的	超过	这	抵达	的	人类	智力	,

而且显然远远超出了人类智能的范畴，

[ðæt] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri] [neɪm] [hæv; həv] [kən'fest] [ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

that	men	of	high	literary	name	have	confessed	their	incapacity	to	understand
那	男人	的	高的	文学	姓名	有	坦白	他们的	无能力	到	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些享有盛誉的文学家都承认他们无法理解这些作品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	their	inability	to	believe	them	.
和	他们的	无力	到	相信	他们	.

他们无法相信他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [huː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['spɒdʒən] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ]

There	are	few	,	indeed	,	we	fear	,	who	really	believe	that	they	sojourn	on	a	revolving
那里	是	很少	,	的确	,	我们	害怕	,	WHO	真的	相信	那	他们	旅居	在	一个	旋转

恐怕真正相信自己身处旋转木马上的人寥寥无几。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[gləʊb] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ][ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] .

globe	,	and	that	each	day	and	year	of	life	is	measured	by	its	revolutions	.
地球	,	和	那	每个	天	和	年	的	生活	是	测量	经过	它是	革命	.

地球，生命中的每一天、每一年都是用它的公转来衡量的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

There	are	few	who	believe	that	the	great	luminary	of	the	firmament	,
那里	是	很少	WHO	相信	那	这	伟大的	杰出人物	的	这	苍穹	,

很少有人相信苍穹中那颗伟大的星辰，

[huːz] ['restləs] [æk'tɪvəti] [ðeɪ] ['deɪli] ['wɪtnəs] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [stɑː(r)] , [kən'trəʊlɪŋ] , [baɪ] [ɪts] ['sɒlɪd] [mæs] ,

whose	restless	activity	they	daily	witness	,	is	an	immovable	star	,	controlling	,	by	its	solid	mass	,
谁	不安	活动	他们	日常的	证人	,	是	一个	不可移动的	星星	,	控制	,	经过	它是	坚硬的	大量的	,

他们每日目睹的那颗永不停息的恒星，是一颗不动的恒星，它凭借其坚实的质量控制着一切。

[ðə; ði] ['praɪməri] ['plænɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	primary	planets	of	our	system	,	and	forming	,	as	it	were	,
这	基本的	行星	的	我们的	系统	,	和	成型	,	作为	它	是	,

我们太阳系的主要行星，以及它们如何形成，就好像……

[ðə; ði] ['nəʊmɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪəl] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] .

the	gnomon	of	the	great	dial	which	measures	the	thread	of	life	and	the	tenure	of	empires	.
这	日晷	的	这	伟大的	拨号	哪个	措施	这	线	的	生活	和	这	任期	的	帝国	.

衡量生命之线和帝国存续的大日晷的晷针。

['fjuːə(r)] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɒv; əv] [stɑːz] — [ðəʊz] ['ætəmz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'skraɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ðæt] [meɪ] ['iːkwəl] [ɔː(r)] [sə'pɑːs] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

Fewer	still	believe	that	each	of	the	million	of	stars	—	those	atoms	of	light	which	the	telescope	can	scarcely	descry	—	are	the	centres	of	planetary	systems	that	may	equal	or	surpass	our	own	;
更少	仍然	相信	那	每个	的	这	百万	的	明星	—	那些	原子	的	光	哪个	这	望远镜	能	几乎	描述	—	是	这	中心	的	行星	系统	那	可能	平等的	或者	超过	我们的	自己的	;

更少有人相信，数百万颗恒星——那些望远镜几乎无法观测到的光原子——都是行星系统的中心，这些行星系统可能与我们自己的行星系统相当甚至更强大；

[ænd; ənd] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['naɪtli] ['slʌmbə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [krʌst] ,

and	still	smaller	is	the	number	who	believe	that	the	solid	pavement	of	the	globe	upon	which	we	nightly	slumber	is	an	elastic	crust	,
和	仍然	较小的	是	这	数字	WHO	相信	那	这	坚硬的	路面	的	这	地球	之上	哪个	我们	每晚	睡眠	是	一个	松紧带	地壳	,

而相信我们每晚安睡的地球坚硬路面是富有弹性的地壳的人则更少。

[ɪm'prɪzən] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [trə'mendəs] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ,

imprisoning	fires	and	forces	which	have	often	burst	forth	in	tremendous	energy	,	and	are	,
监禁	火灾	和	力量	哪个	有	经常	爆裂	前进	在	巨大的	活力	,	和	是	,

囚禁着那些常常以巨大能量爆发的火焰和力量，而且，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,

at	this	very	instant	,
在	这	非常	立即的	,

就在这一刻，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [naʊ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] [vɒl'kænɪk] ['faɪərz] — [naʊ] ['hiːvɪŋ]

struggling	to	escape	—	now	finding	an	outlet	in	volcanic	fires	—	now	heaving
挣扎	到	逃脱	—	现在	寻找	一个	出路	在	火山	火灾	—	现在	起伏

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] — [naʊ] [ʌp'reɪzɪŋ] ['aɪlənds] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] ,

and	shaking	the	earth	—	now	upraising	islands	and	continents	,
和	摇晃	这	地球	—	现在	提高	岛屿	和	各大洲	,

挣扎着逃离——如今在火山火焰中找到了出口——如今撼动着大地——如今隆起岛屿和大陆，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʃætə(r)]

and	gathering	strength	perhaps	for	some	final	outburst	which	may	shatter
和	采集	力量	也许	为了	一些	最终的	爆发	哪个	可能	破碎

['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn] ['piːsɪz] ,

our	earth	in	pieces	,
我们的	地球	在	件	,

或许正在积蓄力量，准备进行最后的爆发，将我们的地球炸成碎片。

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɔːm] , [ɔː(r)] ['skætə(r)] [ɪts] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [lænd] .

or	change	its	form	,	or	scatter	its	waters	over	the	land	.
或者	改变	它是	形式	,	或者	分散	它是	水	超过	这	土地	.

或者改变形状，或者将水洒向陆地。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['truːə(r)] ,

And	yet	these	are	truths	than	which	there	is	nothing	truer	,
和	然而	这些	是	真相	比	哪个	那里	是	没有什么	更真实	,

然而，这些却是再真实不过的真理。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stʌdi] .

and	nothing	more	worthy	of	our	study	.
和	没有什么	更多的	值得	的	我们的	学习	.

没有什么比这更值得我们研究的了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

In	order	to	learn	,	then	,	what	is	the	constitution	,
在	命令	到	学习	,	然后	,	什么	是	这	宪法	,

那么，为了了解宪法是什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs]

and	what	has	been	or	may	be	the	probable	history	of	the	various
和	什么	有	到过	或者	可能	是	这	可能	历史	的	这	各种各样的

[wɜːld] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɜːməmənt] ,

worlds	in	our	firmament	,
世界	在	我们的	苍穹	,

以及我们苍穹中各个世界的过去或可能的历史，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .

we	must	study	the	constitution	and	physical	history	of	our	own	.
我们	必须	学习	这	宪法	和	身体的	历史	的	我们的	自己的	.

我们必须研究我们自身的宪法和自然历史。

[ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['riːz(ə)n] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

The	men	of	limited	reason	who	believed	that	the	earth	was	created	and
这	男人	的	有限的	原因	WHO	相信	那	这	地球	曾是	创建	和

[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪ'θɪərɪəl] [kɔːs] [wen] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

launched	into	its	ethereal	course	when	man	was	summoned	to	its	occupation	,
发射	进入	它是	空灵的	课程	什么时候	男人	曾是	被召唤	到	它是	职业	,

那些理性有限的人认为，地球是在人类被召唤到地球上居住时被创造出来的，并由此开始了它原本的运行轨迹。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

must	have	either	denied	altogether	the	existence	of	our	solar	system	,
必须	有	任何一个	否认	共	这	存在	的	我们的	太阳的	系统	,

他们要么完全否认我们太阳系的存在，要么……

[ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [ɪts] ['plænɪts] [æz; əz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,

or	have	regarded	all	its	planets	as	coeval	with	their	own	,
或者	有	认为	全部它是		行星	作为	同时期	和	他们的	自己的	,

或者认为它的所有行星都与它们自己的行星同时存在，

[ænd; ənd][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɪts] [kən'viːniəns] .

and	as	but	the	ministers	to	its	convenience	.
和	作为	但	这	部长们	到	它是	方便	.

而大臣们只是为了方便自己。

['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [naʊ] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [maɪnd]

Science	,	however	,	has	now	corrected	this	error	,	and	liberated	the	pious	mind
科学	,	然而	,	有	现在	已更正	这	错误	,	和	解放	这	虔诚的	头脑

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪm'bærəsmənt] .

from	its	embarrassments	.
从	它是	尴尬	.

然而，科学现在已经纠正了这一错误，使虔诚的心灵摆脱了尴尬。

[ðə; ði] — [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] — [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ]

The	Palæontologist	—	the	student	of	ancient	life	—	has	demonstrated	,	by
这	古生物学家	—	这	学生	的	古老的	生活	—	有	已证明	,	经过

['evɪdəns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,

evidence	not	to	be	disputed	,
证据	不是	到	是	争议	,

古生物学家——研究古代生命的学者——已经用无可争议的证据证明：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [plɑːnts] ['djʊərɪŋ]

that	the	earth	had	been	inhabited	by	animals	and	adorned	with	plants	during
那	这	地球	有	到过	有人居住的	经过	动物	和	装饰	和	植物	期间

[ɪ'meʒərəbl] ['saɪklz] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]

immeasurable	cycles	of	time	antecedent	to	the	creation	of	man	—	that	when	the
无法估量的	循环	的	时间	前件	到	这	创建	的	男人	—	那	什么时候	这

[vɒl'keɪnəʊ] ,

volcano	,
火山	,

在人类诞生之前，地球在漫长的岁月中一直有动物栖息，植物繁茂——当火山爆发时，

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ,

the	earthquake	,	and	the	flood	,	had	destroyed	and	buried	them	,
这	地震	,	和	这	洪水	,	有	损毁	和	埋葬	他们	,

地震和洪水摧毁并掩埋了它们。

['nəublə] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪəri] [ɔː'diːl] : — [ænd; ənd]

nobler	forms	of	life	were	created	to	undergo	the	same	fiery	ordeal	:	—	and
更高贵	表格	的	生活	是	创建	到	经历	这	相同的	火热	考验	:	—	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

更高贵的生命形式被创造出来，是为了经历同样的烈火考验：——而且，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

by	a	series	of	successive	creations	and	catastrophes	,	the	earth	was	prepared
经过	一个	系列	的	连续	作品	和	灾难	,	这	地球	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][mæn] ,

for	the	residence	of	man	,
为了	这	住宅	的	男人	,

经过一系列的创造和灾难，地球最终适宜人类居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] , [ænd; ənd] [θrəʊn]
and 和 **the** 这 **rich** 富有的 **materials** 材料 **in** 在 **its** 它是 **bosom** 怀 **elaborated** 详细说明 **for** 为了 **his** 他的 **use** 使用 **,** , **and** 和 **thrown** 抛掷
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
within 之内 **his** 他的 **grasp** 抓牢 **.** .

它胸怀中丰富的材料都经过精心加工，供他使用，并落入他手中。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] , [ðen] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['brʌðə(r)] ['plænɪts] ,
In 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **globe** 地球 **,** , **then** 然后 **,** , **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **its** 它是 **brother** 兄弟 **planets** 行星 **,** ,

因此，在我们自身星球的年龄范围内，我们也能看到其他行星的年龄范围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and 和 **in** 在 **the** 这 **antiquity** 古代 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **system** 系统 **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **antiquity** 古代 **of** 的 **the** 这 **other** 其他
['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
systems 系统 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **.** .

在我们自身系统的古老性中，我们看到了宇宙中其他系统的古老性。

[ɪn]['aʊə(r)] [kə'tæstrəfi] , [tuː] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðeəz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
In 在 **our** 我们的 **catastrophes** 灾难 **,** , **too** 也 **,** , **we** 我们 **recognise** 认出 **theirs** 他们的 **,** , **and** 和 **in** 在 **our** 我们的 **advancing** 前进 **knowledge** 知识
[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
and 和 **progressive** 进步 **civilization** 文明 **,** ,

在我们经历的灾难中，我们也看到了他们的灾难；在我们不断进步的知识和文明发展中，我们也看到了他们的灾难。

[wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
we 我们 **witness** 证人 **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **universal** 普遍的

我们见证了通用技术的发展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[maɪnd] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv] ['glɔːri][ɔː(r)][ɒv; əv]
mind 头脑 **—** — **the** 这 **march** 行进 **of** 的 **the** 这 **immortal** 不朽 **spirit** 精神 **to** 到 **its** 它是 **final** 最终的 **destiny** 命运 **of** 的 **glory** 荣耀 **or** 或者 **of** 的
[ʃeɪm] .
shame 耻辱 **.** .

心灵——不朽精神走向其最终荣耀或耻辱命运的征程。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
The 这 **following** 下列的 **are** 是 **the** 这 **names** 姓名 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **mountains** 山脉 **and** 和
['væliz] , [ɔː(r)] [h'bləʊz] ,
valleys 山谷 **,** , **or** 或者 **hollows** 空心 **,** ,

以下是这些山脉和山谷（或洼地）的名称：

[ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
in 在 **the** 这 **moon** 月亮 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **are** 是 **referred** 指 **to** 到 **in** 在 **the** 这 **accompanying** 随同 **picture** 图片

在月球上，以及附图中提到的那些。

[[siː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]] .
[See title page] .
[看 标题 页] .

[参见标题页]。

['maʊntənz] . [wʌn] .
MOUNTAINS . 1 .
山脉 . 1 .

山脉.1.

[ðə; ði] ['æpənaɪnz] . | [sɪks] .
The Apennines . | 6 .
这 亚平宁山脉 . | 6 .

亚平宁山脉。| 6.

[ðə; ði][ɑːl'taɪ] ['maʊntənz] . [ˌtuː'tuː] .
The Altai Mountains . 2 .
这 阿尔泰 山脉 . 2 .

阿尔泰山脉。2.

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] . | ['sɛvən] .
The Caucasus . | 7 .
这 高加索 . | 7 .

高加索地区。| 7.

[ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz] . [θriː] .
The Cordilleras . 3 .
这 科迪勒拉山脉 . 3 .

科迪勒拉山脉。3.

[ðə; ði] [ælps] . | [eit] .
The Alps . | 8 .
这 阿尔卑斯山 . | 8 .

阿尔卑斯山脉。| 8.

[ðə; ði] - ['maʊntənz] . [fɔːr] .
The Riphæ Mountains . 4 .
这 - 山脉 . 4 .

里法山脉。4.

['tɔːrəs] . | [naɪn] .
Taurus . | 9 .
金牛座 . | 9 .

金牛座。| 9.

[ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] . [faɪv] .
The Carpathians . 5 .
这 喀尔巴阡山脉 . 5 .

喀尔巴阡山脉。5.

['tɔːrəs] . | - .
Taurus . | 10 .
金牛座 . | - .

金牛座。| 10.

[ðə; ði] [həː'siniən] ['maʊntənz] .
The Hercynian Mountains .
这 海西 山脉 .

海西山脉。

[h'ɒləʊz] , [ɔː(r)] ['væliz] .
HOLLOWS , OR VALLEYS .
空心 , 或者 山谷 .

洼地，或山谷。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ðɪ] [krɪʒən] [siː] .
The **Crisian** **Sea** **.**
这 克里西安 海 .

克里西亚海。

| [el] . [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [beɪ] .
| **L** **.** **The** **Middle** **Bay** **.**
| L . 这 中间 湾 .

| L. 中湾。

[biː] . [ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [fə'tɪlətɪ] (！！) .
B **.** **The** **Sea** **of** **Fertility** **(** **!** **!** **)** **.**
B . 这 海 的 生育力 (！！) .

B. 丰饶之海（！！）。

| [em] . [ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊdz] .
| **M** **.** **The** **Sea** **of** **Clouds** **.**
| M . 这 海 的 云 .

| M. 云海。

[siː] . [ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv]['nektə(r)] .
C **.** **The** **Sea** **of** **Nectar** **.**
C . 这 海 的 花蜜 .

C. 花蜜之海。

| [en] .
| **N** **.**
| N .

| N.

[ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] .
The **Sea** **of** **Mist** **.**
这 海 的 薄雾 .

迷雾之海。

[diː] . [ðə; ðɪ] ['træŋkwɪl] [siː] .
D **.** **The** **Tranquil** **Sea** **.**
D . 这 宁静 海 .

D. 宁静的大海。

| [əʊ] .
| **O** **.**
| 哦 .

| O.

[ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌepɪ'demɪk] .
The **Bay** **of** **Epidemics** **.**
这 湾 的 流行病 .

瘟疫湾。

[iː] . [ðə; ðɪ] [sə'riːn] [siː] .
E **.** **The** **Serene** **Sea** **.**
E . 这 安详 海 .

E. 宁静的大海。

| [piː] .
| **P** **.**
| P .

| P.

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] .

The	Stormy	Ocean	.
这	暴风雨	海洋	.

风暴肆虐的海洋。

[ef] . [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [driːmz] .

F	.	The	Sea	of	Dreams	.
F	.	这	海	的	梦想	.

F. 梦之海。

| [kjuː] .

	Q	.
|	问	.

问:

[ðə; ði] ['ʃaʊəri] [siː] .

The	Showery	Sea	.
这	阵雨	海	.

阵雨之海。

[dʒiː] . [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [deθ] .

G	.	The	Sea	of	Death	.
G	.	这	海	的	死亡	.

G. 死亡之海。

| [ɑː(r)] . [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .

	R	.	The	Sea	of	Rainbows	.
|	拉	.	这	海	的	彩虹	.

R. 彩虹之海。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðə; ði] ['driːmi] [mɑːʃ] .

The	Dreamy	Marsh	.
这	梦幻般的	沼泽	.

梦幻沼泽。

| [es] . [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [djuːz] .

	S	.	The	Sea	of	Dews	.
|	S	.	这	海	的	露水	.

| S. 露水之海。

[ai] . [ðə; ði][kəʊld] [siː] .

I	.	The	Cold	Sea	.
我	.	这	寒冷的	海	.

一、寒冷的海洋。

| [tiː] . ['hʌmˌboʊlts] [siː] .

	T	.	Humboldt's	Sea	.
|	T	.	洪堡的	海	.

| 洪堡的海洋。

[keɪ] . [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['veɪpəz] . |

K	.	The	Sea	of	Vapors	.	|
K	.	这	海	的	蒸汽	.	|

K. 蒸汽之海。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

As	will	be	seen	,
作为	将要	是	已见	,

正如我们将看到的,

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ]

astronomers	have	done	what	they	could	to	relieve	the	dreariness	of	nature	by
天文学家	有	完毕	什么	他们	可以	到	缓解	这	沉闷	的	自然	经过

[ə; eɪ] [friː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] [nems] .

a	free	indulgence	in	fanciful	names	.
一个	自由的	放纵	在	奇幻的	姓名	.

天文学家们竭尽所能，通过随意使用奇特的名称来缓解大自然的单调乏味。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʧɑːməz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Dr	.	Chalmers	,	speaking	of	the	advantages	derived	from	the	discovery
博士	.	查尔默斯	,	请讲	的	这	优势	衍生的	从	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊp] ,

of	the	telescope	and	microscope	,
的	这	望远镜	和	显微镜	,

查尔默斯博士在谈到望远镜和显微镜的发现所带来的优势时说：

[sez] , " [ðə; ði][wʌn][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['evri] [stɑː(r)] .

says	,	"	The	one	led	me	to	see	a	system	in	every	star	.
说道	,	"	这	一	引领	我	到	看	一个	系统	在	每一个	星星	.

他说：“正是它让我看到每颗恒星中都存在一个系统。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] ['evri] ['ætəm] .

The	other	leads	me	to	see	a	world	in	every	atom	.
这	其他	线索	我	到	看	一个	世界	在	每一个	原子	.

另一种解释让我看到每个原子中都蕴藏着一个世界。

[ðə; ði][wʌn] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [gləʊb] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

The	one	taught	me	that	this	mighty	globe	,	with	the	whole	burden	of	its	people	,
这	一	教授	我	那	这	强大的	地球	,	和	这	所有的	负担	的	它是	人们	,

那人告诉我，这个庞大的地球，承载着地球上所有人民的重担，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['kʌntriz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

and	of	its	countries	,	is	but	a	grain	of	sand	on	the	high	field	of
和	的	它是	国家	,	是	但	一个	粮食	的	沙	在	这	高的	场地	的

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

就其国家而言，它不过是浩瀚宇宙中的一粒沙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [greɪn][ɒv; əv][sænd] [meɪ] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [traɪbz]

The	other	teaches	me	that	every	grain	of	sand	may	harbor	within	it	the	tribes
这	其他	教导	我	那	每一个	粮食	的	沙	可能	港口	之内	它	这	部落

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	families	of	a	busy	population	.
和	家庭	的	一个	忙碌的	人口	.

另一个例子告诉我，每一粒沙子都可能蕴藏着一个繁忙人口的部落和家庭。

[ðə; ði][wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [tred] [ə'pɒn] .

The	one	told	me	of	the	insignificance	of	the	world	I	tread	upon	.
这	一	讲述	我	的	这	微不足道	的	这	世界	我	踏	之上	.

他告诉我，我所踏足的世界是多么渺小。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'diːm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

The	other	redeems	it	from	all	its	insignificance	;
这	其他	赎回	它	从	全部它是		微不足道	;

另一个则使它摆脱了所有微不足道之处；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['evri] ['fɒrɪst] ,

for	it	tells	me	that	in	the	leaves	of	every	forest	,
为了	它	讲述	我	那	在	这	树叶	的	每一个	森林	,

因为它告诉我，在每一片森林的树叶中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['evri] ['rɪvjələt] ,

and	in	the	flowers	of	every	garden	,	and	in	the	waters	of	every	rivulet	,
和	在	这	花朵	的	每一个	花园	,	和	在	这	水	的	每一个	溪流	,

在每座花园的花朵中，在每条溪流的水中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

there	are	worlds	teeming	with	life	,	and	numberless	as	are	the	glories	of
那里	是	世界	繁盛	和	生活	,	和	无数	作为	是	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

the	firmament	.
这	苍穹	.

有许多充满生机的世界，其数量之多，如同苍穹的壮丽景象一般无穷无尽。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'jɒnd]

The	one	has	suggested	to	me	that	beyond
这	一	有	建议	到	我	那	超过

有人向我暗示，除此之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

and	above	all	that	is	visible	to	man	,
和	多于	全部	那	是	可见的	到	男人	,

而这一切，都凌驾于人类可见的事物之上。

[ðeə(r)] [meɪ] [laɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swiːp] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɒŋ] ,

there	may	lie	fields	of	creation	which	sweep	immeasurably	along	,
那里	可能	说谎	字段	的	创建	哪个	扫	无法估量	沿着	,

或许存在着绵延不绝、无限广阔的创造领域，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [siːnz] [ɒv; əv]

and	carry	the	impress	of	the	Almighty's	hand	to	the	remotest	scenes	of
和	携带	这	令人印象深刻	的	这	全能者的	手	到	这	最远	场景	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

并将全能者的印记带到宇宙最遥远的角落。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	other	suggests	to	me	,
这	其他	建议	到	我	,

另一个人则向我暗示：

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'njuːtnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdɪd] [aɪ] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz]

that	within	and	beneath	all	that	minuteness	which	the	aided	eye	of	man	has
那	之内	和	下面	全部	那	微小	哪个	这	协助	眼睛	的	男人	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

been	able	to	explore	,
到过	有能力的	到	探索	,

在人类借助肉眼所能探索到的所有细微之处之内和之下，

[ðeə(r)] [meɪ] [laɪ][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [ɪn'vɪzəbl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

there	may	lie	a	region	of	invisibles	;	and	that	,
那里	可能	说谎	一个	地区	的	隐形人	;	和	那	,

或许存在一个看不见的领域；而那，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

could	we	draw	aside	the	mysterious	curtain	which	shrouds	it	from	our	senses	,
可以	我们	画	旁边	这	神秘	窗帘	哪个	裹尸布	它	从	我们的	感官	,

我们能否揭开笼罩在我们感官之外的神秘面纱？

[wiː; wi] [mait] [ðeə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['wʌndər] [æz; əz] [ə'strɒnəmi] [hæz; həz]

we	might	there	see	a	theatre	of	as	many	wonders	as	astronomy	has
我们	可能	那里	看	一个	剧院	的	作为	许多	奇迹	作为	天文学	有

[ʌn'foʊldɪd] ;

unfolded	;
展开	;

我们或许能在那里看到如同天文学所展现的众多奇迹一样精彩纷呈的景象；

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ] [smɔːl] ,

a	universe	within	the	compass	of	a	point	so	small	,
一个	宇宙	之内	这	罗盘	的	一个	观点	所以	小的	,

在一个如此小的点所包含的范围内，竟蕴藏着一个宇宙。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

as	to	elude	all	the	powers	of	the	microscope	,
作为	到	躲避	全部	这	权力	的	这	显微镜	,

为了躲避显微镜的所有探测手段，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [gɒd] [faindz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	where	the	wonder	-	working	God	finds	room	for	the	exercise	of	all	his
但	在哪里	这	想知道	-	在职的	上帝	发现	房间	为了	这	锻炼	的	全部	他的

[ə'trɪbjuːts] ,

attributes	,
属性	,

但是，当行奇事的上帝找到机会展现他所有的属性时，

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [wɜːld] ,

where	he	can	raise	another	mechanism	of	worlds	,
在哪里	他	能	增加	其他	机制	的	世界	,

他可以在那里建立另一个世界机制，

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

and	fill	and	animate	them	all	with	the	evidences	of	his	glory	.
和	充满	和	动画	他们	全部	和	这	证据	的	他的	荣耀	.

并用他荣耀的证据充满他们，使他们充满活力。

" [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Opinions	of	the	American	Press	Respecting	the	Foregoing	Discovery	.
"	意见	的	这	美国人	按	尊重	这	前文	发现	.

“美国媒体对上述发现的看法。

" ['hɜːrʃəlz] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]

"	Herschel's	Great	Discoveries	.	—	We	are	too	much	pleased	with	the	remarks	of
"	赫歇尔的	伟大的	发现	.	—	我们	是	也	很多	高兴	和	这	评论	的

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] , ['kændɪd] ,

the	sensible	,	candid	,
这	明智的	,	坦率	,

“赫歇尔的伟大发现——我们太容易被那些明智、坦率的人的评论所蒙蔽了，

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	scientific	portions	of	the	public	press	upon	the	extracts	which	we
和	科学	部分	的	这	民众	按	之上	这	提取物	哪个	我们

[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

have	published	relative	to	these	wonders	of	the	age	,
有	已发布	相对的	到	这些	奇迹	的	这	年龄	,

以及公共报刊上对我们发表的有关这些时代奇迹的摘录所作出的科学评论，

[tuː; tə][dəˈrekt][ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈveri] [sɪˈvɪəli] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈskeptɪk(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

to	direct	our	attention	very	severely	to	-	day	to	that	sceptical	class	of	our
到	直接的	我们的	注意力	非常	严重	到	-	天	到	那	怀疑论者	班级	的	我们的

[kənˈtɛmpərəriz] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈtrɪbjuːts] [kæn; kən][biː; bi] [əˈskraɪbd] .

contemporaries	to	whom	none	of	these	attributes	can	be	ascribed	.
同时代人	到	谁	没有任何	的	这些	属性	能	是	归因于	.

今天，我们必须非常严肃地将注意力集中在我们当代那些持怀疑态度的人身上，这些人不具备上述任何一种特质。

[kənˈsʌmət] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkredjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

Consummate	ignorance	is	always	incredulous	to	the	higher	order	of	scientific
完善	无知	是	总是	难以置信	到	这	更高	命令	的	科学

[dɪsˈkʌvəri] ,

discoveries	,
发现	,

对高阶科学发现的彻底无知总是令人难以置信。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðem; ðəm] .

because	it	cannot	possibly	comprehend	them	.
因为	它	不能	可能	理解	他们	.

因为它根本不可能理解它们。

[ɪts][ˈment(ə)l][ˈθɔːræks][ɪz][kwaɪt] [kəˈpeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˈeni] [ˈdɔgməz] , [haʊˈevə(r)] [greɪt] ,

Its	mental	thorax	is	quite	capacious	enough	to	swallow	any	dogmas	,	however	great	,
它是	精神的	胸部	是	相当	宽敞	足够的	到	吞	任何	教条	,	然而	伟大的	,

它的精神胸腔足够大，可以吞噬任何教条，无论多么伟大。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [nems] ;

that	are	given	upon	the	authority	of	names	;
那	是	给定	之上	这	权威	的	姓名	;

以名义授予的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [streɪnz] [məʊst] [ˈperələsli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]

but	it	strains	most	perilously	to	receive	the	great	truths	of	reason	and
但	它	菌株	最多	危险地	到	收到	这	伟大的	真相	的	原因	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但它却极难接受理性与科学的伟大真理。

[wiː; wi] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

We	scarcely	ever	knew	a	very	ignorant	person	who	would	believe	in	the	existence
我们	几乎	曾经	知道	一个	非常	无知	人	WHO	会	相信	在	这	存在

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

of	those	myriads	of	invisible	beings	which	inhabit	a	drop	of	water	,
的	那些	无数	的	无形的	生物	哪个	居住	一个	降低	的	水	,

我们几乎从未见过哪个愚昧无知的人会相信一滴水中生活着无数看不见的生物。

[ænd; ənd] [ˈevri] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] ,

and	every	grain	of	dust	,
和	每一个	粮食	的	灰尘	,

每一粒尘埃，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

until	he	had	actually	beheld	them	through	the	microscope	by	which	they	are
直到	他	有	实际上	观看	他们	通过	这	显微镜	经过	哪个	他们	是

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

直到他真正通过显微镜观察了它们，而显微镜正是研究它们的工具。

[jet] [ðiːz] ['veri] [pˈɜːsənz] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [mə'θaɪəs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

Yet	these	very	persons	will	readily	believe	in	the	divinity	of	Matthias	the	prophet	,
然而	这些	非常	人	将要	容易	相信	在	这	神	的	马蒂亚斯	这	先知	,

然而，这些人却会轻易相信先知马提亚的神性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈprɒbəbl] [krɪ'dendə] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

and	in	the	most	improbable	credenda	of	extravagant	systems	of	faith	.
和	在	这	最多	不太可能	信条	的	靡	系统	的	信仰	.

以及最不可思议的、极端宗教体系的信条。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] ,

The	Journal	of	Commerce	,	for	instance	,	says	it	cannot	believe	in	these	great	discoveries	of	Dr	.	Herschel	,
这	杂志	的	商业	,	为了	实例	,	说道	它	不能	相信	在	这些	伟大的	发现	的	博士	.	赫歇尔	,

例如，《商业日报》就表示，它无法相信赫歇尔博士的这些伟大发现。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [di'fend] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['eɪvəri] .

yet	it	believes	and	defends	the	innocence	of	the	murderer	Avery	.
然而	它	相信	和	辩护	这	无辜	的	这	凶手	艾弗里	.

然而，它却相信并捍卫凶手艾弗里的清白。

[ðiːz] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] [ɪm'prɪznd] [ˌgælə'leɪəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

These	who	in	a	former	age	imprisoned	Galileo	for	asserting	his	great	discoveries	with	the	telescope	,
这些	WHO	在	一个	以前的	年龄	被监禁	伽利略	为了	断言	他的	伟大的	发现	和	这	望远镜	,

那些在古代因伽利略宣称他利用望远镜取得了伟大发现而将其监禁的人，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['sentənsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] ,

and	determined	upon	sentencing	him	to	be	burnt	alive	,
和	决定	之上	量刑	他	到	是	烧焦的	活	,

并决定判处他活活烧死。

[ˌnevəðə'les] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['saɪmən]['meɪgəs] ['æktʃuəli] [fluː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

nevertheless	believed	that	Simon	Magus	actually	flew	in	the	air	by	the	aid	of	the	devil	,
尽管如此	相信	那	西蒙	法师	实际上	飞翔	在	这	空气	经过	这	援助	的	这	魔鬼	,

然而，他仍然相信西蒙·马格斯是在魔鬼的帮助下飞上天空的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt]

and	that	when	that
和	那	什么时候	那

而当那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[eɪd][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

aid	was	withdrawn	he	fell	to	the	ground	and	broke	his	neck	.
援助	曾是	撤回	他	跌倒	到	这	地面	和	打破	他的	脖子	.

救援人员撤走后，他倒在地上，摔断了脖子。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪkl] [dɪ'skʌvərə(r)] , ['wʊstə(r)] , [əb'teɪnd] [nəʊ] ['krɪːd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]

The	great	mechanical	discoverer	,	Worcester	,	obtained	no	credence	for	his	theories
这	伟大的	机械的	发现者	,	伍斯特	,	获得	不	信任	为了	他的	理论

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	his	day	,
在	他的	天	,

伟大的机械发明家伍斯特，在他所处的时代，他的理论并没有得到人们的认可。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

though	they	are	now	being	continually	demonstrated	by	practical	operation	.
尽管	他们	是	现在	存在	持续	已证明	经过	实际的	手术	.

尽管它们现在正通过实际操作不断得到验证。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [huː] ['impjudəntli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri]

Happily	,	however	,	those	who	impudently	and	ignorantly	deny	the	great	discoveries
快乐地	,	然而	,	那些	WHO	厚颜无耻地	和	无知地	否定	这	伟大的	发现

[ɒv; əv] ['hɜːʃəl] ,

of	Herschel	,
的	赫歇尔	,

然而，令人欣慰的是，那些厚颜无耻、无知地否认赫歇尔伟大发现的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [ɔː(r)] [huːz] ['skeptɪsɪzəm] ,

are	chiefly	to	be	found	among	those	whose	faith	or	whose	scepticism	,
是	主要	到	是	成立	之中	那些	谁	信仰	或者	谁	怀疑论	,

主要存在于那些信仰坚定或抱持怀疑态度的人群中，

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

would	never	be	received	as	a	guide	for	the	opinions	of	other	men	.
会	绝不	是	已收到	作为	一个	指导	为了	这	意见	的	其他	男人	.

绝不会被视为其他男性意见的参考依据。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

From	among	that	portion	of	the	public	press	whose	intelligence	and
从	之中	那	部分	的	这	民众	按	谁	智力	和

[ə'kwaiəmənt] ['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [naʊ]

acquirements	render	them	competent	judges	of	the	great	scientific	questions	now
收购	使成为	他们	胜任的	法官	的	这	伟大的	科学	问题	现在

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

before	the	community	,
前	这	社区	,

在那些拥有足够的智慧和学识，能够胜任对当前社会面临的重大科学问题做出判断的公众媒体人士中，

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fræŋk] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

we	extract	the	following	frank	declarations	of	their	opinions	.
我们	提炼	这	下列的	坦率	声明	的	他们的	意见	.

我们从中摘录了他们坦率表达的以下观点。

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] , [sɛp'tɛmbər] . [wʌn] , - .

York	Sun	,	Sep	.	1	,	1835	.
约克	太阳	,	九月	.	1	,	-	.

约克太阳报，1835年9月1日。

" [nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðæt] [wɪl] [kə'mɑːnd] [səʊ]
" No article , we believe , has appeared for years , that will command so
" 不 文章 , 我们 相信 , 有 出现 为了 年 , 那 将要 命令 所以
['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
general a perusal and publication .
一般的 一个 仔细阅读 和 发布 .

我们相信，多年来还没有出现过一篇像这篇文章一样，能够引起如此广泛的关注和发表。

[sɜː(r)][dʒɒn][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [ðæt] [wɪl]
Sir John has added a stock of knowledge to the present age that will
先生 约翰 有 额外 一个 库存 的 知识 到 这 展示 年龄 那 将要
[ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
immortalize his name ,
永垂不朽 他的 姓名 ,

约翰爵士为当今时代增添了丰富的知识，这将使他的名字永垂不朽。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and place it high on the page of science .
和 地方 它 高的 在 这 页 的 科学 .

并将其置于科学版面的显眼位置。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . — [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
" Discoveries in the Moon . — We commence to - day the publication of an
" 发现 在 这 月亮 . — 我们 开始 到 - 天 这 发布 的 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə]
interesting article which is stated to have been copied from the Edinburgh
有趣的 文章 哪个 是 声明 到 有 到过 复制 从 这 爱丁堡
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Journal of Science ,
杂志 的 科学 ,

“月球上的发现——今天我们开始刊登一篇有趣的文章，据说这篇文章是从《爱丁堡科学杂志》上抄袭的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
and which made its first appearance here in a contemporary journal of this city .
和 哪个 制成 它是第一的 外貌 这里 在 一个 当代的 杂志 的 这 城市 .

它最初发表于本市的一份当代期刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənt] . " —
It appears to carry intrinsic evidence of being an authentic document . " —
到 携带 固有的 证据 的 存在 一个 真正的 文档 . " —
['mɜːkəntaɪl]
Mercantile
商业

它似乎本身就具备作为一份真实文件的内在证据。——《商业》

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [stjuːˈpendəs] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz]

" **Stupendous** **Discovery** **in** **Astronomy** **.** **—** **We** **have** **read** **with** **unspeakable** **emotions**

" 惊人的 发现 在 天文学 . — 我们 有 读 和 无法形容 情绪

[ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

of **pleasure** **and** **astonishment** **,**

的 乐趣 和 惊讶 ,

“天文学领域的一项惊人发现——我们怀着难以言喻的喜悦和惊奇之情读到了这篇文章，

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ˈedɪnbrə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,

an **article** **from** **the** **last** **Edinburgh** **Scientific** **Journal** **,**

一个 文章 从 这 最后的 爱丁堡 科学 杂志 ,

摘自上一期《爱丁堡科学杂志》的一篇文章

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɜːʃəl] [æt; ət][ðə; ði]

containing **an** **account** **of** **the** **recent** **discoveries** **of** **Sir** **John** **Herschel** **at** **the**

包含 一个 帐户 的 这 最近的 发现 的 先生 约翰 赫歇尔 在 这

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

Cape **of** **Good** **Hope** **.**

岬 的 好的 希望 .

收录了约翰·赫歇尔爵士在好望角的最新发现的记述。

" — [ˈɔːlbəni] [ˈdeɪli] [ˈædvətaɪzə(r)] .

" **—** **Albany** **Daily** **Advertiser** **.**

" — 奥尔巴尼 日常的 广告商 .

——《奥尔巴尼每日广告报》

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈʃedɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt]

" **It** **is** **quite** **proper** **that** **the** **Sun** **should** **be** **the** **means** **of** **shedding** **so** **much** **light**

" 它 是 相当 恰当的 那 这 太阳 应该 是 这 方法 的 脱落 所以 很多 光

[ɒn][ðə; ði] [muːn] .

on **the** **Moon** **.**

在 这 月亮 .

“太阳为月亮提供如此多的光照，这完全合情合理。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪŋd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː ˈes][æz; əz][mɔː(r)]

That **there** **should** **be** **winged** **people** **in** **the** **Moon** **does** **not** **strike** **us** **as** **more**

那 那里 应该 是 有翅膀的 人们 在 这 月亮 做 不是 罢工 我们 作为 更多的

[ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ɒn] [ɜːθ] ;

wonderful **than** **the** **existence** **of** **such** **a** **race** **of** **beings** **on** **earth** **;**

精彩的 比 这 存在 的 这样的 一个 种族 的 生物 在 地球 ;

月球上有长着翅膀的人，这在我们看来并不比地球上存在这样的种族更令人惊奇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [ɔː(r)][dɪd][ɪgˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]

and **that** **there** **does** **or** **did** **exist** **such** **a** **race** **rests** **on** **the** **evidence** **of** **that** **most**

和 那 那里 做 或者 做过 存在 这样的 一个 种族 休息 在 这 证据 的 那 最多

[vəˈreɪʃəs] [ɒv; əv] [vˈɔɪɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkrɔniklə] ,

veracious **of** **voyagers** **and** **circumstantial** **of** **chroniclers** **,**

诚实的 的 航海者 和 间接的 的 编年史家 ,

而是否存在这样一个种族，则取决于那位最诚实的航海家和最注重细节的编年史家的证据。

[ˈpiːtə(r)] [ˈwɪlkɪnz] ,

Peter **Wilkins** **,**

彼得 威尔金斯 ,

彼得·威尔金斯

[huːz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜːk] [nɒt] [ˈəʊnli] [gɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns]

whose **celebrated** **work** **not** **only** **gives** **an** **account** **of** **the** **general** **appearance**

谁 著名 工作 不是 仅有的 给予 一个 帐户 的 这 一般的 外貌

[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪndiənz] ,

and **habits** **of** **a** **most** **interesting** **tribe** **of** **flying** **Indians** **,**

和 习惯 的 一个 最多 有趣的 部落 的 飞行 印度人 ,

他的著名著作不仅描述了一个非常有趣的印第安飞翔部落的一般外貌和习俗，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [treɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]

but	also	of	all	those	more	delicate	and	engaging	traits	which	the	author	was
但	还	的	全部	那些	更多的	精美的	和	引人入胜	特征	哪个	这	作者	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [wʌn]

enabled	to	discover	by	reason	of	the	conjugal	relations	he	entered	into	with	one
已启用	到	发现	经过	原因	的	这	夫妻	关系	他	进入	进入	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪb] .

of	the	females	of	the	winged	tribe	.
的	这	女性	的	这	有翅膀的	部落	.

但作者也因此得以发现她身上那些更加微妙和迷人的特质，这得益于他与一位有翼族女性建立的婚姻关系。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Y	.	Evening	Post	.
是	.	晚上	邮政	.

Y. 晚邮报。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ɒv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

"	We	think	we	can	trace	in	it	marks	of	transatlantic	origin	.
"	我们	思考	我们	能	痕迹	在	它	标记	的	跨大西洋	起源	.

“我们认为可以从中追溯到跨大西洋起源的痕迹。”

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .

"	—	N	.	Y	.	Commercial	Advertiser	.
"	—	N	.	是	.	商业的	广告商	.

——《纽约商业广告报》

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] (['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] [grɑːnt]) [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət]

"	The	writer	(	Dr	.	Andrew	Grant	)	displays	the	most	extensive	and	accurate
"	这	作家	(	博士	.	安德鲁	授予	)	显示器	这	最多	广泛的	和	准确的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

knowledge	of	astronomy	,
知识	的	天文学	,

“作者（安德鲁·格兰特博士）展现了最广泛、最准确的天文学知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒnz]

and	the	description	of	Sir	John's
和	这	描述	的	先生	约翰的

以及对约翰爵士的描述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['riːs(ə)ntli] [ɪm'pruːvd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [ɪm'prʊvmənt]

recently	improved	instruments	,	the	principle	on	which	the	inestimable	improvements
最近	改进	仪器	,	这	原则	在	哪个	这	不可估量	改进

[wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ,

were	founded	,
是	创立	,

最近改进的仪器，以及这些巨大改进所依据的原理，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['prɒbəb(ə)l]

the	account	of	the	wonderful	discoveries	in	the	moon	,	&	c	.	,	are	all	probable
这	帐户	的	这	精彩的	发现	在	这	月亮	,	&	c	.	,	是	全部	可能

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ,

and	plausible	,
和	合情合理	,

关于月球等地的奇妙发现的描述，都是可能且合情合理的。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] .

and	have	an	air	of	intense	verisimilitude	.
和	有	一个	空气	的	激烈的	逼真性	.

并且具有极强的真实感。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . [taɪmz] .

Y	.	Times	.
是	.	《时代周刊》	.

Y.时代。

" [greɪt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] !

"	Great	Astronomical	Discoveries	!
"	伟大的	天文	发现	!

“伟大的天文发现！”

— [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]

—	By	the	late	arrivals	from	England	there	has	been	received	in	this	country	a
—	经过	这	晚的	到达	从	英格兰	那里	有	到过	已收到	在	这	国家	一个

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

supplement	to	the	Edinburgh	Journal	of	Science	containing	intelligence	of	the
补充	到	这	爱丁堡	杂志	的	科学	包含	智力	的	这

[məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][prɒf] . ['hɜːrʃəlz] [əb'zɜːvətri] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]

most	astounding	interest	from	Prof	.	Herschel's	observatory	at	the	Cape	of	Good
最多	惊人	兴趣	从	教授	.	赫歇尔的	天文台	在	这	岬	的	好的

[həʊp] . . . .

Hope	.	.	.	.
希望	.	.	.	.

—据从英国迟到的人员透露，我国已收到《爱丁堡科学杂志》的增刊，其中包含来自好望角赫歇尔天文台的极其惊人的情报……

[ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]

The	promulgation	of	these	discoveries	creates	a	new	era	in	astronomy	and
这	颁布	的	这些	发现	创建	一个	新的	时代	在	天文学	和

['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] .

science	generally	.
科学	一般来说	.

这些发现的公布开启了天文学乃至整个科学领域的新纪元。

" — [njuː] ['jɔːkə(r)] .

"	—	New	Yorker	.
"	—	新的	约克人	.

——《纽约客》

" ['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] ,

"	Our	enterprising	neighbors	of	the	Sun	,	we	are	pleased	to	learn	,
"	我们的	进取	邻居	的	这	太阳	,	我们	是	高兴	到	学习	,

“我们很高兴地得知，我们那些富有进取精神的太阳邻居们……”

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['luːnə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

are	likely	to	enjoy	a	rich	reward	from	the	late	lunar	discoveries	.
是	可能	到	享受	一个	富有的	报酬	从	这	晚的	月球	发现	.

他们很可能从近期的月球发现中获得丰厚的回报。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] — - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .

They	deserve	all	they	receive	from	the	public	—	-	they	are	worthy	.
他们	应得	全部	他们	收到	从	这	民众	—	-	他们	是	值得	.

他们理应得到公众给予的一切——“他们是值得的。”

- " — [en] . [waɪ] . ['spɪrɪt][ɒv; əv] - - .

-	"	—	N	.	Y	.	Spirit	of	'	76	.
-	"	—	N	.	是	.	精神	的	-	-	.

'”——纽约 '76 精神。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [daut] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	After	all	,	however	,	our	doubts	and	incredulity	may	be	a	wrong	to	the
"	后	全部	,	然而	,	我们的	疑虑	和	怀疑	可能	是	一个	错误的	到	这

['lɜːnɪd] [ə'strɒnəmə(r)] ,

learned	astronomer	,
学习	天文学家	,

“然而，归根结底，我们的怀疑和不信在博学的天文学家看来可能是错误的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .

and	the	circumstances	of	this	wonderful	discovery	may	be	correct	.
和	这	情况	的	这	精彩的	发现	可能	是	正确的	.

而这一惊人发现的情况或许是正确的。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Let	us	do	him	justice	,	and	allow	him	to	tell	his	story	in	his	own	way	.
让	我们	做	他	正义	,	和	允许	他	到	告诉	他的	故事	在	他的	自己的	方式	.

让我们公正地对待他，让他用自己的方式讲述他的故事。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . ['sʌndeɪ] [njuːz] .

Y	.	Sunday	News	.
是	.	星期日	消息	.

Y. 星期日新闻。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	article	is	said	to	be	an	extract	from	a	supplement	to	the
"	这	文章	是	说	到	是	一个	提炼	从	一个	补充	到	这

['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] .

Edinburgh	Journal	of	Science	.
爱丁堡	杂志	的	科学	.

据称，该文章摘自《爱丁堡科学杂志》的增刊。

[ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːθ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] , [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['kɑːstɪŋs]

It	sets	forth	difficulties	encountered	by	Sir	John	,	on	obtaining	his	glass	castings
它	套	前进	困难	遭遇	经过	先生	约翰	,	在	获得	他的	玻璃	铸件

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['telɪskəʊp] ,

for	his	great	telescope	,
为了	他的	伟大的	望远镜	,

它讲述了约翰爵士在为他的大型望远镜获取玻璃铸件时遇到的困难，

[wɪð] ['mægnɪfaɪɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] - , - .

with	magnifying	powers	of	42	,	000	.
和	放大	权力	的	-	,	-	.

放大倍数为 42,000 倍。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] " [[ai] . [iː] . ,

The	account	,	excepting	the	magnifying	power	,	has	been	before	published	"	[	i	.	e	.	,
这	帐户	,	除外	这	放大	力量	,	有	到过	前	已发布	"	[	我	.	e	.	,

除了放大镜之外，该描述此前已发表过"[即，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] . — [ed] .

in	the	Supplement	to	the	Edinburgh	Journal	of	Science	.	—	Ed	.
在	这	补充	到	这	爱丁堡	杂志	的	科学	.	—	艾德	.

在《爱丁堡科学杂志》增刊中。——编辑

[sʌn]] . — [juː] . [es] . [gə'zet] .

Sun	]	.	—	U	.	S	.	Gazette	.
太阳	]	.	—	U	.	S	.	公报	.

太阳报]。—美国公报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

"	It	is	not	worth	while	for	us	to	express	an	opinion	as	to	the	truth
"	它	是	不是	值得	尽管	为了	我们	到	表达	一个	观点	作为	到	这	真相

[ɔː(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

or	falsity	of	the	narrative	,
或者	虚假	的	这	叙述	,

"我们没有必要对叙述的真假发表意见。"

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [dɪ'saɪd]

as	our	readers	can	,	after	an	attentive	perusal	of	the	whole	story	,	decide
作为	我们的	读者	能	,	后	一个	细心	仔细阅读	的	这	所有的	故事	,	决定

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

我们的读者在仔细阅读整个故事后，可以自行做出判断。

['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [kən'sʌmət] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz]

Whether	true	or	false	,	the	article	is	written	with	consummate	ability	,	and	possesses
无论	真的	或者	错误的	,	这	文章	是	书面	和	完善	能力	,	和	拥有

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

无论真假，这篇文章都写得非常精彩，引人入胜。

" — [ˌfɪlə'delfiə]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ,

"	These	are	but	a	handful	of	the	innumerable	certificates	of	credence	,
"	这些	是	但	一个	少数	的	这	无数	证书	的	信任	,

"这些只是无数信誉证明中的一小部分，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	complimentary	testimonials	with	which	the	universal	press	of	the
和	的	免费	用户评价	和	哪个	这	普遍的	按	的	这

['kʌntri] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] ['aʊə(r)] ['teɪblz] .

country	is	loading	our	tables	.
国家	是	加载中	我们的	表格	.

以及来自全国各大媒体的赞扬之词，这些赞扬之词充斥着我们的版面。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][faɪnd] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ɪk'spres] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɪnjən] .

Indeed	**,**	**we**	**find**	**very**	**few**	**of**	**the**	**public**	**papers**	**express**	**any**	**other**	**opinion**	**.**
的确	,	我们	寻找	非常	很少	的	这	民众	文件	表达	任何	其他	观点	.

事实上，我们发现很少有公开报纸表达其他观点。

[wi:; wi][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

We	**have**	**named**	**the**	**Journal**	**of**	**Commerce**	**as**	**an**	**exception**	**,**
我们	有	命名	这	杂志	的	商业	作为	一个	例外	,

我们已将《商业日报》列为例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərəntli] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] ,

because	**it**	**not**	**only**	**ignorantly**	**doubted**	**the**	**authenticity**	**of**	**the**	**discoveries**	**,**
因为	它	不是	仅有的	无知地	怀疑	这	真实性	的	这	发现	,

因为它不仅无知地怀疑这些发现的真实性，

[bʌt; bət] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

but	**ill**	**-**	**naturedly**	**said**	**that**	**we**	**had**	**fabricated**	**them**	**for**	**the**	**purpose**
但	患病的	-	自然地	说	那	我们	有	制造	他们	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

of	**making**	**a**	**noise**	**and**	**drawing**	**attention**	**to**	**our**	**paper**	**.**
的	制作	一个	噪音	和	绘画	注意力	到	我们的	纸	.

但他们恶意地表示，我们捏造了这些谣言，目的是为了制造声势，引起人们对我们论文的关注。

" [kɒl] . [web] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

"	**Col**	**.**	**Webb**	**of**	**the**	**Courier**	**and**	**Inquirer**	**has**	**said**	**nothing**	**upon**	**the**	**subject**	**;**
"	上校	.	韦伯	的	这	导游	和	询问者	有	说	没有什么	之上	这	主题	;

《信使与询问报》的韦伯上校对此事未作任何评论；

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [fi:lz] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

but	**he**	**only**	**feels**	**the**	**more**	**,**
但	他	仅有的	感觉	这	更多的	,

但他却感觉越来越强烈。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð]

and	**we**	**are**	**this**	**moment**	**assured**	**that**	**he**	**has**	**made**	**arrangements**	**with**
和	我们	是	这	片刻	保证	那	他	有	制成	安排	和

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:lstən]

the	**proprietors**	**of**	**the**	**Charleston**
这	业主	的	这	查尔斯顿

我们目前可以确定，他已经与查尔斯顿酒店的老板们达成了协议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[sti:m] - ['pækɪts] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [bəʊt] ['wɪljəm] ['gɪbənz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] ,

steam	**-**	**packets**	**to**	**take**	**the**	**splendid**	**boat**	**William**	**Gibbons**	**of**	**that**	**line**	**,**
蒸汽	-	数据包	到	拿	这	灿烂	船	威廉	长臂猿	的	那	线	,

乘坐蒸汽船前往该航线的豪华游轮"威廉·吉本斯"号，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:tə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

and	**charter**	**her**	**for**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
和	宪章	她	为了	这	岬	的	好的	希望	,

并租用她前往好望角，

['wɪðə(r)] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɑ:skɪn] .

whither	**he**	**is**	**going**	**with**	**all**	**his**	**family**	**—**	**including**	**Hoskin**	**.**
往哪里去	他	是	去	和	全部	他的	家庭	—	包括	霍斯金	.

他将和全家人一起去那里——包括霍斯金。

" [wiː; wi] ['jestədeɪ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌplɪmənt] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

"	We	yesterday	extracted	from	the	celebrated	Supplement	,	a	mathematical
"	我们	昨天	提取	从	这	著名	补充	,	一个	数学

['prɒbləm] ['demənstreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ,

problem	demonstrating	an	entirely	new	,
问题	演示	一个	完全	新的	,

“昨天我们从著名的《数学增刊》中提取出一个数学问题，这个问题展示了一种全新的……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['maʊntənz] .

and	the	only	true	method	of	measuring	the	height	of	the	lunar	mountains	.
和	这	仅有的	真的	方法	的	测量	这	高度	的	这	月球	山脉	.

也是测量月球山脉高度的唯一真正方法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ,

We	were	not	then	aware	of	its	great	importance	as	a	demonstration	,	also	,
我们	是	不是	然后	意识到的	的	它是	伟大的	重要性	作为	一个	示范	,	还	,

当时我们并没有意识到它作为一次示威活动的巨大意义。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] .

of	the	authenticity	of	the	great	discoveries	.
的	这	真实性	的	这	伟大的	发现	.

伟大发现的真实性。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [hæv; həv] [sɪns] [kɔːld] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] ,

But	several	eminent	mathematicians	have	since	called	and	assured	us	,
但	一些	杰出	数学家	有	自从	称为	和	保证	我们	,

但此后几位杰出的数学家致电向我们保证，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

that	it	is	the	greatest	mathematical	discovery	of	the	present	age	.
那	它	是	这	最	数学	发现	的	这	展示	年龄	.

这是当今时代最伟大的数学发现。

[naʊ] , [ðæt] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['predɪkeɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

Now	,	that	problem	was	either	predicated	by	us	,	or	by	some	other	person	,
现在	,	那	问题	曾是	任何一个	预设的	经过	我们	,	或者	经过	一些	其他	人	,

现在，这个问题要么是我们造成的，要么是其他人造成的。

[huː] [hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

who	has	thereby	made	the	greatest	of	all	modern	discoveries	in	mathematical
WHO	有	从而	制成	这	最	的	全部	现代的	发现	在	数学

[ə'strɒnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

他由此在现代数学天文学领域取得了最伟大的发现。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒt'evə(r)] ;

We	did	not	make	it	,	for	we	know	nothing	of	mathematics	whatever	;
我们	做过	不是	制作	它	,	为了	我们	知道	没有什么	的	数学	任何	;

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

我们没能成功，因为我们对数学一窍不通；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ,

it	was	made	by	the	only	person	to	whom	it	can	rationally	be	ascribed	,
它	曾是	制成	经过	这	仅有的	人	到	谁	它	能	理性地	是	归因于	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

它是由唯一一个可以合理归于其作者的人所创作的，即：

['hɜːʃəl] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] , [ɪts]['əʊnli] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɔːθə(r)] .

Herschel	the	astronomer	,	its	only	avowed	and	undeniable	author	.
赫歇尔	这	天文学家	,	它是	仅有的	公开承认	和	无可否认	作者	.

天文学家赫歇尔，是这部作品唯一公认的、无可争议的作者。

" — ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	—	Editor	of	the	Sun	.
"	—	编辑	的	这	太阳	.

——《太阳报》编辑

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [[ˌtuː'tuː]] [rɪ'fʌldʒənt] [læmp][ɒv; əv] [naɪt] !

"	As	when	the	Moon	,	[	2	]	refulgent	lamp	of	night	!
"	作为	什么时候	这	月亮	,	[	2	]	光辉	灯	的	夜晚	!

“就像月亮，[2]夜晚明亮的灯！

['or] - [klɪə(r)]['æʒə(r)] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [laɪt] ,

O'er	heav'n's	clear	azure	spreads	her	sacred	light	,
超过	-	清除	蔚蓝	传播	她	神圣	光	,

神圣的光芒洒遍苍穹湛蓝之上，

[wen] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [dɪs'tɜːb] [ðə; ði] [diːp] [sə'riːn] ,

When	not	a	breath	disturbs	the	deep	serene	,
什么时候	不是	一个	气息	扰乱	这	深的	安详	,

当深沉的宁静连一丝呼吸都无法扰乱时，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][klaʊd] - [ðə; ði] ['spləm] [siːn] ;

And	not	a	cloud	o'ercasts	the	solemn	scene	;
和	不是	一个	云	-	这	庄严	场景	;

庄严肃穆的景象，没有一丝云彩遮蔽。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['plænɪts] [rəʊl] ,

Around	her	throne	the	vivid	planets	roll	,
大约	她	王座	这	生动	行星	卷	,

在她王座周围，色彩斑斓的行星滚动着。

[ænd; ənd] [stɑːz] - [gɪld][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pəʊl] ,

And	stars	unnumber'd	gild	the	glowing	pole	,
和	明星	-	镀金	这	发光	极	,

无数繁星点缀着闪耀的极柱，

['or] [ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['vɜːdʒə(r)] [ʃed] ,

O'er	the	dark	trees	a	yellower	verdure	shed	,
超过	这	黑暗的	树木	一个	更黄	绿意盎然	棚	,

深色的树丛上，泛着淡淡的黄色绿意。

[ænd; ənd][tɪp] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɛvɹi] ['maʊntənz] [hed] ;

And	tip	with	silver	ev'ry	mountain's	head	;
和	提示	和	银	每一个	山的	头	;

用银子装饰每一座山峰的顶端；

[ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['prɒspekt] [raɪz] ,

Then	shine	the	vales	,	the	rocks	in	prospect	rise	,
然后	闪耀	这	山谷	,	这	岩石	在	前景	上升	,

然后山谷闪耀光芒，远处的岩石拔地而起，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [bəːsts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [skaɪz] .

A	flood	of	glory	bursts	from	all	the	skies	.
一个	洪水	的	荣耀	爆发	从	全部	这	天空	.

荣耀的光芒从四面八方倾泻而下。

" ['həʊmə(r)] .

"	Homer	.
"	荷马	.

“荷马。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [muːn] [ɔː(r)] ['sætəlaɪt] , [huːz] ['dɪstəns] [ɪz] - , - [maɪlz] ,

The	earth	is	accompanied	by	a	Moon	or	satellite	,	whose	distance	is	237	,	000	miles	,
这	地球	是	伴随	经过	一个	月亮	或者	卫星	,	谁	距离	是	-	,	-	英里	,

地球有一颗卫星，即月球，距离地球237000英里。

[ænd; ənd][daɪ'æmɪtə(r)][ˌtuː'tuː] , - .

and	diameter	2	,	160	.
和	直径	2	,	-	.

直径 2,160。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

Her	surface	is	composed	of	hill	and	dale	,	of	rocks	and	mountains	,
她	表面	是	由	的	爬坡道	和	戴尔	,	的	岩石	和	山脉	,

['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [haɪ] ,

nearly	two	miles	high	,
几乎	二	英里	高的	,

她的表面由丘陵和山谷、岩石和山脉组成，最高处近两英里。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] ['kævətiz] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	of	circular	cavities	,	sometimes	five	miles	in	depth	and	forty	in	diameter	.
和	的	圆	空腔	,	有时	五	英里	在	深度	和	四十	在	直径	.

以及圆形空洞，有时深达五英里，直径达四十英里。

[ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['naɪðə(r)] ['rɪvəz] , [nɔː(r)] [leɪks] , [nɔː(r)] ['siːz] ,

She	possesses	neither	rivers	,	nor	lakes	,	nor	seas	,
她	拥有	两者都不	河流	,	也不	湖泊	,	也不	海域	,

她既没有河流，也没有湖泊，更没有海洋。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

and	we	cannot	discover	with	the	telescope	any	traces	of	living	beings	,
和	我们	不能	发现	和	这	望远镜	任何	痕迹	的	活的	生物	,

我们用望远镜也无法发现任何生物存在的痕迹。

[ɔː(r)] ['eni] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

or	any	monuments	of	their	hands	.
或者	任何	纪念碑	的	他们的	双手	.

或他们亲手建造的任何纪念碑。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː; də] , [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Viewing	the	earth	as	we	now	do	,	as	the	third	planet	in	order	from	the
观看	这	地球	作为	我们	现在	做	,	作为	这	第三	行星	在	命令	从	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

如果像我们现在这样看待地球，把它看作是距离太阳第三近的行星，

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gləʊb] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [pɔɪzd] [ɪn]['iːθə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

can	we	doubt	that	it	is	a	globe	like	the	rest	,	poised	in	ether	like	them	,
能	我们	怀疑	那	它	是	一个	地球	喜欢	这	休息	,	准备	在	醚	喜欢	他们	,

我们怎能怀疑它和其他星球一样，也是一颗球体，像它们一样悬浮在虚空中呢?

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['luːmɪnəri] ? [[ˌtuː'tuː]]

and	,	like	them	,	moving	round	the	central	luminary	?	[	2	]
和	,	喜欢	他们	,	移动	圆形的	这	中央	杰出人物	?	[	2	]

并且像它们一样，围绕着中央发光体运动? [2]

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] , & [siː] .

As	when	the	moon	,	&	c	.
作为	什么时候	这	月亮	,	&	c	.

就像月亮等等。

[ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['həʊmə(r)] .

This	comparison	is	inferior	to	none	in	Homer	.
这	比较	是	下	到	没有任何	在	荷马	.

这种比较在荷马史诗中是绝对不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] - [piːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pəʊətri] .

It	is	the	most	beautiful	night	-	piece	that	can	be	found	in	poetry	.
它	是	这	最多	美丽的	夜晚	-	片	那	能	是	成立	在	诗	.

这是诗歌中最美的夜曲。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ;

He	presents	you	with	a	prospect	of	the	heavens	,	the	seas	,	and	the	earth	;
他	礼物	你	和	一个	前景	的	这	天	,	这	海域	,	和	这	地球	;

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] ,

the	stars	shine	,
这	明星	闪耀	,

他向你展现了天空、海洋和大地的景象；繁星闪耀，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [wɜːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['maʊntɪd] [ɪn]['glɔːri] .

the	air	is	serene	,	the	world	enlighten'd	,	and	the	moon	mounted	in	glory	.
这	空气	是	安详	,	这	世界	-	,	和	这	月亮	安装	在	荣耀	.

空气宁静祥和，世界光明灿烂，月亮高悬天际。

[[θriː]] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd]

[	3	]	For	an	account	of	the	singular	views	which	the	ancients	had
[	3	]	为了	一个	帐户	的	这	单数	浏览	哪个	这	古代人	有

[entə'teɪnd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

entertained	on	this	subject	,
娱乐	在	这	主题	,

[3] 有关古代人对此事的独特观点，请参阅：

[siː] " [ðə; ði] [θi'blədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] , " [baɪ] - ,

see	"	The	Theology	of	the	Phœnicians	,	"	by	Sanchoniatho	,
看	"	这	神学	的	这	腓尼基人	,	"	经过	-	,

参见桑乔尼亚托所著的《腓尼基人的神学》，

[huː] ['flauriʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] .

who	flourished	about	the	time	of	the	Trojan	war	.
WHO	繁荣	关于	这	时间	的	这	特洛伊木马	战争	.

他们活跃于特洛伊战争时期。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['frægmənts] .

Published	in	a	collection	of	Ancient	Fragments	.
已发布	在	一个	收藏	的	古老的	片段	.

收录于《古代残篇集》中。

[njuː] [jɔːk] . - .

New	York	.	1835	.
新的	约克	.	-	.

纽约，1835年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神